Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1984)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1985

Vom Grossen Rat angenommen am 12. November 1984
Adopté par le Grand Conseil le 12 novembre 1984

Graf-Lehmann AG Bern, Buchdruck, Offsetdruck

Staatsarchiv Bern 1985
319

Vortrag der Finanzdirektion

an den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates

zum Voranschlag für das Jahr 1985

(September 1984)

Einleitung

Der Voranschlag 1985 des Kantons Bern rechnet mit einem Fehlbetrag von 32,2 Millionen Franken (1984: 115,7 Mio Fr.). Das sind 1,0 Prozent der Gesamtausgaben von 3366 Millionen Franken oder 15 Prozent der staatlichen Investitionen (Fremdfinanzierungsquote). Die Einnahmen werden auf 3334 Millionen Franken geschätzt.
Im Voranschlag sind berücksichtigt:
- Steueranlage 2,3 (seit 1979);
- Zusätzliche Einnahmen aus Treibstoffzöllen von 10 Millionen Franken;
- durchschnittliche Teuerung auf den Besoldungen von 3,0 Prozent (Vorjahr 3,5%);
- beschränkter Zuwachs an neuen Stellen gemäss Beschluss des Regierungsrates;
- Fortführung des Entlastungsprogrammes gemäss Beschluss des Grossen Rates im November 1983;
- Verzicht auf Äufnung des Schuldentilgungsfonds.

Wie in den Vorjahren wurde auch der Voranschlag 1985 nach den Richtlinien und Grundsätzen erarbeitet, wie sie vom Regierungsrat vorgängig in den Bugetrichtlinien festgelegt wurden.

1. Ausgangslage

Mit dem Jahr 1985 beginnt eine neue Veranlagungsperiode, die auf den wirtschaftlichen Grundlagen der Jahre 1983 und 1984 beruht. Gestützt darauf sind – trotz den in diesen Jahren in der bernischen Wirtschaft aufgetretenen Rezessionserscheinungen – erhöhte Steuereinnahmen zu erwarten.
Die Teuerung wird allgemein auf 3–3,5 Prozent geschätzt.
Die weitere Konjunkturentwicklung wird vorsichtig beurteilt. Es ist noch unklar, ob sich die Erhöhung auf einen zwar tiefen, aber trotzdem ein gewisses Realwachstum ermöglichenden Niveau fortsetzen wird. Im Interesse des bernischen Steuerklimas ist es nach wie vor angezeigt, auf eine Erhöhung der Steueranlage zu verzichten.
Im Verhältnis zum Bund sind 1985 keine wesentlichen Änderungen zu erwarten. Der für den Kanton Bern massgebende Finanzkraftschlüssel gilt unverändert auch für die Jahre 1985/86. Auswirkungen der Aufgabenteilung sind noch nicht zu berücksichtigen. Auf der Einnahmenseite wirken sich hingegen weiterhin die Sparmassnahmen des Bundes aus. Bezüglich Neuregelung der Treibstoffzölle fehlen definitive Entscheide noch. Auch bei grosser Vorsicht darf ein Teil dieser zusätzlichen Einnahmen aber bereits budgetiert werden.
Die bisher relativ günstige Schuldzinsentwicklung des Kantons erlaubt eine zusätzliche Beanspruchung von Fremdmitteln. Dabei ist jedoch zu berücksichtigen, dass bei normalen wirtschaftlichen Verhältnissen eine übermässige Verschuldung zu vermeiden ist und Konsumausgaben nicht durch Fremdmittel finanziert werden dürfen.

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

concernant le budget pour l'année 1985

(septembre 1984)

Introduction

Le budget 1985 du canton de Berne prévoit un déficit de 32,2 millions de francs (1984: 115,7 mio de fr.). Cette somme représente 1,0% des dépenses globales d'un montant de 3366 millions de francs ou 15% des investissements de l'Etat (part des sources de financement extérieures). Les recettes sont estimées à 3334 millions de francs.
Le budget tient compte des éléments suivants:
- quotité fiscale de 2,3 (depuis 1979);
- recettes supplémentaires de 10 millions de francs provenant des droits de douane sur les carburants;
- renchérissement moyen de 3%, répercuté sur les traitements (1984: 3,5%);
- accroissement modéré du nombre de nouveaux postes, conformément à l'arrêté du Conseil-exécutif;
- prolongation du programme d'allègement conformément à l'arrêté du Grand Conseil de novembre 1983;
- absence de versement au fonds d'amortissements d'emprunts.

De même que les années précédentes, le budget 1985 a été établi selon les instructions et les principes arrêtés au préalable par le Conseil-executif dans les directives budgétaires.

1. Situation initiale

En 1985 commence une nouvelle période de taxation fondée sur les données économiques des années 1983 et 1984. Compte tenu de ces données, il faut certes s'attendre à une augmentation des recettes fiscales, même si lors de ces deux années l'economie bernoise a montré des signes de récession.
Le renchérissement est estimé de manière générale s'elever entre 3 et 3,5%. Une certaine prudence s'avère nécessaire pour apprécier l'évolution future de la conjoncture. Il est encore impossible de prévoir, si la reprise, faible, mais permettant quand même une augmentation réelle à un rythme modéré, persistera. Afin de tenir compte du climat fiscal régnant dans le canton de Berne, il est donc toujours indiqué de renoncer à une augmentation de la quotité fiscale.
Concernant les rapports avec la Confédération, il ne faut s'attendre à aucun changement important en 1985. La clef de répartition de la capacité financière, déterminante pour le canton de Berne, reste toujours en vigueur pour les années 1985/86. Il ne faut pas encore tenir compte des répercussions qu'aura la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Au niveau des recettes, l'on continue de subir les conséquences des mesures d'economie de la Confédération. En ce qui concerne la nouvelle réglementation des droits de douane sur les carburants, des décisions définitives n'ont pas encore été prises. Même en faisant preuve d'une grande prudence, il convient cependant de tenir déjà compte d'une part de ces recettes supplémentaires.
Le développement plutôt favorable jusqu'ici des intérêts de la dette du canton de Berne permet de recourir à nouveau aux fonds d'emprunt. Il faut cependant, lors d'une situation économique normale, éviter tout endettement démesuré et s'abstenir de financer les dépenses de consommation à l'aide de fonds d'emprunt.

2. Vergleich des Budgets mit den Vorjahren

	Ausgaben Mio Fr.	Zunahme zum Vorjahr	Einnahmen Mio Fr.	Zunahme zum Vorjahr	Saldo Mio Fr.	Saldo der Ausgaben
Rechnung 1982	2777,4	6,17 %	2659,9	4,04 %	117,5	4,23 %
Rechnung 1983	3019,7	8,72 %	2931,7	10,22 %	88,0	2,91 %
Budget 1984	3168,8	4,59 %	3053,1	5,30 %	115,7	3,65 %
Budget 1985	3366,4	6,24 %	3334,2	9,20 %	32,2	0,96 %

2. Comparaison du budget avec les chiffres des années précédentes

	Dépenses Mio de fr.	Augmentation par rapport à l'année précédente	Recettes Mio de fr.	Augmentation par rapport à l'année précédente	Solde Mio de fr.	Solde des dépenses
Compte 1982	2777,4	6,17 %	2659,9	4,04 %	117,5	4,23 %
Compte 1983	3019,7	8,72 %	2931,7	10,22 %	88,0	2,91 %
Budget 1984	3168,8	4,59 %	3053,1	5,30 %	115,7	3,65 %
Budget 1985	3366,4	6,24 %	3334,2	9,20 %	32,2	0,96%

Im Vergleich zum Budget 1984 sind die Gesamtausgaben des Voranschlages 1985 um 198 Millionen Franken (6%) und die Gesamteinnahmen um 281 Millionen Franken (9%) höher.
Die Abweichungen gegenüber dem Budget 1984 sind im wesentlichen wie folgt entstanden:

Mehrausgaben (Hauptposten) — Mio Fr.

- Volkswirtschaftsdirektion: Beiträge an den Bund für AHV/IV (3,2), Ergänzungsleistungen zur AHV/IV (4,6); Amt für Berufsbildung (8,9) 22
- Gesundheitsdirektion: Betriebsbeiträge an Spitalverbände (4,0), an Schulen und Pflegeberufe (2,2), an die Kliniken des Inselspitals (64,3; gemäss neuem Vertrag, vgl. Minderausgaben bei Erziehungsdirektion), Spitalsteuerzehntel (7,0) 80
- Polizeidirektion: Kostgelder für Insassen in Anstalten (3,2), Polizeikommando (3,1) 11
- Finanzdirektion: Verzinsung der Staatsanleihen (8,0), Teuerungszulagen und Arbeitgeberbeiträge für die gesamte Verwaltung (30,5), Versicherungskasse (7,0), Steuerverwaltung (11,0) 65
- Erziehungsdirektion: Lehrerbesoldungen (15,1), Stipendien (2,0), Musikschulen und Konservatorien (2,5), Staatsbeitrag an das Inselspital für Lehre und Forschung (10,2), an die Kliniken des Inselspitals (–61,5; vgl. Mehrausgaben bei der Gesundheitsdirektion) ..... –28
- Baudirektion: Hochbauten (1), Strassenunterhalt (2), Staatsbeiträge an Gemeindestrassen (4), an Hochwasserschutz (2) 8
- Direktion für Verkehr, Energie und Wasser: Amt für öffentlichen Verkehr (3,2) 2
- Forstdirektion: Staatsbeiträge an Gemeinden und an Dritte für Forstschutzprojekte (3,5), Kosten im Zusammenhang mit dem Waldsterben im Staatswald (0,8) 9
- Fürsorgedirektion: Lastenverteilung, Beiträge an Heime (20,0), Unterstützungsausgaben (2,3) 22

Par rapport au budget 1984, les dépenses globales augmenteront de 198 millions de francs (6%) et les recettes totales de 281 millions de francs (9%).
L'accroissement des dépenses et des recettes, par rapport au budget 1984 se répartit pour l'essentiel comme suit:

Dépenses supplémentaires (postes principaux) — Mio de fr.

- Direction de l'économie publique: contributions à la Confédération pour l'AVS et l'AI (3,2); prestations complémentaires à l'AVS et l'AI (4,6); Office de la formation professionnnelle (8,9) 22
- Direction de l'hygiène publique: subventions d'exploitation aus hôpitaux (4), aux écoles et aux professions hospitalières (2,2), aux clinique de l'Hôpital de l'Ile (64,3; selon le nouveau contrat, voir les dépenses en moins de la Direction de l'instruction publique), dîme des hôpitaux (7) 80
- Direction de la police: frais de nourriture des prisonniers (3,2), corps de la police (3,1) 11
- Direction des finances: intérêts des emprunts d'Etat (8), allocation de renchérissement et contributions des employeurs pour l'ensemble de l'administration (30,5), Caisse d'assurance (7,0), Intendance des impôts (11) 65
- Direction de l'instruction publique: traitements des enseignants (15,1), bourses (2), écoles de musique et conservatoires de musique (2,5), subventions de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile destinées à l'enseignement et à la recherche (10,2), aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile (–61,5, voir les dépenses supplémentaires de la Direction de l'hygiène publique) ..... –28
- Direction des travaux publics: bâtiments (1), entretien des routes (2), subventions aux routes communales (4), protection contre les inondations (2) . 8
- Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique: Office des transports publics (3,2) 2
- Direction des fôrets: subventions aux communes et à des tiers pour des projets de protection des forêts (3,5), frais dus au dépérissement des forêts de l'Etat (0,8) .....
- Direction des œuvres sociales: répartition des charges, subventions aux homes (20), dépenses de soutien (2,3) 22

Mehreinnahmen (Hauptposten)

- Volkswirtschaftsdirektion: Bundesbeiträge an die Ergänzungsleistungen AHV/IV (2,8), Gemeindebeiträge an AHV/IV und Ergänzungsleistungen (5,2) .. 9
- Gesundheitsdirektion: Gemeindebeiträge (3,3), im speziellen an das Inselspital (20,3 vgl. Mindereinnahmen bei der Erziehungsdirektion) 26
- Justizdirektion: Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben (4,5), Betreibungs- und Konkursämter (1,5) 6
- Polizeidirektion: Motorfahrzeugsteuern (4), Kostgelder Strafanstalten (2,1), Autobahnpolizei (1,0) .. 11
- Finanzdirektion: Provision aus Verrechnungssteuerertrag (–6), Verkauf von Domänen (3), direkte Steuern (257,8), andere Steuern (–37) 223
- Erziehungsdirektion: Anteil der Gemeinden an den Lehrerbesoldungen (8,1), Darlehensrückzahlungen Stipendien (1,5), Bundesbeitrag an Hochschulen (1,0), Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals (–23,6; siehe Mehreinnahmen bei Gesundheitsdirektion) ..... –14
- Baudirektion: Anteil am eidg. Benzinzoll (11,5), Bundesbeitrag für Strassenbauten (3,0), Bundesbeitrag an Nationalstrassenunterhalt (4,0) 18

Recettes supplémentaires (postes principaux)

- Direction de l'économie publique: subventions fédérales aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (2,8), contributions des communes à l'AVS et à l'AI et aux prestations complémentaires (5,2) 9
- Direction de l'hygiène publique: contributions des communes (3,3), en particulier à l'Hôpital de l'Ile (20,3; voir recettes en moins de la Direction de l'instruction publique) 26
- Direction de la Justice: droits de mutation et redevances sur les droits de gage (4,5), Offices des poursuites et faillites (1,5) 6
- Direction de la police: impôts sur les véhicules à moteur (4), frais de nourriture des prisonniers (2,1), police de l'autoroute (1) 11
- Direction des finances: provision de l'impôt anticipé (–6), ventes d'immeubles (3), impôts directs (257,8), autres impôts (–37) 223
- Direction de l'instruction publique: part des communes aux traitements des enseignants (8,1), remboursement de prêts et de bourses (1,5), subventions fédérales aux Universités (1), contributions des communes au déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile (–23,6; voir recettes supplémentaires de la Direction de l'hyiène publique) ..... –14
- Direction des travaux publics: part des droits de douane sur les carburants (11,5), contributions fédérales aux constructions de routes (3,0), contribution fédérale à l'entretien des routes nationales (4) 18

3. Personalaufwand

Für 1985 hat der Regierungsrat den Personalzuwachs für die gesamte Staatsverwaltung wiederum begrenzt, und zwar auf 8 Millionen Franken bzw. 4715 Punkte (Vorjahr: 50 Stellen, 9 Mio Fr. bzw. 5500 Punkte). Darin inbegriffen sind auch 1,5 Millionen Franken für den zusätzlichen Personalbedarf der Universität zur Vermeidung des Numerus clausus (Vorjahr: 2 Mio Fr.).
Die mit durchschnittlich 3 Prozent veranschlagten Teuerungszulagen wurden für das Staatspersonal gesamthaft beim Personalamt, diejenigen für die Lehrerschaft bei der Erziehungsdirektion berücksichtigt.
Die Personalkosten für die Staatsverwaltung und die Lehrerschaft erfahren gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres einen voraussichtlichen Zuwachs von 41 Millionen Franken (1984: 48 Mio Fr.). Diese Zunahme ist vor allem auf die Teuerung sowie auf den Stellenzuwachs zurückzuführen.

3. Dépenses pour le personnel

Pour 1985, le Conseil-exécutif a de nouveau limité à 8 millions de francs ou 4715 points les dépenses pour l'accroissement des effectifs de l'ensemble de l'administration cantonale (1984): 50 places, 9 millions de francs ou 5500 points). Les 1,5 millions consacrés aux effectifs supplémentaires de l'Université afin d'éviter le *numerus clausus* sont compris dans cette somme (1984: 2 millions de francs).
Il a été tenu compte des allocations de renchérissement, évaluées en moyenne à 3%, à la rubrique *Office du personnel* pour l'ensemble du personnel de l'Etat, et à la rubrique *Direction de l'instruction publique* pour le corps enseignant.
Par rapport au budget de l'année précédente, les dépenses consacrées au personnel de l'administration cantonale et au corps enseignant accusent un accroissement probable de 41 millions de francs (1984: 48 millions de francs). Il est dû en majeure partie à la hausse des prix ainsi qu'à l'augmentation des postes.

4. Steuereinnahmen

Für das erste Jahr der Veranlagungsperiode auf den Bemessungsgrundlagen der Jahre 1983/84 beruhen die Schätzungen auf
- Ermittlungen der Steuerverwaltung in Verbindung mit den Veranlagungsbehörden und Gemeinden;
- Angaben des Ausgleichsfonds AHV;
- Angaben der Hauptabteilung der direkten Bundessteuer;
- Trendrechnungen für die natürlichen Personen durch das kantonale Amt für Statistik.

Bei unveränderter Steueranlage von 2,3 ergeben sich folgende Steuereinnahmen:

4. Recettes fiscales

Pour la 1re année de la période de taxation reposant sur les critères d'évaluation des années 1983/84, les estimations se fondent sur
- les données fournies par l'Intendance des impôts, en collaboration avec les autorités de taxation et les communes;
- les données du fonds de compensation AVS;
- les données de la Division principale de l'impôt fédéral direct;
- les calculs prospectifs de l'Office cantonal de statistique concernant les personnes physiques.

Sachant que la quotité d'impôt est toujours de 2,3, on obtient pour les recettes fiscales les chiffres suivants (en millions de francs):

	1983	1984 B	1985 B
Direkte Staatssteuern	1504	1500	1758
Andere Steuern	160	220	183
Total	1664	1720	1941

	1983	1984 B	1985 B
Impôts directs de l'Etat	1504	1500	1758
Autres impôts	160	220	183
Total	1664	1720	1941

5. Investitionen (Mio Fr.)

	1983	1984 B	1985 B
Staatlicher Hochbau	82	95	96
Staatsstrassen	89	90	92
Nationalstrassen (Staatsanteil)	16	16	16
Übriger Tiefbau	4	5	6
Liegenschaften	7	8	8
Staatliche Investitionen	198	214	218
Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte	211	206	224
Total	409	420	442

5. Investissements (en mio de fr.)

	1983	1984 B	1985 B
Bâtiments de l'Etat	82	95	96
Routes cantonales	89	90	92
Routes nationales (part du canton)	16	16	16
Autres travaux de génie civil	4	5	6
Domaines	7	8	8
Investissements de l'Etat	198	214	218
Subventions d'investissements aux communes et à des tiers	211	206	224
Total	409	420	442

Die *Aufwendungen für den staatlichen Hochbau* (Konto 705) verteilen sich voraussichtlich auf die folgenden Bauvorhaben (Anteile 1985):

	Fr.
Bern, Insel, Loryspital	6 400 000
Bern, Kaserne, Zeughaus	1 891 000
Bern, Münstergasse 2	900 000
Bern, Münsterplatz 12	500 000
Bern, Waldau, Althaus und Wohnstock	1 018 000
Bern, Waldau, Mösli	1 000 000
Bern, Sozialpsychiatrische Klinik, Lob-Haus	300 000
Bern, Waldau, Werkstätten	100 000
Bern, Reiterstrasse	9 630 000
Bern, Speichergasse 8–16	5 000 000
Bern, Staatsarchiv	4 695 000
Bern, Universität, Anatomie	1 000 000
Bern, Universität, Botanischer Garten	350 000
Bern, Universität, Hauptgebäude, Fassade	2 500 000
Bern, Universität, Hofausbau	4 500 000
Bern, Universität, Umbau Oberseminar	2 000 000
Bern, Universität, Veterinär-medizinische Bakteriologie und Pathologie	1 655 000
Bern, Universität, Zoologie	100 000
Blankenburg, Schloss	880 000
Innertkirchen, Betriebsgebäude Kreisforstamt	300 000
Koppigen, Oeschberg, Büro- und Lehrgebäude	500 000
Laupen, Schloss	3 049 000
Loveresse, Landwirtschaftliche Schule	3 500 000
Meiringen, Betriebsgebäude Forstkreis 1	400 000
Moutier, Bezirksverwaltung	1 700 000
Münsingen, Psychiatrische Klinik	3 440 000
Nidau, Schloss	1 840 000
Reconvilier, Psychiatrische Klinik Bellelay, geschützte Werkstätten	1 440 000
Thun, Abzughaus	660 000
Thun, Regionalgefängnis, Spazierhof	100 000
Thun, Seminar	4 000 000
Tramelan, Interregionales Fortbildungszentrum	2 000 000
Wengi, Pfrundscheune	375 000
Wimmis, Schloss	1 320 000
Witzwil, Anstalten Lindenhof	3 725 000

Les *dépenses du Service cantonal des bâtiments* (compte 705) seront vraisemblablement réparties sur les projets suivants (parts 1985):

	Fr.
Berne, Hôpital de l'Ile, Hôpital Lory	6 400 000
Berne, caserne arsenal	1 891 000
Berne, Münstergasse 2	900 000
Berne, Münsterplatz 12	500 000
Berne, Waldau, ancien bâtiment et logements	1 018 000
Berne, Waldau, Mösli	1 000 000
Berne, Clinique de psychiatrie sociale, maison Lob	300 000
Berne, Waldau, ateliers	100 000
Berne, Reiterstrasse	9 630 000
Berne, Speichergasse 8–16	5 000 000
Berne, Archives de l'Etat	4 695 000
Berne, Université, anatomie	1 000 000
Berne, Université, jardin botanique	350 000
Berne, Université, façade, bâtiment principal	2 500 000
Berne, Université, achèvement et équipement de la cour	4 500 000
Berne, Université, transformation de la section supérieure de l'Ecole normale	2 000 000
Berne, Université, bactériologie et pathologie de la médecine vétérinaire	1 655 000
Berne, Université, zoologie	100 000
Blankenburg, château	880 000
Innertkirchen, bâtiment d'exploitation de l'Office forestier d'arrondissement	300 000
Koppigen, Oeschberg, bâtiments de bureaux et d'enseignement	500 000
Laupen, château	3 049 000
Loveresse, Ecole d'agriculture	3 500 000
Meiringen, bâtiment d'exploitation, arrondissement forestier I	400 000
Moutier, administration de district	1 700 000
Münsingen, Clinique psychiatrique	3 440 000
Nidau, château	1 840 000
Reconvilier, Clinique psychiatrique Bellelay, atelier protégés	1 440 000
Thoune, Abzughaus	660 000
Thoune, prison régionale, cour de promenade	100 000
Thoune, Ecole normale	4 000 000
Tramelan, Centre interrégional de perfectionnement	2 000 000
Wengi, Pfrundscheune	375 000
Wimmis, château	1 320 000
Witzwil, établissements Lindenhof	3 725 000

Zollikofen, Rütti, Schweineställe	600 000
Zollikofen, Molkereischule	1 680 000
Verschiedene kleinere und noch zu bewilligende Vorhaben	2 300 000
Verschiedene Unterhaltsgeschäfte	10 152 000
Vorgesehene Teuerung	1 500 000
Vorgesehene Projektierungen	7 000 000
Total	96 000 000

Der *Nationalstrassenbau* richtet sich nach dem Programm des Bundes. Dieser trägt durchschnittlich 84 Prozent, der Kanton 16 Prozent der Kosten. Das Schwergewicht der Bauarbeiten liegt 1985 bei der linksufrigen Brienzerseestrasse (N 8) und bei der Umfahrung Ligerz (N 5).
Für den *Staatsstrassenbau* gilt das vom Grossen Rat genehmigte Arbeitsprogramm. Neue Strassenanlagen mit Ausgaben von über 1 Million Franken unterliegen dem Referendum und werden dem Grossen Rat in Einzelvorlagen unterbreitet.
Die *Strassenrechnung* auf den Seiten 26 und 27 des Voranschlages gibt Auskunft über die Strassenkosten und ihre Deckung mit zweckgebundenen Einnahmen wie auch allgemeinen Staatsmitteln.

Zollikofen, Rütti, porcheries	600 000
Zollikofen, Ecole de laiterie	1 680 000
Divers projets de moindre importance et qui ne sont pas encore approuvés	2 300 000
Divers travaux d'entretien	10 152 000
Renchérissement prévu	1 500 000
Projections prévues	7 000 000
Total	96 000 000

La *construction des routes nationales* s'effectue selon le programme de la Confédération. Celle-ci supporte en moyenne 84% des frais, le canton 16%. En 1985 les travaux de construction porteront essentiellement sur la route longeant la rive gauche du lac de Brienz (N 8) et sur la route de contournement de Gléresse (N 5).
La *construction des routes cantonales* fait l'objet du programme spécial des travaux approuvés par le Grand Conseil. Les nouveaux projets de routes, entraînant des dépenses supérieures à 1 million de francs, sont soumis au référendum et seront présentés séparément au Grand Conseil.
Le *compte routier* (pages 26 et 27 du budget) fournit des renseignements sur les dépenses routières, ainsi que sur leur couverture par les recettes à affectation déterminée et les recettes générales de l'Etat.

6. Investitionsbeiträge

Die für das Jahr 1985 veranschlagten Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte setzen sich wie folgt zusammen:

	Mio Fr.
Wirtschaftsförderung	7,0
Fremdenverkehrsförderung	3,2
Berufsschulbauten	7,2
Wohnungsbau	6,8
Spitalbau	65,0
Zivilschutzbauten	7,0
Schulhausbauten	16,1
Regional- und Ortsplanung	5,7
Gemeindestrassen	10,0
Wasserbauten	7,0
Trinkwasserversorgung, Abwasser- und Kehrrichtbeseitigung	21,0
Energiewirtschaft	1,0
Privatbahnen	16,2
Aufforstungen, Waldwege, Lawinenverbauungen	8,6
Meliorationen	22,0
Fürsorgebauten	21,0
Total	224,8

6. Subventions d'investissement

Les subventions d'investissement qu'il est prévu d'allouer aux communes et à des tiers en 1985 se répartissent comme suit:

	Mio de fr.
Développement de l'économie	7,0
Encouragement du tourisme	3,2
Constructions pour les écoles professionnelles	7,2
Construction de logements	6,8
Construction d'hôpitaux	65,0
Constructions de protection civile	7,0
Bâtiments scolaires	16,1
Aménagement local et régional	5,7
Routes communales	10,0
Constructions hydrauliques	7,0
Approvisionnement en eau potable, épuration des eaux usées et élimination des ordures	21,0
Economie énergétique	1,0
Chemins de fer privés	16,2
Reboisement, chemins forestiers, travaux pare-avalanches	8,6
Améliorations foncières	22,0
Constructions pour les œuvres sociales	21,0
Total	224,8

7. Zusammenfassende Beurteilung des Voranschlages 1985

Dank grosser Anstrengungen konnte der Fehlbetrag im Rahmen der Budgetierung vorerst auf 82 Millionen Franken und infolge der Verwerfung des Steuergesetzes schliesslich auf 32 Millionen Franken reduziert werden. Diesem Fehlbetrag von 32 Millionen Franken (1984: 115 Mio Fr.) stehen staatseigene Investitionen von 218 Millionen Franken (1984: 214 Mio Fr.) gegenüber; das bedeutet, dass die Konsumausgaben vollständig und die Investitionen zu 85 Prozent mit eigenen Mitteln finanziert werden können. Auch im Hinblick auf die bisher relativ günstige Passivzinsbelastung des Kantons erscheint deshalb der Voranschlag vertretbar.

7. Analyse résumée du budget 1985

Le déficit budgétisé ayant d'abord été réduit à 82 millions de francs, grâce à des efforts considérables, se chiffre finalement à 32 millions de francs, après que la loi sur les impôts a été rejetée. Si pour 1985 ce déficit s'élève donc à 32 millions de francs (1984: 115 millions de francs), les investissements propres de l'Etat se montent quant à eux à 218 millions de francs (1984: 214 millions der francs); ceci signifie que les dépenses de consommation pourront être financées à 100% et les investissements à 85% par des fonds propres; en outre, le budget 1985 peut aussi être considéré comme adéquat, eu égard à la charge relativement supportable que constituent les intérêts à payer.

Weitergehende Kürzungen sind im Rahmen der dem Staate überwiesenen Aufgaben ohne strukturelle Änderungen kaum noch möglich, weil insbesondere auch auf eine Reservebildung auf einzelnen Budgetrubriken konsequent verzichtet wurde. Auf der Einnahmenseite andererseits sind die Schätzungen auf das höchste noch vertretbare Mass angehoben worden. Ein gewisses Risiko besteht, dass diese Erwartungen unter Umständen nicht ganz erfüllt werden können. Allerdings ist die Wahrscheinlichkeit hiezu nach bisherigen Erfahrungen gering, das Risiko also tragbar.
Der Fehlbetrag ist soweit nötig durch Aufnahme von Anleihen zu decken.

Comme il a déjà été renoncé à la constitution de réserves pour certaines rubriques du budget, des réductions supplémentaires dans le cadre des tâches dévolues à l'Etat ne sont guère possibles sans procéder à des modifications structurelles. Du côté des recettes par ailleurs, les estimations ont été prises en considération au maximum du niveau justifiable. Un certain risque subsiste de ne peut-être pas voir se réaliser entièrement toutes les espérances. Mais les expériences faites jusqu'ici démontrent que la vraisemblance d'un tel risque n'est que très faible. Il s'agit donc d'un risque supportable.
Le déficit doit si nécessaire, être couvert par des emprunts.

8. Antrag

Gestützt auf die vorstehenden Ausführungen wird beantragt, den Voranschlag für das Jahr 1985 mit einer Steueranlage von 2,3 zu genehmigen.

8. Proposition

Au vu de ce qui précède, nous proposons d'approuver le budget pour l'année 1985 avec une quotité d'impôt de 2,3.

Bern, 21. September 1984 – Berne, 21 septembre 1984

Der Finanzdirektor: – Le Directeur des finances:
Martignoni

Vom Regierungsrat genehmigt und an den Grossen Rat gewiesen:
Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil:

Bern, 10. Oktober 1984 – Berne, 10 octobre 1984

Im Namen des Regierungsrates
Der Präsident: **Krähenbühl**
Der Staatsschreiber: **Josi**

Au nom du Conseil-exécutif
Le président: **Krähenbühl**
Le chancelier: **Josi**

Vom Grossen Rat angenommen am 12. November 1984
Adopté par le Grand Conseil le 12 novembre 1984

mit Ausnahme von folgenden Posten:

- Fr. 202 000 (Anschaffung von Mobilien beim Sekretariat der Justizdirektion), um die der Ausgabenbetrag bei Konto 1500 770 reduziert wird. Er beläuft sich dadurch auf Fr. 23 000 gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Betrag von Fr. 225 000.
+ Fr. 150 000 (Staatsbeiträge für Sozialwerke und an die Entwicklungshilfe), um die der Ausgabenbetrag bei Konto 1900 942 erhöht wird. Er beläuft sich dadurch auf Fr. 300 000 gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Betrag von Fr. 150 000.
+ Fr. 2 Mio (Staatsbeiträge an Dritte für Meliorationen usw.), um die der Ausgabenbetrag bei Konto 2410 947 10 erhöht wird. Er beläuft sich dadurch auf Fr. 21 Mio gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Betrag von Fr. 19 Mio.

Die obengenannten Änderungen wurden im vorliegenden Voranschlag unter den entsprechenden Konten berücksichtigt.

à l'exception des postes suivantes:

- Diminution des dépenses pour un montant de 202 000 fr. (acquisition de mobilier du secrétariat de la direction de la justice) dans le compte 1500 770. Les dépenses s'élèvent de ce fait à 23 000 fr. au lieu de montant budgeté de 225 000 fr.
+ Augmentation des dépenses pour un montant de 150 000 fr. (subventions de l'Etat à l'aide au développement et pour des œuvres sociales) dans le compte 1900 942. Les dépenses s'élèvent de ce fait à 300 000 fr. au lieu de montant budgeté de 150 000 fr.
+ Augmentation des dépenses pour un montant de 2 mio de fr. (subventions de l'Etat à des tiers pour amélioration foncières, etc.) dans le compte 2410 947 10. Les dépenses s'élèvent de ce fait à 21 mio de fr. au lieu de montant budgeté de 19 mio de fr.

Les modifications sus-mentionnées seront prises en considération dans les comptes concernés.

Der Präsident: – Le président: **Mast**

Der Vizestaatsschreiber: – Le vice-chancelier: **Nuspliger**

Wegleitung

Grundsätze, nach denen Voranschlag und Staatsrechnung aufgebaut sind:

a) Dezimalklassifikation

Aufgliederung einer Rubrik

Beispiel:

Zinsausgaben und Skonti
Kontonummer 1905 515

19		Direktion (Finanz)
05		Dienststelle (Kantonsbuchhalterei)
5		Finanzdienst
1		Verzinsung der schwebenden Schulden (Sachgruppe)
5		Zinsausgaben und Skonti (Sachkonto)

Sachgruppen der Einnahmen und Ausgaben

10–49 = Einnahmen
50–99 = Ausgaben

Sachgruppen der Rechnung der Vermögensveränderungen

01–04 = Ertrag
05–08 = Aufwand

b) Universalitätsprinzip

Universalitätsprinzip bedeutet: Einheit und Vollständigkeit. Einheit = Zusammenfassung aller Einnahmen und Ausgaben in nur eine Rechnung. Vollständigkeit = Erfassung sämtlicher einem Rechnungsjahr anfallenden **Einnahmen und Ausgaben in der Finanzrechnung.** Was heisst Finanzrechnung? Finanzrechnung bedeutet Kassarechnung, das heisst, es werden alle geldmässigen Vorgänge erfasst, unbekümmert darum, ob es sich beispielweise um Landankäufe, Hochbauten, Strassenbauten oder Mobiliargegenstände usw. handelt. Die so dargestellte Finanzrechnung bietet den enormen Vorteil, dass mit einem Blick die gesamten Einnahmen und Ausgaben erfasst und sofort festgestellt werden kann, ob die Einnahmen die Ausgaben decken.
Mit Hilfe der Rechnung der Vermögensveränderungen, kurz VA genannt, werden die vermögenswirksamen Einnahmen und Ausgaben den einzelnen Bilanzkonten – zum Beispiel Debitoren, Kreditoren, Darlehen, Beteiligungen, Domänen und Forsten – gutgeschrieben bzw. belastet. Als Gegenstück erscheinen sie als **Aufwand oder Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen.** Eine Ausnahme hierzu bilden die Veränderungen des Stiftungsvermögens und der privatrechtlichen Fonds. Da diese beiden gemäss Art. 11 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 29. September 1968 nicht zum Staatsvermögen gerechnet werden, erscheinen auch deren Veränderungen nicht in der Finanzrechnung. Das Stiftungsvermögen und die privatrechtlichen Fonds sind im Anhang der Staatsrechnung separat ausgewiesen.

c) Bruttoprinzip

Das Bruttoprinzip verlangt, dass Einnahmen und Ausgaben nicht gegenseitig verrechnet werden dürfen. Mit Ausnahme von Korrekturen und notwendigen Verrechnungsposten zwischen den einzelnen Dienststellen erscheinen somit in Voranschlag und Rechnung nur Bruttozahlen.

d) Detailprinzip

Nach dem Detailprinzip werden die Posten nach Herkunft bzw. Verwendungszweck zur Darstellung gebracht. Die Unterlagen hierzu bildet der Sachkontenplan.

Directives

Principes selon lesquels sont conçus le Budget et le Compte d'Etat:

a) Classification décimale

Structure d'une rubrique

Exemple:

Intérêts passifs et escomptes
Numéro du compte 1905 515

19		Direction (Finances)
05		Service (Service de comptabilité)
5		Service financier
1		Intérêts passifs des dettes flottantes (groupe des matières)
5		Intérêts passifs et escomptes (compte des matières)

Groupes des matières des recettes et dépenses

10–49 = recettes
50–99 = dépenses

Groupes des matieres du compte des variations de la fortune

01–04 = revenu
05–08 = charge

b) Principe de l'universalité

Principe de l'universalité signifie: unité et intégralité. Unité = Récapitulation de toutes les recettes et dépenses dans un seul compte. Intégralité = englobement dans le **compte financier de toutes les recettes et dépenses** se rapportant à une année comptable. Qu'entend-on par compte financier? Le compte financier est un compte de caisse où sont inscrites toutes les opérations monétaires, qu'il s'agisse d'achats de terrain ou de mobilier, de constructions de bâtiments ou de routes, etc. Le compte financier ainsi présenté offre l'énorme avantage de permettre d'embrasser d'un coup d'œil l'ensemble des recettes et dépenses et de constater immédiatement si les recettes couvrent les dépenses.

A l'aide du compte des variations de la fortune, par abréviation VF, les recettes et dépenses opérant sur la fortune sont créditées, resp. débitées aux divers comptes du bilan, par exemple des débiteurs, créanciers, prêts, participations, domaines et forêts. Elles trouvent leur pendent sous forme de **charges ou de revenus dans le compte des VF.** Les variations de la fortune des fondations et des fonds de droit privé constituent une exception, attendu que selon l'article 11 de la loi du 29 septembre 1968 sur l'administration des finances, ces deux éléments ne rentrent pas dans la fortune de l'Etat et leurs variations n'apparaissent pas non plus dans le compte financier. La Fortune des fondations et les Fonds de droit privé figurent séparément en annexe au compte d'Etat.

c) Principe des chiffres bruts

En vertu du principe des chiffres bruts, il ne doit plus y avoir de compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. A l'exception de rectifications et de postes représentant des compensations nécessaires entre les divers services, seuls apparaissent donc dans le Budget et le Compte d'Etat des chiffres bruts.

d) Principe de détail

En vertu du principe de détail, les opérations sont présentées selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Le plan des comptes des matières fournit les données nécessaires.

Die Durchgangsposten von Fr. 333 702 500 (Einnahmen gleich gross wie Ausgaben) und die Einnahmen von Fr. 46 570 600 und die Ausgaben von Fr. 102 341 700 zugunsten bzw. zu Lasten zweckbestimmter Fonds sind in untenstehendem Zusammenzug nicht enthalten. Unter den Konten (Detailangaben zur Finanzrechnung) werden sie jedoch aufgeführt und *kursiv* gedruckt. Dies bedeutet: In der Addition **nicht** inbegriffen.

Finanzrechnung

Zusammenzug

Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung

	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	3 571 636	—	4 257 200	—	4 268 500	—
11 Präsidialverwaltung	9 702 174	2 485 485	10 682 900	2 370 000	9 931 100	2 507 000
12 Gerichtsverwaltung	49 195 490	14 721 873	50 700 400	15 675 200	54 691 700	16 655 300
13 Volkswirtschaftsdirektion	322 232 520	114 728 670	366 863 000	126 638 600	389 089 200	135 601 400
14 Gesundheitsdirektion	368 066 115	154 288 635	380 098 400	158 013 100	460 302 200	183 859 800
15 Justizdirektion	34 653 002	66 352 005	37 815 100	63 253 700	38 026 600	69 116 700
16 Polizeidirektion	208 319 170	180 492 557	219 759 900	210 796 600	230 893 400	221 360 500
17 Militärdirektion	45 372 594	21 905 688	47 145 800	23 741 200	48 868 900	24 703 200
18 Kirchendirektion	51 588 514	4 401 141	53 870 400	4 657 000	53 985 000	4 719 600
19 Finanzdirektion	224 176 709	1 813 572 891	227 460 000	1 840 564 300	293 154 800	2 063 341 400
20 Erziehungsdirektion	1 068 075 944	416 911 943	1 111 073 900	452 239 700	1 082 786 900	437 843 700
21 Baudirektion	277 728 949	69 051 376	283 620 800	79 608 500	291 625 500	98 148 300
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	80 626 275	13 776 556	91 101 800	13 832 000	92 617 400	13 825 700
23 Forstdirektion	43 641 750	17 371 594	40 354 900	19 162 500	49 090 400	19 100 500
24 Landwirtschaftsdirektion	94 675 572	28 733 696	97 550 600	29 235 600	100 014 100	29 556 500
25 Fürsorgedirektion	136 606 797	12 808 233	144 876 000	13 221 700	167 378 700	13 798 600
26 Gemeindedirektion	1 463 316	46 242	1 514 700	50 000	1 628 500	50 000
Total	3 019 696 536	2 931 648 593	3 168 745 800	3 053 059 700	3 368 352 900	3 334 188 200
Überschuss der Einnahmen						
Überschuss der Ausgaben		**88 047 943**		**115 686 100**		**34 164 700**
Gesamttotal	**3 019 696 536**	**3 019 696 536**	**3 168 745 800**	**3 168 745 800**	**3 368 352 900**	**3 368 352 900**

Compte financier

La récapitulation ci-dessous ne renferme ni les postes neutres et de compensation (recettes égales aux dépenses) au montant de fr. 333 702 500, ni les recettes de fr. 46 570 600 ni les dépenses de fr. 102 341 700 en faveur resp. à charge des fonds à destination déterminée. Ces postes figurent cependant sous les comptes (indications détaillées se rapportant au compte financier), imprimés en caractères *italiques*. Cela signifie: **non compris** dans l'addition.

Récapitulation

Dépenses et recettes du compte financier

	Durchgangsposten Postes neutres et de compensation
	Fr.
10 Administration générale	—
11 Administration présidentielle	—
12 Administration judiciaire	—
13 Direction de l'économie publique	120 464 500
14 Direction de l'hygiène publique	500 000
15 Direction de la justice	—
16 Direction de la police	170 000
17 Direction des affaires militaires	25 250 000
18 Direction des cultes	—
19 Direction des finances	—
20 Direction de l'instruction publique	9 795 000
21 Direction des travaux publics	6 300 000
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	23 150 000
23 Direction des forêts	11 045 000
24 Direction de l'agriculture	130 258 000
25 Direction des œuvres sociales	6 770 000
26 Direction des affaires communales	—
Total	**333 702 500**
Excédent des recettes	
Excédent des dépenses	
Somme totale	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Rechnung der Vermögensveränderungen

Zusammenzug
Sie dient als Verbindung zwischen Finanzrechnung und Bilanz und zur Vornahme der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen

	Zusammenzug der Vermögensveränderungen (siehe auch Detailangaben am Schluss des Voranschlages)	**Rechnung - Compte 1983** Aufwand Charge	**Rechnung - Compte 1983** Ertrag Revenu	**Voranschlag - Budget 1984** Aufwand Charge	**Voranschlag - Budget 1984** Ertrag Revenu	**Voranschlag - Budget 1985** Aufwand Charge	**Voranschlag - Budget 1985** Ertrag Revenu
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Ertrag						
01	**Zunahmen**		**71 349 789**		**10 093 000**		**9 493 000**
0101	Beteiligungen und Darlehen		600		8 000		408 000
0102	Debitoren (VA-Rechnung)		812 561		—		—
012	Forsten		547 690		80 000		80 000
013	Liegenschaften		69 988 938		10 005 000		9 005 000
02	**Abnahmen**		**23 329 604**		**2 975 000**		**2 725 000**
020	*Zweckbestimmte Fonds*		*81 106 377*		*104 757 000*		*102 341 700*
0201	Kreditoren		1 317 084		2 975 000		2 725 000
0202	Kreditoren (Ausbuchungen, VA-Rechnung)		22 012 519		—		—
03	**Verschiedenes**		**5 650 000**		**3 650 000**		**8 850 000**
031	Verminderung der Anleihen		3 500 000		3 500 000		3 000 000
032	Dito		2 150 000		150 000		5 850 000
	Aufwand						
05	**Abnahmen**	**26 904 162**		**87 000**		**88 000**	
0501	Debitoren und Darlehen	213 500		85 000		86 000	
0502	Debitoren (VA-Rechnung)	8 002 759		—		—	
052	Forsten	62 010		2 000		2 000	
053	Liegenschaften	18 625 893		—		—	
06	**Abschreibungen**	**22 462 511**		**14 715 000**		**19 916 000**	
060	Debitoren	18 658 007		11 515 000		14 716 000	
062	Liegenschaften	3 804 504		3 200 000		5 200 000	
07	**Zunahmen**	**47 848 286**		—		—	
070	*Zweckbestimmte Fonds*	*50 253 619*		*45 518 600*		*46 570 600*	
0702	Kreditoren und Darlehen (VA-Rechnung)	47 848 286		—		—	
08	**Fehlbetrag**	**3 114 434**		**1 916 000**		**1 064 000**	
080	Abnahme des Fehlbetrages	3 114 434		1 916 000		1 064 000	
	Gesamttotal	**100 329 394**	**100 329 394**	**16 718 000**	**16 718 000**	**21 068 000**	**21 068 000**

Compte des variations de la fortune

Postes en italique:
Voir observations page 3

Récapitulation
Il sert comme jonction entre le compte financier et le bilan
et pour exécuter les écritures effectives des charges et des revenus

Récapitulation des variations de la fortune

(cf. aussi indications détaillées à la fin du budget)

Revenu

01 Augmentations
0101 Participations et prêts
0102 Débiteurs (compte VF)
012 Forêts
013 Domaines

02 Diminutions
020 Fonds à destination déterminée
0201 Créditeurs
0202 Créditeurs (éliminations, compte VF)

03 Divers
031 Diminution des emprunts
032 Idem

Charge

05 Diminutions
0501 Débiteurs et prêts
0502 Débiteurs (comptes VF)
052 Forêts
053 Domaines

06 Amortissements
060 Débiteurs
062 Domaines

07 Augmentations
070 Fonds à destination déterminée
0702 Créanciers et prêts (compte VF)

08 Découvert
080 Diminution du découvert

Somme totale

Anteile der Direktionen (Finanzrechnung)

	Voranschlag 1984 Budget				Saldo Ausgaben- (–) oder Einnahmenüberschuss (+) Solde Excédent des dépenses (–) ou des recettes (+)
	Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%	
10 Allgemeine Verwaltung	4 257 200	0,13	—		– 4 257 200
11 Präsidialverwaltung	10 682 900	0,34	2 370 000	0,08	– 8 312 900
12 Gerichtsverwaltung	50 700 400	1,60	15 675 200	0,51	– 35 025 200
13 Volkswirtschaftsdirektion	366 863 000	11,58	126 638 600	4,15	– 240 224 400
14 Gesundheitsdirektion	380 098 400	12,00	158 013 100	5,18	– 222 085 300
15 Justizdirektion	37 815 100	1,19	63 253 700	2,07	+ 25 438 600
16 Polizeidirektion	219 759 900	6,93	210 796 600	6,90	– 8 963 300
17 Militärdirektion	47 145 800	1,49	23 741 200	0,78	– 23 404 600
18 Kirchendirektion	53 870 400	1,70	4 657 000	0,15	– 49 213 400
19 Finanzdirektion	227 460 000	7,18	1 840 564 300	60,29	+ 1 613 104 300
20 Erziehungsdirektion	1 111 073 900	35,06	452 239 700	14,81	– 658 834 200
21 Baudirektion	283 620 800	8,95	79 608 500	2,61	– 204 012 300
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	91 101 800	2,88	13 832 000	0,45	– 77 269 800
23 Forstdirektion	40 354 900	1,27	19 162 500	0,63	– 21 192 400
24 Landwirtschaftsdirektion	97 550 600	3,08	29 235 600	0,96	– 68 315 000
25 Fürsorgedirektion	144 876 000	4,57	13 221 700	0,43	– 131 654 300
26 Gemeindedirektion	1 514 700	0,05	50 000	0,00	– 1 464 700
	3 168 745 800	100	3 053 059 700	100	– 115 686 100
Überschuss der Ausgaben			**115 686 100**		
	3 168 745 800		**3 168 745 800**		

Parts des Directions (compte financier)

Voranschlag 1985 Budget				Saldo Ausgaben- (–) oder Einnahmenüberschuss (+) Solde Excédent des dépenses (–) ou des recettes (+)	Netto ergibt dies Verbesserungen oder Verschlechterungen von On obtient des améliorations ou des détériorations nettes de	
Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%			
					+ Verbesserungen Améliorations – Verschlechterungen Détériorations	
4 268 500	0,13	—		– 4 268 500	– 11 300	10 Administration générale
9 931 100	0,29	2 507 000	0,08	– 7 424 100	+ 888 800	11 Administration présidentielle
54 691 700	1,62	16 655 300	0,50	– 38 036 400	– 3 011 200	12 Administration judiciaire
389 089 200	11,55	135 601 400	4,07	– 253 487 800	– 13 263 400	13 Direction de l'économie publ.
460 302 200	13,67	183 859 800	5,52	– 276 442 400	– 54 357 100	14 Direction de l'hygiène publ.
38 026 600	1,13	69 116 700	2,07	+ 31 090 100	+ 5 651 500	15 Direction de la justice
230 893 400	6,85	221 360 500	6,64	– 9 532 900	– 569 600	16 Direction de la police
48 868 900	1,45	24 703 200	0,74	– 24 165 700	– 761 100	17 Direction des affaires militaires
53 985 000	1,60	4 719 600	0,14	– 49 265 400	– 52 000	18 Direction des cultes
293 154 800	8,70	2 063 341 400	61,88	+ 1 770 186 600	+ 157 082 300	19 Direction des finances
1 082 786 900	32,15	437 843 700	13,13	– 644 943 200	+ 13 891 000	20 Direction de l'instruction publ.
291 625 500	8,66	98 148 300	2,94	– 193 477 200	+ 10 535 100	21 Direction des travaux publics
92 617 400	2,75	13 825 700	0,42	– 78 791 700	– 1 521 900	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
49 090 400	1,46	19 100 500	0,57	– 29 989 900	– 8 797 500	23 Direction des forêts
100 014 100	2,97	29 556 500	0,89	– 70 457 600	– 2 142 600	24 Direction de l'agriculture
167 378 700	4,97	13 798 600	0,41	– 153 580 100	– 21 925 800	25 Direction des œuvres sociales
1 628 500	0,05	50 000	0,00	– 1 578 500	– 113 800	26 Direction des affaires comm.
3 368 352 900	100	3 334 188 200	100	– 34 164 700	+ 81 521 400	
		34 164 700				**Excédent des dépenses**
3 368 352 900		**3 368 352 900**				

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gliederung nach Sachgruppen

* Siehe Bruttoausgaben bei Kontengruppe 62	Rechnung - Compte 1979			Rechnung - Compte 1981			Rechnung - Compte 1982		
	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100
Einnahmen	**2 338 714 293**	**100**	**100**	**2 556 722 565**	**100**	**109**	**2 659 887 331**	**100**	**114**
1 Vermögensertrag	**40 249 852**	**1,72**	**100**	**51 282 010**	**2,01**	**127**	**50 332 861**	**1,89**	**125**
10 Wertschriften und Beteiligungen	10 011 482	0,43	100	10 540 129	0,41	105	8 768 463	0,33	88
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	19 729 816	0,84	100	22 054 341	0,87	112	22 050 401	0,83	112
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	5 430 029	0,23	100	13 863 493	0,54	255	13 934 781	0,52	257
13 Ertrag der Liegenschaften	5 078 525	0,22	100	4 824 047	0,19	95	5 579 216	0,21	110
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**1 615 550 606**	**69,08**	**100**	**1 737 150 335**	**67,94**	**108**	**1 796 237 366**	**67,54**	**111**
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	1 094 546 302	46,78	100	1 178 133 778	46,08	108	1 175 955 415	44,23	107
21 Vermögens- und Kapitalsteuern	111 545 919	4,77	100	118 127 220	4,62	106	118 466 943	4,45	106
22 Nach- und Strafsteuern	2 307 359	0,10	100	3 681 984	0,14	160	2 326 980	0,09	101
23 Übrige Steuern:									
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	46 125 979	1,97	100	47 776 743	1,87	104	46 379 581	1,74	101
Motorfahrzeugsteuer	97 707 406	4,18	100	106 534 652	4,17	109	110 907 165	4,17	114
Billettsteuern	1 804 648	0,08	100	—	—	—	—	—	—
Erbschafts- und Schenkungssteuer	26 274 883	1,12	100	31 104 637	1,22	118	31 888 756	1,20	121
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben:									
Militärpflichtersatz	2 230 629	0,10	100	2 037 757	0,08	91	2 168 620	0,08	97
Provision aus Verrechnungssteuerertrag, Stempelabgabe, Bussen	35 204 469	1,51	100	35 651 563	1,39	101	34 395 616	1,29	98
Alkoholmonopol	20 160 139	0,86	100	75 000	0,00	000	75 000	0,00	000
Direkte Bundessteuer	82 460 820	3,53	100	107 702 293	4,21	131	168 329 903	6,33	204
Benzinzoll	20 312 674	0,87	100	32 308 116	1,26	159	28 489 961	1,07	140
25 Gebühren und andere Abgaben	50 170 776	2,15	100	47 997 307	1,88	96	51 352 235	1,93	102
26 Regalien	17 426 508	0,75	100	18 310 103	0,72	105	18 158 243	0,68	104
27 Bussen und Konfiskationen	7 272 095	0,31	100	7 709 182	0,30	106	7 342 948	0,28	101
3 Verschiedene Einnahmen	**170 076 607**	**7,27**	**100**	**195 582 604**	**7,65**	**115**	**199 301 889**	**7,49**	**117**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	786 636	0,03	100	732 828	0,03	93	729 672	0,03	93
31 Erlös aus Verkäufen	44 502 168	1,90	100	53 566 329	2,10	120	55 575 056	2,09	125
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	6 840 946	0,29	100	3 840 645	0,15	56	3 419 152	0,13	50
35 Übrige Einnahmen	117 946 857	5,05	100	137 442 802	5,37	117	136 553 663	5,13	116
36 Einnahmen aus EDV-Leistungen	—	—	—	—	—	—	3 024 346	0,11	—
4 Beiträge	**512 837 228**	**21,93**	**100**	**572 707 616**	**22,40**	**112**	**614 015 215**	**23,08**	**120**
40 Beiträge des Bundes	166 673 994	7,13	100	162 896 400	6,37	98	177 216 663	6,66	106
43 Anteil der Gemeinden * an den Lehrerbesoldungen	246 706 895	10,54	100	277 763 416	10,86	113	287 245 706	10,79	116
44 Übrige Beiträge der Gemeinden	95 305 919	4,08	100	119 845 817	4,69	126	135 851 080	5,11	143
46 Andere Beiträge	4 150 420	0,18	100	12 201 983	0,48	294	13 701 766	0,52	330
Durchgangsposten	*282 307 936*	—	—	*296 191 360*	—	—	*282 723 360*	—	—
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*203 590 314*	—	—	*209 183 317*	—	—	*193 608 729*	—	—
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*3 755 952*	—	—	*4 530 777*	—	—	*3 992 791*	—	—
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*9 783 482*	—	—	*10 296 812*	—	—	*10 619 629*	—	—
Dienststellen (1327, 1336, 1337, 2075 und 2080) mit ausgeglichener Rechnung (Stiftungsvermögen und Gelder von Dritten)	*65 178 188*	—	—	*72 180 454*	—	—	*74 502 211*	—	—
48 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*46 870 332*	—	—	*52 183 502*	—	—	*43 903 980*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

Rechnung - Compte 1983			Voranschlag - Budget 1984			Voranschlag - Budget 1985			* Voir dépenses brutes sous le groupe de comptes 62
Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	
2 931 648 593	**100**	**125**	**3 053 059 700**	**100**	**131**	**3 334 188 200**	**100**	**143**	**Recettes**
52 934 000	**1,81**	**132**	**59 851 000**	**1,96**	**149**	**59 615 200**	**1,79**	**148**	**1 Rendement de la fortune**
8 670 302	0,30	87	8 800 000	0,29	88	7 052 000	0,21	70	10 Papiers-valeurs et participations
24 706 250	0,84	125	25 100 000	0,82	129	25 800 000	0,77	131	11 Institutions cantonales et prêts
13 999 459	0,48	258	21 000 000	0,69	387	20 500 000	0,62	378	12 Avances, comptes-courants, dépôts
5 557 989	0,19	109	4 951 000	0,16	97	6 263 200	0,19	123	13 Rendement des immeubles
1 966 318 492	**67,07**	**122**	**2 059 833 800**	**67,47**	**128**	**2 299 326 600**	**68,96**	**142**	**2 Impôts, émoluments et autres contributions**
1 377 051 052	46,97	126	1 366 700 000	44,77	125	1 623 500 000	48,69	148	20 Impôts directs, revenu, rendement
123 988 378	4,23	111	129 500 000	4,24	116	131 000 000	3,93	117	21 Impôts directs, fortune et capital
3 264 461	0,11	141	4 200 000	0,14	182	3 700 000	0,11	160	22 Impôts répressifs supplémentaires
									23 Autres impôts:
51 676 179	1,76	112	49 000 000	1,60	106	53 500 000	1,60	116	Droits de mutation et de gages immobiliers
115 173 567	3,93	118	142 000 000	4,65	145	146 000 000	4,38	149	Taxes sur les véhiculs à moteur
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Taxes sur les billets
37 412 917	1,28	142	35 000 000	1,15	133	38 000 000	1,14	145	Taxes des successions et donations
									24 Part aux impôts et contributions fédérales:
2 150 084	0,07	96	2 300 000	0,08	103	2 300 000	0,07	103	Taxes militaires
23 449 664	0,80	67	36 000 000	1,18	102	30 000 000	0,90	85	Provision constitué par le rendement de l'impôt anticipé, droit de timbre, part aux amendes
75 000	0,00	000	—	—	—	—	—	—	Produit du monopol de l'alcool
122 067 053	4,16	148	185 000 000	6,06	224	145 000 000	4,35	176	Impôt fédéral direct
25 145 907	0,86	124	26 000 000	0,85	128	37 500 000	1,12	185	Droits de douane sur l'essence
55 741 326	1,90	111	55 958 800	1,83	112	58 032 600	1,74	116	25 Emoluments et autres contributions
18 930 773	0,65	109	19 942 000	0,65	114	19 627 000	0,59	113	26 Régales
10 192 131	0,35	140	8 233 000	0,27	113	11 167 000	0,34	154	27 Amendes et confiscations
259 975 919	**8,87**	**153**	**223 285 700**	**7,31**	**131**	**241 677 400**	**7,25**	**142**	**3 Recettes diverses**
729 672	0,02	93	729 000	0,02	93	729 000	0,02	93	30 Parts au rendement d'institutions
49 964 795	1,70	112	54 938 700	1,80	123	58 749 700	1,76	132	31 Recettes provenant de ventes
3 468 685	0,12	51	4 205 000	0,14	61	4 212 000	0,13	62	32 Domaine des œuvres sociales
202 270 935	6,91	171	157 668 500	5,16	134	172 296 200	5,17	146	35 Autres recettes
3 541 832	0,12	—	5 744 500	0,19	—	5 690 500	0,17	—	36 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique
652 420 182	**22,25**	**127**	**710 089 200**	**23,26**	**138**	**733 569 000**	**22,00**	**143**	**4 Subventions**
172 153 217	5,87	103	197 655 600	6,47	119	205 505 200	6,16	123	40 Subventions reçues de la Confédération
314 969 522	10,74	128	322 770 000	10,58	131	330 900 000	9,93	134	43 Parts des communes aux traitements du corps enseignant *
151 342 469	5,16	159	171 914 300	5,63	180	177 768 200	5,33	187	44 Autres subventions reçues des communes
13 954 974	0,48	336	17 749 300	0,58	428	19 395 600	0,58	467	46 Autres subventions
302 601 456	—	—	*320 585 900*	—	—	*333 702 500*	—	—	*Postes neutres*
212 661 452	—	—	*221 941 000*	—	—	*230 596 000*	—	—	*42 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
5 571 601	—	—	*4 450 000*	—	—	*5 600 000*	—	—	*45 Subventions de communes pour le compte de tiers*
9 500 805	—	—	*15 391 000*	—	—	*11 339 000*	—	—	*47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
74 867 598	—	—	*78 803 900*	—	—	*86 167 500*	—	—	*Services (1327, 1336, 1337, 2075 et 2080) avec comptes balancés (fortune de fondation et des tiers)*
50 253 619	—	—	*45 518 600*	—	—	*46 570 600*	—	—	*48 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gliederung nach Sachgruppen

* Es handelt sich hier um die Bruttoausgaben. Siehe den Anteil der Gemeinden bei den Einnahmen, Kontengruppe 43	Rechnung - Compte 1979			Rechnung - Compte 1981			Rechnung - Compte 1982		
	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100
Ausgaben	**2 346 395 830**	**100**	**100**	**2 616 020 885**	**100**	**111**	**2 777 425 301**	**100**	**118**
5 Finanzdienst	**89 433 426**	**3,81**	**100**	**63 636 798**	**2,43**	**71**	**63 906 513**	**2,30**	**71**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	60 075 083	2,55	100	57 339 896	2,19	95	56 621 688	2,04	94
51 Schwebende Schulden	719 716	0,03	100	978 921	0,04	136	564 652	0,02	78
53 Tilgungen	24 990 002	1,07	100	4 499 240	0,17	18	3 737 360	0,13	15
54 Übrige Finanzausgaben	3 648 625	0,16	100	818 741	0,03	22	2 982 813	0,11	82
6 Personalausgaben	**1 120 604 600**	**47,76**	**100**	**1 306 138 532**	**49,94**	**117**	**1 406 488 224**	**50,65**	**126**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	4 045 985	0,17	100	4 921 250	0,19	122	4 147 929	0,15	103
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	537 566 550	22,92	100	638 008 133	24,40	119	694 215 035	25,01	129
62 Besoldungen der Lehrerschaft * inklusive Arbeitgeberbeiträge	471 556 792	20,10	100	535 422 427	20,47	114	571 657 954	20,58	121
63 Leistungen an Rentner	13 706 920	0,58	100	12 347 744	0,47	90	18 518 861	0,67	135
64 Arbeitgeberbeiträge	83 333 482	3,55	100	103 979 080	3,97	125	105 380 777	3,79	126
65 Übrige Personalausgaben	10 394 871	0,44	100	11 459 898	0,44	110	12 567 668	0,45	121
7 Sachausgaben	**277 812 813**	**11,84**	**100**	**307 711 143**	**11,76**	**111**	**316 440 973**	**11,39**	**114**
70 Hochbauten	71 524 144	3,05	100	87 332 672	3,34	122	106 971 319	3,84	150
71 Strassen	98 649 407	4,21	100	91 522 497	3,49	93	85 774 117	3,09	87
72 Wasserbau und Wasserrecht	4 483 762	0,19	100	3 898 113	0,15	87	3 694 928	0,13	82
74 Liegenschaften, Forsten	18 529 279	0,79	100	20 049 631	0,77	108	19 122 543	0,69	103
75 Fürsorgeausgaben	14 037 719	0,60	100	8 743 338	0,33	62	9 907 633	0,36	71
76 Nahrung und Bekleidung	17 414 584	0,74	100	18 515 939	0,71	106	20 212 941	0,73	116
77 Mobilien	27 497 521	1,17	100	46 263 452	1,77	168	37 439 881	1,35	136
78 Übrige Sachausgaben	25 676 397	1,09	100	31 385 501	1,20	122	33 317 611	1,20	130
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**101 268 586**	**4,32**	**100**	**104 443 839**	**3,99**	**103**	**121 730 999**	**4,38**	**120**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	19 588 897	0,83	100	21 068 960	0,81	108	22 802 035	0,82	116
81 Ersatz von Auslagen des Personals	4 702 932	0,20	100	4 891 121	0,19	104	5 324 784	0,19	113
82 Mietzinse, Heizung, Reinigung	30 756 297	1,32	100	35 283 849	1,34	115	38 434 296	1,38	125
83 Entschädigungen an Dritte	10 652 774	0,45	100	8 976 072	0,34	84	9 393 675	0,34	88
84 Ausgaben für EDV-Leistungen	—	—	—	—	—	—	9 785 278	0,35	—
85 Kosten in Justizsachen	6 657 811	0,28	100	6 505 541	0,25	98	7 639 507	0,28	115
86 Ausgaben für Produktion	19 394 092	0,83	100	21 951 993	0,84	113	22 439 219	0,81	116
89 Übrige Verwaltungskosten	9 515 783	0,41	100	5 766 303	0,22	61	5 912 205	0,21	62
9 Beiträge	**757 276 405**	**32,27**	**100**	**834 090 573**	**31,88**	**110**	**868 858 592**	**31,28**	**115**
92 Staatsbeiträge an den Bund	98 303 806	4,19	100	111 653 718	4,27	114	122 744 286	4,42	125
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	151 675 674	6,46	100	155 597 050	5,95	103	158 424 521	5,70	104
94 Andere Staatsbeiträge	507 296 925	21,62	100	566 839 805	21,66	112	587 689 785	21,16	116
Durchgangsposten	*282 307 936*	—	—	*296 191 360*	—	—	*282 723 360*	—	—
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*203 590 315*	—	—	*209 183 317*	—	—	*193 608 729*	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*3 755 952*	—	—	*4 530 777*	—	—	*3 992 791*	—	—
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*9 783 482*	—	—	*10 296 812*	—	—	*10 619 629*	—	—
Dienststellen (1327, 1336, 1337, 2075 und 2080) mit ausgeglichener Rechnung (Stiftungsvermögen und Gelder von Dritten)	*65 178 187*	—	—	*72 180 454*	—	—	*74 502 211*	—	—
98 Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*80 393 921*	—	—	*112 300 254*	—	—	*83 502 387*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

Rechnung - Compte 1983			Voranschlag - Budget 1984			Voranschlag - Budget 1985				
Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100		
3 019 696 536	**100**	**129**	**3 168 745 800**	**100**	**135**	**3 368 352 900**	**100**	**144**	**Dépenses**	
82 092 834	**2,72**	**92**	**79 229 000**	**2,50**	**89**	**87 078 000**	**2,59**	**97**	**5**	**Service financier**
62 691 855	2,07	104	70 000 000	2,21	117	78 000 000	2,32	130	50	Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
8 196 696	0,27	1139	1 305 000	0,04	181	1 554 000	0,05	216	51	Dettes flottantes
3 500 000	0,12	14	3 500 000	0,11	14	3 000 000	0,09	12	53	Amortissements financiers
7 704 283	0,26	211	4 424 000	0,14	121	4 524 000	0,13	124	54	Autres dépenses d'ordre financier
1 495 138 565	**49,51**	**133**	**1 566 222 900**	**49,43**	**140**	**1 594 406 900**	**47,33**	**142**	**6**	**Dépenses pour le personnel**
5 609 214	0,19	139	6 447 700	0,20	159	6 800 900	0,20	168	60	Jetons présence aux autorités et commissions
752 912 594	24,93	140	798 574 400	25,21	149	795 696 000	23,62	148	61	Traitements autorités et personnel
599 671 616	19,86	127	622 470 000	19,64	132	637 610 000	18,93	135	62	Traitements du corps enseignant * y compris les contributions de l'employeur
1 010 863	0,03	7	1 042 600	0,03	8	950 600	0,03	7	63	Prestations aux retraités
123 799 000	4,10	149	124 173 100	3,92	149	139 473 100	4,14	167	64	Contributions de l'employeur
12 135 278	0,40	117	13 515 100	0,43	130	13 876 300	0,41	133	65	Autres frais pour le personnel
333 786 447	**11,05**	**120**	**340 416 500**	**10,74**	**123**	**360 499 800**	**10,70**	**130**	**7**	**Dépenses pour le matériel**
88 631 762	2,93	124	98 358 600	3,10	138	99 853 000	2,96	140	70	Bâtiments
112 221 460	3,72	114	106 450 000	3,37	108	108 240 000	3,21	110	71	Ponts et chaussées
3 253 720	0,11	73	3 948 000	0,12	88	4 953 000	0,15	110	72	Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
21 448 562	0,71	116	22 877 000	0,72	123	26 777 700	0,79	145	74	Domaines, forêts
11 463 875	0,38	82	11 624 000	0,37	83	14 203 300	0,42	101	75	Œuvres sociales
22 657 925	0,75	130	22 958 800	0,72	132	25 799 700	0,77	94	76	Nourriture et habillement
37 809 169	1,25	138	34 756 200	1,10	126	39 955 900	1,19	145	77	Mobilier
36 299 974	1,20	141	39 443 900	1,24	154	40 717 200	1,21	159	79	Autres dépenses pour le matériel
131 943 235	**4,37**	**130**	**151 443 800**	**4,78**	**150**	**169 427 600**	**5,03**	**167**	**8**	**Autres frais d'administration et dépenses pour production**
23 366 144	0,77	119	27 273 400	0,86	139	32 573 400	0,97	166	80	Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
5 483 524	0,18	117	5 799 400	0,18	123	6 483 000	0,19	138	81	Remboursement de frais au personnel
41 136 329	1,38	134	44 860 500	1,43	146	47 303 600	1,41	154	82	Loyers, chauffage, nettoyage
10 661 581	0,35	100	14 784 500	0,47	139	19 178 500	0,57	180	83	Indemnités à des tiers
12 280 220	0,41	—	17 540 200	0,55	—	20 067 600	0,60	—	84	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique
9 500 598	0,31	143	9 305 000	0,29	140	10 581 000	0,31	159	85	Frais en affaires judiciaires
22 732 742	0,75	117	24 554 000	0,77	127	25 411 000	0,75	131	86	Dépenses en vue de la production
6 782 097	0,22	71	7 326 800	0,23	77	7 829 500	0,23	82	89	Autres frais d'administration
976 735 455	**32,35**	**129**	**1 031 433 600**	**32,55**	**136**	**1 156 940 600**	**34,35**	**153**	**9**	**Subventions**
127 961 701	4,24	130	143 577 600	4,53	146	147 274 800	4,37	150	92	Subventions de l'Etat à la Confédération
172 503 641	5,71	114	187 391 000	5,91	124	211 372 600	6,28	139	93	Subventions de l'Etat aux communes
676 270 113	22,40	133	700 465 000	22,11	138	798 293 200	23,70	157	94	Autres subventions de l'Etat
302 601 456	—	—	*320 585 900*	—	—	*333 702 500*	—	—	*Postes neutres*	
212 661 452	—	—	*221 941 000*	—	—	*230 596 000*	—	—	*90*	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*
5 571 601	—	—	*4 450 000*	—	—	*5 600 000*	—	—	*91*	*Subventions de communes pour le compte de tiers*
9 500 805	—	—	*15 391 000*	—	—	*11 339 000*	—	—	*95*	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
74 867 598	—	—	*78 803 900*	—	—	*86 167 500*	—	—		*Services (1327, 1336, 1337, 2075 et 2080) avec comptes balancés (fortune de fondation et des tiers)*
81 106 377	—	—	*104 757 000*	—	—	*102 341 700*	—	—	*98*	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

* **Il s'agit ici de dépenses brutes. Voir part des communes sous la rubrique des recettes, groupe de comptes 43**

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1983 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1984 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	52 934 000	59 851 000
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	1 966 318 492	2 059 833 800
3 Verschiedene Einnahmen	259 975 919	223 285 700
4 Beiträge	652 420 182	710 089 200
	2 931 648 593	3 053 059 700

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mehreinnahmen		**Recettes en plus**
1 Vermögensertrag	**1 700 000**	**1** Rendement de la fortune
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Service cantonal de comptabilité
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse	700 000	111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
1940 Liegenschaftsverwaltung		1940 Administration des domaines
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten	1 000 000	130 Loyers et fermages de tiers
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
1 Vermögensertrag	**2 275 000**	**1** Rendement de la fortune
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Service cantonal de comptabilité
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen	1 775 000	102 Dividendes d'actions et des parts sociales
121 Verzugszinse	500 000	121 Intérêts moratoires
Zusammenzug Gruppe 1		**Récapitulation groupe 1**
Mehreinnahmen	1 700 000	Recettes en plus
Mindereinnahmen	2 275 000	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mindereinnahmen	**575 000**	Recettes nettes en moins **constatées**
Ausgewiesene Mindereinnahmen	**235 800**	Recettes en moins **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Recettes

Voranschlag – Budget 1985 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)
Fr.		Fr.	
59 615 200	–	235 800	1 Rendement de la fortune
2 299 326 600	+	239 492 800	2 Impôts, émoluments et autres contributions
241 677 400	+	18 391 700	3 Recettes diverses
733 569 000	+	23 479 800	4 Subventions
3 334 188 200	+	281 128 500	

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

Recettes en plus et en moins constatées

		Fr.		
Mehreinnahmen			**Recettes en plus**	
2	Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**287 720 000**	**2**	Impôts, émoluments et autres contributions
1515	Grundbuchämter		1515	Bureaux du registre foncier
233	Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	4 500 000	233	Droits de mutation et de gages immobiliers
1520	Betreibungs- und Konkursämter		1520	Offices des poursuites et faillites
250	Gebühren	1 500 000	250	Emoluments
1620	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt		1620	Office de la circulation routière et de la navigation
234	Motorfahrzeugsteuer	4 000 000	234	Taxes sur les véhicules à moteur
1945	Steuerverwaltung		1945	Intendance des impôts
200	Einkommenssteuer natürlicher Personen	250 000 000	200	Impôts sur le revenu des personnes physiques
201	Gewinnsteuer der AG und GmbH	8 000 000	201	Impôts sur le bénéfice des S. A. et S. à. r. l.
210	Vermögenssteuer natürlicher Personen	2 000 000	210	Impôt sur la fortune des personnes physiques
230	Erbschafts- und Schenkungssteuer	3 000 000	230	Taxe des successions et donations
270	Steuerbussen	2 220 000	270	Amendes fiscales
2110	Tiefbauamt		2110	Service des travaux publics
246	Anteil am eig. Benzinzoll	11 500 000	246	Part aux droits de douane sur l'essence
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt		2210	Office de l'économie hydraulique et énergétique
264 12	Wasserzinse für Gebrauchswasserrechte	1 000 000	264 12	Taxes d'eau des droits d'eau d'usage

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1983 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1984 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	52 934 000	59 851 000
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	1 966 318 492	2 059 833 800
3 Verschiedene Einnahmen	259 975 919	223 285 700
4 Beiträge	652 420 182	710 089 200
	2 931 648 593	3 053 059 700

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**49 510 000**	**2** Impôts, émoluments et autres contributions
1510 Regierungsstatthalterämter		1510 Préfectures
250 Gebühren	700 000	250 Emoluments
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Service cantonal de comptabilité
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag	6 000 000	243 Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé
1945 Steuerverwaltung		1945 Intendance des impôts
202 Gewinnsteuer der Genossenschaften	1 000 000	202 Impôt sur le bénéfice des sociétés coopératives
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen	500 000	213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
220 Nach- und Strafsteuern	500 000	220 Impôts répressifs et supplémentaires
240 Anteil an der direkten Bundessteuer	40 000 000	240 Part à l'impôt fédéral direct
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt		2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique
264 10 Wasserrechtsgebühren	810 000	264 10 Taxes de droit des eaux

Zusammenzug Gruppe 2		**Récapitulation groupe 2**
Mehreinnahmen	287 720 000	Recettes en plus
Mindereinnahmen	49 510 000	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**238 210 000**	Recettes nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**239 492 800**	Recettes en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Recettes

Voranschlag – Budget 1985 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984
Fr.		Fr.
59 615 200	–	235 800
2 299 326 600	+	239 492 800
241 677 400	+	18 391 700
733 569 000	+	23 479 800
3 334 188 200	+	281 128 500

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

1 Rendement de la fortune
2 Impôts, émoluments et autres contributions
3 Recettes diverses
4 Subventions

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

Mehreinnahmen

	Fr.
3 Verschiedene Einnahmen	**15 391 000**
1410 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern	
351 Kostgelder	1 300 000
1430 Psychiatrische Klinik Bellelay	
351 Kostgelder	600 000
1635 Strafanstalt Thorberg	
351 Kostgelder	1 100 000
1640 Strafanstalt Witzwil	
351 Kostgelder	1 000 000
1655 Jugendheim Prêles	
351 Kostgelder	750 000
1915 Personalamt	
357 12 Taggelder Unfallversicherung Lehrerschaft	1 000 000
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	
357 Erwerbsausfallentschädigungen	1 500 000
1940 Liegenschaftsverwaltung	
316 1 Verkauf von Domänen	3 000 000
2003 Stipendien	
357 10 Darlehensrückzahlungen	1 500 000
2010 Universität	
359 Sonstige Einnahmen	701 000
2105 Hochbauamt	
357 13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1	2 940 000

Recettes en plus et en moins constatées

Recettes en plus

3 Recettes diverses
1410 Clinique psychiatrique universitaire, Berne
351 Pensions
1430 Clinique psychiatrique Bellelay
351 Pensions
1635 Pénitencier Thorberg
351 Pensions
1640 Pénitencier Witzwil
351 Pensions
1655 Foyer d'éducation Prêles
351 Pensions
1915 Office du personel
357 12 Indemnité journalière en cas d'accident du corps enseignant
1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
357 Allocations pour perte de gain
1940 Administration des domaines
316 1 Vente de domaines
2003 Bourses
357 10 Remboursements de prêts
2010 Université
359 Autres recettes
2105 Service des bâtiments
357 13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1983 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1984 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	52 934 000	59 851 000
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	1 966 318 492	2 059 833 800
3 Verschiedene Einnahmen	259 975 919	223 285 700
4 Beiträge	652 420 182	710 089 200
	2 931 648 593	3 053 059 700

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
3 Verschiedene Einnahmen	**4 000 000**	**3** Recettes diverses
1425 Psychiatrische Klinik Münsingen		1425 Clinique psychiatrique Münsingen
351 Kostgelder	1 100 000	351 Pensions
2010 Universität		2010 Université
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	500 000	352 Recettes provenant d'examens médicaux de travaux de clinique et de laboratoire
2105 Hochbauamt		2105 Service des bâtiments
357 11 Rückerstattungen zu Lasten der Baukredite	1 400 000	357 11 Remboursements prélevés de mises en compte à charge des crédits de construction
2310 Staatsforstverwaltung		2310 Administration des forêts domaniales
312 10 Erlös aus Holzverkäufe	1 000 000	312 10 Ventes de bois
Zusammenzug Gruppe 3		**Récapitulation groupe 3**
Mehreinnahmen	15 391 000	Recettes en plus
Mindereinnahmen	4 000 000	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**11 391 000**	Recettes nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**18 391 700**	Recettes en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Recettes

Voranschlag – Budget 1985 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984
Fr.		Fr.
59 615 200	–	235 800
2 299 326 600	+	239 492 800
241 677 400	+	18 391 700
733 569 000	+	23 479 800
3 334 188 200	+	281 128 500

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

1 Rendement de la fortune
2 Impôts, émoluments et autres contributions
3 Recettes diverses
4 Subventions

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

		Fr.
Mehreinnahmen		
4	Beiträge	**69 797 400**
1335	Versicherungsamt	
403	Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	2 809 100
443 10	Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)	3 377 400
443 11	Gemeindebeiträge an die IV	1 151 200
443 13	Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	598 700
1400	Direktion des Gesundheitswesens/ Sekretariat	
444 10	Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler	1 600 000
444 12	Dito der Schulen	840 000
444 13	Dito des Inselspitals	20 300 000
444 15	Dito der kantonalen psychiatrischen Kliniken	1 700 000
1606	Autobahnpolizei	
406	Bundesbeiträge für eigene Rechnung	1 001 000
2002	Abteilung Unterricht	
430 10	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen	800 000
430 20	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Primarlehrer (inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	3 400 000
430 30	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer	1 900 000
430 40	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien	2 030 000

Recettes en plus et en moins constatées

Recettes en plus	
4	Subventions
1335	Office des assurances
403	Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI
443 10	Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)
443 11	Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale
443 13	Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI
1400	Direction de l'hygiène publique/ Secrétariat
444 10	Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district
444 12	Idem des écoles préparant
444 13	Idem de l'Hôpital de l'Ile
444 15	Idem des cliniques psychiatriques cantonales
1606	Police des autoroutes
406	Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
2002	Service de l'enseignement
430 10	Part des communes aux traitements des maîtresses d'école enfantine, y compris les contributions de l'employeur
430 20	Part des communes (y compris les contributions de l'employeur) aux traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aiguilles et d'économie familiale
430 30	Part des communes aux traitements des maîtres secondaires, y compris les contributions de l'employeur
430 40	Part des communes aux traitements des maîtres de gymnase, y compris les contributions de l'employeur

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1983 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1984 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	52 934 000	59 851 000
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	1 966 318 492	2 059 833 800
3 Verschiedene Einnahmen	259 975 919	223 285 700
4 Beiträge	652 420 182	710 089 200
	2 931 648 593	3 053 059 700

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

	Fr.
Mehreinnahmen (Fortsetzung)	
2010 Universität	
400 10 Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)	1 000 000
460 13 Beiträge der Nichthochschulkantone	740 000
2105 Hochbauamt	
409 Bundesbeiträge für Hochbauten	19 000 000
2110 Tiefbauamt	
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten	3 000 000
2116 Nationalstrassenunterhalt	
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung	4 050 000
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	
407 11 Bundesbeiträge an staatseigene Forstschutzprojekte	500 000

Recettes en plus et en moins constatées

Recettes en plus (suite)

2010 Université
400 10 Subvention fédérale aux universités, part du canton de Berne (subventions de base)
460 13 Contributions des cantons non universitaires

2105 Service des bâtiments
409 Subventions fédérales pour bâtiments

2110 Service des ponts et chaussées
409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes

2116 Entretien des routes nationales
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
407 11 Subventions de la Confédération aux projets de protection des forêts domaniales

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Recettes

Voranschlag – Budget 1985 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)
Fr.		Fr.	
59 615 200	–	235 800	1 Rendement de la fortune
2 299 326 600	+	239 492 800	2 Impôts, émoluments et autres contributions
241 677 400	+	18 391 700	3 Recettes diverses
733 569 000	+	23 479 800	4 Subventions
3 334 188 200	+	281 128 500	

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
4 Beiträge	**47 400 000**	**4** Subventions
1400 Direktion des Gesundheitswesens/ Sekretariat		1400 Direction de l'hygiène publique/ Secrétariat
444 11 Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Spezialanstalten	600 000	444 11 Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des établissements spéciaux
2003 Stipendien		2003 Bourses
400 Bundesbeitrag an schulische und berufliche Stipendien	3 200 000	400 Subvention fédérale aux bourses scolaires et professionnelles
2010 Universität		2010 Université
444 Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz	23 600 000	444 Subsides des communes pour le déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon la loi sur les hôpitaux
2105 Hochbauamt		2105 Services des bâtiments
409 10 Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten	20 000 000	409 10 Subventions fédérales pour constructions et transformations
Zusammenzug Gruppe 4		**Récapitulation groupe 4**
Mehreinnahmen	69 797 400	Recettes en plus
Mindereinnahmen	47 400 000	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**22 397 400**	Recettes nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**23 479 800**	Recettes en plus **effectives**

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert (Detailangaben siehe Seiten 10/11)	Rechnung – Compte 1983 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	82 092 834	79 229 000
6 Personalausgaben	1 495 138 565	1 566 297 900
7 Sachausgaben	333 786 447	340 341 500
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	131 943 235	151 443 800
9 Beiträge	976 735 455	1 031 433 600
	3 019 696 536	3 168 745 800

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Mehrausgaben		**Dépenses en plus**
5 Finanzdienst	**8 000 000**	**5** Service financier
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Service cantonal de comptabilité
500 Verzinsung der Staatsanleihen	8 000 000	500 Intérêts des emprunts de l'Etat
Minderausgaben		**Dépenses en moins**
5 Finanzdienst	**500 000**	**5** Service financier
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Service cantonal de comptabilité
530 5 Tilgungen auf Anleihen	500 000	530 5 Amortissements d'emprunts
Zusammenzug Gruppe 5		**Récapitulation groupe 5**
Mehrausgaben	8 000 000	Dépenses en plus
Minderausgaben	500 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**7 500 000**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**7 849 000**	Dépenses en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Dépenses

Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
87 078 000	+	7 849 000	5 Service financier
1 594 406 900	+	28 109 000	6 Dépenses pour le personnel
360 499 800	+	20 158 300	7 Dépenses pour le matériel
169 427 600	+	17 983 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 156 940 600	+	125 507 000	9 Subventions
3 368 352 900	+	199 607 100	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Mehrausgaben		**Dépenses en plus**
6 Personalausgaben	**68 923 400**	**6** Dépenses pour le personnel
1205 Richterämter		1205 Tribunaux de district
612 Besoldungen	624 300	612 Traitements
1325 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit		1325 Office cantonal de l'industrie, de l'artisanat du travail
612 Besoldungen	1 661 100	612 Traitements
1405 Frauenspital		1405 Maternité cantonale
612 Besoldungen	552 700	612 Traitements
1410 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern		1410 Clinique psychiatrique universitaire, Berne
612 Besoldungen	703 100	612 Traitements
1415 Psychiatrische Universitätspoliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik		1415 Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique sociale universitaire
612 Besoldungen	1 435 300	612 Traitements
1425 Psychiatrische Klinik Münsingen		1425 Clinique psychiatrique Münsingen
612 Besoldungen	557 700	612 Traitements
1605 Polizeikommando		1605 Corps de police
612 Besoldungen und Entschädigungen	1 586 500	612 Traitements et indemnités
642 Arbeitgeberbeiträge	750 500	642 Contributions de l'employeur
1915 Personalamt		1915 Office du personnel
612 11 Teuerungszulage auf anfangs Jahr	26 500 000	612 11 Allocation de renchérissement au début de l'année
641 Unfallversicherung des Staatspersonals	1 500 000	641 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
642 11 Arbeitgeberbeiträge auf Teuerungszulage anfangs Jahr	4 040 000	642 11 Contributions de l'employeur à l'allocation de renchérissement au début de l'année
1920 Versicherungskasse		1920 Caisse d'assurance
642 11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	6 000 000	642 11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance
1945 Steuerverwaltung		1945 Intendance des impôts
612 Besoldungen	2 864 500	612 Traitements
642 Arbeitgeberbeiträge	670 700	642 Contributions de l'employeur

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert (Detailangaben siehe Seiten 10/11)	Rechnung – Compte 1983 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	82 092 834	79 229 000
6 Personalausgaben	1 495 138 565	1 566 297 900
7 Sachausgaben	333 786 447	340 341 500
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	131 943 235	151 443 800
9 Beiträge	976 735 455	1 031 433 600
	3 019 696 536	3 168 745 800

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben (Fortsetzung)	
2002 Abteilung Unterricht	
622 10 Besoldungen der Kindergärtnerinnen	1 200 000
622 20 Besoldungen der Primarlehrer inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	3 000 000
622 23 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge)	3 700 000
622 24 Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung der Primarlehrer inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	2 800 000
622 30 Besoldungen der Sekundarlehrer	2 000 000
622 33 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	1 640 000
622 34 Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung der Sekundarlehrer	1 250 000
622 40 Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	600 000
622 43 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	620 000
2055 Sonderpädagogisches Seminar für den deutschsprachigen Teil des Kantons Bern	
612 Besoldungen	600 000
2125 Raumplanungsamt	
612 Besoldungen	770 200
2135 Rechtsamt	
612 Besoldungen	696 000
2310 Staatsforstverwaltung	
612 Besoldungen	600 800

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus (suite)	
2002 Service de l'enseignement	
622 10 Traitements des maîtresses d'école enfantine	
622 20 Traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aguille et de l'économie familiale	
622 23 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse	
622 24 Assurance des instituteurs, des maîtresses de travaux à l'aiguille et d'économie familiale contre les accidents, contributions de l'employeur	
622 30 Traitements des maîtres secondaires	
622 33 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres secondaires	
622 24 Assurance des maîtres d'école secondaire contre les accidents, contributions de l'employeur	
622 40 Traitements des maîtres de gymnase	
622 43 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres de gymnase	
2055 Ecole normale de pédagogie spéciale pour la partie germanophone du canton de Berne	
612 Traitements	
2125 Office du plan d'aménagement du territoire	
612 Traitements	
2135 Office juridique	
612 Traitements	
2310 Administration des forêts domaniales	
612 Traitements	

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Dépenses

Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984	
Fr.		Fr.	
87 078 000	+	7 849 000	5 Service financier
1 594 406 900	+	28 109 000	6 Dépenses pour le personnel
360 499 800	+	20 158 300	7 Dépenses pour le matériel
169 427 600	+	17 983 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 156 940 600	+	125 507 000	9 Subventions
3 368 352 900	+	199 607 100	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Minderausgaben	
6 Personalausgaben	**46 652 100**
1320 Arbeitsamt	
612 Besoldungen	1 538 200
1950 Staatskassen	
612 Besoldungen	560 500
2002 Abteilung Unterricht	
622 21 Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	1 550 000
622 31 Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	680 000
2010 Universität	
612 Besoldungen	38 252 200
642 Arbeitgeberbeiträge	2 596 500
2100 Baudirektion/Sekretariat	
612 Besoldungen	662 600
2130 Bauinspektorat	
612 Besoldungen	812 100
Zusammenzug Gruppe 6	
Mehrausgaben	68 923 400
Minderausgaben	46 652 100
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**22 271 300**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**28 109 000**

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en moins
6 Dépenses pour le personnel
1320 Office du travail
612 Traitements
1950 Caisse de l'Etat
612 Traitements
2002 Service de l'enseignement
622 21 Allocations de renchérissement au début de l'année
622 31 Allocations de renchérissement au début de l'année
2010 Université
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
2100 Direktion des travaux publics/ Secrétariat
612 Traitements
2130 Inspections des constructions
612 Traitements
Récapitulation groupe 6
Dépenses en plus
Dépenses en moins
Dépenses nettes en plus **constatées**
Dépenses en plus **effectives**

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1983 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	82 092 834	79 229 000
6 Personalausgaben	1 495 138 565	1 566 297 900
7 Sachausgaben	333 786 447	340 341 500
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	131 943 235	151 443 800
9 Beiträge	976 735 455	1 031 433 600
	3 019 696 536	3 168 745 800

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben	
7 Sachausgaben	**115 715 000**
1205 Richterämter	
770 10 Anschaffung von Mobilien	919 000
1600 Polizeidirektion/Sekretariat	
762 11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	3 200 000
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	
770 Anschaffungen von Mobilien	860 000
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	
770 11 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen für Neu- und Umbauten	800 000
1726 Ausbildungszentrum Lyss	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	700 000
1940 Liegenschaftsverwaltung	
746 Bodenverbesserungen	819 000
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	1 000 000
2105 Hochbauamt	
705 Hochbauten	96 000 000
2110 Tiefbauamt	
710 Strassenunterhalt	2 000 000
712 Ausbau der Strassen:	
10 Hauptstrassen 20 Verbindungsstrassen 30 Alpenstrassen	5 000 000
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	
725 Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der 1. Juragewässerkorrektion	517 000
2300 Forstdirektion/Sekretariat	
745 12 Verschiedene Ausgaben im Zusammenhang mit der Borkenkäferbekämpfung	800 000
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	
746 12 Kosten im Zusammenhang mit dem Waldsterben im Staatswald	800 000
2500 Fürsorgedirektion/Sekretariat	
750 Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	2 300 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus

7 Dépenses pour le matériel

1205 Tribunaux de district
770 10 Acquisition de mobilier

1600 Direction de la police/Secrétariat
762 11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police

1620 Office de la circulation routière et de la navigation
770 Acquisition de mobilier

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur
770 11 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils pour constructions nouvelles et transformations

1726 Centre d'instruction à Lyss
798 Frais pour cours et rapports cantonaux

1940 Administration des domaines
746 Améliorations foncières
747 Impôts et taxes communales et d'autres cantons

2105 Service des bâtiments
705 Bâtiments

2110 Service des ponts et chaussées
710 Entretien des routes
712 Aménagement des routes
10 Routes principales
20 Routes de jonction
30 Routes alpestres

2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique
725 Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la 1ère correction des eaux du Jura

2300 Direction des forêts/Secrétariat
745 12 Frais divers en relation avec la lutte contre le bostryche

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
746 12 Frais en relation des forêts dans les forêts domaniales

2500 Direction des œuvres sociales/Secrétariat
750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Dépenses

Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
87 078 000	+	7 849 000	5 Service financier
1 594 406 900	+	28 109 000	6 Dépenses pour le personnel
360 499 800	+	20 158 300	7 Dépenses pour le matériel
169 427 600	+	17 983 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 156 940 600	+	125 507 000	9 Subventions
3 368 352 900	+	199 607 100	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Minderausgaben		**Dépenses en moins**
7 Sachausgaben	**100 770 000**	**7** Dépenses pour le matériel
1425 Psychiatrische Klinik Münsingen		1425 Clinique psychiatrique Münsingen
762 11 Kostgelder an das Pflegeheim Bärau	770 000	762 11 Pensions des malades au Foyer Bärau
2105 Hochbauamt		2105 Service des bâtiments
700 10 Unterhalt der Amts-, Anstalts-, Wirtschafts-, Pfarr- und Forstgebäude	18 000 000	700 10 Entretien des bâtiments de l'administration, des établissements d'exploitation rurale, de maison curiales et forestières
705 10 Neu- und Umbauten	68 000 000	705 10 Constructions et transformations
705 13 Dito Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz	8 500 000	705 13 Idem Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux
705 30 Dito Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung	500 000	705 30 Idem Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherche
2110 Tiefbauamt		2110 Service des ponts et chaussées
712 Ausbau der Strassen:		712 Aménagement des routes:
40 Spezielle Strassenstrecken	5 000 000	40 Tronçons de routes spéciaux

Zusammenzug Gruppe 7		**Récapitulation groupe 7**
Mehrausgaben	115 715 000	Dépenses en plus
Minderausgaben	100 770 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**14 945 000**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**20 158 300**	Dépenses nettes en plus **effectives**

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1983 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	82 092 834	79 229 000
6 Personalausgaben	1 495 138 565	1 566 297 900
7 Sachausgaben	333 786 447	340 341 500
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	131 943 235	151 443 800
9 Beiträge	976 735 455	1 031 433 600
	3 019 696 536	3 168 745 800

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben	
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**15 120 700**
1215 Jugendgericht	
851 11 Massnahmenvollzugskosten	750 000
1900 Finanzdirektion/Sekretariat	
801 PTT-Gebühren	3 900 000
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	625 200
1935 Amt für Informatik	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	755 000
1945 Steuerverwaltung	
830 11 Entschädigungen für die amtliche Bewertung	6 500 000
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	972 500
2010 Universität	
801 11 PTT-Gebühren und Frachtausgaben für Neu- und Umbauten	918 000
820 Mietzinse	700 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus
8 Autres frais d'administration et dépenses pour la production
1215 Tribunaux des mineurs
851 11 Frais de l'exécution des mesures
1900 Direction des finances/Secrétariat
801 Taxes des PTT
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG
1935 Office de l'informatique
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG
1945 Intendance des impôts
830 11 Indemnités pour l'évaluation officielle
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG
2010 Université
801 11 Taxes des PTT et frais de transport pour constructions et transformations
820 Loyers

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Dépenses

Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984	
Fr.		Fr.	
87 078 000	+	7 849 000	5 Service financier
1 594 406 900	+	28 109 000	6 Dépenses pour le personnel
360 499 800	+	20 158 300	7 Dépenses pour le matériel
169 427 600	+	17 983 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 156 940 600	+	125 507 000	9 Subventions
3 368 352 900	+	199 607 100	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

		Fr.
Minderausgaben		
8	Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**2 966 600**
1945	Steuerverwaltung	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	650 000
2105	Hochbauamt	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 800 000
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	516 600

Zusammenzug Gruppe 8

Mehrausgaben	15 120 700
Minderausgaben	2 966 600
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**12 154 100**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**17 983 800**

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en moins	
8	Autres frais d'administration et dépenses pour la production
1945	Intendance des impôts
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure
2105	Service des bâtiments
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études
2210	Office de l'économie hydraulique et énergétique
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique

Récapitulation groupe 8

Dépenses en plus	
Dépenses en moins	
Dépenses nettes en plus **constatées**	
Dépenses en plus **effectives**	

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1983 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	82 092 834	79 229 000
6 Personalausgaben	1 495 138 565	1 566 297 900
7 Sachausgaben	333 786 447	340 341 500
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	131 943 235	151 443 800
9 Beiträge	976 735 455	1 031 433 600
	3 019 696 536	3 168 745 800

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Mehrausgaben

		Fr.
9	Beiträge	**193 486 400**
1305	Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	
945 10	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	500 000
1315	Amt für Wohnungswesen	
943 14 14 1	Staatsbeiträge, Sozialpolitik: Förderung preisgünstiger Wohnbauten gemäss Dekret IV zum Gesetz vom 7. 2. 1978	900 000
1335	Versicherungsamt	
923 10	Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG	1 755 700
923 11	Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	1 984 000
927	Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	556 000
943 12	Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 720 000
943 13	Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	4 605 100
1355	Amt für Berufsbildung	
930 10	Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	3 000 000
939 10	Staatsbeiträge an Berufsschulbauten	2 946 600
939 11	Staatsbeiträge an Bauten der höheren Fachschulen	3 000 000
940	Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	550 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus

9	Subventions
1305	Bureau du délégué au développement économique
945 10	Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971
1315	Office du logement
943 14 14 1	Encouragement de la construction de logements à des prix abordables selon le décret IV relatif à la loi du 7. 2. 1978
1335	Office des assurances
923 10	Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS
923 11	Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
927	Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
943 12	Allocations familiales cantonales à l'agriculture
943 13	Prestations complémentaires à l'AVS/AI
1355	Office de la formation professionnelle
930 10	Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes
939 10	Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles
939 11	Subvention de l'Etat pour la construction de maison d'écoles professionnelles supérieures
940	Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Dépenses

Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
87 078 000	+	7 849 000	5 Service financier
1 594 406 900	+	28 109 000	6 Dépenses pour le personnel
360 499 800	+	20 158 300	7 Dépenses pour le matériel
169 427 600	+	17 983 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 156 940 600	+	125 507 000	9 Subventions
3 368 352 900	+	199 607 100	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Mehrausgaben (Fortsetzung)		**Dépenses en plus** (suite)
1400 Direktion des Gesundheitswesens/ Sekretariat		1400 Direction de l'hygiène publique/ Secrétariat
944 10 Betriebsbeiträge an Spitalverbände gemäss Spitalgesetz (Art. 52)	4 000 000	944 10 Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers (art. 52)
944 12 Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	2 200 000	944 12 Subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières
944 13 10 Betriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Spitalgesetz	64 300 000	944 13 10 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux
944 14 Betriebsbeitrag an das Pathologische Institut	700 000	944 14 Subside d'exploitation à l'Institut de pathologie
949 40 10–14 Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	7 000 000	949 40 10–14 Subventions de construction et d'aménagements selon loi sur les hôpitaux (art. 42)
1920 Versicherungskasse		1920 Caisse d'assurance
945 Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulage	1 000 000	945 Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissement
2003 Stipendien		2003 Bourses
940 20 Stipendien ohne Bundesbeiträge	500 000	945 20 Bourses non subventionnées
940 30 Darlehensauszahlungen	1 500 000	940 30 Paiements de prêts
2006 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen		2006 Service des affaires culturelles et services rattachés
941 13 Jährliche Staatsbeiträge an Schulen	3 089 000	941 13 Subventions annuelles aux écoles
2007 Erwachsenenbildung		2007 Formation des adultes
940 10 Staatsbeiträge an kantonale Institutionen	950 000	940 10 Subventions versées par l'Etat aux institutions cantonales
2010 Universität		2010 Université
940 50 Staatsbeitrag an das Inselspital für Lehre und Forschung	51 000 000	940 50 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'enseignement et la recherche
943 Beiträge an andere Hochschulkantone	580 000	943 Contributions pour les universités d'autres cantons

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1984

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1983 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	82 092 834	79 229 000
6 Personalausgaben	1 495 138 565	1 566 297 900
7 Sachausgaben	333 786 447	340 341 500
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	131 943 235	151 443 800
9 Beiträge	976 735 455	1 031 433 600
	3 019 696 536	3 168 745 800

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Mehrausgaben (Fortsetzung)

	Fr.
2110 Tiefbauamt	
939 10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	4 000 000
939 11 Staatsbeiträge für Hochwasserschutz	2 000 000
2205 Amt für öffentlichen Verkehr	
945 20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	2 000 000
945 21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	1 200 000
2300 Forstdirektion/Sekretariat	
937 13 Staatsbeiträge an Gemeinden und Dritte für Forstschutzprojekte (Zwangsnutzungen, Waldsterben und Borkenkäfer), ordentliche Beiträge	3 500 000
947 19 Staatsbeiträge an Forstschutzprojekte, ausserordentliche Beiträge	500 000
2410 Meliorationsamt	
947 10 Staatsbeiträge an Dritte für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	2 000 000
2500 Fürsorgedirektion/Sekretariat	
932 Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	7 000 000
942 11 10 Beiträge an Berner Bezirks- und Privaterziehungsheime	12 950 000
942 11 11 Beiträge an ausserkantonale Bezirks- und Privaterziehungsheime	
942 11 12 Beiträge an Alters- und Pflegeheime	

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus (suite)

2110 Service des ponts et chaussées
939 10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
939 11 Subventions pour travaux de protection contre les inondations
2205 Office des transports publics
945 20 Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires
945 21 Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires
2300 Direction des forêts/Secrétariat
937 13 Subventions de l'Etat aux communes et à des tiers pour les projets de protection des forêts (coupes forcées, dépérissement des forêts et bostryche), subventions ordinaires
947 19 Subventions de l'Etat pour les projets de protection des forêts, subventions extraordinaires
2410 Service des améliorations foncières
947 10 Subventions de l'Etat à des tiers pour améliorations foncières, drainages, réunions parcellaires, chemins de montagne, alimentations en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage
2500 Direction des œuvres sociales/ Secrétariat
932 Versements à des communes par la répartition des charges
942 11 10 Subventions aux foyers bernois d'éducation de district et privés
942 11 11 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés hors du canton
942 11 12 Subventions aux homes médicalisés ou autres pour personnes âgés

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1984

Dépenses

Voranschlag – Budget 1985 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1984 Comparativement au Budget 1984	
Fr.		Fr.	
87 078 000	+	7 849 000	5 Service financier
1 594 406 900	+	28 109 000	6 Dépenses pour le personnel
360 499 800	+	20 158 300	7 Dépenses pour le matériel
169 427 600	+	17 983 800	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 156 940 600	+	125 507 000	9 Subventions
3 368 352 900	+	199 607 100	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Minderausgaben		**Dépenses en moins**
9 Beiträge	**71 369 000**	**9** Subventions
1100 Regierungsrat		1100 Conseil exécutif
945 Staatsbeitrag an Dritte	500 000	945 Subvention de l'Etat à des tiers
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung		1305 Bureau du délégué au développement économique
945 15 Rahmenkredit «Uhrenregion»	1 000 000	945 15 Crédit global «régions horlogères»
1400 Direktion des Gesundheitswesens/ Sekretariat		1400 Direction des l'hygiène publique/ Secrétariat
944 11 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	1 400 000	944 11 Subsides d'exploitation aux établissements spéciaux
2000 Erziehungsdirektion/Verwaltung		2000 Direction de l'instruction publique/ Administration
940 Staatsbeiträge an Erwachsenenbildung	969 000	940 Subventions cantonales pour l'éducation permanente
2002 Abteilung Unterricht		2002 Service de l'enseignement
930 20 Betriebskostenbeiträge an Gemeinden für höhere Mittelschulen	500 000	930 20 Subsides d'exploitation aux communes aux écoles moyennes supérieures
939 12 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	2 000 000	939 12 Subventions cantonales aux communes pour la construction des gymnases
2006 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen		2006 Service des affaires culturelles et services rattachés
949 Verschiedene Baubeiträge	1 500 000	949 Divers subsides de construction
2010 Universität		2010 Université
944 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	61 500 000	944 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt		2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique
935 10 Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen		935 10 Subventions pour installations d'alimentation en eau
935 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	1 000 000	935 20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduelles
935 30 Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen		935 30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures
945 Beiträge nach Energiegesetz	1 000 000	945 Subventions selon loi sur l'énergie
Zusammenzug Gruppe 9		**Récapitulation groupe 9**
Mehrausgaben	193 486 400	Dépenses en plus
Minderausgaben	71 369 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**122 117 400**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**125 507 000**	Dépenses en plus **effectives**

Strassenrechnung

(Erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidg. Statistischen Amtes)

	Rechnung - Compte 1982		Rechnung - Compte 1983	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Ausgaben	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau	104 420 083		128 725 073	
(siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)				
Staatsbeiträge an Gemeinden	7 998 495		7 890 306	
(siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)				
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau	16 808 103		19 833 306	
*(*Davon Staatsanteil an der Bausumme)*	**11 776 586*		**14 336 813*	
Nationalstrassenunterhalt	6 328 731		6 385 320	
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Kosten der Polizei	37 116 845		40 061 176	
Autobahnpolizei	7 169 473		7 681 528	
Strassenverkehrsamt				
Signale und Markierungen	2 999 880		3 987 969	
Verkehrsamt				
Strassenanteil für Sicherungsanlagen bei Niveauübergängen	240 000		201 151	
Einnahmen				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau inkl. Anteil am eidg. Benzinzoll		48 470 062		42 252 208
(siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)				
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau		5 510 151		5 819 317
Nationalstrassenunterhalt		572 720		754 817
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Einnahmen der Polizei		2 028 089		2 295 024
Autobahnpolizei		351 814		357 255
Strassenverkehrsamt				
Motorfahrzeugsteuern		110 907 164		115 173 567
Total Ausgaben / Einnahmen	183 081 610	167 840 000	214 765 829	166 652 188
Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln		**15 241 610**		**48 113 641**
		8,33%		22,40%
	183 081 610	183 081 610	214 765 829	214 765 829
* *Anteil des Bundes an der Bausumme für den Nationalstrassenbau im Kanton Bern*		**62 393 498*		**69 330 239*

Compte routier

(Etabli d'après les directives publiées en 1968 par le Bureau fédérale de statistique)

Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985		
Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**Dépenses**
125 551 600		127 850 500		**Service des ponts et chaussées** Construction des routes cantonales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
6 000 000		10 000 000		Subventions de l'Etat à la construction des routes communales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
19 898 100		19 704 000		**Service des autoroutes** Construction des routes nationales
14 400 000		*14 400 000*		*(*Dont quote-part du canton à la dépense totale de construction)*
6 993 800		7 134 000		Entretien des routes nationales
42 984 400		44 087 400		**Corps de police** Part de la circulation routière aux frais de la police
8 151 100		8 268 000		Police des autoroutes
4 500 000		4 400 000		**Office de la circulation routière** Signaux et marquages
200 000		200 000		**Office des transports** Participation routière aux installations de sécurité des passages à niveau
				Recettes
	43 827 400		58 078 000	**Service des ponts et chaussées** Constructions des routes cantonales, y compris part aux droits de douane sur l'essence (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
	6 100 000		6 000 000	**Service des autoroutes** Construction des routes nationales
	530 000		4 700 000	Entretien des routes nationales
	2 329 200		2 777 200	**Corps de police** Part de la circulation routière
	375 000		1 381 000	Police des autoroutes
	142 000 000		146 000 000	**Office de la circulation routière** Taxes sur les véhicules à moteur
214 279 000	195 161 600	221 643 900	218 936 200	Total des dépenses / des recettes
	19 117 400		**2 707 700**	**Contributions prélevées sur les recettes générales de l'Etat**
	8,92%		1,22%	
214 279 000	214 279 000	221 643 900	221 643 900	
	69 800 000		*69 800 000*	* *Quote-part de la Confédération à la dépense totale de construction des routes nationales dans le canton de Berne*

Verzeichnis der Dienststellen – Liste des divers services

		Seite-Page
	10 Allgemeine Verwaltung	
1000	Grosser Rat	32
1005	Ständeräte	34
	11 Präsidialverwaltung	
1100	Regierungsrat	36
1101	Amt für Information	38
1105	Staatskanzlei	40
1110	Staatsarchiv	42
	12 Gerichtsverwaltung	
1200	Obergericht	44
1205	Richterämter	46
1210	Staatsanwaltschaft	48
1215	Jugendgerichte	50
1220	Verwaltungsgericht	52
1225	Versicherungsgericht	54
1230	Kantonale Rekurskommission	56
	13 Volkswirtschaftsdirektion	
1300	Sekretariat	58
1305	Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	60
1310	Amt für Fremdenverkehr	64
1315	Amt für Wohnungswesen	68
1325	Amt für Industrie-, Gewerbe und Arbeit	74
1326	Uhrenbeobachtungsbüro	78
1327	Arbeitslosenkasse des Kantons Bern	80
1330	Zentralstelle für wirtschaftliche Landesvorsorge	82
1335	Versicherungsamt	84
1336	Ausgleichskasse des Kantons Bern	88
1337	Familienausgleichskasse	92
1340	Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle	94
1345	Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	98
1350	Amt für Berufsberatung	100
1355	Amt für Berufsbildung	102
1356	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	106
1360	Ingenieurschule Biel	108
1365	Ingenieurschule Burgdorf	112
1370	Ingenieurschule St. Immer	114
1375	Holzfachschule	116
1380	Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	118

	10 Administration générale	
1000	Grand Conseil	32
1005	Députation au Conseil des Etats	34
	11 Administration présidentielle	
1100	Conseil exécutif	36
1101	Office d'information	38
1105	Chancellerie d'Etat	40
1110	Archives de l'Etat	42
	12 Administration judicaire	
1200	Cour suprême	44
1205	Tribunaux de district	46
1210	Ministère public	48
1215	Tribunaux des mineurs	50
1220	Tribunal administratif	52
1225	Tribunal des assurances	54
1230	Commission cantonale des recours	56
	13 Direction de l'économie publique	
1300	Secrétariat	58
1305	Bureau du délégué au développement économique	60
1310	Office du tourisme	64
1315	Office du logement	68
1325	Office cantonal de l'industrie, de l'artisanat et du travail	74
1326	Bureau de contrôle officiel des chronomètres	78
1327	Caisse d'assurance-chômage du canton de Berne	80
1330	L'Office cantonal l'approvisionnement économique	82
1335	Office des assurances	84
1336	Caisse de compensation du canton de Berne	88
1337	Caisse d'allocations familiales	92
1340	Laboratoire pour le contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable	94
1345	Office pour les expositions en matière économique et culturelle	98
1350	Office de l'orientation professionnelle	100
1355	Office de la formation professionnelle	102
1356	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz	106
1360	Ecole d'ingénieurs de Bienne	108
1365	Ecole d'ingénieurs de Berthoud	112
1370	Ecole d'ingénieurs de St-Imier	114
1375	Ecole du bois	116
1380	Ecole d'administration et de transports de Bienne	118

Seite-Page

14 Gesundheitsdirektion

1400 Sekretariat 120
1405 Frauenspital 126
1410 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern 132
1415 Psychiatrische Universitätspoliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik 142
1420 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Neuhaus 146
1421 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern 148
1422 Heilpädagogische Wohngruppen I und II 150
1425 Psychiatrische Klinik Münsingen 152
1430 Psychiatrische Klinik Bellelay 160
1435 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern in Moutier 170

14 Direction de l'hygiène publique

1400 Secrétariat 120
1405 Maternité cantonale 126
1410 Clinique psychiatrique universitaire, Berne 132
1415 Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique Sociale universitaire 142
1420 Clinique psychiatrique universitaire pour adolescents, Neuhaus 146
1421 Policlinique psychiatrique pour les adolescents 148
1422 Foyers pédagogiques curatives I et II 150
1425 Clinique psychiatrique Münsingen 152
1430 Clinique psychiatrique Bellelay 160
1435 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents à Moutier 170

15 Justizdirektion

1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommission 172
1505 Jugendamt 174
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen 176
1510 Regierungsstatthalterämter 178
1515 Grundbuchämter 180
1520 Betreibungs- und Konkursämter 182
1525 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht 184

25 Direction de la justice

1500 Secrétariat/inspectorat et commissions d'estimation 172
1505 Office des mineurs 174
1506 Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen 176
1510 Préfecteurs 178
1515 Bureaux du registre foncier 180
1520 Offices des poursuites et faillites 182
1525 Office de la prévoyance professionelle et de la surveillance des fondations 184

16 Polizeidirektion

1600 Sekretariat 186
1605 Polizeikommando 190
1606 Autobahnpolizei 194
1615 Zivilstandsämter 196
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt 198
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge 202
1630 Schutzaufsichtsamt 204
1635 Strafanstalt Thorberg 206
1640 Strafanstalt Witzwil 210
1645 Strafanstalt Hindelbank 214
1650 Anstalten St. Johannsen 218
1655 Jugendheim Prêles 222
1660 Jugendheim «Lory», Münsingen 226

16 Direction de la police

1600 Secrétariat 186
1605 Corps de police 190
1606 Police de autoroutes 194
1615 Offices de l'état civil 196
1620 Office de la circulation routière et de la navigation 198
1625 Bureau des experts pour les véhiculs à moteur 202
1630 Office de patronage 204
1635 Pénitencier Thorberg 206
1640 Pénitencier Witzwil 210
1645 Pénitencier Hindelbank 214
1650 Etablissements de St-Jean 218
1655 Foyer d'éducation Prêles 222
1660 Foyer pour adolescentes «Lory», Münsingen 226

17 Militärdirektion

1700 Sekretariat 228
1705 Kreisverwaltung 230
1710 Kriegskommissariat 232
1715 Kasernenverwaltung 234
1720 Militärpflichtersatzverwaltung 236
1725 Amt für Zivilschutz 238
1726 Ausbildungszentrum Lyss 240
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung 242

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat 228
1705 Administration des arrondissements 230
1710 Commissariat des guerres 232
1715 Administration des casernes 234
1720 Administration de la taxe militaire 236
1725 Office de la protection civile 238
1726 Centre d'instruction à Lyss 240
1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale 242

Seite-Page

18 Kirchendirektion

1800	Verwaltung
1801	Reformierte Kirche
1802	Römischkatholische Kirche
1803	Christkatholische Kirche

18 Direction des cultes

244	1800	Administration
246	1801	Eglise réformée
248	1802	Eglise catholique romaine
250	1803	Eglise catholique chrétienne

19 Finanzdirektion

1900	Sekretariat
1905	Kantonsbuchhalterei
1910	Finanzkontrolle
1915	Personalamt
1920	Versicherungskasse
1925	Ausgleichskasse für das Staatspersonal
1930	Amt für Statistik
1935	Amt für Informatik
1940	Liegenschaftsverwaltung
1945	Steuerverwaltung
1950	Staatskassen

19 Direction des finances

252	1900	Secrétariat
254	1905	Service cantonal de comptabilité
260	1910	Contrôle des finances
262	1915	Office du personnel
266	1920	Caisse d'assurance
268	1925	Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
270	1930	Service de statistique
272	1935	Office de l'informatique
274	1940	Administration des domaines
278	1945	Intendance des impôts
288	1950	Caisses de l'Etat

20 Erziehungsdirektion

2000	Verwaltung
2001	Abteilung Hochschule
2002	Abteilung Unterricht
2003	Stipendien
2004	Amt für Jugend und Sport
2005	Berner Schulwarte
2006	Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen
2007	Erwachsenenbildung
2010	Universität
2015	Seminar Bern
2020	Seminar Biel (deutschsprachig)
2025	Seminar Biel (französischsprachig)
2030	Seminar Hofwil
2035	Seminar Langenthal
2040	Seminar Spiez
2045	Seminar Thun
2050	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern
2055	Sonderpädagogisches Seminar für den deutschsprachigen Teil des Kantons Bern
2070	Französischsprachige Schule Bern
2075	Lehrmittelverlag
2080	Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren

20 Direction de l'instruction publique

290	2000	Administration
292	2001	Service de l'Université
294	2002	Service de l'enseignement
304	2003	Bourses
306	2004	Service de jeunesse et sport
308	2005	Centre de documentation pédagogique
310	2006	Service des affaires culturelles et Services rattachés
314	2007	Formation des adultes
316	2010	Université
324	2015	Ecole normale Berne
326	2020	Ecole normale Bienne (de langue allemande)
328	2025	Ecole normale Bienne (de langue française)
330	2030	Ecole normale Hofwil
332	2035	Ecole normale Langenthal
334	2040	Ecole normale Spiez
336	2045	Ecole normale Thoune
338	2050	Ecole normale de maîtresses d'économie familiale, Berne
340	2055	Ecole normale de pédagogie Spéciale pour la partie germanophone du canton de Berne
342	2070	Ecole de langue française Berne
344	2075	Librairie de l'Etat
346	2080	Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique

21 Baudirektion

2100	Sekretariat
2105	Hochbauamt
2110	Tiefbauamt
2115	Autobahnamt
2120	Vermessungsamt
2125	Raumplanungsamt
2135	Rechtsamt

21 Direction des travaux publics

348	2100	Secrétariat
350	2105	Service des bâtiments
354	2110	Service des ponts et chaussées
358	2115	Service des autoroutes
362	2120	Office cantonal du cadastre
364	2125	Office du plan d'aménagement du territoire
370	2135	Office juridique

Seite - Page

22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser

2200	Sekretariat	372
2201	Koordinationsstelle für Umweltschutz	374
2205	Amt für öffentlichen Verkehr	376
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	380
2211	Gewässerschutzlaboratorium	384
2215	Bergbauverwaltung	386

22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

2200	Secrétariat	372
2201	Service de coordination pour la protection de l'environnement	374
2205	Office des transports publics	376
2210	Office de l'économie hydr. et énergétique	380
2211	Laboratoire de la projection des eaux	384
2215	Administration des mines	386

23 Forstdirektion

2300	Sekretariat	388
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	392
2310	Staatsforstverwaltung	396
2320	Jagdinspektorat	400
2325	Fischereiinspektorat	404
2330	Naturschutzinspektorat	406

23 Direction des forêts

2300	Secrétariat	388
2305	Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement	392
2310	Administration des forêts domaniales	396
2320	Inspectorat de la chasse	400
2325	Inspectorat de la pêche	404
2330	Inspectorat de la protection de la nature	406

24 Landwirtschaftsdirektion

2400	Sekretariat	408
2405	Veterinäramt	414
2406	Tierseuchenkasse	416
2410	Meliorationsamt	418
2415	Landwirtschaftl. Schule Rütti-Zollikofen	422
2420	Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns.	426
2425	Landw. Schule Waldhof-Langenthal	432
2430	Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	438
2435	Bergbauernschule Hondrich	442
2440	Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	448
2445	Landwirtschaftliche Schule Langnau	452
2450	Molkereischule Rütti-Zollikofen	454
2455	Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	460
2460	Gartenbauschule Oeschberg	462
2465	Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg	468

24 Direction de l'agriculture

2400	Secrétariat	408
2405	Office vétérinaire	414
2406	Caisse des épizooties	416
2410	Service des améliorations foncières	418
2415	Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen	422
2420	Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	426
2425	Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal	432
2430	Ecole d'agriculture du Jura bernois	438
2435	Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich	442
2440	Ecole d'agriculture du Seeland, Anet	448
2445	Ecole d'agriculture Langnau	452
2450	Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen	454
2455	Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière	460
2460	Ecole d'horticulture Oeschberg	462
2465	Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg	468

25 Fürsorgedirektion

2500	Sekretariat	470
2510	Sprachheilschule Münchenbuchsee	476
2515	Schulheim für Knaben, Aarwangen	480
2520	Schulheim für Knaben, Erlach	484
2525	Schulheim für Knaben, Landorf	490
2530	Sonderschulheim für Knaben, Oberbipp	494
2535	Schulheim «Schlössli», Kehrsatz	498

25 Direction des œuvres sociales

2500	Secrétariat	470
2510	Ecole logopédique Münchenbuchsee	476
2515	Foyer d'école pour garçons, Aarwangen	480
2520	Foyer d'école pour garçons, Cerlier	484
2525	Foyer d'école pour garçons, Landorf	490
2530	Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp	494
2535	Foyer d'école «Schlössli», Kehrsatz	498

26 Gemeindedirektion

2600	Sekretariat und Inspektorat	502

26 Direction des affaires communales

2600	Secrétariat et inspectorat	502

Voranschlag der Finanzrechnung (Einzelheiten)	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	**3 571 636**	—	**4 257 200**	—	**4 268 500**	—
1000 Grosser Rat	**3 504 367**	—	**4 188 100**	—	**4 191 500**	—
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	2 337 670		2 950 000		2 850 000	
612 Besoldungen	223 091		242 700		70 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	25 971		19 400		25 000	
797 Zeitungen	2 966		3 000		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 642		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Compte rendu	807 810		860 000		950 000	
801 PTT-Gebühren	20 301		20 000		20 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	83 914		90 000		270 000	

Budget du compte financier (détails)	**Bemerkungen – Observations** **Vermögensveränderungen** **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1986** **Plan financier de l'année 1986**	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
10 Administration générale	—	—	**3,9**	—
1000 Grand Conseil			3,8	—
600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 797 Journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu 801 Taxes des PTT 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	**Die verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen» (siehe auch entsprechende Erklärungen unter Wegleitung).** **Total Aufwand Fr. 21 068 000** **Total Ertrag Fr. 21 068 000** **Diese Beträge setzen sich aus den Direktionstotalen (unter den Bemerkungen fett gedruckt) zusammen. Diese wiederum ergeben sich aus den bei den Finanzkonten im Kommentar mit VA bezeichneten und fett gedruckten Posten.** **(Siehe auch Zusammenzug am Schluss des Voranschlages.)**		**L'abréviation VF signifie «Compte des variations de la fortune» (cf. aux explications données sous «Directives»).** **Total des charges Fr. 21 068 000** **Total des revenus Fr. 21 068 000** **Ces montants se composent des totaux des Directions (imprimés en caractères gras dans les «Remarques»). A leur tour, ceux-ci résultent des articles désignés par VF et imprimés en caractères gras dans les commentaires des comptes financiers. (Voir la récapitulation à la fin du budget.)**	

Allgemeine Verwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1005 Ständeräte	**67 269**	—	**69 100**	—	**77 000**	—
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	65 790		67 000		75 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 479		2 100		2 000	

Administration générale	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1005 Députation au Conseil des Etats	0,1	—
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats 642 Contributions de l'employeur		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
11 Präsidialverwaltung	**9 702 174**	**2 485 485**	**10 682 900**	**2 370 000**	**9 931 100**	**2 507 000**
1100 Regierungsrat	**2 185 186**	**196 391**	**2 767 000**	**213 000**	**2 253 000**	**220 000**
357 Einnahme der festen Verwaltungsratsentschädigungen an die Regierungsräte		196 391		213 000		220 000
612 Besoldungen der Regierungsräte	1 668 159		1 715 600		1 685 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	213 381		198 400		215 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 293		3 000		3 000	
799 Allgemeine Ratskosten	301 352		350 000		350 000	
945 Staatsbeitrag an Dritte	—		500 000		—	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
11 Administration présidentielle	—	—	**10,8**	**2,5**
1100 Conseil exécutif			2,3	0,2
357 Recette des indemnités administratives fixes aux conseillers d'Etat	357. Rückerstattung der von den HH. Regierungsräten bezogenen Entschädigungen gemäss Volksabstimmung vom 1. 4. 1962 betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 7. 2. 1954 über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung.		Restitutions des indemnités perçues par MM. les conseillers d'Etat conformément à la votation populaire du 1. 4. 1962 concernant la modification de la loi du 7. 2. 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.	
612 Traitements des membres du Conseil-exécutif				
642 Contributions de l'employeur				
797 Livres, cartes, revues et journaux				
799 Frais généraux du Conseil-exécutif				
945 Subvention de l'Etat à des tiers				

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1101 Amt für Information	**667 612**	**590**	**723 400**	**1 000**	**723 500**	**1 000**
310 Erlös aus Drucksachen		590		1 000		1 000
612 Besoldungen	438 049		466 700		460 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	56 303		54 200		60 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	735		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 413		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 378		4 500		4 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	8 000		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben inkl. Empfänge	3 241		4 500		4 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	107 896		114 000		114 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	16 822		23 000		22 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 857		7 000		7 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	22 714		35 000		30 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	—		—		7 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	200		500		500	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1101 Office d'information	0,7	0,0
310 Vente d'imprimés		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, et journaux		
799 Autres dépenses y compris réceptions		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG		
899 Autres frais d'administration		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1105 Staatskanzlei	**5 623 108**	**2 254 859**	**5 983 200**	**2 115 000**	**5 670 500**	**2 235 000**
135 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		43 210		45 000		45 000
250 Gebühren						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		1 468 108		1 300 000		1 400 000
11 Legalisationen		50 880		55 000		60 000
310 Erlös aus Drucksachen		501 223		520 000		550 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		18 604		20 000		20 000
357 Kostenrückerstattungen		172 831		175 000		160 000
612 Besoldungen	2 726 757		2 842 000		2 978 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	325 190		311 900		354 000	
651 Dienstkleider	926		1 000		1 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	3 935		4 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	66 621		696 000		240 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 620		107 000		120 000	
790 Automobilbetrieb	9 124		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	18 260		19 000		22 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 676		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 387 291		1 140 000		1 000 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 172		14 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 858		4 500		6 000	
820 Mietzinse	8 068		10 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	54 130		110 000		110 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	265 167		100 000		85 000	
832 Rechtskosten	—		10 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	228 938		62 800		155 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	55 909		57 500		63 000	
893 Sachversicherungsprämien	405		500		500	
945 10 Staatsbeitrag an die Fédération des communes du Jura bernois	281 052		350 000		350 000	
11 Staatsbeitrag an die Bezirkskommission Laufental	160 000		130 000		130 000	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1105 Chancellerie d'Etat		6,4	2,2
135 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement			
250 Emoluments:			
10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments			
11 Légalisations			
310 Vente d'imprimés			
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges			
357 Remboursement de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 140000 für Büroautomation «Infosta» als Nachtrag zu GRB vom 7. 11. 1983.	Y compris 140000 fr. pour la bureautique «Infosta» à titre de supplément à l'AGE du 7. 11. 1983.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
832 Frais judiciaires			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			
893 Primes d'assurances (objets)			
945 10 Subvention de l'Etat à la Fédération des communes du Jura bernois			
11 Subvention de l'Etat à la commission du district de Laufon			

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1110 Staatsarchiv	**1 226 267**	**33 644**	**1 209 300**	**41 000**	**1 284 100**	**51 000**
310 Erlös aus Drucksachen		28 042		30 000		37 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		5 601		6 000		6 000
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		5 000		8 000
612 Besoldungen	783 676		829 800		840 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	90 069		84 900		96 000	
651 Dienstkleider	32		100		100	
655 Kosten für die Weiterbildung	375		1 000		1 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 972		5 000		6 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		17 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 359		5 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	14 990		16 000		16 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	457		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 990		58 000		65 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 266		7 000		7 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	820		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	47 127		47 000		50 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 498		2 500		2 500	
945 Staatsbeitrag an das Archiv des ehemaligen Fürstbistums Basel	218 632		150 000		175 000	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1110 Archives de l'Etat		1,4	0,1
310 Vente d'imprimés			
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges			
405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations	770. 11. Gemäss GRB vom 18. 11. 1982.	Selon AGC du 18. 11. 1982.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 25000 für Mikroverfilmung der Bestände.	Y compris 25000 fr. pour la mise sur microfilms des stocks.	
801 Taxes des PTT et de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			
945 Subvention de l'Etat aux Archives de l'ancien Evêché de Bâle			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12 Gerichtsverwaltung	**49 195 490**	**14 721 873**	**50 700 400**	**15 675 200**	**54 691 700**	**16 655 300**
1200 Obergericht	**6 806 489**	**1 492 385**	**7 191 700**	**1 418 200**	**7 288 500**	**1 548 600**
250 Gebühren		783 377		720 000		800 000
310 Erlös aus Drucksachen		6 430		8 000		8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		4 941		5 200		5 600
357 Kostenrückerstattungen		10 542		15 000		15 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		686 798		650 000		700 000
359 Sonstige Einnahmen		295		20 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	106 867		110 000		120 000	
612 Besoldungen	5 645 629		6 067 700		5 950 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	689 627		652 500		725 000	
770 Anschaffung von Mobilien	14 471		15 000		110 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 842		7 000		13 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	24 997		25 000		30 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	976		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 967		90 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	39 731		40 000		43 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 316		8 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	73 810		85 000		80 000	
850 Kosten in Zivilsachen	10 670		10 000		11 000	
851 Kosten in Strafsachen	92 603		75 000		100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 977		5 000		5 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
12 Administration judiciaire	**1 706 000**	—	**53,9**	**16,7**
1200 Cour suprême			7,2	1,5
250 Emoluments				
310 Produit de la vente d'imprimés				
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge				
357 Remboursements de frais				
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 400 000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**		Il faudra probablement procéder à un amortissement de **400 000 fr., VF-charge 060.**	
359 Autres recettes				
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 70000 für 2 Bildschirm-Textverarbeitungsautomaten.		Y compris 70000 fr. pour 2 appareils de traitement de textes à écran.	
771 Entretien du mobilier				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
850 Frais en affaires civiles				
851 Frais en affaires pénales				
899 Autres frais d'administration				

Gerichtsverwaltung		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205	**Richterämter**	**29 400 193**	**12 875 689**	**30 282 200**	**13 890 000**	**33 387 000**	**14 698 000**
250	Gebühren		3 089 756		3 200 000		3 500 000
270	Gerichtsbussen und Ersatz		6 161 699		6 500 000		6 800 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		—		—		8 000
357	Kostenrückerstattungen		231 935		250 000		250 000
358	Auferlegte Gerichtskosten		3 264 454		3 700 000		3 900 000
359	Sonstige Einnahmen		127 843		240 000		240 000
602	Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	797 188		820 000		1 100 000	
612	Besoldungen	19 421 687		20 225 700		20 850 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	2 381 767		2 233 500		2 540 000	
770	10 Anschaffung von Mobilien	123 844		190 000		300 000	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	90 000		—		919 000	
771	Unterhalt der Mobilien	31 325		40 000		44 000	
797	Bücher und Zeitschriften	47 616		55 000		60 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	925		3 000		3 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	179 230		200 000		220 000	
801	PTT-Gebühren	9 511		25 000		259 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	135		2 000		2 000	
820	Mietzinse	25 000		—		2 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	346 483		350 000		380 000	
850	Kosten in Zivilsachen	2 236 419		2 400 000		2 700 000	
851	Kosten in Strafsachen	3 362 965		3 400 000		3 600 000	
855	Verleideranteile	2 968		7 000		7 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	251		1 000		1 000	
935	Staatsbeiträge an die Arbeitsgerichte und Mietämter	342 872		330 000		400 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1205 Tribunaux de district		32,4	14,9
250 Emoluments			
270 Amendes judiciaires et indemnités	270. **Fr. 600000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **600000 fr., VF-charge 060.**	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 700000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **700000 fr., VF-charge 060.**	
359 Autres recettes			
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 10 Acquisition de mobilier	770 10. Inbegriffen Fr. 60000 diverses Mobiliar für Bern, Fr. 57000 für 2 Hänel-Registraturpasternoster für Bern.	Y compris 60000 fr. pour du mobilier divers à Berne, 57000 fr. pour 2 armoires-classeurs de type Hänel à Berne.	
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betrifft Umbau Speichergasse 8, Bern Fr. 330000, Schloss Nidau Fr. 395000, Schloss Blankenburg Fr. 155000 und Schloss Wimmis Fr. 39000.	Concerne les transformations à la Speichergasse 8 à Berne 330000 fr., Château de Nidau 395000 fr., Château de Blankenburg 155000 fr. et Château de Wimmis 39000 fr.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT	801. Inbegriffen Fr. 135000 für Umbau Schloss Nidau, Fr. 77000 für Moutier.	Y compris 135000 fr. pour transformation du Château de Nidau, 77000 fr. pour Moutier.	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
850 Frais en affaires civiles			
851 Frais en affaires pénales			
855 Parts revenants aux dénonciateurs			
899 Autres frais d'administration			
935 Subventions de l'Etat aux tribunaux du travail et offices des locations			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1210 Staatsanwaltschaft	**1 701 478**	—	**1 997 000**	—	**1 843 200**	—
612 Besoldungen	1 483 154		1 732 100		1 595 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	182 786		198 400		196 000	
770 Anschaffung von Mobilien	340		23 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	802		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 228		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 024		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	2 816		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 764		10 000		10 000	
820 Mietzinse	4 500		4 500		7 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 060		5 000		5 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1210 Ministère public	1,8	—
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendgerichte	**7 584 864**	**116 894**	**7 361 100**	**137 000**	**8 151 000**	**137 200**
250 Gebühren		5 898		7 000		7 000
354 Naturalienrückerstattung		13		—		200
357 Kostenrückerstattungen		8 321		10 000		10 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		102 661		120 000		120 000
612 Besoldungen	3 329 871		3 505 800		3 500 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	378 109		367 100		399 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	768		4 000		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien	34 726		28 700		28 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 725		7 000		8 000	
797 Bücher und Zeitschriften	4 497		5 000		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	815		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	39 707		40 000		45 000	
801 PTT-Gebühren	26 575		35 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 446		2 500		3 000	
820 Mietzinse	218 428		230 000		240 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 991		35 000		30 000	
851 10 Untersuchungskosten	537 814		650 000		650 000	
11 Massnahmenvollzugskosten	2 981 385		2 450 000		3 200 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1215 Tribunaux des mineurs		8,2	0,1
250 Emoluments			
354 Remboursement des prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 6000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **6000 fr., VF-charge 060.**	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
851 10 Frais des enquêtes			
11 Frais de l'exécution des mesures			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1220 Verwaltungsgericht	**1 098 548**	**126 510**	**1 138 400**	**128 000**	**1 150 000**	**138 000**
250 Gebühren		123 716		125 000		135 000
359 Sonstige Einnahmen		2 794		3 000		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	31 229		40 000		37 000	
612 Besoldungen	855 567		896 200		860 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	105 282		100 200		106 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	85		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 866		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 937		2 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 999		7 000		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	447		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 261		25 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	3 999		4 000		5 000	
820 Mietzinse	23 625		24 000		60 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 269		10 000		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	23 939		20 000		20 000	
850 Kosten für unentgeltliche Prozessführung	37		3 000		3 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1220 Tribunal administratif		1,2	0,1
250 Emoluments			
359 Autres recettes			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
820 Loyers	820. Mietzinserhöhung.	Hausse des loyers.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études			
850 Frais pour assistance judiciaire			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1225 Versicherungsgericht	**1 695 453**	**2 628**	**1 805 400**	**2 000**	**1 914 000**	**3 500**
250 Gebühren		2 628		2 000		3 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	34 406		60 000		60 000	
612 Besoldungen	1 370 060		1 472 800		1 530 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	166 831		160 600		187 000	
770 Anschaffung von Mobilien	9 940		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 508		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 987		6 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 950		25 000		25 000	
801 PTT-Gebühren	8 023		10 000		13 000	
820 Mietzinse	38 000		38 000		60 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 998		12 000		12 000	
850 Kosten in Zivilsachen	23 747		15 000		15 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1225 Tribunal des assurances		2,1	0,0
250 Emoluments			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
820 Loyers	820. Mietzinserhöhung.	Hausse des loyers.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
850 Frais en affaires civiles			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1230 Kantonale Rekurskommission	**908 462**	**107 765**	**924 600**	**100 000**	**958 000**	**130 000**
250 Gebühren		107 765		100 000		130 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	19 979		25 000		25 000	
612 Besoldungen	696 621		716 700		735 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	88 373		84 900		93 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	970		1 500		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien	15 820		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 354		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	6 963		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	85		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 316		12 000		13 000	
801 PTT-Gebühren	5 838		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 402		3 000		4 000	
820 Mietzinse	26 690		29 000		29 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 829		10 000		10 000	
830 Kosten an Dritte für Augenscheine	4 308		10 000		10 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	16 910		5 000		10 000	

Administration judiciaire

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1230 Commission cantonale des recours	1,0	0,1
250 Emoluments		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13	**Volkswirtschaftsdirektion**	**322 232 520**	**114 728 670**	**366 863 000**	**126 638 600**	**389 089 200**	**135 601 400**
1300	**Sekretariat**	**1 132 779**	**27 590**	**1 303 800**	**7 100**	**1 331 000**	**10 100**
250	10 Prüfungsgebühren		5 190		3 000		3 000
	11 Spruchgebühren		22 400		4 000		7 000
359	Sonstige Einnahmen		—		100		100
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	6 817		8 000		8 000	
612	Besoldungen	641 584		685 600		750 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	83 000		76 700		97 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	3 718		5 000		5 000	
770	Anschaffung von Mobilien	8 985		46 000		35 000	
771	Unterhalt der Mobilien	2 265		8 000		14 000	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 994		4 000		5 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 987		24 000		29 000	
801	PTT-Gebühren	300		500		4 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 534		8 000		7 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 154		5 000		8 000	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	9 831		20 000		18 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	2 266		10 000		8 000	
832	Rechtskosten	4 000		5 000		5 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 368		3 000		8 000	
*945	Staatsbeiträge für die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	329 970		395 000		330 000	

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
13 Direction de l'économie publique	—	**2 700 000**	**424,6**	**147,5**
1300 Secrétariat			1,3	0,0
250 10 Emoluments d'examens				
11 Emoluments de sentence				
359 Autres recettes				
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 27 000 für einen Textautomaten.		Y compris 27 000 fr. pour un appareil de traitement de textes.	
771 Entretien du mobilier				
797 Livres, revues et journaux				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales				
831 Indemnités à des tiers pour expertises				
832 Frais judiciaires				
899 Autres frais d'administration				
*945 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305	**Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung**	**12 172 782**	—	**8 153 200**	—	**7 770 500**	—
359	Sonstige Einnahmen		—		—		—
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Entwicklungskonzepte)*		*420 189*		*250 000*		*250 000*
485	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft)*		*62 241*		*50 000*		*50 000*
	11 Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)		*6 151 897*		*1 000 000*		*1 000 000*
	12 Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)		*1 002 641*		*700 000*		*1 200 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	7 370		7 000		8 000	
612	Besoldungen	720 802		767 500		764 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	94 807		96 100		100 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	1 050		5 000		4 000	
770	Anschaffung von Mobilien	2 775		6 000		21 000	
771	Unterhalt der Mobilien	2 321		3 000		3 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3 531		5 000		5 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	50		500		500	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 086		23 000		26 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 145		8 000		8 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	21 858		24 000		25 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 940		17 000		15 000	
830	10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	34 688		70 000		70 000	
	12 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	100 000		—		—	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		1 700		1 000	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	2 374		4 400		5 000	
	14 Dito, an Dritte	—		10 000		10 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	3 912		5 000		5 000	
905	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Entwicklungskonzepte)*	*420 189*		*250 000*		*250 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1305 Bureau du délégué au développement économique	7,8	—
359 Autres recettes		
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers (Conceptions de développement)	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)	*485 10. Der Betrag wird in den Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera viré au Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise, VF 070.*
11 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)	*485 11. Der Betrag wird in den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera vire au Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains, VF 070.*
12 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)	*485 12. Der Betrag wird in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera viré au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, VF 070.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 14000 für Textverarbeitung, Fr. 6000 Mobiliaranschaffungen anlässlich Umzug Büro Biel.	Y compris 14000 fr. pour traitement de textes, 6000 fr. pour des acquisitions de mobilier à la suite du déménagement du bureau de Bienne.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
12 Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura bernois/Bienne/Seeland (PIC)		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers		
899 Autres frais d'administration		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers (Conceptions de développement)	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

* Konti, die im Finanzplan enthalten sind

		Rechnung - Compte 1983		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *10	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	500 000		500 000		1 000 000	
*11	Tilgung des geleisteten Vorschusses (Fr. 50 Mio) an den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	2 500 000		2 500 000		2 500 000	
*12	Beiträge an Landerschliessungskosten gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	503 343		900 000		900 000	
*13	Einlage in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	2 500 000		2 000 000		2 000 000	
*14	Übernahme von Bürgschaftsverlusten	134 723		200 000		300 000	
15	Rahmenkredit «Uhrenregion»	3 000 000		1 000 000		—	
16	Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	2 000 000		—		—	
985 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft)*	*3 054 589*		*3 100 000*		*2 400 000*	
11	*Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)*	*4 441 056*		*2 000 000*		*2 000 000*	
12	*Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)*	*4 750 350*		*4 500 000*		*4 800 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

1305 Bureau du délégué au développement économique (suite)

*945 *10	Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971	945 10. Die Einlage erfolgt gemäss Art. 5, Abs. 2, des Gesetzes vom 12. 12. 1971 über die Förderung der Wirtschaft bis zu einem Bestand von Fr. 10 Mio.	Le montant est destiné à compléter le capital du Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise jusqu'à concurrence de 10 mio de fr. conformément à l'art. 5, al. 2 de la loi du 12. 12. 1971 sur le développement de l'économie.
*11	Amortissement de l'avance de 50 mio de francs au fonds pour l'acquisition de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971		
*12	Contribution pour frais d'équipement de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971		
*13	Versement au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne	945 13. Äufnung gemäss Art. 6, Abs. 2, des Einführungsgesetzes zum Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 6. 5. 1975 mit mindestens Fr. 2 Mio und höchstens Fr. 3 Mio bis zu einem Bestand von Fr. 30 Mio.	Versement au Fonds d'aide aux investissements, conformément à l'art. 6, al. 2 de la loi portant introduction de la LF sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne du 6. 5. 1975 (tranches annuelles d'au moins 2 mio de fr. et d'au maximum 3 mio de fr. jusqu'à concurrence de 30 mio de fr.).
*14	Reprise de pertes sur cautionnements		
15	Crédit global «régions horlogères»		
16	Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)		
985 10	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)*	*985 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft belastet. Siehe auch Konto 945 10.*	*Le montant est porté au débit du Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise par VF 020. Voir également compte 945 10.*
11	*Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)*	*985 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Landerwerb und Landerschliessung belastet. Siehe auch Konto 945 11.*	*Le montant est porté au débit du Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains, par VF 020. Voir également compte 945 11.*
12	*Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)*	*985 12. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten belastet. Siehe auch Konto 945 13.*	*Le montant est porté au débit du Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, par VF 020. Voir également compte 945 13.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Amt für Fremdenverkehr	**4 399 057**	**1 099 506**	**4 422 900**	**70 500**	**4 351 500**	**74 000**
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren		26 090		30 000		30 000
11 Anteil an eidg. Kleinhandels-versandgebühren		42 908		40 000		43 000
251 Patente:						
10 Gastwirtschaftsbetriebe		920 194		—		—
11 Klein- und Mittelhandelsstellen		109 465		—		—
357 Kostenrückerstattungen		848		500		1 000
475 Beherbergungsabgabe		*3 420 400*		*4 000 000*		*3 500 000*
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Gastgewerbefonds)		*2 513 373*		*3 000 000*		*3 150 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommissionen	12 022		21 000		20 000	
612 Besoldungen	483 747		513 400		610 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	60 468		56 200		77 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	440		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	40 851		30 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 951		7 000		8 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	518		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	258		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 678		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	1 996		10 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 153		8 000		12 000	
820 Mietzinse	26 383		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		30 000		—	
832 Rechtskosten	13 711		20 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	128 267		194 300		27 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	24 830		157 500		139 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1310 Office du tourisme	4,4	0,1
250 Emoluments:		
10 Emoluments de sentence		
11 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
251 Patentes:		
10 Patentes d'auberges	251 10. Die Patent- und Bewilligungsgebühren fliessen gemäss neuem Gastgewerbegesetz vom 11. 2. 1982 ab 1. 7. 1983 direkt in den Gastgewerbefonds. Siehe Konto 485.	*Conformément à la nouvelle loi sur l'hôtellerie et la restauration du 11. 2. 1982, les émoluments de patentes et d'autorisations sont versés dès le 1. 7. 1983 directement sur le Fonds de l'hôtellerie et de la restauration. Voir compte 485.*
11 Licence pour le commerce au détail et en mi-gros	251 11. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 251 10.	*Même remarque que pour le compte 251 10.*
357 Remboursements de frais	*475. Siehe Konto 955.*	*Voir compte 955.*
475 Taxe d'hébergement	*485. Der Betrag wird in den Gastgewerbefonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Bemerkungen bei den Konten 251 10 und 251 11.*	*Le montant est versé au Fonds de l'hôtellerie et de la restauration, VF 070. Voir aussi observations aux comptes 251 10 et 251 11.*
485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'hôtellerie et de la restauration)		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions spéciales		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier et de machines		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Amt für Fremdenverkehr (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *10 Beitrag für die Fremdenverkehrswerbung	1 250 000		1 260 000		1 260 000	
11 Beitrag für die Nachwuchsförderung	17 000		25 000		25 000	
*12 Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen (Art. 15 des Gesetzes über die Förderung der Wirtschaft vom 12.12.1971)	2 031 000		1 956 000		1 980 000	
13 Beiträge für Bergführer- und Skilehrerwesen	73 776		70 000		90 000	
14 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	200 000		—		—	
955 Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen	*3 420 000*		*4 000 000*		*3 500 000*	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Gastgewerbefonds)	—		*3 000 000*		*1 500 000*	
10 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	*232 547*		—		—	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1310 Office du tourisme (suite)		
*945 *10 Subside en faveur de la propagande touristique		
11 Subside en faveur de la relève dans l'industrie hôtelière		
*12 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques (art. 15 de la loi pour l'encouragement de l'économie du 12. 12. 1971)	945 12. Kredit eingesetzt entsprechend der Gesamteinnahme aus der Beherbergungsabgabe des Jahres 1983.	Crédit fixé sur la base du produit global de la taxe d'hébergement pour 1983.
13 Subventions aux cours pour guides montagnes et moniteurs de ski		
14 Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)		
955 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques	*955. Siehe Konto 475.*	*Voir compte 475.*
985 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Fonds de l'hôtellerie et de la restauration)	*985. Der Betrag wird über VA 020 dem Gastgewerbefonds belastet.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de l'hôtellerie et de la restauration par VF 020.*
10 Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315 Amt für Wohnungswesen	**3 705 183**	**230 779**	**6 841 200**	**400 000**	**7 606 600**	**300 000**
357 Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		230 779		400 000		300 000
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*2 149 350*		*2 600 000*		*2 500 000*
12 Förderung des Wohnungsbaues		*224 955*		*300 000*		*250 000*
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*540 405*		*850 000*		*700 000*
12 Förderung des Wohnungsbaues		*435 167*		*400 000*		*400 000*
473 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		*431 173*		*600 000*		*450 000*
612 Besoldungen	572 174		594 300		684 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	68 994		63 400		82 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	275		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 882		5 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	888		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	358		600		700	
799 Verschiedene Sachausgaben	58		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 771		9 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 325		14 000		14 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 750		2 000		2 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	30		200		200	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*2 149 350*		*2 600 000*		*2 500 000*	
12 Förderung des Wohnungsbaues	*224 955*		*300 000*		*250 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1315	**Office du logement**	9,1	0,3
357	Remboursement des subventions pour la construction de logement		
423	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
10	*Améliorations de logements dans les régions de montagne*	*423 10 und 12. Siehe die Konten 903 10 und 12.*	*Voir comptes 903 10 et 12.*
12	*Encouragement de la construction de logements*		
453	*Subventions communales pour compte de tiers:*		
10	*Assainissement d'habitations dans les régions de montagne*	*453 10 und 12. Siehe die Konten 913 10 und 12.*	*Voir comptes 913 10 et 12.*
12	*Encouragement de la construction de logements*		
473	*Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes*	*473. Siehe Konto 953.*	*Voir compte 953.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues, journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899	Autres frais d'administration		
903	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*		
10	*Améliorations de logements dans les régions de montagne*	*903 10 und 12. Siehe die Konten 423 10 und 12.*	*Voir comptes 423 10 et 12.*
12	*Encouragement de la construction de logements*		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

* Konti, die im Finanzplan enthalten sind

	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315 Amt für Wohnungswesen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*540 405*		*850 000*		*700 000*	
12 Förderung des Wohnungsbaues	*435 167*		*400 000*		*400 000*	
*943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
*10 **4** Förderung des Wohnungsbaues gemäss Volksbeschluss vom 17. 4. 1966 (Abnahme der Kreditoren)	209 225		300 000		250 000	
*11 **4** Wohnungssanierung in Berggebieten gemäss Volksbeschluss vom 7. 2. 1971 und Grossratsbeschluss vom 9. 11. 1977 (Abnahme der Kreditoren)	370 279		250 000		250 000	
*14 12 1 Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet gemäss Dekret II zum Gesetz vom 7. 2. 1978	—		100 000		100 000	
4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	712 580		1 400 000		1 200 000	
*14 13 Wohnbaulandsicherung gemäss Dekret III zum Gesetz vom 7. 2. 1978	1 595 690		3 000 000		3 000 000	
*14 14 1 Förderung preisgünstiger Wohnbauten gemäss Dekret IV zum Gesetz vom 7. 2. 1978	146 900		100 000		1 000 000	
4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	—		1 000 000		1 000 000	
953 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	*431 173*		*600 000*		*450 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1315 Office du logement (suite)		
913 Subventions communales pour compte de tiers:		
10 Assainissement d'habitations dans les régions de montagne	*913 10 und 12. Siehe die Konten 453 10 und 12.*	*Voir comptes 453 10 et 12.*
12 Encouragement de la construction de logements		
*943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
*10 **4** Encouragement de la construction de logements selon arrêté populaire du 17. 4. 1966 (diminution des créditeurs)	943 10 4. Um den Betrag von **250 000 Franken** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **250 000 francs, VF-revenu 0201.**
*11 **4** Amélioration du logement dans les régions de montagne selon arrêté du 7. 2. 1971 et arrêté du Grand Conseil du 9. 11. 1977 (diminution des créditeurs)	943 11 4. Um den Betrag von **250 000 Franken** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **250 000 francs, VF-revenu 0201.**
*14 12 1 Amélioration de l'habitat dans les régions de montagne selon le décret II rélatif à la loi du 7. 2. 1978		
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 14 12 4. Um den Betrag von **Fr. 1 200 000** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **1 200 000 francs, VF-revenu 0201.**
*14 13 Réservation de terrains à bâtir selon le décret III relatif à la loi du 7. 2. 1978		
*14 14 1 Encouragement de la construction de logements à des prix abordables selon le décret IV rélatif à la loi du 7. 2. 1978		
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 14 14 4. Um den Betrag von **Fr. 1000000** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **1000000 francs, VF-revenu 0201.**
953 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	*953. Siehe Konto 473.*	*Voir compte 473.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Arbeitsamt	**2 633 764**	**155 988**	**2 205 400**	**166 500**	—	—
250 Gebühren		154 013		165 000		—
310 Erlös aus Drucksachen		1 975		1 500		—
403 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		—		—		—
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit		*275 100*		*250 000*		—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	2 312		5 000		—	
612 Besoldungen	1 456 189		1 538 200		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	172 167		170 800		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 460		2 500		—	
770 Anschaffung von Mobilien	4 609		5 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 327		5 000		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 788		2 000		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	204		500		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 759		23 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 443		9 500		—	
820 Mietzinse	75 000		70 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 582		22 000		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		—	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		600		—	
11 Dito, BEDAG-Produktion	23		100		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 845		700		—	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit	*275 100*		*250 000*		—	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	3 852		4 200		—	
942 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 300		1 300		—	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
20 Äufnung des Krisenfonds	714 410		200 000		—	
30 Freiwilliger Landdienst	124 986		130 000		—	
40 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	12 500		15 000		—	
983 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Krisenfonds)	*1 836 388*		*3 000 000*		—	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique**	**Bemerkungen – Observations**
1320 Office du travail	
250 Emoluments 310 Vente d'imprimés 403 Subventions fédérales pour les frais de revision de l'assurance-chômage *423 Subventions fédérales pour le compte de tiers:* *Mesures contre le chômage* 602 Jetons de présence et indemnités à des commissions 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 899 Autres frais d'administration *903 Subventions fédérales pour le compte de tiers:* *Mesures contre le chômage* 923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture 942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale 943 Subventions de l'Etat, politique sociale: 20 Alimentation du Fonds de crise 30 Service agricole volontaire 40 Mesures relevant de la politique du marché du travail *983 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de crise)*	**Die Zahlen dieser Dienststelle sind nun in der Dienststelle 1325 enthalten.** **Les chiffres de ce service sont désormais compris dans le service 1325.**

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	**1 975 938**	**493 869**	**2 229 100**	**735 000**	**5 045 900**	**857 500**
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren		50 240		45 000		50 000
11 Ausverkäufe		261 275		250 000		260 000
12 Liegenschaftsvermittler		4 800		90 000		12 000
13 Überzeitbewilligungen		32 199		30 000		35 000
14 Befreiung der Motorfahrzeugführer von der Arbeitsbuchführung		36 366		35 000		40 000
15 Ölfeuerungskontrolle		69 172		100 000		100 000
16 Luftanalysen		—		—		55 000
17 Ausländische Arbeitskräfte		—		—		140 000
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		2 500
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		17 100		20 000		21 000
357 Kostenrückerstattungen		—		—		135 000
359 Sonstige Einnahmen		22 716		165 000		7 000
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit		—		—		*1 500 000*
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*8 900*		*10 000*		*10 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	515		1 000		5 000	
612 Besoldungen	1 354 025		1 528 900		3 190 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	158 141		163 600		376 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 803		10 000		12 000	
770 Anschaffung von Mobilien	76 431		36 500		410 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 252		11 000		24 000	
790 Automobilbetrieb	6 197		6 000		7 000	
791 Betriebsmittel	2 038		7 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 951		4 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	121		300		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 628		24 000		54 000	
801 PTT-Gebühren	13 239		16 000		21 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	178 530		200 000		218 000	
820 Mietzinse	34 920		53 000		113 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 910		11 000		34 100	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	49 906		79 000		84 500	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	11 991		11 100		20 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	17 006		39 800		48 000	
893 Haftpflicht- und und Sachversicherungsprämien	1 185		1 500		9 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		2 500	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnamhen gegen die Arbeitslosigkeit	—		—		*1 500 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1325	**Office cantonal de l'industrie, de l'artisanat et du travail**	4,8	0,9
250	Emoluments:	**Die Zahlen der bisherigen Dienststelle 1320 sind nun in der Dienststelle 1325 enthalten.**	**Les chiffres de l'actuel service 1320 sont désormais compris dans le service 1325.**
10	Emoluments de sentence		
11	Permis de liquidation		
12	Autorisation pour le courtage d'immeubles		
13	Permis de travail supplémentaire		
14	Exonération des conducteurs de tenir un livre de contrôle		
15	Contrôle des chaufferies de mazout		
16	Analyses de l'air		
17	Main-d'œuvre de l'étranger		
310	Vente d'imprimés		
350	Recettes provenant du service des automobiles		
357	Remboursements de frais	357. Fr. 100000 Rückerstattungen von Eichmeistern und anderen Drittpersonen für Unfallversicherungsprämien.	100000 fr. de remboursements effectués par les vérificateurs des poids et mesures et d'autres tiers pour des primes d'assurance-accidents.
359	Autres recettes		
423	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*	*423. Siehe Konto 903.*	*Voir compte 903.*
	Mesures contre le chômage		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 350000 für Anschaffung von Messinstrumenten für Immissions- und Emissionsmessungen.	Y compris 350000 fr. pour l'acquisition d'instruments servant à mesurer les immissions et les nuisances.
771	Entretien du mobilier		
790	Services des automobiles		
791	Moyens d'exploitation		
797	Livres, revues, journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 160000 für Eichmeister.	Y compris 160000 fr. pour les vérificateurs des poids et mesures.
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
	11 Idem, production de la BEDAG		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
903	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*	*903. Siehe Konto 423.*	*Voir compte 423.*
	Mesures contre le chômage		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1325 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*8 900*		*10 000*		*10 000*	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	—		—		4 400	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
20 Äufnung des Krisenfonds	—		—		200 000	
30 Freiwilliger Landdienst	—		—		135 000	
40 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	—		—		12 500	
945 Staatsbeiträge:						
10 Heimarbeitsbeschaffung	23 011		23 200		36 500	
11 Staatsbeiträge an Kurse	130		2 000		3 000	
12 Staatsbeiträge für Arbeitnehmerschutz	—		—		11 300	
983 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Krisenfonds)	—		—		*3 300 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique**	**Bemerkungen – Observations**	
1325 Office cantonal de l'industrie, de l'artisanat et du travail (suite)		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture		
943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
20 Alimentation du Fonds de crise		
30 Service agricole volontaire		
40 Mesures relevant de la politique du marché du travail		
945 Subventions de l'Etat:		
10 Création de possibilité de travail à domicile		
11 Subventions de l'Etat pour des cours		
12 Subventions de l'Etat pour la protection des salariés		
983 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de crise)	*983. Der Betrag wird über VA 020 dem Krisenfonds belastet.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de crise par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1326 Uhrenbeobachtungsbüro	**505 017**	**531 995**	**509 600**	**475 000**	**506 300**	**501 000**
352 Einnahmen aus Beobachtungen		531 995		475 000		501 000
475 Inkasso der Gebühren für die COSC		*214 450*		*208 000*		*221 000*
612 Besoldungen	407 266		409 700		384 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	43 687		39 900		41 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	160		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	920		1 500		1 500	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	5 163		4 000		5 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	578		1 500		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	357		700		700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	66		300		300	
820 Mietzinse an Dritte	20 450		22 500		20 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 867		7 500		8 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	18 500		20 000		43 300	
955 Weiterleitung der Gebühren an die COSC	*214 450*		*208 000*		*221 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1326	**Bureau de contrôle officiel des chronomètres**	0,5	0,5
352	Recettes des observations	352. Es wird angenommen, dass rund 170 000 Stück Uhren zu kontrollieren sein werden. Siehe auch die Konten 475 und 955.	On admet qu'il faudra contrôler environ 170 000 montres. Voir également les comptes 475 et 955.
475	*Encaissement des émoluments pour le COSC*	*475. Siehe Konto 955.*	*Voir compte 955.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier, machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
791	Matériaux et produits chimiques		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899	Autres frais d'administration		
955	*Transmission des émoluments au COSC*	*955. Siehe Konto 475.*	*Voir compte 475.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1327 Arbeitslosenkasse des Kantons Bern	—	—	—	—	*3 109 000*	*3 109 000*
357 Rückerstattungen		—		—		*3 109 000*
612 Besoldungen	—		—		*2 073 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		*249 000*	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		*15 000*	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		*70 000*	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		*10 000*	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		*4 000*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		*100 000*	
801 PTT-Gebühren	—		—		*151 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		*17 000*	
820 Mietzinse	—		—		*180 000*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		*60 000*	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		—		*180 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1327 Caisse d'assurance-chômage du canton de Berne	*3,1*	*3,1*

357 Remboursements
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue du développement professionnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers

Gemäss RRB vom 2. 11. 1983 ist die Arbeitslosenkasse des Kantons Bern gleich darzustellen wie die Ausgleichs- und Familienausgleichskasse. Das für den Betrieb der Arbeitslosenkasse notwendige Kapital sowie die Entschädigung für den Verwaltungsaufwand werden aus dem Fonds der Arbeitslosenversicherung periodisch der Kantonsbuchhalterei überwiesen.

Selon l'ACE du 2. 11. 1983 les comptes de la Caisse d'assurance-chômage du canton de Berne doivent être présentés comme ceux de la Caisse de compensation et de la Caisse d'allocations familiales. Les capitaux nécessaires pour l'exploitation de la Caisse d'assurance-chômage ainsi que l'indemnité des frais d'administration seront prélevés sur le Fonds de l'assurance-chômage et versés périodiquement au Service cantonal de comptabilité.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Zentralstelle für wirtschaftliche Landesversorgung	**88 595**	—	**105 500**	—	**115 900**	—
612 Besoldungen	67 472		80 900		79 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 870		8 200		10 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	135		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien	499		500		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	309		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	300		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 512		3 500		9 000	
801 PTT-Gebühren	1 715		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 500		2 000		2 000	
820 Mietzinse	2 100		2 600		4 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 000		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 178		3 000		4 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1330 L'Office cantonal de l'approvisionnement économique		0,1	—
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 2500 für Hellraum-Projektor.	Y compris 2500 fr. pour un projecteur.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335 Versicherungsamt	**208 482 864**	**96 457 093**	**245 177 500**	**109 274 700**	**254 771 400**	**117 615 200**
*403 Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		48 675 199		55 749 200		58 558 300
*443 *10 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		26 837 598		28 098 500		31 478 900
*11 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		12 443 942		12 998 800		14 150 000
12 Gemeindebeiträge an die Kosten der kantonalen landwirtschaftlichen Familienzulageordnung		275 055		300 000		690 000
*13 Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		7 991 451		11 881 000		12 479 700
463 10 Beiträge der Landwirtschaft an die kantonale landwirtschaftliche Familienzulageordnung		227 083		240 000		252 000
11 Verwaltungskostenbeitrag der Landwirtschaft für die Durchführung der kantonalen landwirtschaftlichen Familienzulageordnung		6 765		7 200		6 300
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	451		2 000		2 000	
612 Besoldungen	969 753		1 142 400		1 125 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	107 562		162 200		135 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500 000		100 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	48 334		62 700		62 700	
801 PTT-Gebühren	176 011		176 300		181 100	
820 Mietzinse	23 500		25 300		25 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 300		14 100		14 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	25 300		27 000		27 700	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	57 549		10 000		1 100	
11 Dito, BEDAG-Produktion	21 818		14 000		33 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 000		7 000		7 100	

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1335	**Office des assurances**	282,8	129,7
*403	Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	403. 61% von Konto 943 13 (betrifft die Abrechnung der Auszahlungen 1983).	61% du compte 943 13 (concerne le décompte des versements pour 1983).
*443 *10	Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 10. Ein Drittel des definitiven Staatsbeitrages pro 1984 von 94 436 695 Franken laut Abrechnung der Zentralen Ausgleichskasse. Siehe Konto 923 10.	Un tiers de la subvention cantonale définitive pour 1984 (94 436 695 fr.) selon décompte de la caisse centrale de compensation. Voir compte 923 10.
*11	Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 11. Ein Drittel des definitiven Staatsbeitrages pro 1984 von 42 449 864 Franken laut Abrechnung der Zentralen Ausgleichskasse. Siehe Konto 923 11.	Un tiers de la subvention cantonale définitive pour 1984 (42 449 864 fr.) selon décompte de la caisse centrale de compensation. Voir compte 923 11.
12	Subventions communales aux frais de l'application du régime cantonal des allocations familiales agricoles	443 12. Ausgaben bei Konto 943 12 abzüglich Einnahmen bei den Konten 463 10 und 11. Davon ein Fünftel.	Dépenses au compte 943 12, moins recettes aux comptes 463 10 et 11. Un cinquième de ce montant.
*13	Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	443 13. Ausgaben bei Konto 943 13, abzüglich Einnahmen bei Konto 403. Davon ein Drittel.	Dépenses au compte 943 13, moins recettes au compte 403. Un tiers de ce montant.
463 10	Subventions de l'agriculture à l'application du régime cantonal d'allocations familiales agricoles	463 10 und 11. Siehe die Konten 443 12 und 943 12.	Voir comptes 443 12 et 943 12.
11	Contributions aux frais d'administration de l'agriculture pour l'application du régime cantonal des allocations familiales agricoles		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
799	Autres dépenses	799. Eingesetzt wegen neuem Bundesgesetz für die Unfallversicherung (UVG).	Institué en raison de la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA).
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11	Idem, production de la BEDAG		
899	Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335 Versicherungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*923 *10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG	84 295 236		94 595 000		95 752 000	
*11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	38 996 262		42 862 000		44 846 000	
*927 Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	4 652 961		6 103 000		6 659 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung (Lastenverteilung)	117 429		150 000		150 000	
*943 *10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	3 954 458		4 700 000		4 700 000	
*11 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	932 847		950 000		950 000	
*12 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 436 537		2 280 000		4 000 000	
*13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	72 649 552		91 392 000		95 997 100	

Direction de l'économie publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1335 Office des assurances (suite)		
*923 *10 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS	923 10. Berechnung der Zentralen Ausgleichsstelle.	Estimation de l'office central de compensation.
*11 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale	923 11. Dito.	Idem.
*927 Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Dito.	Idem.
933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire (répartition des charges)		
*943 *10 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)	943 10. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1983 und auf Grund des neuen Dekretes.	Prévisions sur la base du compte d'Etat 1983 et selon le nouveau décret.
*11 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc		
*12 Allocations familiales cantonales à l'agriculture	943 12. Siehe Konten 443 12, 463 10 und 11 sowie 927.	Voir comptes 443 12, 463 10 et 11 ainsi que 927.
*13 Prestations complémentaires à l'AVS/AI	943 13. Siehe Konten 403 und 443 13.	Voir comptes 403 et 443 13.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336 Ausgleichskasse des Kantons Bern	*18 123 100*	*18 123 100*	*19 955 900*	*19 955 900*	*20 283 500*	*20 283 500*
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)		*2 723 468*		*3 339 500*		*3 503 500*
11 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 11 Gesetz vom 8. 6. 1958 über FZL)		*130 910*		*141 800*		*145 700*
12 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 14 ELG vom 17. 4. 1966)		*1 117 279*		*1 389 200*		*1 440 400*
13 Kostenrückerstattung des Kantons für Krankenversicherung § 8, Dekret vom 18. 2. 1959		*54 420*		*62 400*		*64 200*
14 Kostenrückerstattung des Kantons für Art. 5/6 Kinderzulagengesetz vom 5. 3. 1961 (§ 20 VV vom 28. 4. 1961 zum KZG)		*4 420*		*5 000*		*5 500*
15 Kostenrückerstattung § 20 VV, zum Gesetz über Kinderzulagen vom 28. 4. 1961		*153 450*		*318 000*		*324 200*
359 Verschiedene Einnahmen		*1 020 834*		*1 000 000*		*1 450 000*
463 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse		*12 918 318*		*13 700 000*		*13 350 000*
560 Einlage in den «Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten»	*17 495*		*277 100*		*43 700*	
612 Besoldungen	*7 706 276*		*8 235 000*		*8 545 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*838 148*		*1 184 000*		*1 320 100*	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	*1 138 534*		*1 300 000*		*1 220 000*	
771 10 Unterhalt der Mobilien	*122 253*		*130 000*		*221 500*	
11 Miete von Mobilien und Maschinen	*57 062*		*61 000*		*165 000*	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	*9 727*		*10 000*		*12 000*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*756 499*		*800 000*		*945 000*	
801 PTT-Gebühren und Betreibungsspesen	*266 995*		*285 000*		*280 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*23 335*		*35 000*		*40 000*	
820 Mietzins an Dritte	*235 966*		*275 000*		*305 000*	
821 Mietzinse an den Staat	*28 600*		*28 600*		*28 600*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	*104 736*		*122 000*		*120 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1336	*Caisse de compensation du canton de Berne*	*21,0*	*21,0*
357 *10*	*Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)*	*357 10. Rückerstattung für Auslagen der Sekretariatsführung für IV.*	*Remboursement pour frais de secrétariat de l'AI.*
11	*Remboursement des frais par l'Etat (art. 11, loi du 8. 6. 1958 LCA)*		
12	*Remboursement des frais par l'Etat (art. 14, loi du 17. 4. 1966 LPC)*		
13	*Remboursement des frais par l'Etat dans l'assurance-maladie selon art. 8 décret du 18. 2. 1959*		
14	*Remboursement des frais par l'Etat selon art. 5/6 loi sur les allocations pour enfants du 5. 3. 1961*		
15	*Remboursement des frais par l'Etat selon art. 20 OE de la loi sur les allocations pour enfants du 28. 4. 1961*		
359	*Diverses recettes*		
463	*Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation*		
560	*Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»*	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
770	*Acquisition de mobilier et de machines*	*770. Enthält die Abschreibungen gemäss Richtlinien des Bundes.*	*Englobe les amortissements conformément aux directives fédérales.*
771 *10*	*Entretien du mobilier*		
11	*Location de mobilier et de machines*		
797	*Livres, revues et journaux*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT et de poursuites*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers versés à des tiers*		
821	*Loyers versé à l'Etat*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1336 Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	*1 867 099*		*2 206 000*		*1 860 000*	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	*211 869*		*86 000*		*47 900*	
11 Dito, BEDAG-Produktion	*295 381*		*461 200*		*579 700*	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	*53 239*		*60 000*		*150 000*	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	*4 389 879*		*4 400 000*		*4 400 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique**	**Bemerkungen – Observations**	
1336 Caisse de compensation du canton de Berne (suite)		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	*830. Betrifft hauptsächlich Entschädigungen für Arbeitgeberkontrollen.*	*Concerne essentiellement les indemnités pour le contrôle des employeurs.*
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
899 Autres frais d'administration		
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1337	*Familienausgleichskasse*	*52 236 888*	*52 236 888*	*54 200 000*	*54 200 000*	*56 300 000*	*56 300 000*
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*		—		—		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*1 197 963*		*1 200 000*		*1 700 000*
463	*Beiträge der Arbeitgeber an die FKB*		*51 038 925*		*53 000 000*		*54 600 000*
560	*Einlage in den «Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse»*	*3 543 479*		*2 970 300*		*21 400*	
612	*Besoldungen*	*112 200*		*116 000*		*118 000*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*13 350*		*17 200*		*18 400*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*2 000*		*2 000*		*2 000*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*17 389*		*21 100*		*21 100*	
801	*PTT-Gebühren*	*22 505*		*22 900*		*24 200*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	—		*1 000*		*1 000*	
820	*Mietzinse*	*2 500*		*3 600*		*3 600*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*1 300*		*1 800*		*1 900*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*56 380*		*211 100*		*205 000*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*2 100*		*3 000*		*3 400*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Durchführung der Familienausgleichskasse*	*430 000*		*430 000*		*430 000*	
943	*Kinderzulagen an Arbeitnehmer*	*48 033 685*		*50 400 000*		*55 450 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1337	*Caisse d' allocations familiales*	*58,6*	*58,6*
160	*Prélèvements sur les fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales*		
359	*Diverses recettes*	*359. Zinseinnahmen aus Anlagen.*	*Intérêts des capitaux placés.*
463	*Cotisations des employeurs à la CAB*		
560	*Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»*	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
771	*Entretien du mobilier*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*	*830. Revisionskosten für Arbeitgeberkontrollen sowie Revisionskosten der Gemeindeausgleichskassen Bern und Biel.*	*Frais de revision des contrôles des employeurs; frais de revision des caisses de compensation communales de Berne et de Bienne.*
899	*Autres frais d'administration*		
933	*Indemnités aux communes pour la gérance de la caisse d'allocations familiales*		
943	*Allocations pour enfants aux salariés*		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1340 Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle	**3 710 996**	**508 224**	**4 498 900**	**581 000**	**3 791 700**	**611 000**
250 Gebühren aus Gift- und Weinhandelsbewilligungen		22 723		26 000		26 000
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		319 260		290 000		320 000
359 Sonstige Einnahmen		59 155		25 000		45 000
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		107 085		240 000		220 000
612 Besoldungen	2 626 060		2 765 200		2 723 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	311 382		308 800		324 000	
651 Dienstkleider	1 800		2 500		2 200	
655 Kosten für die Weiterbildung	7 449		28 000		13 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	189 242		600 000		133 000	
771 Unterhalt der Mobilien	46 610		40 000		55 000	
791 10 Materialien und Chemikalien	124 998		110 000		145 000	
11 Vergütung nicht beanstandeter Lebensmittel	5 131		7 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	11 678		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	810		1 500		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	37 692		55 000		50 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 456		23 000		26 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	78 000		83 000		98 000	
820 Mietzinse	7 397		8 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	85 137		60 000		65 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	36 556		37 000		45 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	34 751		80 000		5 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	5 780		37 400		18 000	
14 Dito, an Dritte	78 914		239 000		60 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 145		1 500		1 300	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1340 Laboratoire pour le contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable		3,9	0,6
250 Recettes provenant d'autorisations sur le commerce des toxiques et patentes de marchands de vin			
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire			
359 Autres recettes			
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier	771. Die Kosten für Servicegebühren EDV sind im Konto 840 14 enthalten.	Les frais d'entretien de l'ordinateur sont compris dans le compte 840 14.	
791 10 Matériaux et produits chimiques			
11 Paiement pour des denrées alimentaires qui ne prêtent à aucune réclamation			
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, Production de la BEDAG			
14 Idem, à des tiers			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345 Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	**973 471**	**303 388**	**1 101 200**	**328 000**	—	—
250 10 Gebühren		4 205		5 000		—
354 10 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 742		6 400		—
359 10 Einnahmen aus Ausstellungen		52 712		55 000		—
12 Dito Käfigturm		38 127		30 000		—
440 10 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		200 000		230 000		—
10 11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		—
612 10 Besoldungen	530 026		612 000		—	
12 Dito Käfigturm	95 382		101 600		—	
642 10 Arbeitgeberbeiträge	58 955		64 400		—	
12 Dito Käfigturm	8 300		8 200		—	
655 10 Kosten für die Weiterbildung	214		500		—	
12 Dito Käfigturm	—		500		—	
704 12 Gebäudeunterhalt Käfigturm	1 607		2 500		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 000		12 000		—	
12 Dito Käfigturm	4 993		5 000		—	
771 10 Unterhalt der Mobilien	1 850		2 000		—	
12 Dito Käfigturm	924		1 500		—	
791 10 Materialien und Chemikalien	9 987		10 000		—	
12 Dito Käfigturm	5 953		6 000		—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	24 997		30 000		—	
12 Dito Käfigturm	82		1 000		—	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	494		500		—	
12 Dito Käfigturm	103		500		—	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 862		25 000		—	
12 Dito Käfigturm	4 977		5 000		—	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 360		6 000		—	
12 Dito Käfigturm	4 185		6 000		—	
810 10 Taggelder und Reiseauslagen	3 513		5 000		—	
12 Dito Käfigturm	968		2 000		—	
820 10 Mietzinse	34 683		40 000		—	
822 10 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	33 307		40 000		—	
12 Dito Käfigturm	23 495		30 000		—	
830 10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	19 930		20 000		—	
12 Dito Käfigturm	19 961		20 000		—	
860 10 Ungedeckte Ausstellungskosten	19 903		20 000		—	
12 Dito Käfigturm	19 804		20 000		—	
893 10 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	900		1 000		—	
12 Dito Käfigturm	900		1 000		—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	845		1 500		—	
12 Dito Käfigturm	—		500		—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations
1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle	
250 10 Emoluments	**Gemäss RRB vom 26.1.1983 wurde die Betriebsführung des Käfigturms definitiv dem Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen übertragen. Die Separation der Konten (ergänzt mit 12) kann deshalb ab Voranschlag 1985 wegfallen. Siehe neue Seite 99.**
354 10 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge	**Conformément à l'ACE du 26.1.1983, l'exploitation de la Käfigturm a été définitivement confiée à l'Office pour les expositions en matière économique et culturelle. C'est pourquoi, la séparation des comptes (complétés par un 12) peut être supprimée dès 1985. Voir aussi page 99.**
359 10 Recettes provenant d'expositions	
12 Idem Tour de prison	
440 10 10 Subvention de la commune de Berne	
10 11 Subvention de la bourgeoisie de Berne	
612 10 Traitements	
12 Idem Tour de prison	
642 10 Contributions de l'employeur	
12 Idem Tour de prison	
655 10 Frais en vue du développement professionnel	
12 Idem Tour de prison	
704 12 Entretien des bâtiments Tour de prison	
770 10 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils	
12 Idem Tour de prison	
771 10 Entretien du mobilier	
12 Idem Tour de prison	
791 10 Matériaux et produits chimiques	
12 Idem Tour de prison	
797 10 Livres, cartes, revues et journaux	
12 Idem Tour de prison	
799 10 Autres dépenses	
12 Idem Tour de prison	
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
12 Idem Tour de prison	
801 10 Taxes des PTT et frais de transport	
12 Idem Tour de prison	
810 10 Indemnités journalières et frais de déplacement	
12 Idem Tour de prison	
820 10 Loyers	
822 10 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
12 Idem Tour de prison	
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
12 Idem Tour de prison	
860 10 Frais non couverts des expositions	
12 Idem Tour de prison	
893 10 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
12 Idem Tour de prison	
899 10 Autres frais d'administration	
12 Idem Tour de prison	

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345 Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	—	—	—	—	**1 094 000**	**343 700**
250 Gebühren		—		—		5 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		—		—		7 100
359 Einnahmen aus Ausstellungen		—		—		100 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		—		—		230 000
11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		—		—		1 600
612 Besoldungen	—		—		700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		75 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		1 000	
704 Gebäudeunterhalt Käfigturm	—		—		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	—		—		17 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		4 000	
791 Materialien und Chemikalien	—		—		18 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		31 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		7 000	
820 Mietzinse	—		—		40 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		70 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		40 000	
860 Ungedeckte Ausstellungskosten	—		—		40 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		1 500	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben / Dépenses Mio Fr.: 1,1 Einnahmen / Recettes Mio Fr.: 0,3
1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle	
250 Emoluments 354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge 359 Recettes provenant d'expositions 440 10 Subvention de la commune de Berne 11 Subvention de la bourgeoisie de Berne 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 704 Entretien des bâtiments Tour de prison 770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils 771 Entretien du mobilier 791 Matériaux et produits chimiques 797 Livres, cartes, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 860 Frais non couverts des expositions 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration	**Gemäss RRB vom 26.1.1983 wurde die Betriebsführung des Käfigturms definitiv dem Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen übertragen. Die Separation der Konten (ergänzt mit 12) kann deshalb ab Voranschlag 1985 wegfallen. Siehe auch Seite 97.** **Conformément à l'ACE du 26.1.1983, l'exploitation de la Käfigturm a été définitivement confiée à l'Office pour les expositions en matière économique et culturelle. C'est pourquoi, la séparation des comptes (complétés par un 12) peut être supprimée dès 1985. Voir aussi page 97.**

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Amt für Berufsberatung	**3 427 738**	**176 700**	**4 443 200**	**188 000**	**5 008 000**	**201 500**
310 Erlös aus Drucksachen		3 486		3 000		3 500
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		173 214		185 000		198 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*2 681 744*		*1 853 000*		*1 991 000*
612 Besoldungen	726 502		822 500		800 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	89 619		97 200		99 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	5 387		6 000		7 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Instrumenten	5 785		12 500		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 403		2 500		3 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Testmaterial	5 046		6 000		6 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 884		13 000		16 000	
11 Kurs- und Informationsmaterial	—		—		105 000	
801 PTT-Gebühren	626		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 989		7 500		10 000	
820 Mietzinse	56 000		56 500		56 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 608		10 000		10 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	465		500		1 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		1 000		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	36 480		37 000		37 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*2 681 744*		*1 853 000*		*1 991 000*	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	2 467 939		3 370 000		3 850 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1350 Office de l'orientation professionnelle		5,0	0,2
310 Vente d'imprimés			
400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle			
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'instruments			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et matériel test			
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
11 Documentation et matériel didactique			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
831 Indemnités à des tiers pour expertises			
899 Autres frais d'administration	899. Betrifft Beitrag an Schweiz. Verband für Berufsberatung.	Concerne la subvention à l'Association suisse pour l'orientation professionnelle.	
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*	
930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes	930. Subventionsberechtigte Aufwendungen der Berufsberatungsstellen.	Dépenses justifiant de subventions des Offices d'orientation professionnelles.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1355 Amt für Berufsbildung	**43 441 364**	**595 717**	**51 673 000**	**651 500**	**61 618 100**	**610 000**
310 Erlös aus Drucksachen		33 492		35 000		35 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart (Mietzins)		4 797		4 500		5 000
359 Sonstige Einnahmen		20 811		12 000		20 000
400 Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		536 616		600 000		550 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*19 297 681*		*27 700 000*		*26 000 000*
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		*3 010 728*		*2 200 000*		*3 000 000*
480 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)		*216 687*		*210 000*		*320 000*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehraufsichtskommissionen	319 178		440 000		420 000	
11 Entschädigungen an die Mitglieder der Berufsbildungsgesetz-Kommissionen	—		5 000		—	
612 Besoldungen	1 930 768		2 186 400		2 290 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	233 095		231 100		275 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	65 480		50 000		36 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 461		9 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	—		2 000		1 500	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 700		5 000		6 000	
11 Kosten für Lehrabschlussprüfungen und Expertenkurse	1 870 000		1 950 000		2 300 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 579		5 000		5 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	179 916		180 000		180 000	
801 PTT-Gebühren	8 409		15 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 161		75 000		75 000	
820 Mietzinse	197 522		210 000		210 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 616		58 000		45 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	3 912		5 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		1 700		1 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	13 614		12 800		20 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1355 Office de la formation professionnelle		65,5	0,6
310 Produit de la vente d'imprimés			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage	400. Siehe Konto 797 11.	Voir compte 797 11.	
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*	
450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	*450. Siehe Konto 910.*	*Voir compte 910.*	
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la formation professionnelle)	*480. Der Betrag wird gemäss Reglement vom 28. 12. 1965 über den Fonds zur Förderung der Berufsbildung in diesen eingelegt, VA 070.*	*Montant versé au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle (règlement du 28. 12. 1965), VF 070.*	
602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions de surveillance des apprentissages			
11 Indemnités aux membres des Commissions de la loi sur la formation professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 10 Livres, cartes, revues et journaux			
11 Frais pour les examens de fin d'apprentissage et pour les cours d'experts	797 11. Siehe auch Konten 400 und 980.	Voir aussi comptes 400 et 980.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1355 Amt für Berufsbildung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	28 297		40 000		35 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*19 297 681*		*27 700 000*		*26 000 000*	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	*3 010 728*		*2 200 000*		*3 000 000*	
*930 *10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	29 251 439		41 000 000		44 000 000	
*11 Staatsbeiträge an höhere Fachschulen	1 731 905		1 915 000		1 915 000	
*939 *10 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten	3 360 324		1 235 000		4 181 600	
*11 Staatsbeiträge an Bauten der höheren Fachschulen	2 394 000		—		3 000 000	
940 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	1 774 983		2 040 000		2 590 000	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)	*109 416*		*379 000*		*270 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

1355 Office de la formation professionnelle (suite)

899 Autres frais d'administration

899. Inbegriffen Fr. 28 000 Beitrag an Deutschschweizerische Berufsbildungsämterkonferenz.

Y compris subvention de 28 000 fr. à la Conférence des offices de formation professionnelle de Suisse alémanique.

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Voir compte 420.

910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

910. Siehe Konto 450.

Voir compte 450.

*930 *10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes

930 10. Beiträge an die subventionsberechtigten Kosten.

Contributions aux dépenses justifiant de subventions.

*11 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles supérieures

930 11. Inbegriffen Abendtechnikum Bern.

Y inclus le technicum du soir de Berne.

*939 *10 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles

939 10. Inbegriffen Fr. 4000000 für Berufsschulzentrum Interlaken. 1986 (Fr. 4 Mio), 1987 (Fr. 4 Mio) und 1988 (Fr. 1082000) gemäss GRB vom 14. 11. 1983. Beschluss unterliegt noch der Volksabstimmung.

Y compris 4000000 fr. pour l'école professionnelle d'Interlaken. 1986 (4 mio de fr.), 1987 (4 mio de fr.) et 1988 (1082000 fr.) selon AGC du 14. 11. 1983. L'arrêté doit être encore soumis au peuple.

*11 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles supérieures

939 11. Betrifft die 2. Tranche für Hotelfachschule Thun. Weitere Tranchen folgen 1986 (Fr. 3 Mio) und 1987 (Fr. 1 Mio).

Concerne la 2e tranche destinée à l'école hôtelière de Thoune. Les autres tranches suivront en 1986 (3 mio de fr.) et 1987 (1 mio de fr.).

940 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle)

980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung belastet. Siehe auch Konto 480.

Montant débité par VF 020 au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle. Voir aussi compte 480.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1356 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	**814 165**	**391 662**	**880 100**	**404 000**	**803 000**	**445 000**
310 Erlös aus Arbeiten		82 375		100 000		100 000
351 Schulgelder		840		300		500
357 Kostenrückerstattungen		9 945		8 000		10 000
359 Sonstige Einnahmen		1 385		500		500
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		226 579		250 000		200 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		5 200		5 200		22 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		65 337		40 000		112 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 945		3 000		3 000	
612 Besoldungen	524 037		615 100		541 000	
641 Unfallversicherung	3 789		4 500		8 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	59 658		65 500		62 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 783		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	4 817		7 000		7 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 000		8 000		10 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	54 468		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	5 489		7 000		7 000	
791 Materialien und Chemikalien	41 999		46 000		46 000	
797 Bücher, Zeitschriften und andere Unterrichtsbedürfnisse	25 963		28 000		28 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 924		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 962		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 797		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 751		40 000		25 000	
830 10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	25 935		28 000		28 000	
11 Entschädigung für auswärtigen Unterricht	—		—		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 841		10 000		10 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1356 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz		0,8	0,4
310 Travaux d'élèves	310. Siehe Konto 830 10.	Voir compte 830 10.	
351 Ecolages			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
440 10 Subvention de la commune de Brienz			
11 Contributions des communes-domiciles			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, revues et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830 10. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
11 Indemnité pour l'enseignement extérieur	830 11. Neues Konto.	Nouveau compte.	
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1360/61 Ingenieurschule Biel	**16 698 698**	**5 989 343**	**15 059 300**	**5 890 100**	**16 078 400**	**6 178 000**
1360 Ingenieurschule	**13 390 525**	**4 041 263**	**11 785 600**	**4 382 100**	**12 547 000**	**4 308 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		2 854		3 000		3 000
351 Schulgelder		330 770		350 000		340 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		9 782		9 100		10 000
359 Sonstige Einnahmen		14 080		25 000		15 000
400 Bundesbeitrag		2 126 633		2 500 000		2 250 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		532 871		530 000		540 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		445 582		450 000		500 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		578 690		515 000		650 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	5 848		7 000		7 000	
612 Besoldungen	8 420 866		8 764 500		9 015 000	
641 Unfallversicherung	15 000		15 000		15 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	984 893		976 600		1 055 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	31 756		35 000		35 000	
704 10 Unterhalt der Gebäude	9 768		12 000		16 000	
11 Dito der Installationen	9 998		12 000		12 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	484 973		735 000		970 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		140 000	
12 Dito der Installationen	139 928		130 000		130 000	
13 Sonderkredit EDV-Abteilung	607 000		—		—	
14 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	1 644 000		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	249 927		230 000		265 000	
790 Automobilbetrieb	19 988		20 000		25 000	
791 Materialien und Chemikalien	154 974		190 000		205 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	74 988		75 000		75 000	
11 Dito für Terminal	49 933		50 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 890		95 000		90 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	49 878		65 000		65 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 858		25 000		25 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	229 651		250 000		250 000	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	43 054		40 000		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 000		8 500		7 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	27 344		30 000		30 000	
940 Beitrag an die Betriebskosten des Studentenheims «Römerquelle»	15 000		20 000		20 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1360/61 Ecole d'ingénieurs Bienne		16,0	6,2
1360 Ecole d'ingénieurs		12,5	4,3
310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.			
351 Ecolages			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
440 10 Subvention de la commune de Bienne	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen.	Concerne subvention de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs.	
11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz.	Concerne subvention des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.	
460 Subvention du canton de Soleure			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 10 Entretien des bâtiments			
11 Idem des installations			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Maschinentechnik Fr. 100 000, Elektrotechnik Fr. 125 000, Bautechnik Fr. 15 000, Automobiltechnik Fr. 40 000, Feintechnik Fr. 80 000, Allgemeines Fr. 430 000, Sonderkredit Fr. 180 000.	Mécanique 100 000 fr., électrotechnique 125 000 fr., génie civil 15 000 fr., mécanique sur automobile 40 000 fr., technique de précision 80 000 fr., divers 430 000 fr., crédit spécial 180 000 fr.	
11 Idem pour constructions et transformations			
12 Idem des installations			
13 Crédit spécial section TEI			
14 Programm d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/Bienne/Seeland (PIC)			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Idem pour terminal			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			
940 Subvention aux frais d'exploitation du foyer d'étudiants «Source romaine»			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1361 Angegliederte Fachschulen	**3 308 173**	**1 948 080**	**3 273 700**	**1 508 000**	**3 531 400**	**1 870 000**
310 Erlös aus Verkäufen		2 023		3 000		3 000
351 10 Schulgelder		31 170		60 000		50 000
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		378 684		295 000		400 000
359 Sonstige Einnahmen		5 633		5 000		6 000
400 Bundesbeitrag		731 523		810 000		776 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		592 041		150 000		400 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden für Technikerschule		64 471		60 000		35 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		142 535		125 000		200 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 296		4 000		4 000	
612 Besoldungen	2 330 425		2 349 300		2 430 000	
641 Unfallversicherung	2 880		6 000		6 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	235 750		227 000		245 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	3 784		10 000		10 000	
704 10 Unterhalt der Gebäude	2 798		3 000		5 000	
11 Dito der Installationen	4 866		5 000		6 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	309 996		195 000		335 000	
12 Dito der Installationen	19 819		18 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	23 768		24 000		24 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	77 732		83 000		83 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	24 981		25 000		25 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 974		63 000		57 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 333		15 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 663		10 000		10 000	
820 Mietzinse	62 740		68 000		89 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	118 107		150 000		150 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	4 996		5 000		5 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	329		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 928		13 000		13 000	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)	*1 760*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1361	**Ecoles professionnelles affiliées**	3,5	1,9
310	Recettes provenant des ventes		
351	10 Ecolages		
	11 Contributions des communes aux frais scolaires		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
440	10 Subvention de la commune de Bienne	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Technikerschulen und der höheren Fachschulen.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles techniques et des écoles professionnelles.
	11 Contributions des communes-domiciles pour l'école de techniciens	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben genanntem Gesetz.	Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.
460	Subvention du canton de Soleure		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
656	Développement professionnel du corps enseignant		
704	10 Entretien des bâtiments		
	11 Idem des installations		
770	10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Grundkredit Fr. 195 000, Sonderkredit Fr. 140000.	Crédit de base 195 000 fr., crédit spécial 140000 fr.
	12 Idem des installations		
771	Entretien du mobilier		
791	Moyens d'exploitation		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers	820. Gemäss bestehenden Mietverträgen.	Conformément aux baux à loyer existants.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
980	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne)*		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1365 Ingenieurschule Burgdorf	**10 099 557**	**3 854 274**	**10 340 900**	**3 857 200**	**11 027 200**	**4 012 200**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		24 235		20 000		25 000
351 Schulgelder		236 406		255 000		255 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		15 183		15 200		15 200
359 Sonstige Einnahmen		11 586		12 000		12 000
400 Bundesbeitrag		2 084 649		2 215 000		2 215 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		373 313		330 000		380 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		699 457		650 000		700 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		409 442		360 000		410 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	13 751		18 000		18 000	
612 Besoldungen	7 618 092		8 059 200		8 545 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	882 769		834 500		991 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	67		5 000		5 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	14 935		15 000		20 000	
704 Unterhalt der Gebäude	29 711		30 000		32 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	704 999		510 000		580 000	
11 Dito für Neubauten	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	132 140		145 000		150 000	
791 Materialien und Chemikalien	153 102		155 000		160 000	
792 Schulärztlicher Dienst	564		4 000		4 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	140 824		141 000		90 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	79 235		83 000		83 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	34 806		40 000		43 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	55 058		60 000		65 000	
820 Mietzinse	17 160		17 200		17 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	199 731		200 000		200 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 896		14 000		14 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 708		10 000		10 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1365 Ecole d'ingénieurs de Berthoud		11,4 / 4,0
310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge machiniste		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 Subvention de la commune de Berthoud	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs.
11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz.	Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.
460 Subvention du canton de Soleure		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
656 Perfectionnement des instituteurs		
704 Entretien des bâtiments		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Grundkredit Fr. 580 000.	Crédit de base 580 000 fr.
11 Idem pour constructions nouvelles		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietvertrag für Provisorium Gsteigturnhalle Untergeschoss.	Contrat de bail pour l'utilisation provisoire du sous-sol de la salle de gymnastique de Gsteig.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1370 Ingenieurschule St. Immer	**4 569 352**	**2 023 133**	**4 464 400**	**1 921 200**	**4 516 900**	**2 047 200**
310 Erlös aus Verkäufen		17 265		25 000		25 000
351 10 Schulgelder		116 485		85 000		90 000
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		574 939		425 000		580 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 188		5 200		5 200
357 Kostenrückerstattungen		38 683		40 000		40 000
359 Sonstige Einnahmen		15 834		17 000		17 000
400 Bundesbeitrag		1 082 193		1 150 000		1 100 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		107 665		104 000		116 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		64 877		70 000		74 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	4 228		5 000		5 000	
612 Besoldungen	3 029 193		3 221 600		3 220 000	
641 Unfallversicherung	30 026		32 000		26 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	364 434		355 900		386 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	6 129		6 000		7 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	6 376		18 000		15 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	600		600		600	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	327 709		330 000		370 000	
12 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	365 800		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	50 000		52 000		54 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	139 761		145 000		145 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 475		30 000		30 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 915		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	70 874		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 126		20 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 636		12 000		14 000	
820 Mietzinse	39 985		41 000		41 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	81 065		100 000		90 000	
830 Entschädigungen an Dritte	6 023		7 000		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	206		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 784		5 000		5 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1370 Ecole d'ingénieurs de St-Imier		6,5	2,1
310 Vente de produits de l'école, etc.			
351 10 Ecolages			
11 Contributions des communes aux frais scolaires			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
400 Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.		Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 Subvention de la commune de St-Imier	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen.		Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs.
11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz.		Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments et des installations			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Grundkredit Fr. 370 000.		Crédit de base 370 000 fr.
12 Programm d'investissement complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)			
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation et matières premières			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1375 Holzfachschule	**1 855 111**	**658 143**	**1 833 700**	**778 300**	**2 012 800**	**877 500**
310 Erlös aus Verkäufen		11 269		30 000		20 000
351 Schulgelder		141 224		150 000		150 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		7 516		7 300		2 500
359 Sonstige Einnahmen		37 564		40 000		40 000
400 Bundesbeitrag		359 795		450 000		565 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		100 773		101 000		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 767		5 000		5 000	
612 Besoldungen	1 314 771		1 289 300		1 387 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	127 120		118 600		135 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	4 935		5 000		5 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	29 870		30 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	3 176		3 500		3 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	108 126		110 000		130 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 944		9 000		9 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	54 993		55 000		56 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 854		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	210		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 559		15 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 813		10 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 807		10 000		10 000	
820 Mietzinse an Dritte	19 730		21 000		21 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	114 993		120 000		160 000	
830 Entschädigungen an Dritte	14 793		12 000		14 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 691		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 953		6 000		6 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1375 Ecole du bois		2,0	0,7
310 Vente de produits de l'école, etc.			
351 Ecolages			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes			
400 Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.	
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Holzfachschule.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement de l'école du bois.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments et des installations			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Rahmenkredit.	Crédit global.	
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation et matières premières			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1380 Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	**1 546 079**	**1 231 259**	**1 620 100**	**910 500**	**1 640 000**	**917 500**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln		1 799		2 500		2 500
351 10 Schulgelder		33 600		60 000		40 000
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		369 810		370 000		370 000
354 Naturalienrückerstattung		6 760		7 000		9 000
359 Sonstige Einnahmen		8 540		9 000		9 000
400 Bundesbeitrag		559 499		270 000		280 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		163 890		110 000		120 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		87 360		82 000		87 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	952		1 500		1 500	
612 Besoldungen	1 282 744		1 327 600		1 325 000	
641 Unfallversicherung	1 747		2 200		2 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	148 604		150 300		152 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	2 646		3 000		3 000	
704 10 Unterhalt der Gebäude	3 926		7 500		9 000	
11 Dito Installationen	2 333		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten	14 979		22 000		41 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 082		6 000		8 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	1 476		1 500		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 964		15 000		16 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 994		15 000		17 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 088		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 954		9 500		9 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 466		45 000		40 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	1 193		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 929		6 000		6 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1380 Ecole d'administration et de transports de Bienne		1,6	0,9
310 Recettes d'imprimés, cours			
351 10 Ecolages			
11 Contributions des communes aux frais scolaires			
354 Remboursement de prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.	
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.	
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 10 Entretien des bâtiments			
11 Idem des installations			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'appareils	770. Zusätzlich inbegriffen: 3 Mikrocomputer Fr. 5000, Tische und Stühle Fr. 9000 und Zeitschriftenwandregal-Kombination Fr.5000.	Y compris: 3 micro-ordinateurs 5000 fr., tables et chaises 9000 fr. et groupe de placents destiné pour le stockage des revues 5000 fr.	
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Gesundheitsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14	**Gesundheitsdirektion**	**368 066 115**	**154 288 635**	**380 098 400**	**158 013 100**	**460 302 200**	**183 859 800**
1400	**Sekretariat**	**237 380 178**	**90 179 839**	**240 838 300**	**91 887 000**	**317 220 100**	**115 325 000**
250	Gebühren		49 553		45 000		55 000
357	Kostenrückerstattungen		16 144		20 000		20 000
424	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*608 191*		*500 000*		*500 000*
*444	*10 Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler		39 512 460		38 400 000		40 000 000
	*11 Dito der Spezialanstalten		13 871 450		13 000 000		12 400 000
	*12 Dito der Schulen für Spitalberufe		11 239 802		12 200 000		13 040 000
	*13 Dito des Inselspitals		4 062 452		5 200 000		25 500 000
	*14 Dito des Frauenspitals		3 085 261		3 600 000		3 310 000
	*15 Dito der kantonalen psychiatrischen Kliniken		18 342 716		19 300 000		21 000 000
	16 Dito an sonstige Beiträge		—		122 000		—
484	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung) Gemeindebeiträge*		*187 845*		*200 000*		*200 000*
	11 Dito Bundesbeiträge		*59 308*		*100 000*		*100 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommissionen	37 515		90 000		80 000	
612	Besoldungen	3 791 320		4 086 600		3 994 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	476 053		463 300		499 000	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 718		10 000		12 000	
770	Anschaffung von Mobilien	30 660		70 000		70 000	
771	Unterhalt der Mobilien	18 773		26 000		26 000	
793	Kosten für allgemeine Sanitätsvorkehren	10 000		10 000		10 000	
794	Koordinierter Sanitätsdienst	—		—		80 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	15 000		20 000		20 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	846		2 000		2 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	96 883		160 000		170 000	
801	PTT-Gebühren	2 000		3 500		11 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	39 792		45 000		45 000	
820	10 Mietzinse	121 676		130 000		130 000	
	11 Miete von Maschinen	—		15 000		20 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 712		50 000		50 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

			Vermögensveränderungen Variations de la fortune		**Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986**	
			VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
14	**Direction de l'hygiène publique**		—	—	**470,0**	**192,1**
1400	**Secrétariat**				326,0	122,6
250	Emoluments					
357	Remboursements de frais					
424	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*		*424. Siehe Konto 904.*		*Voir compte 904.*	
*444	*10	Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district	444 10–12. Ausgaben bei den Konten 944 10–12.		Dépenses aux comptes 944 10–12.	
	*11	Idem des établissements spéciaux				
	*12	Idem des écoles préparant aux professions hospitalières				
	*13	Idem de l'Hôpital de l'Ile	444 13. Ausgaben bei den Konten 944 13 10 und 11 und 944 14.		Dépenses aux comptes 944 13 10 et 11 et 944 14.	
	*14	Idem de la Maternité cantonale				
	*15	Idem des cliniques psychiatriques cantonales				
	16	Idem à d'autres subventions				
484	*10*	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies) Contributions des communes*	*484 10. Stellt den Beitrag der Gemeinden dar, gemäss Art. 5–7 des Gesetzes vom 5. 2. 1979 über den Fonds zur Krankheitsbekämpfung. Festsetzung des Beitrages auf Fr. 200000 für die Jahre 1982–1988, gemäss GRB vom 11. 2. 1982. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds eingelegt. Siehe auch den Staatsanteil bei Konto 944 50.*		*Du compte 484 10 ressortent les contributions des communes en vertu des articles 5 à 7 de la loi du 5 février 1979 sur le Fonds de lutte contre les maladies. Etablissement de la contribution à 200000 fr. pour les années 1982 à 1988 en harmonie avec l'AGC du 11 février 1982. Le montant a été déposé par VF 070 au Fonds de lutte contre les maladies. Voir également part de l'Etat sous compte 944 50.*	
	11	*Idem Subventions fédérales*	*484 11. Betrag wird über VA 070 in den Fonds zur Krankheitsbekämpfung eingelegt.*		*Le montant sera déposé par VF 070 au Fonds pour la lutte contre les maladies.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions					
612	Traitements					
642	Contributions de l'employeur					
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel					
770	Acquisition de mobilier					
771	Entretien du mobilier					
793	Frais pour mesures générales d'hygiène publique					
794	Service sanitaire coordonné		794. Neues Konto gemäss RRB vom 1. 2. 1984.		Nouveau compte conformément à l'ACE du 1. 2. 1984.	
797	Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements					
799	Autres dépenses					
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure					
801	Taxes des PTT					
810	Indemnités journalières et frais de développement					
820	10	Loyers				
	11	Loyers de machines				
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau					

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	142 485		165 000		180 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	235 129		650 000		450 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	2 154		6 100		31 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	46 268		89 800		153 000	
14 Dito, an Dritte	46 667		75 000		70 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	47 970		51 000		53 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1400 Secrétariat (suite)		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Inbegriffen Fr. 85 000 für die Ausführung von Art. 3 des Gesetzes vom 6. 11. 1972 über den Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung vom 3. 6. 1971 über die Kontrolle der Heilmittel. Fr. 50 000 für die Inspektion der Apotheken, Drogerien und Arzneimittelablagen.	Y compris 85 000 fr. pour l'exécution de l'art. 3 de la loi du 6. 11. 1972 portant adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale du 3 juin 1971 sur le contrôle des médicaments. 50 000 fr. pour l'inspection des pharmacies, drogueries et dépôts de médicaments.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Fr. 300 000 für die Durchführung von Evaluationen, Fr. 150 000 für die Spitalplanung und Studienaufträge.	300 000 fr. pour évaluations effectuées, 150 000 fr. pour la planification hospitalière et les mandats d'étude.
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 14 Idem, à des tiers		
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Schweizerische Sanitätsdirektorenkonferenz.	Y compris Conférence suisse des directeurs de l'hygiène publique.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Gesundheitsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*608 191*		*500 000*		*500 000*	
*944 *10 Betriebsbeiträge an Spitalverbände gemäss Spitalgesetz (Art. 52)	91 590 176		96 000 000		100 000 000	
*11 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	29 861 960		32 400 000		31 000 000	
*12 Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	27 240 165		30 400 000		32 600 000	
*13 *10 Betriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Spitalgesetz	12 622 792		12 700 000		77 000 000	
11 Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulagen (Inselspital)	3 600 000		2 000 000		1 998 100	
12 Grössere Anschaffungen und Erneuerungen (Selbstbehalt von 30% gemäss Artikel 44, Absatz 3 des Spitalgesetzes)	736 140		1 500 000		1 500 000	
14 Betriebsbeitrag an das Pathologische Institut	—		—		700 000	
50 Staatsbeitrag an den Fonds zur Krankheitsbekämpfung	300 000		300 000		300 000	
60 Sonstige Beiträge	828 315		1 320 000		966 000	
*949 *40 Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	24 119 076					
10 an Bezirks- und andere Spitäler	24 178 823					
11 an Spezialanstalten	9 863 500					
12 an Schulen für Spitalberufe	—		58 000 000		65 000 000	
13 für staatliche Spitäler (kantonales Frauenspital und psychiatrische Kliniken)	—					
14 für Inselspital	7 230 600					
984 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung)	*5 036 292*		*4 500 000*		*5 500 000*	
20 Dito (Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte Beiträge)	*10 481 709*		*20 000 000*		*15 000 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'hygiène publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1400 Secrétariat (suite)		
904 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*904. Siehe Konto 424.*	*Voir compte 424.*
*944 *10 Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers (art.52)	944 10. Gemäss Spitalgesetz. Laut Artikel 52 leistet der Staat den Spitalverbänden einen jährlichen Betriebsbeitrag von 80% des bereinigten Überschusses der Betriebsausgaben. Es handelt sich dabei um Vorschusszahlungen für 1985, um die definitive Abrechnung und Nachzahlung für 1984 im Juli 1985. Siehe auch Konto 444 10.	Selon la loi sur les hôpitaux. En vertu de l'art. 52, l'Etat verse aux syndicats hospitaliers une subvention annuelle d'exploitation de 80% de l'excédent apuré sur les dépenses d'exploitation. Il s'agit dans ce cas d'avances pour 1985, du décompte définitif et du paiement complémentaire pour 1984 en juillet 1985. Voir également compte 444 10.
*11 Subsides d'exploitation aux établissements spéciaux	944 11. Betrifft vor allem Asyle Gottesgnad, das Kinderspital Wildermeth, die Klinik Bethesda in Tschugg, die Nervenklinik in Meiringen und das Spitalabkommen mit Nachbarkantonen. Siehe auch Konto 444 11.	Concerne avant tout les Asiles de Gottesgnad, l'hôpital pédiatrique de Wildermeth, la clinique Bethesda à Tschugg, la clinique pour maladies nerveuses de Meiringen et l'accord sur les hôpitaux avec les cantons avoisinants. Voir également compte 444 11.
*12 Subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières	944 12. Betrifft Schulen für die allgemeine und die praktische Krankenpflege. Siehe auch Konto 444 12.	Concerne les écoles pour soins aux malades généraux et pratiques. Voir également compte 444 12.
*13 *10 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux	944 13 10. Betrifft nun das gesamte Betriebsdefizit des Inselspitals – also auch der Anteil der Kliniken, die früher bei Konto 2010 944 veranschlagt worden sind. Fr. 4,5 Mio sind für Anschaffungen vorgesehen. Siehe auch Konto 444 13.	Concerne désormais le déficit d'exploitation global de l'Hôpital de l'Ile – donc également les cliniques mentionnées au compte 2010 944. 4,5 mio de fr. sont prévus pour des acquisitions. Voir aussi compte 444 13.
11 Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissements (Hôpital de l'Ile)	944 13 11. Gesamtbetrag Fr. 14,7 Mio. Er wird auf die Jahre 1981 (Fr. 3,6 Mio), 1982 (Fr. 3,5 Mio), 1983 (Fr. 3,6 Mio), 1984 (Fr. 2,0 Mio) und 1985 (Fr. 2,0 Mio) verteilt. 1985 = Restanz. Siehe auch Konto 444 13.	Montant global 14,7 mio de fr.; il se répartit comme suit: 3,6 mio de fr. pour 1981, 3,5 mio de fr. pour 1982, 3,6 mio de fr. pour 1983, 2,0 mio de fr. pour 1984 et 2,0 mio de fr. pour 1985. 1985 = solde. Voir aussi compte 444 13.
12 Acquisitions et renouvellements d'une certaine importance (côte-part de l'Etat de 30% selon article 44, alinéa 3 de la loi sur les hôpitaux)	944 13 12. Es wird mit Bruttoanschaffungen von rund Fr. 5 Mio gerechnet.	On compte avec des acquisitions pour un montant brut de 5 mio de fr.
14 Subside d'exploitation à l'Institut de pathologie	944 14. Des besseren Überblicks wegen wird dieses Konto hier neu eröffnet. Bei der Universität erscheint der Betrag als Einnahme bei der Rubrik 2010 359. Siehe auch Konto 444 13.	Nouveau compte pour plus de clarté. Le montant est porté en compte comme recette sous la rubrique 2010 359 qui concerne l'Université. Voir aussi compte 444 13.
50 Subside de l'Etat au Fonds de lutte contre les maladies	944 50. Beitrag festgesetzt für die Jahre 1982–1988, gemäss GRB vom 11. 2. 1982. Siehe auch Bemerkungen und Anteil der Gemeinden bei Konto 484 10.	Pour les années 1982 à 1988 la contribution à été fixée en vertu de l'AGC du 11 février 1982. Voir également remarques et part des communes sous compte 484 10.
60 Autres subventions	944 60. Hauptposten: Interkant. Kontrollstelle für Heilmittel Fr. 453 000, Schweiz. Krankenhausinstitut Fr. 238 000 und Dentalhygiene-Schule in Bern Fr. 120 000.	Positions principales: OICM 453 000 fr., institut suisse pour les hôpitaux 238 000 fr., école hygiène odontologique de Berne 120 000 fr.
*949 *40 Subventions de construction et d'aménagement selon loi sur les hôpitaux (art. 42)	949 40 10–14. Gemäss Spitalgesetz. Zur Verfügungstellung eines Kredites in der Höhe eines Steuerzehntels.	En vertu de la loi sur les hôpitaux. Pour la mise à disposition d'un crédit représentant le 10e du taux unitaire des impôts cantonaux.
10 aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux		
11 aux établissements spéciaux		
12 aux écoles préparant aux professions hospitalières		
13 aux hôpitaux de l'Etat (maternité cantonale et cliniques psychiatriques)		
14 à l'hôpital de l'Ile		
984 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies)	*984 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Krankheitsbekämpfung belastet.*	*Le montant est porté par VF 020 au débit du Fonds pour la lutte contre les maladies.*
20 Idem (Fonds de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mis en réserve)	*984 20. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel belastet.*	*Le montant est porté par VF 020 à charge du Fonds de paiement prélevé sur le 10e du taux unitaire des impôts cantonaux.*

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1405/06 Frauenspital	**23 815 096**	**13 534 258**	**25 427 500**	**14 247 000**	**26 186 000**	**14 578 000**
1405 Spital	**22 788 985**	**13 376 483**	**24 179 800**	**14 093 000**	**25 038 000**	**14 502 000**
310 Erlös aus Verkäufen		1 730		3 000		2 000
351 Kostgelder		6 211 365		6 700 000		6 900 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		6 156 540		6 000 000		6 400 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		188 140		190 000		200 000
357 13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		6 348		—		—
359 Sonstige Einnahmen		812 358		1 200 000		1 000 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 097		3 000		3 000	
612 Besoldungen	15 563 442		16 647 300		17 200 000	
641 Unfallversicherung	1 488		2 000		–	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 566 084		1 559 500		1 720 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	11 878		15 000		25 000	
704 10 Gebäudeunterhalt	160 421		150 000		170 000	
12 Bauliche Änderung EDV	30 000		—		—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	960 773		1 000 000		1 030 000	
761 Nahrung	615 975		680 000		680 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	375 172		440 000		410 000	
12 Dito EDV	146 000		—		—	
13 Dito Staatliche Spitäler gemäss Spitalgesetz	—		—		—	
771 10 Unterhalt der Mobilien	156 626		160 000		180 000	
12 Wartungskosten EDV	109 893		130 000		160 000	
790 Automobilbetrieb	10 333		10 000		12 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	2 115 000		2 300 000		2 300 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	65 716		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	39 482		45 000		45 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	142 538		165 000		165 000	
12 Drucksachen EDV	7 181		—		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	118 267		150 000		150 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 742		7 000		7 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1405/06 Maternité cantonale		26,5 / 15,1
1405 Hôpital		25,3 / 15,0
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe auch Konto 792.	Voir aussi compte 792.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44 al. 1		
359 Autres recettes	359. Eingesetzt in Anlehnung an die Rechnung 1983.	Fixé sur la base du compte 1983.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des bâtiments 12 Transformations de bâtiments (informatique)	704 10. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretiens importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils 12 Idem pour informatique 13 Idem Hôpitaux de l'Etat selon loi sur les hôpitaux		
771 10 Entretien du mobilier 12 Frais d'entretien (informatique)		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352. Zum Kredit für 1984 ist zu bemerken, dass der Grosse Rat am 21. November 1983 hier eine Kürzung um Fr. 100000 vorgenommen hat. Es dürfen somit für 1984 auf diesem Konto nur höchstens Fr. 2200000 ausgegeben werden. In Anbetracht, dass aber für 1983 ein Nachkredit hat gewährt werden müssen und sich die Ausgabenzunahme pro Jahr um rund Fr. 100000 bewegt, wurde nebenstehender Kredit eingesetzt.	Voir compte 352. En ce qui concerne le crédit pour 1984, il faut remarquer que le 21 novembre 1983, le Grand Conseil a décidé ici une réduction de 100000 fr. Par conséquent, pour 1984, 2200000 fr. peuvent au grand maximum être débités de ce compte. Cependant, vu qu'un crédit supplémentaire a dû être octroyé pour 1983 et que l'augmentation annuelle des dépenses atteint environ 100000 fr., le crédit ci-contre a été fixé.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Ordentlicher Kredit Fr. 50 000, für Forschung Fr. 50 000.	Crédit ordinaire 50 000 fr. et crédit de recherche 50 000 fr.
799 Autres dépenses		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure 12 Imprimés (informatique)		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Gesundheitsdirektion		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1405 Spital (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820	10 Mietzins an Dritte	23 847		27 000		27 000	
	11 Miete von Maschinen	22 120		4 000		33 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	448 930		480 000		480 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		—		7 000	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	—		—		27 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	45 544		55 000		52 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	20 427		25 000		25 000	
942	Familienplanung	25 000		25 000		30 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1405 Hôpital (suite)		
820 10 Loyers à des tiers 11 Loyers pour machines 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration 942 Planing familial	840 10 und 11. Neu eingesetzt laut Liste ADV.	Nouvellement fixé d'après le relevé de la Section de l'informatique.

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1406 Hebammenschule	**1 026 111**	**157 774**	**1 247 700**	**154 000**	**1 148 000**	**76 000**
310 Erlös aus Verkäufen		3 214		7 000		3 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		70 273		72 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		84 287		75 000		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schulkommission	—		2 000		2 000	
612 Besoldungen	891 039		1 089 100		990 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	62 775		72 600		69 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	7 586		10 000		10 000	
704 Gebäudeunterhalt	7 965		8 000		9 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	22 544		24 000		24 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	6 698		7 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	269		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	14 994		16 000		17 000	
797 Bücher, Zeitschriften und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 752		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 347		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 998		5 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 140		5 000		6 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1406 Ecole de sage-femmes		1,2	0,1
310 Recettes provenant de ventes			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Enthält die Aufnahme- und Prüfungsgebühren. Die Stationsgelder werden ab 1.10.1984 mit den Lohnzahlungen bei Konto 612 verrechnet. Siehe auch die entsprechenden Minderausgaben im Vergleich zum Voranschlag 1984.		Englobe les taxes d'inscriptions et d'examens. A partir du 1.10.1984, les recettes des services seront portées au compte 612, comme les salaires. Voir aussi la diminution des dépenses correspondante, par rapport au budget 1984.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de l'école	602. Ab 1984 neues Konto.		A partir de 1984 nouveau compte.
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Gesundheitsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/13 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern	**44 185 511**	**17 076 068**	**45 933 100**	**17 196 100**	**46 911 000**	**18 571 000**
1410 Klinik	**40 818 789**	**15 933 523**	**42 182 200**	**16 100 100**	**43 111 000**	**17 465 000**
130 Mietzinse von Dritten		3 560		5 000		5 000
310 Erlös aus Verkäufen		667 568		650 000		750 000
313 Erlös aus Gewerbe		159 940		175 000		180 000
351 Kostgelder		12 728 289		13 100 000		14 400 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		135 660		155 000		140 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		265 646		250 000		260 000
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Klinikinsassen		1 036 995		700 000		850 000
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		275 100		—
359 Sonstige Einnahmen		397 531		350 000		420 000
404 Bundesbeiträge		538 331		440 000		460 000
484 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)		*70*		*100*		*100*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 488		3 500		3 500	
612 Besoldungen	31 150 102		31 686 900		32 390 000	
641 Unfallversicherung	3 273		4 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 917 508		2 812 300		3 045 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	18 449		25 000		25 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	61 862		80 000		80 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	1 201		1 500		1 500	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	168 462		176 000		175 000	
11 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	78 643		80 000		85 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Klinikinsassen	52 481		75 000		60 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	803 558		790 000		890 000	
761 Nahrung	1 813 961		1 855 000		1 975 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Kliniken	703 241		790 000		850 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	143 689		160 000		180 000	
12 Dito für medizinische Bedürfnisse	29 145		30 000		30 000	
13 Dito für Neu- und Umbauten (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	—		393 000		—	
14 Anschaffungen EDV	172 373		—		—	
771 10 Unterhalt der Mobilien	63 635		77 000		75 000	
12 Wartungskosten EDV	29 138		50 000		55 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1410/13	**Clinique psychiatrique universitaire, Berne**	47,0	19,1
1410	**Clinique**	43,2	18,0
130	Loyers de tiers		
310	Recettes provenant de ventes	310. Inklusive Verkauf der Essensbons.	Y compris la vente de bons de repas.
313	Recettes provenant des métiers		
351	Pensions		
352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
13	Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1		
359	Autres recettes		
404	Subventions fédérales	404. Bundesbeitrag (IV) an Therapeutenlöhne.	Contribution fédérale (AI) aux salaires des thérapeutes.
484	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)*	*484. Darlehenszins. Der Betrag wird über VA 070 in den Waldaufonds eingelegt.*	*Intérêt de prêt. Le montant est déposé au Fonds de la Waldau par VF 070.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
651	Vêtements et équipements de service		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 10	Entretien des installations techniques		
11	Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
762	Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 10	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
12	Idem pour besoins médicaux		
13	Idem pour constructions nouvelles et transformations (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)		
14	Acquisitions (informatique)		
771 10	Entretien du mobilier		
12	Frais d'entretien (informatique)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gesundheitsdirektion

	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
790 Automobilbetrieb	33 069		40 000		35 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	761 754		770 000		830 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	129 950		130 000		155 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	121 442		160 000		170 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	101 651		90 000		95 000	
12 Drucksachen EDV	19 799		20 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	74 964		218 000		115 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36 870		18 000		18 000	
820 10 Miet- und Pachtzinse an Dritte	—		—		90 000	
11 Miete von Maschinen	11 520		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 111 582		1 330 000		1 330 000	
830 Entschädigungen an Dritte	53 791		55 000		60 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	108 870		115 000		120 000	
890 Personentransporte	30 040		134 000		140 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 237		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 025		10 000		10 000	
984 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)	—		*15 000*		—	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'hygiène publique**	**Bemerkungen – Observations**	
1410 Clinique (suite)		
790 Service des automobiles 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement 799 Autres dépenses 800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure 12 Imprimés (informatique) 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 10 Loyers et fermages versés à des tiers 11 Loyers pour machines 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers 860 Dépenses en vue de la production, métiers 890 Transports de personnes 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration *984 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)*	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne les indemnités versées aux superviseurs.

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**1 977 503**	**33 120**	**2 080 800**	**46 000**	**2 137 500**	**46 000**
404 Bundesbeiträge		33 120		46 000		46 000
612 Besoldungen	1 564 600		1 835 900		1 885 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	378 081		177 900		177 000	
651 Dienstkleider	4 000		5 000		5 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 450		27 000		27 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 179		4 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	633		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 783		6 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 783		8 000		8 000	
801 PTT-Gebühren	2 000		2 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 991		4 000		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 000		10 000		10 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1411 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		2,1	—
404 Subventions fédérales	404. 32 Schüler zu Fr. 1440.	32 élèves à 1440 fr.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue de la formation professionnel du personnel			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1412 Landwirtschaft	**1 389 218**	**1 109 424**	**1 143 300**	**1 050 000**	**1 062 500**	**1 060 000**
130 Pachtzinse von Dritten		12 806		55 000		10 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		976 061		910 000		930 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		120 556		85 000		120 000
612 Besoldungen	698 706		717 800		655 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	65 402		61 400		62 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 032		10 000		7 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	233 727		50 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	27 669		20 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 000		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	897		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtkosten	3 159		3 500		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	974		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	4 797		5 600		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 838		28 000		20 000	
860 Produktionsausgaben	316 692		235 000		240 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 318		9 000		9 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1412 Agriculture		1,1	1,1
130 Fermages de tiers			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Ersatz eines Traktors und eines Motormähers.	Y compris remplacement d'un tracteur et d'une motofaucheuse.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1413 Gefängnispsychiatrischer Dienst	—	—	**526 800**	—	**600 000**	—
612 Besoldungen	—		391 000		480 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		37 800		47 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		10 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		50 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		5 000		5 000	
800 Büroauslagen	—		8 000		8 000	
801 PTT-Gebühren	—		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		20 000		40 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		2 000		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1413 Service pour psychiatrie médico-légale		0,6	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 800 Frais de bureau 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	**Ab 1984 neue Dienststelle gemäss Weisung der Gesundheitsdirektion vom 16. 6. 1983. Nochmals nur schätzungsweise veranschlagt, da Erfahrungszahlen fehlen.**	**Dès 1984 nouveau service conformément à la directive du 16. 6. 1983 de la Direction de l'hygiène publique. L'estimation est une fois de plus approximative, car les chiffres de référence manquent.**	

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415 Psychiatrische Universitäts-poliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik	**7 378 241**	**2 559 275**	**7 809 800**	**2 172 000**	**9 475 800**	**2 654 000**
310 Erlös aus Verkäufen		—		1 000		1 000
351 Kostgelder		1 063 809		950 000		1 000 000
352 Klinik- und Laboreinnahmen		924 699		780 000		920 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 870		20 000		22 000
357 10 Kostenrückerstattungen		13 313		20 000		270 000
11 Kostenrückerstattungen für Rehabilitationsstätte		440 000		250 000		250 000
12 Kostenrückerstattungen für das Wohnheim		105 000		150 000		190 000
359 Sonstige Einnahmen		582		1 000		1 000
612 Besoldungen	5 325 437		5 704 700		7 140 000	
641 Unfallversicherung	—		1 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	585 586		568 600		785 000	
651 Dienstkleider	241		1 000		1 000	
655 Weiterbildung des Personals	24 121		25 000		25 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	63 265		71 000		70 000	
11 Gebäudeunterhalt	16 970		25 000		25 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	12 384		30 000		25 000	
761 Nahrung	188 893		225 000		210 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien und Apparaten	29 191		65 000		68 000	
12 Anschaffung EDV	272 000		86 500		—	
771 10 Unterhalt der Mobilien	22 474		30 000		30 000	
12 Wartungskosten EDV	—		50 000		50 000	
792 10 Medikamente und ärztliche Bedürfnisse	90 231		75 000		110 000	
11 Beratungsstelle für Alkohol- und Drogenabhängige	—		20 000		—	
12 Patienten-Treffpunkt	19 971		25 000		27 800	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	49 670		50 000		50 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 960		8 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	59 702		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	49 596		62 000		62 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 321		18 000		26 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1415 Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique sociale universitaire		9,6	2,7
310 Recettes provenant de ventes			
351 Pensions	351. Eingesetzt in Anlehnung an die Rechnung 1983.	Fixé sur la base du compte 1983.	
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1983.	Budgétisé sur la base du compte 1983.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 10 Remboursements 11 Remboursements pour le centre de réhabilitation 12 Remboursements du foyer	357 10. Betrifft die Rückerstattungen für Löhne und verschiedene Service-Leistungen. Bruttoprinzip, da mehrere Ausgabenkonten betroffen sind.	Concerne les remboursements pour les salaires et différentes prestations. Règle du produit brut, car plusieurs comptes de dépenses sont concernés.	
359 Autres recettes			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des installations techniques 11 Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, et d'appareils 12 Acquisitions (informatique)			
771 10 Entretien du mobilier 12 Frais d'entretien (informatique)			
792 10 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 11 Service de consultation pour alcooliques et drogués 12 Centre de rencontre des patients			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Filmmaterial und Anschaffung von Videomaterial.	Y compris films et acquisition de matériel vidéo.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415 Psychiatrische Universitäts-poliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	326		18 000		121 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	353 285		380 000		370 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	140 975		145 000		150 000	
890 Personentransporte	877		3 000		5 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	12 981		15 000		21 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 323		8 000		10 000	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	20 452		25 000		15 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1415 Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique sociale universitaire (suite)		
820 Loyers	820. Zusätzliche Unterkunftsräume.	Logements supplémentaires.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft die Entschädigungen an die Kontrolltherapeuten.	Concerne les indemnités aux thérapeutes chargés des contrôles.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Neuhaus	**2 765 364**	**1 157 534**	**3 025 300**	**1 275 000**	**3 087 000**	**1 355 000**
351 Kostgelder		848 320		1 000 000		1 050 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 289		25 000		25 000
404 Bundesbeiträge (Betriebsbeitrag der IV)		283 925		250 000		280 000
612 Besoldungen	2 223 911		2 416 700		2 457 000	
641 Unfallversicherung	3 320		4 000		4 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	231 440		234 200		255 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 246		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	10 966		12 000		12 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 964		18 000		18 000	
761 Nahrung	106 481		125 000		120 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	21 081		23 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 996		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	40 103		49 000		50 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 253		18 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 932		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 130		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 457		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 252		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	51 803		70 000		60 000	
890 Personentransporte inklusive Ausflug	5 647		6 000		8 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 376		3 400		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	997		1 000		1 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1420 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents, Neuhaus		3,1	1,4
351 Pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
404 Subventions fédérales (subsides d'exploitation AI)	404. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983.	Fixé sur la base du compte 1983.	
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments	704. Inklusive Fr. 3000 für Gartenunterhalt. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Y compris 3000 fr. pour l'entretien des jardins. Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
890 Transports de personnes			
893 Primes d'assurance responsabilité civile et objets			
899 Autres frais d'administration			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1421 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern	**985 760**	**237 267**	**1 061 900**	**185 000**	**1 252 000**	**215 000**
352 Klinikeinnahmen		235 886		180 000		210 000
359 Sonstige Einnahmen		1 381		5 000		5 000
612 Besoldungen	858 684		902 400		1 092 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	91 490		112 500		113 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 800		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 083		29 000		29 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen an Dritte	9 701		12 000		12 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1421 Policlinique psychiatrique pour adolescents		1,3 / 0,2
352 Recettes provenant de travaux de clinique	352. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983 und auf Grund der laufenden Einnahmen.	Fixé sur la base du compte 1983 et des recettes courantes.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Für die jugendpsychiatrische Betreuung der Erziehungsberatungsstellen.	Pour prestations psychiatriques aux adolescents des services d'orientation en matière d'éducation.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne indemnités versées aux superviseurs.

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1422 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Heilpädagogische Wohngruppen I und II	**547 786**	**122 727**	**584 500**	**176 700**	**551 600**	**182 700**
351 Kostgelder		94 370		58 000		65 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 683		8 700		7 700
404 Bundesbeiträge (IV)		19 674		110 000		110 000
612 Besoldungen	361 336		379 600		347 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	39 405		37 800		38 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 534		1 600		1 600	
704 Gebäudeunterhalt	2 984		3 000		3 000	
761 Nahrung	44 381		52 000		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 399		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 998		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 981		6 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	923		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 575		1 600		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 038		1 200		1 200	
801 PTT-Gebühren	3 294		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	571		600		600	
820 Miet- und Pachtzins an Dritte	63 600		63 600		63 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 621		19 500		17 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		4 000	
890 Personentransporte	5 139		6 000		6 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.
1422 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents, Foyers pédagogiques curatives I et II		0,6
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
404 Subventions fédérales (AI)	404. Ab dem Rechnungsjahr 1983 sollte eine Abrechnung über die Bundesbeiträge erfolgen. Der 1983 eingegangene Betrag wurde für Bau und Einrichtungen gewährt.	Un décompte concernant les subventions fédérales devait être établi à partir de 1983. Le montant encaissé en 1983 a été utilisé pour des travaux de construction et d'aménagement.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne les indemnités versées aux surveillants.
890 Transports de personnes		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1425/27 Psychiatrische Klinik Münsingen	**33 225 023**	**18 107 365**	**35 086 200**	**18 750 300**	**35 225 000**	**17 910 400**
1425 Klinik	**31 605 222**	**17 311 014**	**33 341 400**	**17 980 600**	**33 333 000**	**17 120 600**
310 Erlös aus Verkäufen		596 015		520 000		600 000
313 Erlös aus Gewerbe		51 126		50 000		50 000
351 Kostgelder		15 479 193		16 200 000		15 100 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		66 447		90 000		80 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		239 700		260 000		260 000
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Patienten		130 427		135 000		135 000
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		163 716		215 600		215 600
359 Sonstige Einnahmen		131 923		10 000		130 000
404 Bundesbeiträge (IV)		452 463		500 000		550 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 500		3 000		3 000	
612 Besoldungen	22 930 095		23 892 300		24 450 000	
641 Unfallversicherung	1 899		2 500		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 258 985		2 238 600		2 420 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	34 373		35 000		35 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	29 995		30 000		50 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	127 979		140 000		150 000	
11 Unterhalt der Klinikgebäude	110 000		110 000		120 000	
12 Bauliche Änderungen EDV	893		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Patienten	17 121		22 000		22 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	779 989		805 000		800 000	
761 Nahrung	1 469 257		1 540 000		1 540 000	
762 10 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Heimen	433 896		700 000		650 000	
11 Kostgelder an das Pflegeheim Bärau	641 667		770 000		—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1425/27 Clinique psychiatrique Münsingen		35,0	17,6
1425 Clinique		33,0	16,9
310 Recettes provenant de ventes	310. Inbegriffen Verkauf der Essensbons. Veranschlagt nach neuerer Regelung.	Y compris la vente de bons de repas. Budgétisé sur la base d'une nouvelle réglementation.	
313 Recettes provenant des métiers			
351 Pensions	351. Siehe auch Wegfall der Kosten bei Konto 762 11.	Voir également la suppression des frais au compte 762 11.	
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des malades			
13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	357 13. Rückerstattung von 70% aus Spitalsteuerzehntel. Siehe entsprechende Ausgaben bei Konto 770 13. Nochmals veranschlagt, da Geschäft erst 1985 und nicht wie vorgesehen 1984 abgewickelt wird.	Remboursement de 70% de la dîme des impôts hospitaliers. Voir dépenses y relatives au compte 770 13. Prévu une nouvelle fois au budget, car l'actif de l'établissement ne sera liquidé qu'en 1985 et non comme prévu en 1984.	
359 Autres recettes			
404 Subventions fédérales (AI)			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des installations techniques			
11 Entretien des bâtiments de la clinique	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
12 Transformations de bâtiments (informatique)			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des malades			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
762 10 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des foyers			
11 Pensions des malades au Foyer Bärau			

Gesundheitsdirektion			Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1425 Klinik (Fortsetzung)			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	164 949		263 000		225 000	
	12	Anschaffungen EDV	165 200		—		—	
	13	Dito Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz	233 881		308 000		308 000	
771	10	Unterhalt der Mobilien	57 961		60 000		70 000	
	12	Wartungskosten EDV	27 548		50 000		55 000	
790		Automobilbetrieb	44 619		45 000		50 000	
792		Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	598 538		720 000		720 000	
797		Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 913		18 000		30 000	
799		Verschiedene Sachausgaben	56 721		40 000		65 000	
800	10	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	59 923		65 000		80 000	
	12	Drucksachen EDV	9 995		5 000		—	
801		PTT-Gebühren und Frachtausgaben	123 577		140 000		140 000	
810		Taggelder und Reiseauslagen	21 959		24 000		26 000	
820		Mietzinse an Dritte	4 500		5 000		5 000	
822		Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	819 846		915 000		915 000	
830		Entschädigungen an Dritte	—		10 000		20 000	
860		Produktionsausgaben	316 019		340 000		340 000	
893		Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 691		6 000		5 000	
899		Verschiedene Verwaltungskosten	37 719		24 000		24 000	
942		Aufwendungen im Fürsorgedienst	—		15 000		15 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1425 Clinique (suite)		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Ordentlicher Bedarf Fr. 120 000. Zuzüglich Fr. 125 000 für den Ersatz zweier Fahrzeuge, verschiedener Maschinen und Geräte.	Besoins ordinaires 120 000 fr. En plus, 125 000 fr. pour le remplacement de deux véhicules, de différentes machines et outils.
12 Acquisitions (informatique)		
13 Idem Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux	770 13. Betrifft Grossratsbeschluss vom 18. 11. 1982 für Gebäude M6. Nochmals veranschlagt, da Kredit für 1984 nicht beansprucht wird. Da die ganze Buchhaltung nun auf EDV umgestellt ist, kann für 1984 keine Kreditrückstellung vorgenommen werden. Der Kredit muss deshalb nochmals veranschlagt werden. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 357 13.	Concerne l'arrêté du Grand Conseil du 18. 11. 1982 pour le bâtiment M6. A nouveau prévu au budget, car le crédit pour 1984 ne sera pas utilisé. Comme toute la comptabilité est désormais sur ordinateur, aucune réserve de crédit ne peut être réalisée pour 1984. C'est pourquoi le crédit doit à nouveau être budgétisé. Voir aussi les remarques au compte 357 13.
771 10 Entretien du mobilier		
12 Frais d'entretien (informatique)		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
12 Imprimés (informatique)		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers	830. Ab 1984 neues Konto.	A partir de 1984 nouveau compte.
860 Dépenses en vue de la production		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale	942. Dito.	Idem.

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1426 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**1 027 649**	**116 515**	**1 124 600**	**89 700**	**1 246 000**	**99 800**
351 Schulgelder von auswärtigen Schülern		79 020		70 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		55		1 000		1 000
404 Bundesbeiträge		37 440		18 700		28 800
612 Besoldungen	874 799		959 400		1 050 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	96 787		99 200		115 000	
655 Weiterbildung des Personals	3 021		10 000		15 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 858		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 196		1 500		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 986		6 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 380		1 500		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 862		26 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 756		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 000		8 000		8 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1426 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		1,3	0,0
351 Ecolages d'élèves non-bernois			
359 Autres recettes			
404 Subventions fédérales	404. 20 Diplomanden zu Fr. 1440.	20 candidats au diplôme à 1440 fr.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1427 Landwirtschaft	**592 151**	**679 835**	**620 200**	**680 000**	**646 000**	**690 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		638 391		640 000		650 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		41 444		40 000		40 000
612 Besoldungen	310 622		321 500		325 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 605		30 700		30 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 722		10 000		11 000	
761 Nahrung	1 459		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	23 359		15 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	29 771		35 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 503		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 146		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 847		15 000		12 000	
860 Produktionsausgaben	166 338		170 000		180 000	
893 Versicherungsprämien	8 775		12 000		12 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1427 Agriculture		0,7 / 0,7
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture	761. Nebenstehender Betrag betrifft noch die durch den Haushalt des Betriebsleiters zu verpflegenden Praktikanten.	Le montant ci-contre englobe également les frais de nourriture des stagiaires vivant dans le ménage du chef d'entreprise.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1430/33 Psychiatrische Klinik Bellelay	**17 570 609**	**11 279 671**	**20 092 500**	**12 103 000**	**20 178 700**	**13 033 700**
1430 Klinik	**14 613 502**	**9 756 678**	**16 433 600**	**10 195 000**	**16 249 500**	**11 000 000**
310 Erlös aus Verkäufen		22 247		15 000		25 000
313 Erlös aus Gewerbe		45 545		70 000		70 000
351 Kostgelder		5 866 833		6 500 000		7 100 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		84 449		95 000		95 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		215 928		220 000		220 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		254 865		250 000		270 000
359 10 Sonstige Einnahmen		75 256		90 000		90 000
11 Heim les Vacheries-du-Fuet		212 503		235 000		280 000
12 Beiträge des Kantons Jura		2 728 889		2 500 000		2 700 000
404 Bundesbeiträge		250 160		220 000		150 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 593		3 000		3 000	
612 Besoldungen	10 358 870		11 513 100		11 300 000	
641 Unfallversicherung	976		2 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 107 195		1 090 200		1 209 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		—		—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	7 575		8 000		8 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	44 980		53 000		62 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	626		2 000		2 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	44 039		50 000		50 000	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	72 852		100 000		100 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	1 028		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	76 604		85 000		90 000	
761 Nahrung	514 603		765 000		800 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	209 781		250 000		240 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1430/33 Clinique psychiatrique Bellelay	20,7	13,2
1430 Clinique	16,7	11,3
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 10 Autres recettes 11 Foyer les Vacheries-du-Fuet 12 Subventions du canton Jura	359 11. Des besseren Überblicks wegen wird für das Heim ein separates Einnahmenkonto geführt. Siehe auch separates Ausgabenkonto 799 11.	Pour une plus grande transparence, un compte des recettes séparé est administré pour le foyer. Voir aussi le compte des dépenses séparé 799 11.
404 Subventions fédérales	404. Betrifft den Beitrag der Invalidenversicherung für die Insassen in der geschützten Werkstätte der Klinik.	Concerne subventions de l'AI pour les pensionnaires des ateliers protégés de la clinique.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 10 Entretien des installations techniques 11 Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 705 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 705. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		

Gesundheitsdirektion		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1430 Klinik (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	327 812		390 000		365 000	
	12 Anschaffungen EDV	272 000		88 800		—	
771	Unterhalt der Mobilien	34 114		100 000		105 000	
790	Automobilbetrieb	27 452		30 000		30 000	
792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	262 482		310 000		310 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 416		20 000		20 000	
799	10 Verschiedene Sachausgaben	6 220		12 000		9 000	
	11 Heim les Vacheries-du-Fuet	465 569		590 000		575 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 496		50 000		50 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	34 630		40 000		40 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	13 161		20 000		20 000	
820	Mietzinse an Dritte	11 890		30 000		47 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	530 998		660 000		630 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	15 050		50 000		55 000	
860	Produktionsausgaben, Gewerbe	96 924		110 000		120 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 597		2 500		2 500	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	957		7 000		5 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1430 Clinique (suite)		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils 12 Acquisitions (informatique)	770 10. Ordentlicher Bedarf Fr. 80 000. Für dringende Mobiliar- und Maschinenergänzungen Fr. 285 000. Die entsprechenden Beschlüsse sind noch zu erwirken.	Besoins ordinaires 80 000 fr. Achats complémentaires de mobilier et de machines absolument nécessaires 285 000 fr. Les arrêtés y relatifs doivent cependant encore être pris.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses 11 Foyer les Vacheries-du-Fuet	799 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 359 11.	Voir les remarques sous compte 359 11.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne les indemnités versées aux surveillants.
860 Dépenses en vue de la production, métiers		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1431 Landwirtschaft	**1 241 503**	**842 516**	**1 273 300**	**860 000**	**1 246 000**	**860 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		815 725		830 000		830 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 791		30 000		30 000
612 Besoldungen	658 877		700 100		672 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	54 872		54 200		56 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 399		6 000		6 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	820		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	60 000		50 000		42 000	
771 Unterhalt der Mobilien	21 060		20 000		25 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 863		40 000		40 000	
860 Produktionsausgaben	402 814		400 000		400 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 793		2 000		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. — Einnahmen Recettes Mio Fr.
1431 Agriculture		1,3 — 0,9
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachholbedarf. Für die nächsten Jahre wird jedoch zusammen mit der Finanzkontrolle ein Inventar erstellt über die zu ersetzenden Geräte und Maschinen.	Besoins immédiats. Pour les années à venir, toutefois, un inventaire sera dressé, en collaboration avec le Contrôle des finances, au sujet des outils et machines à remplacer.
771 Entretien du mobilier		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1432 Werkstätte für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung	**781 697**	**469 687**	**1 344 600**	**1 035 000**	**1 526 000**	**965 000**
311 Erlös aus dem Betrieb		227 379		435 000		320 000
313 Erlös aus Gewerbe		—		—		15 000
357 13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		280 000		140 000
359 10 Beiträge des Kantons Jura		43 667		40 000		70 000
11 Erlös aus dem Personalrestaurant		—		—		70 000
404 Bundesbeiträge (Betriebsbeitrag der IV)		198 641		280 000		350 000
612 Besoldungen	358 463		374 400		720 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	49 599		53 200		100 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	627		5 000		16 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 244		6 000		6 000	
704 Gebäudeunterhalt	1 702		5 000		5 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	1 525		5 000		8 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	86 999		15 000		—	
13 Dito (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	—		400 000		200 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 495		5 000		5 000	
790 Automobilbetrieb	—		—		12 000	
791 Materialien	31 133		62 000		50 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	1 994		32 000		2 000	
11 Kosten des Personalrestaurants	—		—		30 000	
800 Büroauslagen	844		5 000		10 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 576		25 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 489		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 911		55 000		55 000	
830 Entschädigungen an Patienten	199 674		265 000		250 000	
860 Produktionsausgaben	—		—		15 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	414		2 000		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1432 Atelier pour mesures de reclassement et emploi permanent de pensionnaires		1,5	0,8
311 Recettes d'exploitation	311. Siehe auch Konto 830. Umzug der Werkstätte vorgesehen.	Voir également compte 830. Déménagement des ateliers prévu.	
313 Recettes provenant des métiers			
357 13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	357 13. Rückerstattung von 70% ans Spitalsteuerzehntel. Siehe auch Konto 770 13.	Remboursement de 70% de la dîme des impôts hospitaliers. Voir également compte 770 13.	
359 10 Subventions du canton Jura			
11 Recettes du restaurant du personnel et des patients			
404 Subventions fédérales (subsides d'exploitation AI)			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service	651, 655, und 760. Erfassung dieser Kosten des besseren Überblicks wegen.	Ces frais ont été dissociés pour plus de clarté.	
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien du bâtiment			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 10 Mobilier, machines			
13 Idem (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)	770 13. Betrifft Ergänzung zum vorgesehenen Umzug der Werkstätte. Der entsprechende Beschluss (GRB) muss noch erwirkt werden. Siehe auch Konto 357 13.	Concerne le complément au déménagement des ateliers prévu. L'arrêté correspondant (AGC) doit encore être pris. Voir également compte 357 13.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles	790. Neues Konto.	Nouveau compte.	
791 Moyens d'exploitation et matières premières			
799 10 Autres dépenses	799 10. Erfassung dieser Kosten des besseren Überblicks wegen.	Ces frais ont été dissociés pour plus de clarté.	
11 Frais du restaurant du personnel et des patients	799 11. Neues Konto.	Nouveau compte.	
800 Frais de bureau			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux pensionnaires	830. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
860 Frais de production des métiers	860. Neues Konto.	Nouveau compte.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1433 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**933 904**	**210 789**	**1 041 000**	**13 000**	**1 157 200**	**208 700**
359 Beiträge des Kantons Jura		197 829		—		200 000
404 Bundesbeiträge		12 960		13 000		8 700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schulkommission	—		—		2 700	
612 Besoldungen	812 075		892 000		990 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	83 092		90 000		100 000	
651 Dienstkleider	151		500		500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 966		9 000		9 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		3 000		3 000	
704 Gebäudeunterhalt	2 480		3 000		3 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	4 536		8 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	168		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 855		7 000		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 789		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 018		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 300		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	469		2 500		1 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1433 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		1,2 / 0,2
359 Contributions du canton du Jura		
404 Subventions fédérales	404. 6 Diplomanden zu Fr. 1440.	6 candidats au diplôme à 1440 fr.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de l'école	602. Neues Konto.	Nouveau compte.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel	657. Ab 1984 neues Konto des besseren Überblicks wegen.	Depuis 1984 nouveau compte pour plus de transparence.
704 Entretien du bâtiment		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Gesundheitsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1435 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern, in Moutier	**212 544**	**34 629**	**239 300**	**21 000**	**215 000**	**35 000**
352 Klinikeinnahmen		34 629		21 000		35 000
612 Besoldungen	159 696		170 100		144 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 005		9 200		11 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	710		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	800		3 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	224		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	1 194		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	537		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 152		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	2 203		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 566		15 000		15 000	
820 Mietzinse an Dritte	19 740		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	713		3 000		3 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		3 000		—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.
1435 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents à Moutier		0,2
352 Recettes provenant de travaux de clinique		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Fällt für 1985 weg. Dagegen mussten bei Konto 770 Fr. 3000 für Familientherapie und Supervision veranschlagt werden.	Est à supprimé pour 1985. En revanche, 3000 fr. ont dû être budgétisés au compte 770 pour de la thérapie de famille et des activités de surveillance.

	Einnahmen Recettes Mio Fr.
	0,0

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	**34 653 002**	**66 352 005**	**37 815 100**	**63 253 700**	**38 026 600**	**69 116 700**
1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommissionen	**1 787 324**	**84 010**	**2 009 000**	**64 500**	**2 131 100**	**82 200**
250 Gebühren		53 271		35 000		50 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		17 801		20 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 848		6 500		7 200
357 Kostenrückerstattungen		6 089		3 000		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer und der Schätzungskommissionen	36 839		55 000		50 000	
612 Besoldungen	1 359 958		1 452 100		1 565 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	175 398		171 800		200 000	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	19 529		25 000		25 000	
770 Anschaffung von Mobilien	19 393		50 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 768		7 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	7 363		8 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 664		6 500		6 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	786		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 969		56 000		60 000	
801 PTT-Gebühren	1 140		1 500		9 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 843		13 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 637		24 000		24 000	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	15 200		20 500		20 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	30 008		40 000		40 000	
852 Amtliche Kosten	27 348		45 000		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	404		800		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 068		32 000		32 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
15 Direction de la justice	**10000**	—	**37,8**	**69,5**
1500 Secrétariat/Inspectorat et commissions d'estimation			2,1	0,1
250 Emoluments				
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel				
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge				
357 Remboursements de frais				
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires et des commissions d'estimation				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire				
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 3100 für Wartungsvertrag Textverarbeitungssystem.		Y compris 3100 fr. pour le contrat d'entretien du système de traitement de textes.	
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 16 000 für Beglaubigungs- und Stipulationskontrollen. Siehe auch Konto 310.		Y compris 16 000 fr. pour contrôle du répertoire des actes en brevet et du répertoire des minutes. Voir aussi compte 310.	
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de développement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
852 Frais officiels				
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)				
899 Autres frais d'administration				

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1505 Jugendamt	**836 566**	**32 448**	**972 800**	**31 500**	**991 000**	**32 500**
250 Gebühren		32 318		31 000		32 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		130		500		500
612 Besoldungen	565 651		694 900		740 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	66 787		86 900		87 000	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	1 828		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	23 084		40 000		3 500	
771 Unterhalt von Mobilien	1 111		5 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 159		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	495		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 451		18 000		19 000	
801 PTT-Gebühren	918		1 500		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 292		14 000		16 000	
820 Mietzinse	10 338		22 000		22 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 256		8 000		10 000	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren für Pflegekinderaufsicht	45 000		45 000		45 000	
11 Beitrag an bernischen Ausschuss für Elternschulung	20 000		20 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	57 964		1 000		5 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	11 926		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300		500		500	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1505 Office des mineurs		1,0	0,0
250 Emoluments			
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Perfectionnement du personnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Mietzins für Gerechtigkeitsgasse 11 Bern.	Loyer pour la Gerechtigkeitsgasse 11 à Berne.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 10. Siehe den weiteren Kostenanteil bei Konto 2500 830 10.	Voir l'autre quote-part des frais au compte 2500 830 10.	
11 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			
899 Frais divers d'administration			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	**1 640 666**	**1 271 597**	**1 737 700**	**1 283 500**	**1 744 000**	**1 295 500**
310 Erlös aus Verkäufen		64 314		40 000		50 000
351 Kostgelder		620 439		700 000		700 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		61 612		63 000		65 000
357 Kostenrückerstattungen		3 917		500		500
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements)		521 314		480 000		480 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		2 000		2 000	
612 Besoldungen	1 258 171		1 302 800		1 276 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	147 761		128 900		150 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 254		1 500		1 500	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	5 823		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude	10 534		7 000		7 000	
755 Pekullen	—		600		600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 668		18 000		23 000	
761 Nahrung	60 105		75 000		75 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 690		28 000		38 000	
771 Unterhalt von Mobilien	6 871		10 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	6 868		8 000		8 000	
791 Materialien	36 977		37 000		37 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	233		1 000		1 000	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher und Zeitschriften	8 405		9 000		10 000	
800 Büroauslagen, Drucksachen	6 696		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren, Frachten	6 714		9 000		9 000	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	5 789		6 500		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 553		73 000		70 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		4 900		6 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	860		2 000		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	686		500		500	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1506 Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen		1,7	1,3
310 Recettes provenant de vente de matériaux, etc.			
351 Pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
402 Subventions fédérales, assistance (subsides d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 23 000 für Ersatz von Mobilien.	Y compris 23 000 fr. pour le remplacement du mobilier.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Matériaux			
792 Médicaments, matériel de pansements			
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres et revues			
800 Frais de bureau et d'impression			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médicin			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets			
899 Autres frais d'administration			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1510 Regierungsstatthalterämter	**8 699 296**	**2 532 866**	**9 054 800**	**3 379 200**	**9 348 000**	**2 697 500**
250 Gebühren		2 354 543		3 200 000		2 500 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 320		1 000		1 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		40 816		38 200		41 000
357 Kostenrückerstattungen		52 395		70 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		83 792		70 000		85 000
612 Besoldungen	7 304 613		7 592 400		7 600 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	777 643		786 400		800 000	
770 Anschaffung von Mobilien	61 163		72 000		100 000	
771 Unterhalt der Mobilien	27 190		28 000		32 000	
797 Bücher und Zeitschriften	6 933		8 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 071		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	69 767		82 000		85 000	
801 PTT-Gebühren	5 006		8 000		198 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 000		1 000	
820 Mietzinse	31 800		34 000		70 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	188 992		190 000		200 000	
852 Amtliche Kosten	224 638		250 000		250 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	475		1 000		1 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1510 Préfectures		9,2	2,7
250 Emoluments	250. **Fr. 10 000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **10 000 fr., VF-charge 060.**	
310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.			
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements du concierge			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
852 Frais officiels			
899 Autres frais d'administration			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	**9 373 891**	**54 541 341**	**9 762 600**	**51 831 000**	**9 890 500**	**56 563 000**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		51 676 179		49 000 000		53 500 000
250 Gebühren		2 685 724		2 700 000		2 900 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		2 736		1 000		3 000
354 Naturalienrückerstattung		2 298		—		—
359 Sonstige Einnahmen		174 403		130 000		160 000
612 Besoldungen	7 893 487		8 266 600		8 400 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	878 575		880 500		930 000	
770 Anschaffung von Mobilien	188 489		126 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	21 157		24 000		25 000	
797 Bücher und Zeitschriften	8 492		15 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	656		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	111 785		150 000		150 000	
801 PTT-Gebühren	9 761		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	921		2 000		2 000	
820 Mietzinse	98 133		104 000		104 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	162 431		180 000		180 000	

Direction de la justice

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1515	**Bureaux du registre foncier**	9,9	57,0
233	Droits de mutation et de gages immobiliers		
250	Emoluments		
310	Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
354	Remboursement de prestations en nature		
359	Autres recettes		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres et revues		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1520 Betreibungs- und Konkursämter	**12 272 622**	**7 889 740**	**13 122 400**	**6 663 000**	**12 866 000**	**8 196 000**
250 Gebühren		7 684 651		6 500 000		8 000 000
310 Erlös aus Drucksachen		12 254		12 000		13 000
354 Naturalienrückerstattung		10 987		11 000		3 000
357 Kostenrückerstattungen		181 847		140 000		180 000
612 Besoldungen	10 361 242		11 098 200		10 800 000	
641 Unfallversicherung	11 270		14 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 088 753		1 094 200		1 130 000	
770 Anschaffung von Mobilien	49 423		110 000		120 000	
771 Unterhalt der Mobilien	19 565		24 000		24 000	
797 Bücher und Zeitschriften	2 988		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	797		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	229 770		220 000		250 000	
801 PTT-Gebühren	4 332		6 000		6 000	
820 Mietzinse	339 813		380 000		350 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	164 244		170 000		180 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	420		1 000		1 000	

Direction de la justice

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1520 Offices des poursuites et faillites	12,9	8,2
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1525 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht	**42 633**	—	**1 155 800**	**1 000**	**1 056 000**	**250 000**
250 Gebühren		—		1 000		250 000
612 Besoldungen	—		674 200		692 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		95 100		98 000	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	—		1 500		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		250 000		124 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		6 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		1 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 862		25 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	10 534		1 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		5 000		10 000	
820 Mietzinse	23 236		50 000		50 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		8 000		8 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		5 000	
832 Rechtskosten	—		2 000		2 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		20 000		20 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		1 000		1 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1525 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations		1,0	0,2
250 Emoluments 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Perfectionnement du personnel	**Neue Dienststelle gemäss Dekret vom 29.8.1983 und Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge.**	**Nouveau service conformément au décret du 29.8.1983 et à la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle.**	
770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études 832 Frais judiciaires 840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 899 Frais divers d'administration	770. Inbegriffen Fr. 100 000 für EDV-Anschaffungen.	Y compris 100 000 fr. pour des acquisitions liées à l'informatique.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	**208 319 170**	**180 492 557**	**219 759 900**	**210 796 600**	**230 893 400**	**221 360 500**
1600 Sekretariat	**15 208 979**	**5 828 669**	**14 061 100**	**5 766 000**	**17 482 000**	**6 409 000**
250 Gebühren:						
10 Passgebühren		1 954 000		1 800 000		2 100 000
11 Andere Gebühren		1 694 835		1 700 000		1 850 000
12 Gebühren der Fremdenpolizei		1 245 552		1 350 000		1 500 000
13 Gebühren des Zivilstandsdienstes		227 836		240 000		250 000
251 Patente:						
10 Handelsreisende		232 343		230 000		235 000
11 Hausierer		117 115		110 000		120 000
12 Andere Patente		68 031		120 000		120 000
252 Lichtspielkonzessionen		43 599		40 000		45 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		8 894		7 000		9 000
354 Naturalienrückerstattungen		9 322		9 000		10 000
357 Kostenrückerstattungen		227 137		160 000		170 000
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		*104 409*		*100 000*		*110 000*
486 11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds Barkautionen der Ausländer)		*12 080*		*15 000*		*15 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	46 238		60 000		55 000	
612 Besoldungen	5 422 980		5 549 100		5 550 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	622 025		586 000		638 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 995		6 000		8 000	
762 10 Kostgelder für Insassen in Anstalten	1 299 961		1 700 000		1 700 000	
11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	6 908 024		5 200 000		8 400 000	
770 Anschaffung von Mobilien	29 110		30 000		104 000	
771 Unterhalt der Mobilien	17 964		18 000		20 000	
790 Automobilbetrieb	8 117		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 718		6 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 743		4 000		4 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
16 Direction de la police	**5 000**	**8 000**	**234,1**	**226,4**
1600 Secrétariat			17,5	6,5
250 Emoluments:				
10 Taxes des passeports	250 10. Bruttoeinnahmen. Siehe die Ausgaben bei Konto 800 11.		Recettes brutes. Voir dépenses au compte 800 11.	
11 Autres émoluments				
12 Emoluments de la police des étrangers				
13 Emoluments de l'état civil				
251 Patentes:				
10 Voyageurs de commerce				
11 Colporteurs				
12 Autres patentes				
252 Concessions pour projection de films				
310 Vente d'imprimés et de matériel				
354 Remboursements des prestations en nature				
357 Remboursements de frais				
476 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale des étrangers	*476. Siehe Konto 956.*		*Voir compte 956.*	
486 11 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de cautionnement en espèces des étrangers)	*486 11. Die Einnahmen werden über VA 070 in den Fonds für Barkautionen der Ausländer eingelegt.*		*Les recettes sont versées au Fonds pour les cautions en espèces des étrangers par VF 070.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
762 10 Pensions pour les internés dans des établissements	762 11. Auf Grund der Rechnungsstellung durch die Anstalten wird nebenstehendes Konto belastet und dem entsprechenden Einnahmenkonto gutgeschrieben.		Les montants sont portés au débit du compte ci-contre et au crédit des comptes de recettes correspondants sur la base de la comptabilité des établissements.	
11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 48 000 für Textverarbeitungssystem und Fr. 22 000 für 3 Passbeschriftungsmaschinen.		Y compris 48 000 fr. pour le système de traitement de textes et 22 000 fr. pour 3 appareils à étiqueter les passeports.	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600 Polizeidirektion (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	120 202		135 000		135 000	
11 Passformulare	250 000		250 000		300 000	
12 Formulare für Fremdenpolizei	63 999		50 000		50 000	
801 PTT-Gebühren	8 473		12 000		17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	39 814		40 000		40 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	74 633		80 000		80 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	350		5 000		5 000	
832 Rechtskosten	6 946		20 000		20 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	143 816		150 000		170 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	132 865		150 000		170 000	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidgenössische Fremdenpolizei	*104 409*		*100 000*		*110 000*	
986 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)	*34 095*		*40 000*		*40 000*	
11 Dito (Fonds Barkautionen der Ausländer)	*22 873*		*40 000*		*40 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de la police**	**Bemerkungen – Observations**
1600 Direction de la police (suite)	
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure 11 Formulaires de passeport 12 Formulaires pour la police des étrangers	
801 Taxes des PTT	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études	
832 Frais judiciaires	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Kostenbeitrag an Stiftung Schweiz. Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal gemäss RRB vom 2. 4. 1980.
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale des étrangers	*956. Siehe Konto 476.*
986 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)	*986 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug belastet.*
11 Idem (Fonds de cautionnement en espèces des étrangers)	*986 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Barkautionen der Ausländer belastet.*

	Inclus subside d'exploitation à la fondation du centre suisse pour la formation du personnel pénitentiaire selon ACE du 2. 4. 1980.
	Voir compte 476.
	Le montant est porté par VF 020 au débit du Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire.
	Le montant est mis à charge du Fonds de cautionnement en espèces des étrangers par VF 020.

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1605/06	**Polizeikommando und Autobahnpolizei**	**121 874 526**	**6 914 465**	**130 666 600**	**7 030 000**	**134 232 000**	**9 316 000**
1605	**Polizeikommando**	**114 192 997**	**6 557 209**	**122 515 500**	**6 655 000**	**125 964 000**	**7 935 000**
270	Ordnungsbussen		1 482 895		1 400 000		1 800 000
310	Erlös aus Materialien		35 236		80 000		50 000
351	Kostgelder der Bezirksgefängnisse		362 452		290 000		450 000
354	Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 076 222		3 200 000		3 500 000
357 10	Rückerstattungen von Transport- und Arztkosten		209 702		180 000		230 000
11	Kostenrückerstattungen		1 387 201		1 500 000		1 900 000
359 **2**	Sonstige Einnahmen		3 500		5 000		5 000
*612	Besoldungen und Entschädigungen	73 429 576		78 413 500		80 000 000	
641	Unfallversicherung	15 712		10 000		10 000	
*642	Arbeitgeberbeiträge	7 790 290		7 649 500		8 400 000	
651 10	Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformenentschädigungen	1 340 337		1 650 000		1 350 000	
11	Motorfahrzeug-, Fahrrad- und Privatgarageentschädigungen	1 328 218		1 375 000		1 395 000	
652	Wohnungsentschädigungen	1 337 690		1 420 000		1 450 000	
655	Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	389 233		400 000		450 000	
657	Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	69 998		65 000		80 000	
704	Unterhalt der Liegenschaften und Installationen	199 990		200 000		200 000	
760	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	69 953		85 000		90 000	
761	Verpflegungskosten	61 855		75 000		70 000	
763	Nahrung in Gefängnissen	579 985		520 000		600 000	
770 10	Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 197 761		2 200 000		2 300 000	
11	Dito für Neu- und Umbauten	97 814		92 000		—	

Direction de la police * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	**Finanzplanjahr 1986** **Plan financier de l'année 1986**	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1605/06 Corps de police et police des autoroutes		137,2	9,5
1605 Corps de police		128,7	8,1
270 Amendes d'ordre			
310 Vente de matériel			
351 Pensions des prisons de district			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service	354. Siehe Konten 612 und 652.	Voir comptes 612 et 652.	
357 10 Remboursements de frais de transport et de frais de soins médicaux	357 10. Siehe auch Konto 792.	Voir également compte 792.	
11 Remboursements de frais			
359 **2** Autres recettes	359 2. Rückerstattung von Anteilscheinen. **Fr. 5000, VA-Aufwand 0501.**	Remboursement de parts sociales. **5000 fr., VF-charge 0501.**	
*612 Traitements et indemnités			
641 Assurance contre les accidents			
*642 Contributions de l'employeur			
651 10 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement	651 10. Auslagen für Uniformierung Fr. 448 000, Neurekrutierung Fr. 275 000, für Munition, Reparaturen und Diverses Fr. 627 000.	Dépenses pour uniformes 448 000 fr., recrutement 275 000 fr., munitions, réparations et divers 627 000 fr.	
11 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles et garages privés			
652 Indemnités de logement	652. Siehe Konto 354.	Voir compte 354.	
655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police			
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police			
704 Entretien des bâtiments et installations			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Frais de subsistance			
763 Nourriture dans les prisons			
770 10 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Grundkredit Fr. 2 300 000.	Crédit de base 2 300 000 fr.	
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	963 842		1 015 000		1 060 000	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	566 270		630 000		600 000	
791 Film-, Foto- und Analysenmaterial	219 038		240 000		250 000	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	58 364		55 000		65 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	77 597		78 000		80 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	16 614		45 000		100 000	
11 Dito Büro für Verkehrserziehung und Lärmbekämpfung	144 040		160 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	444 965		480 000		520 000	
801 PTT-Gebühren, Telefoninstallationskosten und Frachtauslagen	1 161 207		1 200 000		1 420 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	635 092		700 000		815 000	
820 1 Mietzinse	8 601 915		9 170 000		9 550 000	
3 Erwerb von Anteilscheinen der Wohnbaugenossenschaften	600		8 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	997 630		1 075 000		1 075 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	124 209		120 000		158 000	
832 Rechtskosten	4 588		20 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	5 225		68 000		124 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		62 500		77 000	
890 Personentransporte	134 829		120 000		145 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	89 675		92 000		95 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 757		9 000		12 000	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	10 940 115		12 913 000		13 275 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	90 000		100 000		120 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	
1605 Corps de police (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
791 Matériel: films, photos, analyses		
792 Médicaments et autres besoins médicaux	792. Inbegriffen Fr. 30 000 Pauschalbetrag an Inselspital für ambulante Behandlung der Gefangenen. Siehe auch entsprechende Einnahmen bei Konto 357 10.	Y compris 30 000 fr. montant forfaitaire à l'Hôpital de l'Ile pour traitement ambulatoires de prisonniers. Voir aussi les recettes correspondantes au compte 357 10.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Idem Bureau d'éducation routière et de lutte contre le bruit		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 1 Loyers		
3 Acquisition de parts sociales des sociétés coopératives de construction	820 3. Zahlungen für Anteilscheine von Wohnbaugenossenschaften. **VA-Ertrag 0101, Fr. 8000.**	Paiements pour parts sociales des sociétés coopératives pour la construction de logements. **VF-revenu 0101, 8000 fr.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire		
946 Subvention de l'Etat à la Société cynologique de la police cantonale	946. Erhöhung gemäss RRB vom 21.3.1984.	Augmentation conformément à l'ACE du 21.3.1984.

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1606	**Autobahnpolizei**	**7 681 528**	**357 255**	**8 151 100**	**375 000**	**8 268 000**	**1 381 000**
270	Ordnungsbussen		189 245		200 000		210 000
354	Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		153 060		160 000		155 000
406	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		14 950		15 000		1 016 000
*612	Besoldungen und Entschädigungen	5 489 238		5 839 500		5 890 000	
*642	Arbeitgeberbeiträge	591 724		570 600		624 000	
651	Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformenentschädigungen	51 702		90 000		57 000	
652	Wohnungsentschädigungen	160 978		185 000		190 000	
657	Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	5 000		5 000		5 500	
704	Unterhalt von Räumlichkeiten und Installationen	1 429		2 000		2 500	
770	Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	174 690		190 000		200 000	
771	Unterhalt der Mobilien	118 948		120 000		125 000	
790	Automobil- und Motorradbetrieb	148 814		170 000		160 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 000		30 000		33 000	
801	PTT-Gebühren, Telefoninstallationskosten und Frachtauslagen	51 694		60 000		75 000	
810	Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	14 100		18 000		18 000	
820	Mietzinse	253 371		250 000		265 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	109 710		110 000		110 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 585		8 000		8 000	
936	Staatsbeitrag an die Gemeinde Thun für die Besorgung des Rettungsdienstes auf der N6	65 000		65 000		70 000	
946	10 Beitrag an den Kanton Solothurn	362 540		381 000		387 000	
	11 Dito an den Kanton Neuenburg	48 000		57 000		48 000	

Direction de la police

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1606	**Police des autoroutes**	8,5	1,4
270	Amendes d'ordre		
354	Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
406	Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	406. Zusätzlich wird Fr. 1 Mio eingesetzt, obschon das Ausführungsgesetz zur Änderung der Verfassungsartikel betreffend Neuregelung der Zweckbestimmung und der Verteilung der Treibstoffzollerträge noch nicht in Kraft ist.	De plus, 1 mio de francs est budgétisé, bien que la loi d'exécution de la modification de l'article constitutionnel relatif à la nouvelle réglementation concernant l'affectation et la répartition des montants des droits de douane sur les carburants ne soit pas encore en vigueur.
*612	Traitements et indemnités		
*642	Contributions de l'employeur		
651	Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
652	Indemnités de logement		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704	Entretien des locaux et installations		
770	Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles et des motocycles		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport		
810	Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
936	Subvention de l'Etat à la commune de Thoune pour le service de sauvetage sur la N6	936. Neuregelung gemäss RRB vom 7.3.1984. Mit RRB vom 11.4.1984 wurde für 1984 ein Nachkredit von Fr. 10000 bewilligt.	Nouvelle réglementation conformément à l'ACE du 7.3.1984. Selon l'ACE du 11.4.1984, un crédit supplémentaire de 10000 fr. a été accordé pour 1984.
946	10 Subside au canton de Soleure		
	11 Idem au canton de Neuchâtel		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter	**4 219 844**	**145 535**	**4 376 000**	**155 000**	**4 272 000**	**155 000**
250 Gebühren		145 535		155 000		155 000
612 Besoldungen	3 991 424		4 110 500		4 034 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	202 961		235 200		206 000	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bernischer Gemeinden	9 454		10 000		10 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 162		5 000		5 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 573		1 800		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	345		1 000		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 971		6 000		7 000	
801 PTT-Gebühren	4 250		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	701		1 000		1 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1615 Offices de l'état civil	4,3	0,2
250 Emoluments		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
797 Livres et revues		
799 Dépenses diverses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	**20 184 770**	**132 955 829**	**22 149 700**	**161 031 500**	**23 610 600**	**164 391 000**
*234 Motorfahrzeugsteuer		115 173 567		142 000 000		146 000 000
*250 Gebühren:						
10 Motorfahrzeuge und Anhänger		15 077 654		16 000 000		15 600 000
11 Kleinschiffahrt		1 640 684		2 000 000		1 800 000
270 Bussen		7 116		8 000		7 000
310 Erlös aus Verkäufen		811 391		850 000		800 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		8 485		8 500		9 000
357 Kostenrückerstattungen		63 206		65 000		65 000
359 Sonstige Einnahmen		173 723		100 000		110 000
475 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro		*53 400*		*65 000*		*60 000*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	1 895		3 000		3 500	
612 10 Besoldungen	10 354 725		10 890 800		10 789 000	
11 Verkaufsprovisionen für Fahrrad- und Motorfahrradschilder	620 531		730 000		680 000	
12 Nebenamtliche Experten für Segelschiffsführerprüfungen	47 830		30 000		55 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 127 057		1 104 500		1 256 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 960		2 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	83 562		70 000		930 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	59 850		70 000		180 000	
12 Wartung Aussenstationen	40 182		40 000		40 000	
790 Automobilbetrieb	7 036		10 000		12 000	
791 Fahrradschilder	140 981		150 000		155 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 984		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
10 Signale	988 340		1 100 000		1 000 000	
11 Markierungen	2 999 629		3 400 000		3 400 000	
12 Ausgaben für die Kleinschiffahrt	255 288		300 000		430 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	799 898		900 000		900 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	446 947		500 000		650 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	59 990		75 000		70 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1620	**Office de la circulation routière et de la navigation**	23,2	168,7
*234	Taxes sur les véhicules à moteur	234. Ab 1.1.1984 Erhöhung der Motorfahrzeugsteuern.	A partir du 1.1.1984 augmentation des taxes sur les véhicules à moteur.
*250	Emoluments:		
	10 Véhiculs à moteur et remorque		
	11 Navigation	250 11. Siehe auch Konto 799 12.	Voir aussi compte 799 12.
270	Amendes		
310	Recettes provenant des ventes	310. Nettoerlös aus dem Verkauf von Kontrollschildern.	Produit net de la vente des plaques de contrôle.
354	Remboursement pour prestations en nature pour le logement de concierge		
357	Remboursements de frais		
359	Autres recettes		
475	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau central de police*	*475. Siehe Konto 955.*	*Voir compte 955.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat		
612	10 Traitements		
	11 Provisions de vente des signes distinctifs pour cycles et cyclomoteurs		
	12 Experts auxiliaires pour les examens de conducteur de bateaux à voile		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 860 000 (Tranche 1985) für Büroautomation. Der entsprechende GRB muss noch erwirkt werden.	Y compris 860 000 fr. (tranche 1985) pour le bureautique. L'AGC correspondant doit encore être pris.
771	10 Entretien du mobilier		
	12 Entretien des stations périphériques		
790	Service des automobiles		
791	Plaques de cycles		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
799	Autres dépenses:		
	10 Signaux		
	11 Marquages		
	12 Dépenses pour la petite batellerie	799 12. Siehe auch Konto 250 11. Nicht inbegriffen sind die Kosten für Büroauslagen, Postcheckgebühren, Taggelder und Reiseauslagen sowie die beim Polizeikommando anfallenden Kosten für die Seepolizei.	Voir aussi compte 250 11. Non inclus sont les frais de bureau, les taxes des PTT, les indemnités journalières et frais de déplacement ainsi que les frais concernant la police des lacs au corps de police.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 10 Mietzinse	849 485		936 500		937 100	
11 Miete von Maschinen	—		—		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	234 999		190 000		190 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 689		30 000		30 000	
832 Rechtskosten	4 890		5 500		6 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	316 314		491 100		817 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	678 847		1 076 300		1 017 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 927		5 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 116		4 500		4 500	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	28 808		30 500		30 500	
955 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro	*53 400*		*65 000*		*60 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de la police**	**Bemerkungen – Observations**
1620 Office de la circulation routière et de la navigation (suite)	
820 10 Loyers 11 Loyers de machines 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 832 Frais judiciaires 840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration 945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière *955 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau central de police*	*955. Siehe Konto 475.* *Voir compte 475.*

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	**7 870 681**	**8 118 936**	**7 961 800**	**8 291 300**	**8 634 500**	**8 443 000**
*250 Prüfungsgebühren		8 034 821		8 200 000		8 350 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 923		21 300		23 000
357 Kostenrückerstattungen		62 191		70 000		70 000
612 Besoldungen	5 686 406		6 247 200		6 132 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	622 571		638 100		668 000	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	5 167		9 000		9 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	29 790		37 000		35 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	226 663		42 000		68 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	720 000		—		800 000	
771 Unterhalt der Mobilien	40 762		62 000		58 000	
790 Automobilbetrieb	26 283		40 000		38 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 521		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 864		57 000		5 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 304		95 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	41 493		60 000		63 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	58 946		80 000		72 000	
820 Mietzinse	199 240		354 000		361 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	148 861		218 000		213 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	19 803		20 000		20 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction de la police * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur		8,7	8,4
*250 Emoluments d'examens	250. Weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes.	Accroissement du parc véhicules.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Acquisition de vêtements et d'équipement de service			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770 10. Inbegriffen Fr. 20 000 für VW-Kombi.	Y compris 20 000 fr. pour un bus VW.	
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Betrifft neues Expertenbüro Thun.	Concerne le nouveau bureau des experts de Thoune.	
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 16 000 für Unterhalt Messgeräte.	Y compris 16 000 fr. pour l'entretien des appareils de mesure.	
790 Service des automobiles			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières, frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1630 Schutzaufsichtsamt	**1 309 936**	—	**1 375 300**	—	**1 447 000**	—
612 Besoldungen	1 054 841		1 106 700		1 161 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	116 397		117 600		128 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 826		4 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	7 688		6 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 063		5 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 091		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	621		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 822		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren	7 642		9 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	37 806		35 000		38 000	
820 10 Mietzinse	48 500		56 000		56 000	
11 Miete von Maschinen	1 125		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 326		10 000		13 000	
942 Staatsbeiträge an Schutzaufsicht und Entlassenenfürsorge	9 182		10 000		10 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1630 Office de patronage	1,6	—
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers 11 Loyers pour machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
942 Subsides de l'Etat pour patronage et secours aux détenus		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/36 Strafanstalt Thorberg	**9 444 614**	**6 770 435**	**9 414 900**	**6 560 000**	**9 660 500**	**7 770 000**
1635 Anstaltsbetrieb	**7 402 991**	**5 697 682**	**7 415 100**	**5 500 000**	**7 596 000**	**6 670 000**
310 Erlös aus Verkäufen		852 812		800 000		880 000
351 Kostgelder		4 461 286		4 300 000		5 400 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		243 187		260 000		250 000
357 Kostenrückerstattungen		140 395		140 000		140 000
612 Besoldungen	4 535 344		4 525 400		4 546 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	477 387		433 600		475 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 885		10 000		8 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	11 975		15 600		22 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	11 242		18 000		18 000	
704 10 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	25 313		30 000		30 000	
11 Dito der Installationen	24 495		27 000		30 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	62 212		65 000		65 000	
755 Pekulien	799 999		850 000		850 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	74 508		65 000		65 000	
761 Nahrung	519 825		520 000		550 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	101 585		66 000		95 000	
771 Unterhalt der Mobilien	27 034		30 000		39 000	
790 Automobilbetrieb	6 331		10 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	58 825		62 000		62 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 784		8 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 435		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 975		15 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	27 649		35 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 245		12 000		18 000	
820 Miete von Maschinen	2 235		2 500		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	297 880		320 000		320 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	277 729		270 000		300 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 101		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 988		7 000		7 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1635/36 Pénitencier Thorberg		10,0	7,8
1635 Exploitation de l'établissement		8,0	6,7
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
651 Vêtements et équipements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des bâtiments			
11 Idem des installations			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 35 000 für Funkgeräte.	Y compris 35 000 fr. pour des postes émetteurs-récepteurs.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et d'objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1636 Landwirtschaft	**2 041 623**	**1 072 753**	**1 999 800**	**1 060 000**	**2 064 500**	**1 100 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 072 753		1 060 000		1 100 000
612 Besoldungen	1 192 645		1 223 900		1 182 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	119 225		109 400		118 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 300		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	36 164		40 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	82 860		40 000		95 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 249		35 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	818		1 000		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	61 977		59 000		62 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 414		50 000		50 000	
860 Produktionsausgaben	514 967		440 000		480 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1636 Agriculture		2,0	1,1
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 65 000 für Traktor.	Y compris 65 000 fr. pour un tracteur.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
821 Fermages á l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/41 Strafanstalt Witzwil	**10 577 212**	**7 899 708**	**11 371 600**	**8 480 000**	**11 799 400**	**9 720 000**
1640 Anstaltsbetrieb	**6 824 459**	**3 945 738**	**7 359 800**	**4 470 000**	**7 910 000**	**5 530 000**
310 Erlös aus Verkäufen		164 100		250 000		290 000
351 Kostgelder		3 275 356		3 700 000		4 700 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		353 499		320 000		360 000
357 Kostenrückerstattungen		143 955		170 000		160 000
359 Sonstige Einnahmen		8 827		30 000		20 000
612 Besoldungen	3 642 560		4 252 600		4 400 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	395 900		415 200		480 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 521		3 000		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 984		12 000		14 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	49 947		50 000		50 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	31 929		50 000		50 000	
755 Pekulien	732 438		765 000		800 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	59 943		60 000		60 000	
761 Nahrung	502 225		532 000		560 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	66 838		60 000		60 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	500 000		500 000		689 000	
771 Unterhalt der Mobilien	17 995		19 000		20 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	20 509		25 000		25 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	19 977		20 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 623		13 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 946		30 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	143 193		23 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 974		5 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	359 491		300 000		350 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	219 973		220 000		250 000	
890 Personentransporte	1 542		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 939		2 000		2 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1640/41 Pénitencier Witzwil		11,5	9,7
1640 Exploitation de l'établissement		7,6	5,5
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments	704. Inbegriffen Fr. 21 000 für Armaturen und Ersatzmaterial.	Y compris 21 000 fr. pour armatures et matériel de remplacement.	
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 10. Inbegriffen Fr. 11 000 für Nähanlage (Schneiderei).	Y compris 11 000 fr. pour des installations de couture (atelier de couture).	
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Gemäss Volksbeschluss vom 2. 12. 1979 Fr. 2 689 000 (Tranchen 1981 bis 1984 je Fr. 500 000, Tranche 1985 Fr. 689 000).	Selon arrêté populaire du 2. 12. 1979 2 689 000 fr. (tranches de 1981 jusqu'à 1984 500 000 fr. par an et tranche 1985 689 000 fr.).	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
890 Transport de personnes			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Landwirtschaft	**3 752 752**	**3 953 969**	**4 011 800**	**4 010 000**	**3 889 400**	**4 190 000**
130 Pachtzinse von Dritten		46 002		40 000		50 000
310 Erlös aus Materialien		13 845		10 000		10 000
311 Erlös aus Landwirtschaft		3 751 826		3 850 000		4 020 000
359 Sonstige Einnahmen		142 295		110 000		110 000
612 Besoldungen	2 036 531		2 178 200		2 010 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	210 126		208 600		207 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	29 731		30 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	148 529		235 000		225 000	
771 Unterhalt der Mobilien	159 798		160 000		160 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 889		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 884		20 000		25 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 987		5 000		5 000	
821 Pachtzinse an den Staat	200 000		200 000		207 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	100 000		100 000		120 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	20 138		45 000		40 000	
860 Produktionsausgaben	798 835		800 000		830 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	21 300		25 000		25 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1641 Agriculture		3,9	4,2
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 50 000 für Pflanzenblattspritze, Fr. 50 000 für Traktor, Fr. 25 000 für Ladewagen.	Y compris 50 000 fr. pour pulvérisateurs à feuillage, 50 000 fr. pour tracteur, 25 000 francs pour véhicule de chargement.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
821 Loyers versés à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/46 Strafanstalt Hindelbank	**4 918 841**	**2 986 870**	**5 148 700**	**3 724 800**	**5 667 100**	**4 236 500**
1645 Anstaltsbetrieb	**4 501 779**	**2 650 989**	**4 705 600**	**3 420 000**	**5 229 800**	**3 888 000**
310 Erlös aus Verkäufen		470 015		540 000		600 000
351 Kostgelder		2 015 380		2 700 000		3 100 000
354 Naturalrückerstattung des Personals		78 020		87 000		90 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		83 910		90 000		93 000
359 Sonstige Einnahmen		3 662		3 000		5 000
612 Besoldungen	2 962 345		3 059 800		3 225 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	360 404		320 100		393 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	8 543		10 000		13 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	14 987		18 000		18 000	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	24 344		15 000		30 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	34 692		35 000		40 000	
755 Pekulien	279 061		320 000		330 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	43 697		57 000		57 000	
761 Nahrung	240 449		260 000		275 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 937		15 000		219 000	
771 Unterhalt der Mobilien	32 590		35 000		40 000	
790 Automobilbetrieb	7 818		12 000		14 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige Bedürfnisse	36 773		38 000		43 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 604		15 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	860		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 561		23 000		27 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	36 943		35 000		40 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 413		13 000		16 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	250 436		306 000		300 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	98 358		115 000		125 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	760		1 200		1 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	195		500		1 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1645/46 Pénitencier Hindelbank		6,0	4,5
1645 Exploitation de l'établissement		5,6	4,2
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des installations techniques			
11 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Neuanschaffungen Fr. 131 000 (Nachholbedarf) und Ersatzanschaffungen Fr. 88 000.	Nouvelles acquisitions 131 000 fr. (besoins immédiats) et acquisitions de remplacement 88 000 fr.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1646 Landwirtschaft	**417 062**	**335 881**	**443 100**	**304 800**	**437 300**	**348 500**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		331 246		300 000		340 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 635		4 800		8 500
612 Besoldungen	236 189		234 400		239 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	23 756		22 500		24 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 839		4 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 719		15 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 898		20 000		20 000	
821 Pachtzinse an den Staat	12 620		12 700		12 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 078		7 000		7 000	
860 Produktionsausgaben	110 685		125 000		120 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 274		2 500		2 600	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1646 Agriculture		0,4	0,3
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/51 Anstalten St. Johannsen	**5 715 234**	**3 445 584**	**5 810 000**	**3 726 000**	**6 480 000**	**4 121 000**
1650 Anstaltsbetrieb	**4 668 241**	**2 369 926**	**4 741 900**	**2 671 000**	**5 414 000**	**3 021 000**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		75 000		—		—
313 Erlös aus Gewerbe		190 637		150 000		200 000
351 Kostgelder		1 986 259		2 400 000		2 700 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		69 794		68 000		73 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		25 190		33 000		25 000
359 Sonstige Einnahmen		23 043		20 000		23 000
612 Besoldungen	2 981 397		3 111 600		3 130 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	327 898		328 300		344 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 229		15 000		15 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	18 366		25 000		30 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	28 422		50 000		45 000	
755 Pekulien	391 418		350 000		430 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	42 983		60 000		55 000	
761 Nahrung	238 013		250 000		300 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	43 426		20 000		30 000	
12 Anschaffungen EDV	—		—		400 000	
771 Unterhalt der Mobilien	29 203		25 000		30 000	
790 Automobilbetrieb	1 116		6 000		5 000	
791 Materialien	4 360		5 000		5 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 816		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 750		20 000		17 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	393		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 242		25 000		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 888		25 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	15 000		15 000		17 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	302 091		285 000		310 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	157 322		110 000		175 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 898		5 000		5 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1650/51 Etablissements de St-Jean		6,2	4,2
1650 Exploitation de l'établissement		5,1	3,1
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool			
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de prestations spéciales en faveur d'internés			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
12 Acquisitions (informatique)	770 12. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Matériaux			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1651 Landwirtschaft	**1 046 993**	**1 075 657**	**1 068 100**	**1 055 000**	**1 066 000**	**1 100 000**
130 Pachtzinse von Dritten		15 224		15 000		15 000
310 Erlös aus Materialien		4 755		10 000		5 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 028 324		1 000 000		1 050 000
354 Naturalienrückerstattung		27 354		30 000		30 000
612 Besoldungen	442 625		477 100		482 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	40 671		46 000		44 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 935		20 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	75 585		65 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	31 930		40 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	491		1 000		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	58 930		59 000		52 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 000		25 000		32 000	
860 Produktionsausgaben	355 184		330 000		360 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 639		5 000		5 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1651 Agriculture		1,1	1,1
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement pour les prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/56 Jugendheim Prêles	**5 761 098**	**4 314 519**	**6 001 100**	**4 637 000**	**6 204 500**	**5 397 000**
1655 Heim	**4 724 244**	**3 671 830**	**4 992 900**	**3 987 000**	**5 184 000**	**4 747 000**
310 Erlös aus Verkäufen		817		2 000		1 000
313 Erlös aus Gewerbe		366 247		450 000		395 000
351 Kostgelder		2 012 537		2 300 000		3 050 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		232 906		230 000		230 000
357 Kostenrückerstattung für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		51 315		55 000		51 000
359 Sonstige Einnahmen		19 207		20 000		20 000
406 Betriebsbeitrag des Eidg. Jusitz- und Polizeidepartementes		988 800		930 000		1 000 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 780		2 500		2 500	
612 Besoldungen	2 985 501		3 163 500		3 230 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	320 519		311 900		348 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	544		1 000		1 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	11 942		10 000		12 000	
704 Unterhalt der Heim- und Wirtschaftsgebäude	29 897		35 000		35 000	
755 Pekulien	165 344		160 000		200 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	23 456		25 000		25 000	
761 Nahrung	245 963		260 000		264 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	53 972		53 000		108 000	
771 Unterhalt der Mobilien	24 845		25 000		26 000	
790 Automobilbetrieb	68 764		85 000		80 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 368		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	32 615		42 000		40 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 936		9 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 311		12 000		14 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	24 484		30 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 603		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	314 583		310 000		320 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	14 395		18 000		18 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	371 141		420 000		400 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 707		6 500		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 562		5 000		5 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1655/56 Foyer d'éducation Prêles		6,5 / 5,5
1655 Foyer		5,5 / 4,8
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.
354 Remboursements du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires du foyer		
359 Autres recettes		
406 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 14 000 für Kleinbus und Fr. 18 000 für Kleintraktor.	Y compris 14 000 fr. pour un petit bus et 18 000 fr. pour un petit tracteur.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1656 Landwirtschaft	**1 036 854**	**642 688**	**1 008 200**	**650 000**	**1 020 500**	**650 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		642 688		650 000		650 000
612 Besoldungen	546 888		570 500		570 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	56 477		53 200		59 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 625		20 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	81 818		15 000		29 000	
771 Unterhalt der Mobilien	17 784		25 000		18 000	
821 Pachtzinse an den Staat	49 381		49 500		49 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 000		15 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	259 879		260 000		260 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1656 Agriculture		1,0	0,7
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 11 000 für Kreiselegge.	Y compris 11 000 fr. pour une herse rotative.	
771 Entretien du mobilier			
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Jugendheim «Lory», Münsingen	**1 233 429**	**1 112 001**	**1 423 100**	**1 395 000**	**1 403 800**	**1 402 000**
311 Erlös aus Garten		25 820		22 000		24 000
313 Erlös aus Gewerbe		78 154		67 000		66 000
351 Kostgelder		714 569		1 070 000		1 022 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		697		1 000		1 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		8 861		5 000		9 000
406 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		283 899		230 000		280 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 426		1 500		2 000	
612 Besoldungen	880 839		1 026 800		995 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	96 338		108 400		109 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	5 972		10 000		7 000	
704 Unterhalt der Gebäude	6 826		5 000		6 000	
755 Pekulien	20 475		29 000		38 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 045		8 000		7 000	
761 Nahrung	40 851		60 000		57 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	49 205		13 000		28 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 423		8 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	3 011		6 000		6 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	720		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 000		18 000		22 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	169		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 042		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 289		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	139		1 500		1 000	
820 Miete von Maschinen	2 430		2 500		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	56 939		70 000		65 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	36 717		38 000		36 000	
890 Personentransporte	—		1 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 179		1 800		1 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	385		600		500	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1660 Foyer pour adolescentes «Lory», Münsingen		1,4	1,4
311 Recettes provenant du jardin	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions			
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires du foyer			
406 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police	406. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 17 700 für Werkstattinventar Antikuhrmacherei.	Y compris 17 700 fr. pour le mobilier de l'atelier de fabrication de montres anciennes.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.	
890 Transport de personnes			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Militärdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17 Militärdirektion	**45 372 594**	**21 905 688**	**47 145 800**	**23 741 200**	**48 868 900**	**24 703 200**
1700 Sekretariat	**1 820 869**	**734**	**2 033 700**	**500**	**1 949 500**	**500**
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		734		500		500
486 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse), Bussen		*77 468*		*60 000*		*70 000*
11 Dito (Unterstützungsfonds)		—		*200*		*200*
612 Besoldungen	1 468 215		1 625 300		1 543 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	176 759		177 900		185 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 210		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 104		11 000		17 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 317		4 000		4 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 954		2 500		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	42 946		53 000		53 000	
801 PTT-Gebühren	10 866		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 218		12 000		12 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 000		2 000		3 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	4 093		16 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	12 400		12 000		12 000	
946 Staatsbeiträge an das ausserdienstliche Schiesswesen	84 783		100 000		100 000	
986 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Diverse Beiträge, Kosten und Ehrensold	*19 969*		*50 000*		*50 000*	
11 Dito (Unterstützungsfonds)	—		*1 000*		*1 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986		
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.	
17	**Direction des affaires militaires**	—	—	**48,7**	**24,7**	
1700	**Secrétariat**			1,9	0,0	
310	Vente d'imprimés et de matériel					
486	*10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) – amendes*	*486 10 und 11. Die Beträge werden in die Militärbussenkasse und in den Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konten 986 10 und 11.*		*Les montants sont déposés à la Caisse des amendes militaires et au Fonds de secours, VF 070. Voir aussi comptes 986 10 et 11.*		
	11 Idem (Fonds de secours)					
612	Traitements					
642	Contributions de l'employeur					
655	Frais en vue du développement professionnel					
770	Acquisition de mobilier					
771	Entretien du mobilier					
797	Livres, cartes, revues et journaux					
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure					
801	Taxes des PTT					
810	Indemnités journalières et frais de déplacement					
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales					
840	11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG					
899	Autres frais d'administration					
946	Subventions de l'Etat en faveur du tir hors du service militaire					
986	*10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) Subsides divers, frais et solde d'honneur*	*986 10 und 11. Die Beiträge werden den beiden Fonds entnommen, VA 020.*		*Les montants sont prélevés sur les deux Fonds, VF 020.*		
	11 Idem (Fonds de secours)					

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Militärdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	**4 611 878**	**8 881**	**4 828 400**	**9 400**	**4 788 700**	**9 400**
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		932		1 500		1 500
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		6 448		6 400		6 400
426 Rekrutenaushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*235 434*		*250 000*		*250 000*
612 Besoldungen	3 904 755		4 081 400		4 018 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	385 064		382 500		398 000	
644 Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bernischer Gemeinden	2 242		2 500		2 500	
651 Uniformentschädigungen	1 498		2 000		2 000	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	28 244		35 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien	13 765		18 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 823		6 500		6 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	6 254		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	489		500		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 279		35 000		35 000	
801 PTT-Gebühren	26 415		30 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	84 996		90 000		92 000	
820 Mietzinse	105 908		115 000		120 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 142		22 000		23 000	
906 Entschädigungen bei Aushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*235 434*		*250 000*		*250 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1705 Administration des arrondissements		4,8	0,0
130 Loyers			
310 Vente d'imprimés et de matériel			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service			
426 Frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers	*426. Siehe Konto 906.*	*Voir compte 906.*	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises			
651 Indemnités d'uniforme			
761 Subsistance des hommes assujettis au recrutement			
770 Acquisition du mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
906 Indemnités lors de recrutements et Commissions de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers	*906. Siehe Konto 426.*	*Voir compte 426.*	

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat	**19 407 728**	**17 529 445**	**21 492 600**	**19 492 000**	**21 692 200**	**19 822 000**
310 Erlös aus Material		609 872		650 000		650 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		12 966 752		14 800 000		15 000 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		52 097		50 000		50 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		6 643		7 000		7 000
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		426 498		420 000		440 000
11 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Unfälle und Krankheit		30 618		15 000		30 000
12 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		3 393 606		3 500 000		3 600 000
13 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		14 934		15 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		28 422		35 000		30 000
612 Besoldungen	5 040 320		5 318 800		5 137 000	
641 Unfallversicherung	58 020		78 000		100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	633 370		666 800		648 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	1 280		4 000		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	35 246		40 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	179 938		180 000		310 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 444		15 000		15 000	
790 Automobilbetrieb	193 063		220 000		220 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 101		1 700		1 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	121		300		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 086		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	61 553		75 000		75 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	41 952		50 000		50 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	63 264		72 000		70 000	
860 10 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	12 393 375		14 000 000		14 200 000	
11 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	516 388		560 000		580 000	
12 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	144 200		160 000		190 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14 994		18 000		18 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 005		3 000		3 000	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1710 Commissariat des guerres		21,9	19,8
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen werden in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen. Siehe auch die Konten 357 10 und 860 11.	Ces recettes sont englobées dans le décompte avec la Confédération. Voir également les comptes 357 10 et 860 11.	
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 10.	Voir également compte 860 10.	
350 Recettes provenant du service des automobiles			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service			
357 10 Remboursement par la Confédération de frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 10. Siehe Bemerkungen bei den Konten 310 und 860 11.	Voir remarques aux comptes 310 et 860 11.	
11 Prestations de la Caisse nationale et de l'Assurance militaire pour accidents et maladies			
12 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 12. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Pour dépenses d'entretien de l'habillement et de l'équipement aux comptes 612 et 810.	
13 Remboursement de frais pour la lessiverie			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes			
704 Entretien des bâtiments et des aisances			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 233 000 für Fahrzeuge.	Y compris 233 000 fr. pour véhicules.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Konto 357 12.	Voir compte 357 12.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 10 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 10. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
11 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 11. Siehe Konten 310 und 357 10.	Voir comptes 310 et 357 10.	
12 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 12. Nettorechnung. Die Leistung des Bundes ist abgezogen.	Compte net. La prestation de la Confédération est déduite.	
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1715 Kasernenverwaltung	**1 275 705**	**1 044 180**	**1 361 400**	**1 069 600**	**1 352 000**	**1 209 600**
135 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		829 559		830 000		980 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		8 162		8 600		8 600
357 Kostenrückerstattungen		206 076		230 000		220 000
359 Sonstige Einnahmen		382		1 000		1 000
612 Besoldungen	801 976		849 500		836 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	83 782		83 900		88 000	
651 Dienstkleider	953		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	27 713		20 000		25 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	29 501		30 000		30 000	
763 Nahrung der Arrestanten	3 200		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	16 872		22 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 542		9 000		9 000	
800 Büroauslagen	833		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 645		2 200		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	300 645		335 000		330 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	39		300		300	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1715 Administration des casernes		1,4	1,2
135 Indemnités pour utilisation des bâtiments militaires	135. Inbegriffen Leistung des Bundes für Verzinsung und Rückvergütung für Erneuerungen.	Y compris la prestation de la Confédération pour le service des intérêts et les indemnités pour les rénovations.	
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service 357 Remboursements de frais 359 Autres recettes 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 651 Vêtements de service	357. Siehe die Konten 704, 760, 771 und 822.	Voir comptes 704, 760, 771 et 822.	
704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
760 Linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
763 Nourriture des hommes aux arrêts 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier	771. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
800 Frais de bureau 801 Taxes des PTT et frais de transport 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
899 Autres frais d'administration			

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	**910 935**	**2 192 474**	**943 100**	**2 345 000**	**1 417 000**	**2 345 000**
244 Anteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz		2 150 084		2 300 000		2 300 000
358 Auferlegte Kosten		42 389		45 000		45 000
612 Besoldungen	727 525		747 800		767 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	82 757		82 800		87 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 821		7 000		457 000	
771 Unterhalt der Mobilien	26 958		33 000		33 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 823		6 500		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	46 689		45 000		45 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 789		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 570		8 000		8 000	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations

	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1720 Administration de la taxe militaire	1,0	2,4
244 Part du canton à la taxe militaire fédérale 358 Frais prononcés 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement	244. Die für 1985 veranschlagten Einnahmen betreffen die Veranlagung für 1984. Die Rückerstattungen sowie die Taxations- und Bezugskosten sind als hier abgezogen zu betrachten. Der Kantonsanteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz beträgt für 1985 20%. 770. Inbegriffen Fr. 450 000 für neue EDV-Anlage gemäss RRB vom 15. 6. 1983.	Les recettes budgétisées ici pour 1985 concernent la taxation pour 1984. Les remboursements ainsi que les frais de taxation et de perception doivent être considérés comme ayant été déduits. Pour 1985, la part du canton à la taxe militaire représent 20%. Y compris 450 000 fr. pour de nouveaux équipements informatiques, conformément à l'ACE du 15. 6. 1983.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Militärdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1725/26	**Amt für Zivilschutz und Ausbildungszentrum Lyss**	**16 888 149**	**1 129 972**	**15 792 600**	**824 700**	**17 042 000**	**1 316 700**
1725	**Amt für Zivilschutz**	**15 521 742**	**328 555**	**14 301 100**	**251 700**	**14 681 000**	**331 700**
354	Naturalienrückerstattung des Personals		1 663		1 700		1 700
357	Kostenrückerstattungen		319 892		250 000		330 000
359	Sonstige Einnahmen		7 000		—		—
426	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*14 295 592*		*20 000 000*		*20 000 000*
	11 Dito für Material und Kurse		*2 886 439*		*3 500 000*		*3 500 000*
456	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*		*1 585 300*		*1 000 000*		*1 500 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Zivilschutzkommission und der kantonalen Sanitarischen Untersuchungskommission	2 868		5 000		4 000	
612	Besoldungen	3 246 293		3 267 200		3 385 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	375 392		354 900		393 000	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 046		2 000		2 000	
770	Anschaffung von Mobilien	34 904		70 000		35 000	
771	Unterhalt der Mobilien	3 973		12 000		14 000	
790	Automobilbetrieb	1 375		4 000		—	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 466		2 000		2 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	50 818		60 000		70 000	
801	PTT-Gebühren	16 962		30 000		34 500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	41 137		40 000		50 000	
820	Mietzinse	128 312		170 000		150 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 239		30 000		33 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		250 000		200 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 808		3 000		4 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	982		1 000		4 500	
906	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*14 295 592*		*20 000 000*		*20 000 000*	
	11 Dito für Kurse und Material	*2 886 439*		*3 500 000*		*3 500 000*	
916	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material*	*1 585 300*		*1 000 000*		*1 500 000*	
*936	Staatsbeiträge an Gemeinden für Material, Kurse und Einrichtungen	3 025 498		3 000 000		3 300 000	
*946	10 Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	6 994 910		7 000 000		7 000 000	
	12 Dito, zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	1 563 750		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1725/26	**Office de la protection civile et Centre d'instruction à Lyss**		17,1	1,3
1725	**Office de la protection civile**		14,7	0,3
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357	Remboursements de frais			
359	Autres recettes			
426	*10 Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*426 10. Siehe Konto 906 10.*	*Voir compte 906 10.*	
	11 Idem pour cours et matériel	*426 11. Siehe Konto 906 11.*	*Voir compte 906 11.*	
456	*Subventions des communes pour le compte de tiers*	*456. Siehe Konto 916.*	*Voir compte 916.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale de protection civile et de la Commission cantonale de visite sanitaire			
612	Traitements			
642	Contributions de l'employeur			
651	Vêtements et équipements de service			
770	Acquisition de mobilier			
771	Entretien du mobilier			
790	Service des automobiles			
797	Livres, cartes, revues et journaux			
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801	Taxes des PTT			
810	Indemnités journalières et frais de déplacement			
820	Loyers			
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
840	10 Dépenses en vue des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899	Autres frais d'administration			
906	*10 Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*906 10. Siehe Konto 426 10.*	*Voir compte 426 10.*	
	11 Idem pour cours et matériel	*906 11. Siehe Konto 426 11.*	*Voir compte 426 11.*	
916	*Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel*	*916. Siehe Konto 456.*	*Voir compte 456.*	
*936	Subventions de l'Etat aux communes pour matériel, cours et aménagements	936. Weitere zusätzliche Staatsbeiträge für Kurse und Material wegen Organisationspflicht sämtlicher Gemeinden.	Subventions supplémentaires de l'Etat pour des cours et du matériel, du fait de l'obligation d'organiser à toutes les communes.	
*946	10 Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile	946. Auszahlungsbetrag laut Verpflichtungskreditkontrolle. Zusicherungsplafond gemäss GRB vom 16. 11. 1982 = Fr. 8 Mio.	Versement selon contrôle des crédits d'engagement. Plafond des subventions selon AGC du 16. 11. 1982 = 8 mio de francs.	
	12 Idem, programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)			

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1726 Ausbildungszentrum Lyss	**1 366 406**	**801 417**	**1 491 500**	**573 000**	**2 361 000**	**985 000**
135 Entschädigung für die Benützung der Anlagen		268 598		150 000		150 000
310 Erlös aus Reparaturwerkstätte		—		2 000		135 000
359 Sonstige Einnahmen		—		1 000		—
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		532 818		420 000		700 000
612 Besoldungen	144 648		458 500		500 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	13 512		46 000		47 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		9 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude	1 863		4 000		4 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	11 033		20 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien	24 085		40 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 982		6 000		15 000	
790 Automobilbetrieb	3 574		4 000		5 000	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	1 086 632		800 000		1 500 000	
800 Büroauslagen	4 723		6 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 325		15 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	56 026		78 000		80 000	
860 Materialien für Reparaturwerkstätte	—		5 000		125 000	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1726 Centre d'instruction à Lyss		2,4	1,0
135 Indemnités pour l'utilisation des installations			
310 Recettes provenant de l'atelier de réparation	310. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.	
359 Autres recettes			
406 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	406. Siehe Konto 798.	Voir compte 798.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien des bâtiments			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 25 000 für VW-Bus.	Y compris 25 000 fr. pour un bus VW.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Siehe Konto 406.	Voir compte 406.	
800 Frais de bureau			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Matériels pour l'atelier de réparation	860. Siehe auch Konto 310.	Voir aussi compte 310.	

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	**457 326**	—	**694 000**	—	**627 500**	—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	2 069		—		6 000	
612 Besoldungen	316 443		426 300		385 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	36 666		45 000		45 000	
770 Anschaffung von Mobilien	29 955		123 000		95 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 969		1 500		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 532		4 000		3 000	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	11 939		50 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 458		13 500		13 000	
801 PTT-Gebühren	2 434		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 877		7 200		5 000	
820 Mietzinse	—		—		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	401		500		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	37 155		5 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		6 800		7 200	
11 Dito, BEDAG-Produktion	200		7 900		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	222		300		300	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale		0,6	—
602 Jetons de présence et indemnités aux commissions			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition du mobilier	770. Inbegriffen Fr. 50 000 für AC-Labor-Ausrüstungen, Fr. 25 000 für Sprachverschlüsselungsgeräte.	Y compris 50 000 fr. pour l'équipement de laboratoires AC, 25 000 fr. pour des appareils de codage.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Zentrale Erfassung der Kurskosten.	Enregistrement central des frais de cours.	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Neues Konto. Miete für provisorisches AC-Labor.	Nouveau compte. Loyer d'un laboratoire AC provisoire.	
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			
899 Autres frais d'administration			

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion	**51 588 514**	**4 401 141**	**53 870 400**	**4 657 000**	**53 985 000**	**4 719 600**
1800 Verwaltung	**215 035**	**983**	**228 500**	**1 000**	**229 200**	**1 200**
310 Erlös aus Drucksachen		983		1 000		1 200
612 Besoldungen	184 626		195 000		190 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 975		21 500		22 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 000		1 000		3 400	
797 Bücher und Zeitschriften	959		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 491		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 074		5 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	71		500		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 837		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction des cultes	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
18 Direction des cultes	—	—	**54,7**	**4,7**
1800 Administration			0,2	0,0
310 Vente d'imprimés				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
770 Acquisition de mobilier				
797 Livres et revues				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
899 Autres frais d'administration				

Kirchendirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1801	**Reformierte Kirche**	**42 542 134**	**3 882 752**	**44 309 700**	**4 090 000**	**44 472 300**	**4 145 000**
250	Prüfungs- und Aufnahmegebühren		12 100		10 000		15 000
354	Naturalienrückerstattungen		3 694 968		3 900 000		3 950 000
357	Kostenrückerstattungen		175 683		180 000		180 000
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	24 888		25 000		26 000	
*612	Besoldungen	36 138 334		37 443 500		37 000 000	
*642	Arbeitgeberbeiträge	4 273 423		4 059 900		4 360 000	
652	Wohnungsentschädigungen	1 288 911		1 350 000		1 385 000	
653	Heizentschädigungen	404 456		410 000		510 000	
654	Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	—		252 000		252 000	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 035		1 500		1 500	
799	Verschiedene Sachausgaben	32		300		300	
800	Druckkosten	910		2 500		2 500	
941 10	Staatsbeiträge an die evangelisch-reformierte Kirche	309 712		320 000		320 000	
11	Staatsbeitrag an die Kirchlich-theologische Schule Bern	100 428		115 000		115 000	
12	Staatsbeitrag Sonderkurs	—		330 000		500 000	

Direction des cultes

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1801	**Eglise réformée**	44,9	4,1
250	Emoluments d'examens et d'admissions		
354	Remboursements pour les prestations en nature		
357	Remboursements de frais	357. Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.	Remboursements de traitements par les paroisses.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
*612	Traitements		
*642	Contributions de l'employeur		
652	Indemnités de logement		
653	Indemnités de chauffage		
654	Rachat de l'indemnité de logement	654. Es ist ein Loskauf vorgesehen.	Un rachat est prévu.
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais d'impression		
941 10	Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réformé évangélique	941 10. Betrifft Kirchliche Zentralkasse Fr. 50 000, Universitätspfarramt Fr. 30 000, Gemeindevikariate Fr. 80 000, Fortbildungskurse Fr. 130 000, Sonderamt für Bauernfragen Fr. 20 000 und Reisekosten Taubstummenpfarrer Fr. 10 000.	Concerne: Caisse centrale de l'église 50 000 fr., aumônier des étudiants 30 000 fr., vicariats de paroisses 80 000 fr., cours de perfectionnement 130 000 fr., office spécial pour les questions paysannes 20 000 fr. et frais de déplacements de l'aumônier des sourds-muets 10 000 fr.
11	Contribution de l'Etat à l'Ecole préparatoire de théologie, Berne	941 11. Gemäss RRB vom 31. 3. 1976.	Selon ACE du 31. 3. 1976.
12	Subvention de l'Etat au cours spécial	941 12. Betrifft 2. Rate Staatsbeitrag gemäss GRB vom 5.9.1983 von total Fr. 1 000 000. Aufteilung: 1984 = Fr. 330 000, 1985 = Fr. 500 000 und 1986 = Fr. 170 000.	Concerne la 2e tranche de la subvention de l'Etat, d'un montant de 1 000 000 fr., selon l'AGC du 5.9.1983. Répartition: 1984 = 330 000 fr., 1985 = 500 000 fr. et 1986 = 170 000 fr.

Kirchendirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römisch-katholische Kirche	**8 407 756**	**482 005**	**8 841 000**	**522 600**	**8 787 000**	**530 000**
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		250		600		1 000
354 Naturalienrückerstattungen		480 034		520 000		527 000
357 Kostenrückerstattungen		1 720		2 000		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	45		500		1 000	
*612 Besoldungen	6 405 733		6 845 600		6 700 000	
630 Leibgedinge	822 664		842 000		830 000	
*642 Arbeitgeberbeiträge	808 628		761 900		844 000	
652 Wohnungsentschädigungen	272 500		285 000		285 000	
653 Heizentschädigungen	54 566		57 000		72 000	
800 Druckkosten	944		1 000		1 000	
941 10 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	35 676		41 000		41 000	
11 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
12 Staatsbeitrag an das Universitätspfarramt	6 000		6 000		12 000	

Direction des cultes * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	**Finanzplanjahr 1986** **Plan financier de l'année 1986** Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1802 Eglise catholique romaine		9,1	0,5
250 Emoluments d'examens et d'admissions			
354 Remboursements pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens			
*612 Traitements			
630 Pensions de retraite			
*642 Contributions de l'employeur			
652 Indemnités de logement			
653 Indemnités de chauffage			
800 Frais d'impression			
941 10 Subvention de l'Etat aux frais diocésains	941 10. Gemäss RRB vom 9. 12. 1983.	Selon ACE du 9. 12. 1983.	
11 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana			
12 Subvention de l'Etat à la paroisse universitaire	941 12. Erhöhung gemäss RRB vom 29. 2. 1984.	Augmentation selon ACE du 29. 2. 1984.	

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1803 Christkatholische Kirche	**423 588**	**35 400**	**491 200**	**43 400**	**496 500**	**43 400**
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		500		200		200
354 Naturalienrückerstattungen		34 900		43 200		43 200
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	776		1 000		1 000	
612 Besoldungen	356 271		435 600		425 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	57 253		45 000		60 000	
653 Heizentschädigungen	3 600		3 600		4 500	
800 Druckkosten	688		1 000		1 000	
941 Staatsbeitrag an die Besoldung des Bischofs	5 000		5 000		5 000	

Direction des cultes	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1803 Eglise catholique chrétienne	0,5	0,1
250 Emoluments d'examens et d'admissions		
354 Remboursements pour les prestations en nature		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
*612 Traitements		
*642 Contributions de l'employeur		
653 Indemnités de chauffage		
800 Frais d'impression		
941 Subvention de l'Etat au traitement de l'évêque		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	**224 176 709**	**1 813 572 891**	**227 460 000**	**1 840 564 300**	**293 154 800**	**2 063 341 400**
1900 Sekretariat	**5 919 488**	**2 843 461**	**7 780 500**	**3 235 500**	**12 807 000**	**3 080 900**
250 Gebühren		950		500		900
263 Einnahmen aus Salzregal		2 728 255		3 200 000		3 000 000
353 Erbloser Nachlass		64 881		20 000		50 000
357 Kostenrückerstattungen		49 375		15 000		30 000
602 Taggelder an die Mitglieder von Kommissionen	—		5 000		5 000	
612 Besoldungen	742 541		926 200		906 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	89 831		96 100		110 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	6 236		30 000		140 000	
771 Unterhalt der Mobilien	783		5 000		6 000	
790 Automobilbetrieb	7 000		7 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 255		2 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	301		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 498		9 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	3 584 182		4 500 000		8 400 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 380		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 286		45 000		45 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	31 223		65 000		50 000	
832 Rechtskosten	500		10 000		10 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	622 304		739 400		1 002 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	15 836		314 800		940 000	
893 Sachversicherungsprämien	287 857		300 000		300 000	
894 Unvorhergesehenes	139 013		300 000		300 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	17 621		70 000		55 000	
942 Staatsbeiträge für Sozialwerke und an die Entwicklungshilfe	150 000		150 000		300 000	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft (Beteiligungen)	179 835		200 000		200 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
19 Direction des finances	**19 264 000**	**17 850 000**	**348,4**	**2 111,2**
1900 Secrétariat			13,7	3,1
250 Emoluments				
263 Recettes provenant de la régie des sels	263. Die Salzverwaltung ist auf 1. 10. 1975 den Rheinsalinen übertragen worden. Die Einnahmen aus dem Salzregal werden deshalb nebenstehendem Konto gutgeschrieben.		Le 1. 10. 1975, la régale du sel a été transférée aux salines du Rhin. C'est pourquoi les recettes sur la vente du sel sont portées au crédit du compte ci-contre.	
353 Successions en déshérence				
357 Remboursements de frais	357. Inbegriffen Ablieferung von Privatgesprächstaxen.		Y compris le remboursement des taxes pour conversations privées.	
602 Jetons de présence aux membres des commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 120000 gemäss GRB vom 12. 9. 1984. Für 1986 sind noch Fr. 60000 einzusetzen.		Y compris 120000 fr. selon AGC du 12 septembre 1984. Pour 1986 60000 fr. sont encore à enregistrer.	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT	801. Telefongebühren Fr. 900000 und Pauschalfrankatur Fr. 3600000. Umbau Telefonzentrale Fr. 3900000 (für 1985) und Fr. 4980000 (für 1986). Der entsprechende GRB muss noch erwirkt werden.		Taxes téléphoniques 900000 fr. et affranchissements à forfait 3600000 fr. Transformation du central téléphonique 3900000 fr. (pour 1985) et 4980000 fr. (pour 1986). L'AGC correspondant doit encore être pris.	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
832 Frais judiciaires				
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	840 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.		Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.	
11 Idem, production de la BEDAG				
893 Primes d'assurance (objets)				
894 Imprévu				
899 Autres frais d'administration				
942 Subventions de l'Etat à l'aide au développement et pour des œuvres sociales	942. Ausland- und Entwicklungshilfe, Schweizerisches Rotes Kreuz und Flüchtlingshilfe. Kredit erhöht gemäss Weisung des Grossen Rates.		Aide à l'étranger et aux pays en voie de développement, Croix-rouge suisse et Aide aux réfugiés. Le crédit a été augmenté selon les instructions du Grand Conseil.	
945 Subventions de l'Etat à des tiers, économie publique (participations)	945. Es sind verschiedene Erhöhungen von Kapitalbeteiligungen vorgesehen. Die entsprechenden Beschlüsse müssen noch erwirkt werden.		Différentes hausses des participations au capital sont prévues. Les arrêtés correspondants doivent encore être pris.	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhalterei	**84 035 086**	**71 725 230**	**81 615 200**	**91 641 000**	**89 354 900**	**84 133 000**
101 Zinse von Eisenbahndarlehen		1 118 000		1 118 000		1 116 000
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen		7 301 967		7 335 000		5 560 000
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien		250 335		347 000		376 000
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		16 000 000		16 000 000		16 000 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		8 706 250		9 100 000		9 800 000
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Darlehen		12 057 183		18 000 000		18 000 000
121 Verzugszinse		1 942 276		3 000 000		2 500 000
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag		23 449 664		36 000 000		30 000 000
271 Erlös aus Konfiskationen		26 560		10 000		20 000

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1905 Service cantonal de comptabilité		91,4	82,1
101 Intérêts des prêts des chemins de fer	101. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983.	Budgétisé sur la base du compte 1983.	
102 Dividendes des actions et des parts sociales	102. Auf BKW-Aktien wird mit einer Dividendenzahlung von 6% (bisher 8%) gerechnet.	Le paiement des dividendes des actions FMB est estimé à 6% (jusqu'à maintenant 8%).	
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation	103. Zukauf von Swissair-Aktien im 1984.	Achat supplémentaire d'actions Swissair en 1984.	
110 Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale	110. 8% auf Fr. 200 Mio.	8% sur 200 mio de fr.	
111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	111. 7% auf Fr. 140 Mio.	7% sur 140 mio de fr.	
120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de prêts	120. Betrifft Zinse auf verschiedenen Kontokorrenten und Zinsen aus Fonds, Banken und Festgeldern. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1984 unter Berücksichtigung, dass neu gewisse Fonds-Zinse auch noch hier vereinnahmt werden können.	Concerne les intérêts de divers comptes courants et des intérêts provenant de fonds, de comptes bancaires et bloqués. Budgétisé sur la base du budget 1984 en tenant compte du fait que certains intérêts nouveaux provenant de fonds peuvent aussi être enregistrés ici.	
121 Intérêts moratoires	121. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1983.	Budgétisé sur la base du compte 1983.	
243 Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé	243. Veranschlagt in Anlehnung an eine Mitteilung der Eidg. Steuerverwaltung vom 9. 7. 1984 (für das Jahr 1984).	Budgétisé conformément à une note de l'administration fédérale des impôts datée du 9. 7. 1984 (pour l'année 1984).	
271 Produit des confiscations			

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		729 672		729 000		729 000
359 1 Sonstige Einnahmen		13 320		2 000		32 000
2 Dito Abnahme der Debitoren		130 000		—		—
*500 Verzinsung der Staatsanleihen	62 691 855		70 000 000		78 000 000	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen	533 901		300 000		550 000	
*515 Zinsausgaben und Skonti	7 657 013		1 000 000		1 000 000	
*530 *1 Einlage in den Tilgungsfonds für Anleihen, die nicht mit einer Annuität behaftet sind	—		—		—	
***5** Tilgungen auf Anleihen	3 500 000		3 500 000		3 000 000	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	325 138		400 000		500 000	
*541 Anleihenskosten	1 529 144		1 000 000		1 000 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000		24 000		24 000	
*544 Kursverluste bei Ausgabe von Anleihen	5 830 000		3 000 000		3 000 000	
612 Besoldungen	619 169		684 600		680 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	74 316		72 600		82 000	

Direction des finances * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations
1905 Service cantonal de comptabilité (suite)	
302 Part au bénéfice de la Banque nationale	302. Verbuchung nach effektiver Einzahlung. Betrifft Ertragsanteil 1984 (nach Volkszählung 1980 veranschlagt).
359 1 Autres recettes	359 1. Inbegriffen Fr. 30000 als Rückzahlung des seinerzeit an die Genossenschaft Studentenheim ALV, Zürich gewährten Darlehens.
2 Idem Diminution des débiteurs	359 2. Betraf 1983 eine weitere ausserordentliche Teilrückzahlung der Autoeinstellhalle «Rathaus AG».
*500 Intérêts des emprunts de l'Etat	500. Betrifft die per Ende 1983 bestehenden Anleihen zuzüglich Neuaufnahmen von Fr. 180 Mio im Laufe des Jahres 1984.
512 Intérêts des consignations judiciaires	
*515 Intérêts passifs et escomptes	515. Veranschlagt auf Basis des Voranschlages 1984. Eingeschlossen sind die Bankspesen bei Kantonalbank, Hypothekarkasse und Grossbanken. Siehe zudem die bei Konto 500 gemachten Bemerkungen.
*530 *1 Versement au fonds d'amortissements d'emprunts qui ne sont pas chargés d'annuités	530 1. Verzicht auf Einlage einer Tilgungsrate von Fr. 20 Mio in einen zweckbestimmten Fonds bei der Hypothekarkasse gemäss Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates. Artikel 10, Absatz 4, vom 29. 9. 1968, da dies das Voranschlagsergebnis nicht gestattet.
***5** Amortissements d'emprunts	530 5. Die Anleihenskonten nehmen gemäss Tilgungsplan um den Betrag von **Fr. 3 000 000** ab, **VA-Ertrag 031.** Es betrifft folgende Anleihen: 1974 mit Fr. 1 000 000, 1976 mit Fr. 1 000 000, 1977 mit Fr. 500 000 und 1978 mit Fr. 500000. Aus dem Tilgungsfonds für Anleihen (siehe Konto 1905 985) erfolgt die Amortisation der AHV-Anleihen 1973 mit Fr. 1350000 bzw. 4500000. Dadurch Abnahme der Anleihensschulden um **Fr. 5850000, VA-Ertrag 032.**
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations	
*541 Frais d'emprunts	
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs	
*544 Pertes de cours sur emprunt	
612 Traitements	
642 Contributions de l'employeur	

Direction des finances * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations
1905 Service cantonal de comptabilité (suite)	
302 Part au bénéfice de la Banque nationale	Comptabilisation après paiement effectif. Concerne la part du bénéfice 1984 (budgétisée d'après le recensement de 1980).
359 1 Autres recettes	Y compris 30000 fr. à titre de remboursement du prêt accordé jadis à la Société coopérative du foyer des étudiants ALV, à Zurich.
2 Idem Diminution des débiteurs	Concernait en 1983 un nouveau remboursement partiel extraordinaire effectué par «Rathaus SA», parking couvert.
*500 Intérêts des emprunts de l'Etat	Concerne les emprunts existants à fin 1983, plus reprises de 180 mio de fr. dans le courant de l'année 1984.
512 Intérêts des consignations judiciaires	
*515 Intérêts passifs et escomptes	Prévisions budgétaires en fonction du budget 1984. Sont inclus les frais banquaires auprès de la banque cantonale, de la caisse hypothécaire et des grandes banques. Voir en outre les remarques faites au compte 500.
*530 *1 Versement au fonds d'amortissements d'emprunts qui ne sont pas chargés d'annuités	On a renoncé, compte tenu du résultat des prévisions budgétaires, à verser une tranche d'amortissement de 20 mio de fr. dans un fonds à distination déterminée auprès de la caisse hypothécaire comme le prévoit l'art. 10, al. 4 de la loi du 29. 9. 1968 sur l'administration financière de l'Etat.
***5** Amortissements d'emprunts	Selon le plan d'amortissements, les emprunts diminuent de **3 000 000 fr., VF-revenu 031.** Ceci concerne les emprunts suivants: 1974 = 1 000 000 fr., 1976 = 1 000 000 fr., 1977 = 500 000 fr. et 1978 = 500 000 fr. Grâce aux Fonds d'amortissements d'emprunts (Compte 1905 985), l'amortissement des emprunts AVS de 1973 atteint 1350000 fr. respect. 4500000 fr. Il en résulte une diminution de la dette d'emprunts de **5 850 000 fr., VF-revenu 032.**
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations	
*541 Frais d'emprunts	
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs	
*544 Pertes de cours sur emprunt	
612 Traitements	
642 Contributions de l'employeur	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 10 Anschaffung von Mobilien	1 125		3 000		3 000	
12 Dito «KOFINA»	—		30 000		16 400	
771 Unterhalt der Mobilien	31 903		40 000		40 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 136		30 000		30 000	
12 Dito «KOFINA»	—		5 000		15 000	
801 10 PTT-Gebühren	1 195 241		1 500 000		1 400 000	
12 Dito «KOFINA»	—		25 000		13 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	140		1 000		1 000	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Tilgungsfonds für Anleihen)	*2 150 000*		*150 000*		*5 850 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des finances**	**Bemerkungen – Observations**
1905 Service cantonal de comptabilité (suite)	
770 10 Acquisition du mobilier 12 Idem «KOFINA» 771 Entretien du mobilier 800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure 12 Idem «KOFINA» 801 10 Taxes des PTT 12 Idem «KOFINA» 810 Indemnités journalières et frais de déplacement *985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amortissements d'emprunts)*	770 12. Betrifft «KOFINA». Aufnahme eines Kredites für 8 Tische und Stühle und eines Tisches für den Drucker. Siehe auch die übrigen neuen Konten 800 12 und 801 12. 801 10. Inbegriffen die mutmasslich zu leistenden Postcheckgebühren wegen des Steuerbezuges in Raten. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983. *985. Betrifft die Anleihen 1973. Die nach den Amortisationen noch verbleibenden Anleihensbeträge werden zur Rückzahlung fällig. Diese wird zu Lasten des Tilgungsfonds für Anleihen über VA 020 vollzogen.* Der Überschuss der Rechnung der Vermögensveränderungen = **1064000 Franken** wird zur Tilgung des Fehlbetrages verwendet, **VA-Aufwand 080.** Concerne «KOFINA». Ouverture d'un crédit pour 8 tables et chaises et une table pour le typographe. Voir également les autres nouveaux comptes 800 12 et 801 12. Y compris le montant présumé des taxes sur chèques postaux à payer du fait de la perception des tranches d'impôts. Budgétisé sur la base du compte 1983. *Concerne les emprunts de 1973. Les montants des emprunts subsistant après les amortissements doivent être remboursés. Ce remboursement est mis à charge du Fonds d'amortissements d'emprunts par VF 020.* L'Excédent du compte des variations de la fortune = **1064000 fr.** est affecté à l'amortissement du découvert, **VF-charge 080.**

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzkontrolle	**2 029 684**	**21 781**	**2 414 600**	**17 000**	**2 439 500**	**17 000**
310 Erlös aus Drucksachen und Material		9 349		5 000		5 000
357 Kostenrückerstattungen		12 431		12 000		12 000
612 Besoldungen	1 690 556		1 903 300		1 900 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	200 635		215 800		226 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	16 330		23 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 859		90 000		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 240		4 500		12 500	
797 Bücher und Zeitungen	1 650		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 470		50 000		50 000	
801 PTT-Gebühren	274		1 500		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 370		21 000		20 000	
820 10 Mietzinse	42 688		44 000		44 000	
11 Miete von Maschinen	3 957		7 500		9 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 743		7 000		8 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		20 000		20 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	—		22 000		16 000	
14 Dito, an Dritte	2 941		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 966		3 000		3 500	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1910 Contrôle des finances		2,5	0,0
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel			
357 Remboursements de frais	357. Rückerstattungen für Untersuchungsaufträge und Amortisationen von installierten Kaffeemaschinen und Getränkeautomaten in verschiedenen Staatsgebäuden.	Remboursements pour enquêtes demandées et amortissement des machines à café et des automates à boisson installés dans différents bâtiments publics.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel	655. EDV-Ausbildung für Revisoren gemäss Zustimmung der Finanzdirektion vom 3.4.1978 und 6.1.1984.	Cours d'informatique pour réviseurs selon accord du 3.4.1978 et du 6.1.1984 de la Direction des finances.	
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 10 Loyers			
11 Loyers de machines	820 11. Betrifft Miete von Fotokopiergeräten.	Concerne la location de machines à photocopier.	
822 Nettoyage, chauffage, élétricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	840 11. Ab 1984 Eröffnung auch dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	A partir de 1984, ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	
14 Idem, à des tiers			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1915 Personalamt	**5 835 581**	**282 492**	**15 377 500**	**1 570 000**	**47 688 000**	**2 710 000**
357 10 Diverse Kostenrückerstattungen		219 908		150 000		150 000
11 Taggelder Unfallversicherung Staatspersonal		—		1 350 000		1 500 000
12 Taggelder Unfallversicherung Lehrerschaft		—		—		1 000 000
359 Sonstige Einnahmen		62 583		70 000		60 000
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)		*1 270*		—		*150 000*
602 Taggelder an die Mitglieder Personalkommission	8 463		13 000		10 000	
*612 10 Besoldungen	1 605 649		1 763 300		1 809 000	
*11 Teuerungszulage auf anfangs Jahr	—		3 500 000		30 000 000	
640 Krankenversicherung	1 549 395		2 050 000		2 100 000	
641 Unfallversicherung des Staatspersonals	656 728		4 500 000		6 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1915 Office du personnel	90,4	2,7

357 10 Divers remboursements de frais

357 10. Betrifft kleinere Rückerstattungen.

Concerne des remboursements de moindre importance.

11 Indemnités journalières en cas d'accident du personnel de l'Etat

357 11. Spezielles Konto wegen neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Siehe auch Konto 641.

Compte spécial en raison de la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Voir aussi compte 641.

12 Indemnités journalières en cas d'accident du corps enseignant

357 12. Dito.

Idem.

359 Autres recettes

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)

485. Betrifft die Überschussbeteiligung aus der Periode 1980–1984. Betrag wird über VA 070 in den Unfallfonds eingelegt.

Concerne la quote-part excédentaire pour la période 1980–1984. Le montant est versé par VF 070 au Fonds de secours en cas d'accidents.

602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel

*612 10 Traitements

612 11. Da bei den einzelnen Dienststellen die Beförderungen für 1985 nicht eingerechnet worden sind, wird hier ein Globalbetrag eingesetzt. Verteilerschlüssel wie bei Teuerungszulage. Auf Grund des noch zu fassenden Regierungsratsbeschlusses für die Teuerungszulagen (3%) erfolgt eine Kreditübertragung inklusive Beförderungen auf die Besoldungskonten der ganzen Verwaltung im benötigten Ausmass.
Dazu wurde noch eine frankenmässige Ausgleichsreserve von Fr. 3,5 Mio eingerechnet, 1% = rund Fr. 7,5 Mio.

Les augmentations de salaires pour 1985 dans les différents services n'étant pas comprises, on a inscrit un montant global. La clé de répartition est la même que pour les allocations de renchérissement. En vertu de l'ACE qui devra encore être pris pour l'allocation de renchérissement (3%), le crédit, augmentations comprises, sera reporté selon les besoins aux comptes de traitement de toute l'administration.
On a en outre inclu une réserve de compensation de 3,5 mio de fr., 1% = 7,5 mio de fr.

*11 Allocation de renchérissement au début de l'année

640 Assurance-maladie

641 Assurance-accidents du personnel de l'Etat

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1915 Personalamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*642 10 Arbeitgeberbeiträge	215 227		201 500		242 000	
*11 Dito auf Teuerungszulage anfangs Jahr	—		220 000		4 260 000	
647 Arbeitgeberbeiträge an die Prämien der Arbeitslosenversicherung	980 982		2 000 000		2 200 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	105 331		120 000		130 000	
770 Anschaffung von Mobilien	25 943		15 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 921		7 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	886		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 359		60 000		50 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 000		7 000		11 000	
820 10 Mietzinse	89 362		96 000		96 000	
11 Miete von Maschinen	—		—		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 781		32 000		32 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	367 201		497 600		432 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	150 346		291 100		276 000	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)	*94 926*		*65 000*		*80 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

	Bemerkungen – Observations	
1915 Office du personnel (suite)		
*642 10 Contributions de l'employeur *11 Idem à l'allocation de renchérissement au début de l'année 647 Contributions de l'employeur aux primes des caisses de chômages 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 770 Acquisition du mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 10 Loyers 11 Loyers de machines 822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau 840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section d'informatique 11 Idem, production de la BEDAG *985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)*	642 11. Auf der Teuerungszulage sind neuerdings neben den AHV-, IV- und EO-Beiträgen auch noch die Versicherungskassen-Beiträge zu entrichten. Dies ergibt von Fr. 30 Mio einen Betrag von Fr. 4 254 000 oder aufgerundet Fr. 4 260 000. 647. Ab 1984 Prämienerhöhung gemäss Bundesratsbeschluss. 820 11. Neues Konto. 840 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen. *985. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983. Inbegriffen Fr. 40 000, die nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 1600 893 gutgeschrieben werden als Rückerstattung an Versicherungsprämien für die Insassen der Strafanstalten. Der Totalbetrag wird dem staatlichen Unfallfonds belastet, VA 020.*	Depuis peu, on perçoit, sur les allocations de renchérissement, non seulement les cotisations AVS, AI et APG, mais encore les cotisations à la caisse d'assurance, ce qui sur 30 mio de fr. fait 4 254 000 fr. arrondis à 4 260 000 fr. Dès 1984, augmentation des primes conformément à l'arrêté fédéral. Nouveau compte. Ouverture de ces comptes pour meilleure vue d'ensemble. *Budgétisé sur la base du compte 1983. Y compris 40 000 fr. portés au débit du compte ci-contre et au crédit du compte 1600 893 à titre de remboursement sur les primes d'assurance pour les pensionnaires des pénitenciers. Le montant total est mis à charge du Fonds de secours en cas d'accidents, VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1920 Versicherungskasse	**38 764 387**	**78 182**	**34 376 600**	**92 000**	**41 344 000**	**100 000**
357 Rückerstattungen von Dritten an Teuerungszulagen für Rentenbezüger		19 112		—		—
359 Sonstige Einnahmen		59 070		92 000		100 000
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)		*18 274*		*30 000*		*30 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	34 234		40 000		40 000	
612 Besoldungen	643 008		661 700		710 000	
631 Feste Zulagen an Rentner	187 659		200 000		120 000	
*642 10 Arbeitgeberbeiträge	72 714		72 600		80 000	
*11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	34 756 591		32 000 000		38 000 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 719		2 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 470		5 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 825		12 000		11 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	42		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 234		25 000		25 000	
801 PTT-Gebühren	2 029		4 000		4 000	
820 Mietzinse	36 204		36 000		39 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 699		5 000		6 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen und Honorare der Vertrauensärzte usw.	58 365		140 000		80 000	
832 Rechtskosten	29 850		500		500	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	27 298		59 300		37 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	85 681		112 000		177 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	521		1 000		1 000	
945 Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulage	2 796 237		1 000 000		2 000 000	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)	*23 000*		*30 000*		*30 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1920	**Caisse d'assurance**	40,4	0,1
357	Remboursements de tiers sur allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rentes	357. Die Rückerstattungen der voraussichtlichen Teuerungszulagen 1984 und 1985 werden nun direkt dem Stiftungsvermögen gutgeschrieben, da dieses auch die Auszahlungen trägt.	Les remboursements des allocations de renchérissement prévues pour 1984 et 1985 sont désormais directement portés au crédit de la fortune de la fondation, car des versements sont également effectués à partir de cette dernière.
359	Autres recettes		
485	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)*	*485. Veranschlagt wie 1984. Betrifft Darlehensrückzahlungen und Darlehenszinse zugunsten des Hilfsfonds. Der Betrag wird über VA 070 in diesen eingelegt. Siehe auch Konto 985.*	*Budgétisé comme en 1984. Concerne remboursements et intérêts de prêts en faveur du Fonds d'aide. Le montant est versé à ce dernier par VF 070. Voir aussi compte 985.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués		
612	Traitements		
631	Allocations fixes aux rentiers		
*642	10 Contributions de l'employeur		
	*11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance	642 11. Betrifft vor allem Zinsgarantie von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss GRB vom 12.11. 1970. Es wird von einem versicherungstechnischen Kapital von Fr. 2,6 Mia und einem Anlagekapital von Fr. 1,4 Mia ausgegangen. Dies ergibt einen Soll-Zins von Fr. 104 Mio, abzüglich Haben-Zins (4¾%) von Fr. 66 Mio, oder wie nebenstehend ausgewiesen Fr. 38 Mio.	Concerne pour l'essentiel la garantie d'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire selon AGC du 12. 11. 1970. On part d'un capital technique d'assurance de 2,6 mia de fr. et d'un capital d'investissement de 1,4 mia de fr. Ce qui entraîne des intérêts débiteurs de 104 mio de fr., moins intérêts créditeurs (4¾%) de 66 mio de fr., ou de 38 mio de fr. comme indiqué ci-contre.
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales et honoraires des médecins de confiance		
832	Frais judiciaires		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	840 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.
	11 Idem, production de la BEDAG		
899	Autres frais d'administration		
945	Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissement	945. Betrifft ab 1984 Einbau der Teuerungszulage auf 1. 1. 1983. Gesamtbetrag rund Fr. 6 Mio. Er wird auf die Jahre 1984 (Fr. 1 Mio), 1985 (Fr. 2 Mio), 1986 (Fr. 1 Mio), 1987 (Fr. 2 Mio) verteilt.	Concerne, à partir de 1984, l'intégration de l'allocation de renchérissement en date du 1. 1. 1983. Montant global environ 6 mio de fr. Il se répartit sur les années de 1984 (1 mio de fr.), 1985 (2 mio de fr.), 1986 (1 mio de fr.), 1987 (2 mio de fr.).
985	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)*	*985. Betrifft die Auszahlung neuer Darlehen zu Lasten des Hilfsfonds. Der Betrag wird ihm über VA 020 belastet.*	*Concerne le paiement de nouveaux prêts à charge du fonds d'aide. Le montant est porté au débit du fonds par VF 020.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	**343 750**	**8 141 341**	**485 800**	**7 490 000**	**451 500**	**9 000 000**
357 Erwerbsausfallentschädigungen		7 658 086		7 000 000		8 500 000
463 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		483 255		490 000		500 000
612 Besoldungen	223 903		228 200		228 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	25 724		25 600		27 000	
645 Arbeitgeberbeitrag	74 051		200 000		100 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 244		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	883		6 000		25 000	
820 Mietzinse	16 943		20 000		20 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		—		45 500	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat		0,5	9,0
357 Allocations pour perte de gain	357. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1983 und der bisherigen Entwicklung. Laut Lehrerbesoldungsgesetz muss der Staat die Lehrerbesoldungen auszahlen und muss somit auch die Erwerbsausfallentschädigungen einfordern. Bei der Berechnung des Lastenausgleichs werden diese Entschädigungen jedoch berücksichtigt.	Budgétisé sur la base du compte 1983 et de l'évolution actuelle. Selon la loi sur les traitements du corps enseignant, c'est l'Etat qui doit payer les traitements et par conséquent réclamer les indemnités pour perte de salaire. Lors du calcul de la compensation des charges, il est toutefois tenu compte de ces indemnités.	
463 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
645 Contribution d'employeur	645. Der eingesetzte Betrag betrifft nicht aufteilbare Arbeitgeberbeiträge, das heisst Beträge, die den einzelnen Dienststellen nicht belastet werden können, bzw. sich der Arbeitsaufwand hiefür nicht lohnen würde. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983.	Le montant inscrit ne concerne pas les contributions de l'employeur qui ne peuvent pas être réparties, c'est-à-dire les montants qui ne peuvent pas être mise à charge des différents services ou pour lesquels cette opération demanderait trop de travail. Budgétisé sur la base du compte 1983.	
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
820 Loyer			
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Amt für Statistik	**984 830**	**14 589**	**1 127 000**	**10 000**	**1 280 500**	**14 000**
310 Erlös aus Drucksachen und Material		10 766		7 000		10 500
359 Verschiedene Einnahmen		7		—		—
360 10 Einnahmen aus EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung		955		1 000		1 000
11 Dito, BEDAG-Produktion		2 861		2 000		2 500
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		—		—
612 Besoldungen	655 994		732 300		770 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	72 800		72 600		84 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	3 631		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 985		25 000		60 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 201		4 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 475		2 000		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	39		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	139 703		100 000		200 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	302		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 546		2 000		2 000	
820 Mietzinse	59 384		64 000		69 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 570		12 000		12 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 744		20 000		15 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	15 913		55 100		10 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	15 329		29 000		41 000	
14 Dito, an Dritte	—		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	210		500		500	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

		Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1930	**Service de statistique**		1,2	0,0
310	Vente d'imprimerie et de matériel			
359	Recettes diverses			
360	10 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	360 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.	
	11 Idem, production de la BEDAG			
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*	
612	Traitements			
642	Contributions de l'employeur			
655	Frais en vue du développement professionnel			
770	Acquisition de mobilier			
771	Entretien du mobilier			
797	Livres, revues et journaux			
799	Autres dépenses			
800	Frais de bureau, d'impression et reliure	800. Es sind neue Publikationen vorgesehen.	De nouvelles publications sont prévues.	
801	Taxes des PTT et frais de transport			
810	Indemnités journalières et frais de déplacement			
820	Loyers			
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Übersetzungen inbegriffen.	Traductions comprises.	
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	840 10, 11 und 14. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.	
	11 Idem, production de la BEDAG			
	14 Idem, à des tiers			
899	Autres frais d'administration			
905	*Subvention fédérale pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1935 Amt für Informatik	**5 867 766**	**3 603 963**	**7 628 800**	**5 440 000**	**8 716 000**	**5 102 000**
357 Kostenrückerstattungen		214 727		400 000		157 000
360 10 Einnahmen aus EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung		3 389 236		5 040 000		4 945 000
612 Besoldungen	3 671 424		4 460 000		4 600 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	439 456		488 800		550 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	94 308		100 000		100 000	
740 Renovationen und Verbesserungen in gemieteten Gebäuden	—		—		81 000	
770 Anschaffung von Mobilien	15 759		70 000		83 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 210		10 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 981		4 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 889		5 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	39 842		95 000		90 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	45 738		90 000		115 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 769		15 000		20 000	
820 Mietzinse	247 557		248 000		313 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 428		65 000		60 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	1 136 996		1 700 000		2 455 000	
14 Dito, an Dritte	103 128		253 000		205 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	16 275		25 000		21 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1935 Office de l'informatique		9,0	5,3
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Rückerstattungen für verschiedene Dienstleistungen.	Concerne remboursements pour diverses prestations.	
360 10 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	360 10. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue de la formation professionnel du personnel			
740 Rénovations et améliorations des immeubles loués	740. Neues Konto. Betrifft Umbau Computerraum und Erweiterung Kommunikationsinstallation.	Nouveau compte. Concerne transformation de la salle des ordinateurs et extension de l'installation réservée aux communications.	
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impressions et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	840 11 und 14. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.	
14 Idem, à des tiers			
899 Autres frais d'administration	899. Beitrag an die Schweizerische Informatik-Konferenz.	Contribution à la Conférence suisse pour l'informatique.	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1940 Liegenschaftsverwaltung	**13 223 032**	**6 309 474**	**14 121 300**	**6 737 300**	**15 846 400**	**11 040 000**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 613 019		3 000 000		4 000 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		417 358		420 000		420 000
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		—		1 000		1 000
311 Erlös aus dem Weinberg in Spiez		102 873		15 000		15 000
314 Verkauf von Rechten		39 727		20 000		20 000
316 1 Verkauf von Domänen		1 356 028		3 000 000		6 000 000
2 Dito Abnahme der Debitoren		—		—		—
354 Naturalienrückerstattung		11 516		11 300		12 000
357 Rückerstattung von Kosten		68 961		70 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		158 027		200 000		160 000
401 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		541 962		—		162 000
461 Beiträge Dritter		—		—		180 000
612 Besoldungen	620 311		638 900		630 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	70 363		65 400		72 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		3 000	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	810 329		885 000		895 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	13 261		60 000		60 000	
742 Notariats- und Handänderungskosten	23 450		60 000		60 000	
744 Rüstlöhne	6 227		12 000		12 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1940 Administration des domaines		15,9	7,0
130 Loyers et fermages de tiers			
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat			
310 Recettes provenant de la vente d'objets			
311 Recettes provenant de la vigne de Spiez	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
314 Vente de droits			
316 1 Vente de domaines **2** Idem Diminution des débiteurs	316 1. Vermutlicher Verkaufsbetrag Fr. 2 Mio, zuzüglich ausserordentlicher Verkauf in der Gemeinde Köniz.	Montant probable des ventes 2 mio de francs, plus vente extraordinaire dans la commune de Köniz.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursement de frais			
359 Autres recettes			
401 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	401. Bruttoprinzip. Steht im Zusammenhang mit Konto 746. Siehe auch die dort gemachten Bemerkungen.	Principe des chiffres bruts. A un rapport avec le compte 746. Voir aussi les remarques faites sous ce compte-là.	
461 Subsides des tiers	461. Dito.	Idem.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartement à l'Etat et immeubles loués	740. Festsetzung des ordentlichen Kredites auf Fr. 250000, zuzüglich Fr. 50000 für Bonstettengut in Thun, Fr. 5000 für Schloss Landshut, Fr. 60000 für Blumen- und Fahnenschmuck, Fr. 105000 für Gartenunterhalt und baumpflegerische Behandlungen. Fr. 50000 für Anschlüsse an Gemeinschaftsantennen des Fernsehens. Fr. 30000 für Anpassungsarbeiten an Tankrevisionen. Fr. 100000 für die Herrichtung von Räumlichkeiten in gemieteten Liegenschaften. Fr. 180000 für Bonstettengut (Villa) und Fr. 20000 für Kileyalp. Fr. 45000 für Steuerverwaltung (Eigerstrasse in Bern).	Fixation du crédit ordinaire à 250000 fr., plus 50000 fr. pour le domaine des Bonstetten à Thoune, 5000 fr. pour le château Landshut, 60000 fr. pour décorations de fleurs et de drapeaux, 105000 fr. pour l'entretien du jardin et les soins des arbres. 50000 fr. pour raccordements aux antennes collectives de télévision. 30000 fr. pour travaux dans les installations de citernes. 100000 fr. pour l'aménagement de locaux dans les immeubles en location. 180000 de fr. pour Bonstettengut (villa) et 20000 de fr. pour Kileyalp. 45000 fr. pour l'Intendance des impôts (Eigerstrasse à Berne).	
741 Frais de mensuration et d'abonnement			
742 Frais de notariat et de mutations			
744 Frais de façonnage			

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1940 Liegenschaftsverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
746 Bodenverbesserungen	720 000		81 000		900 000	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	1 495 610		1 500 000		2 500 000	
748 Ankauf von Rechten	—		—		10 000	
*749 *10 Ankauf von Domänen	3 977 980		5 000 000		5 000 000	
*12 Dito «Tobler»	3 000 000		3 000 000		3 000 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	7 920		5 000		7 400	
12 Dito	57 110		70 000		70 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	9 109		10 000		10 000	
12 Dito	69 563		80 000		83 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 427		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 056		14 000		14 000	
820 Mietzinse an Dritte	257 841		350 000		230 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	357 646		500 000		500 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	4 254		10 000		10 000	
832 Rechtskosten	—		10 000		10 000	
860 Produktionskosten der Reben in Spiez	—		10 000		10 000	
893 10 Brandversicherungsprämien	1 660 741		1 700 000		1 700 000	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	31 828		40 000		40 000	

Direction des finances * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations
1940 Administration des domaines (suite)	
746 Améliorations foncières	746. Betraf 1984 Übersandung auf der Staatsdomäne in Witzwil. 4. Tranche (von einem Totalbetrag von Fr. 6,0 Mio gemäss GRB vom 2. 2. 1976 verteilt auf fünf Jahre, d.h. bis und mit 1984) bei der Liegenschaftsverwaltung (die vorherigen Zahlungen erfolgten über den Landwirtschaftsbetrieb der Strafanstalt Witzwil, Konto 1641 746): 60% von 1,2 Mio = Fr. 720 000. Da aber für 1982 ein Nachkredit gewährt worden ist, weil das Tiefpflügen bereits 1982 durchgeführt wurde, musste in den Voranschlag nur noch ein Restkredit aufgenommen werden von Fr. 81 000. Es handelte sich dabei um die letzte Tranche. Ab 1985 Anwendung des Bruttoprinzips. Es muss gleichzeitig ein neuer Grossratsbeschluss erwirkt werden in der Grössenordnung von Fr. 1,8 Mio. Nebenstehender Betrag betrifft somit die erste Hälfte. Siehe auch Konten 401 und 461.	Concernait en 1984 ensablement sur le domaine de Witzwil. 4e tranche (d'un montant total de 6,0 mio de fr., selon AGC du 2. 2. 1976, réparti sur cinq années, à savoir jusqu'en 1984) auprès de l'administration des domaines (les paiements précédents avaient été effectués par l'exploitation agricole du pénitencier de Witzwil, compte 1641 746): 60 % de 1,2 mio de fr. = 720 000 fr. Toutefois, comme un crédit supplementaire avait été accordé en 1982, en raison du labourage en profondeur effectué cette année-là déjà, seul un solde de crédit de 81 000 fr. à dû être prévu au budget. Il s'agissait là de la dernière tranche. A partir de 1985, application du principe des chiffres bruts. En même temps, un nouvel arrêté du Grand Conseil de l'ordre de 1,8 mio de fr. doit être pris. Ainsi, le montant ci-contre concerne la première tranche. Voir aussi les comptes 401 et 461.
747 Impôts et taxes communales et d'autres cantons	747. Inklusive Kanalisationseinkaufsgebühren bei Neubauten.	Y compris taxes de rachat des canalisations dans les nouveaux bâtiments.
748 Achat de droits	748. Neues Konto.	Nouveau compte.
*749 *10 Acquisition de domaines	749 10. Kredit eingesetzt gemäss Finanzplan. Ordentlicher Bedarf. Siehe auch Angaben am Schluss der Dienststelle.	Crédit fixé selon le plan financier. Besoins ordinaires. Voir également les précisions à la fin du service.
*12 Idem «Tobler»	749 12. Ab 1983 erste Amortisationstranche für den Kauf der Liegenschaft Tobler eingesetzt. Der Kauf erfolgt über ein transitorisches Konto und soll in 10 Jahrestranchen getilgt werden.	A partir de 1983 inscription de la première tranche d'amortissement pour l'achat de l'immeuble Tobler. La vente s'effectue sur un compte transitoire et doit être amortie en dix tranches annuelles.
770 10 Acquisition de mobilier	770 12. Kredit dient für die Anschaffung von Feuerlöschern, Waschmaschinen und Kühlschränken in den Pfarrhäusern.	Le crédit est destiné à l'achat d'extincteurs, de machines à laver et de réfrigérateurs pour les cures.
12 Idem	771 12. Dito für deren Unterhalt.	Idem pour leur entretien.
771 10 Entretien du mobilier	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
12 Idem	893 10. Veranschlagt entsprechend dem Baukosten-Index bzw. dem Bauvolumen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 747.	Budgétisé en fonction de l'indice du coût de construction et du volume construit. Voir également remarque au compte 747.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	Die Domänen werden durch Neuschatzungen aus der Bautätigkeit früherer Jahre um rund **Fr. 8 Mio** zunehmen. **VA-Ertrag 013.** Aus Ankäufen und Tauschhandlungen werden sie ferner eine Steigerung von **Fr. 1 000 000** erfahren, **VA-Ertrag 013.** An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften soll jährlich eine Abschreibung von 2% auf dem verbleibenden Liegenschaftsbestand vorgenommen werden. Sie wird auf **Fr. 5 200 000 geschätzt, VA-Aufwand 062.**	Augmentation présumée de la valeur des domaines: **8 mio de fr.** en raison de la réestimation des activités de construction des années précédentes, **VF-revenu 013,** plus environ **1 mio de fr.** en raison d'achats et d'échanges, **VF-revenu 013.** La valeur des domaines non rentables doit être diminuée d'un amortissement annuel de 2% sur la valeur résiduelle de la propriété; ces amortissements sont estimés à **5 200 000 fr., VF-charge 062.**
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
860 Frais de production pour les vignobles de Spiez		
893 10 Primes de l'assurance immobilière		
11 Primes d'assurance responsabilité civile et objets		

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	**62 023 580**	**1 720 475 017**	**56 582 200**	**1 724 311 000**	**67 873 000**	**1 948 124 000**
		netto		netto		netto
200–240 Gesamte Steuereinnahmen		*1 663 783 856*		*1 720 400 000*		*1 941 200 000*
**200–221 Direkte Steuern*		*1 504 303 885*		*1 500 400 000*		*1 758 200 000*
**230–240 Andere Steuern*		*159 479 970*		*220 000 000*		*183 000 000*
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		1 237 035 351		1 230 000 000		1 480 000 000
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		81 871 798		77 000 000		85 000 000
202 Gewinnsteuer der Genossenschaften		10 189 520		11 000 000		10 000 000
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 872 228		3 000 000		3 000 000
204 Vermögensgewinnsteuer		44 821 078		45 000 000		45 000 000
205 Holdingsteuer		261 068		700 000		500 000
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		86 327 120		89 000 000		91 000 000
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		30 640 703		32 000 000		32 000 000
212 Kapitalsteuer der Genossenschaften		5 156 326		5 000 000		5 000 000
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		1 864 227		3 500 000		3 000 000
220 Nach- und Strafsteuern		2 588 342		3 500 000		3 000 000
221 Eingang abgeschriebener Staatsguthaben		676 118		700 000		700 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		37 412 917		35 000 000		38 000 000
240 Anteil an der direkten Bundessteuer		122 067 053		185 000 000		145 000 000

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1945 Intendance des impôts	78,0	2001,9

200–240 Total des impôts

**200–221 Impôts directs*
**230–240 Autres impôts*

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à. r. l.
202 Impôt sur le bénéfice des sociétés coopératives
203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
204 Impôt sur les gains de fortune
205 Impôt des sociétés Holding
210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à. r. l.
212 Impôt sur le capital des sociétés coopératives
213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
220 Impôts répressifs et supplémentaires

221 Rentrée des avoirs de l'Etat éliminés

230 Taye des successions et donations
240 Part à l'impôt fédéral direct

Steueranlage 2,3, wovon 1,8 nach Artikel 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Artikel 26, Ziffer 8, der Staatsverfassung, und 0,1 laut Artikel 44 des Spitalgesetzes (befristet auf 12 Jahre, das heisst bis und mit 1985) und 0,4 laut Artikel 41 des Fürsorgegesetzes vom 3. 12. 1961 und Artikel 91, Absatz 3, der Staatsverfassung.

Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages waren über das Volkseinkommen 1983 und 1984 nur Zahlen erhältlich, die zum Teil auf Schätzungen beruhten. Durch die Veranlagungsbehörden und das Statistische Amt wurden deshalb zusätzliche Erhebungen durchgeführt. Aus diesen Angaben und ausgehend von den Steuereingängen 1983 kann ungefähr mit nebenstehender Zunahme gerechnet werden.

200. Siehe Bemerkungen unter Abschnitt 2. Bei diesem Konto wird mit einer Bruttoeinnahme von rund Fr. 1,4925 Mia gerechnet. Hievon kommen in Abzug die Vergütungen an die Gemeinden sowie die Bezugsprovisionen der Städte Bern, Biel und Thun von insgesamt rund Fr. 12,5 Mio. Nettoeinnahmen, somit rund Fr. 1,480 Mia. Die Taxationskorrekturen zufolge Rechtsentscheiden sowie die Rückerstattungen sind ebenfalls als hier abgezogen zu betrachten. Es wird mit Abschreibungen von **Fr. 13 000 000** gerechnet, **VA-Aufwand 060.**

201. Gegenüber der Rechnung 1983 wird mit einer kleinen Zunahme gerechnet.

204. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1984.

230. Veranschlagt nach den Eingängen im Jahre 1983. Die Gemeindeanteile werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt.

240. Verbuchung nach effektivem Geldeingang. Vom geschätzten gesamten direkten Bundessteueranteil von rund Fr. 330 Mio werden 1984 rund Fr. 185 Mio oder rund 60% eingehen, so dass 1985 noch rund Fr. 145 Mio erwartet werden können. Die Einnahmen werden netto verbucht, das heisst, die andern Kantonen gehörenden Repartitionen werden direkt aus nebenstehendem Konto ausbezahlt.

Quotité de l'impôt 2,3, dont 1,8 selon article 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 1944 et article 26, chiffre 8, de la Constitution cantonale, 0,1 selon article 44 de la loi sur les hôpitaux (limité à 12 ans, c'est-à-dire jusqu'en 1985) et 0,4 selon article 41 de la loi du 3. 12. 1961 sur les œuvres sociales et article 91, 3e alinéa, de la Constitution cantonale.

Au moment de l'établissement du budget, on ne disposait, sur le revenu national 1983 et 1984, que de chiffres approximatifs. Les autorités de taxation et l'office des statistiques ont donc procédé à des enquêtes supplémentaires. Selon ces enquêtes et compte tenu des recettes d'impôts pour 1983, on peut escompter l'augmentation ci-contre.

Voir remarques au 2e alinéa. Pour ce compte, on prévoit des recettes brutes d'environ 1,4925 mia de fr., dont il faut déduire les bonifications aux communes ainsi que les provisions des villes de Berne, Bienne et Thoune, soit environ 12,5 mio de fr. Les recettes nettes sont donc de 1,480 mia de fr. Il faut également considérer comme déducations les corrections apportées aux taxation par décisions juridiques ainsi que les remboursements. On prévoit des amortissements pour **13 000 000 de fr., VF-charge 060.**

Contrairement au compte 1983, une légère augmentation doit être prévue.

Budgétisé sur la base du budget 1984.

Budgétisé selon rentrées de l'année 1983. Les parts des communes sont payées directement par le compte ci-contre.

Seules sont comptabilisées les entrées effectives. Pour l'ensemble de la part directe à l'impôt fédéral direct, à savoir 330 mio de fr., on estime qu'il en rentrera environ 185 mio de fr. en 1984, soit 60%, et 145 mio en 1985. Ces recettes sont comptabilisées nettes, c'est-à-dire que les parts revenant à d'autres cantons sont versées directement par le compte ci-contre.

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Finanzdirektion**			**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945		**Steuerverwaltung** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250	10	Gebühren der Ausgleichskassen		194 730		115 000		232 000
	11	Gebühren der Abteilung Gemeindesteuer		250 748		45 000		320 000
	12	Steuerbezug, Servicegebühren der Gemeinden		2 607 048		2 600 000		2 610 000
270		Steuerbussen		2 296 966		80 000		2 300 000
310		Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		62 554		30 000		60 000
354		Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		30 508		30 000		34 000
357	10	Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		648 854		480 000		750 000
	11	Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		183 030		120 000		185 000
	12	Rückerstattung von PTT-Gebühren und Reiseauslagen		936		1 000		1 000
	13	Kostenrückerstattungen, Diverses		404 427		400 000		420 000
359	10	Sonstige Einnahmen		11 355		10 000		12 000
	11	Auflösung der Ausgleichsreserve für Steuerausfälle		50 000 000		—		—
485	*10*	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzierungsfonds, Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds) – Bankensteuern der Gemeinden*		*267 252*		—		—
	12	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden)*		*3 450*		*400 000*		*300 000*
	13	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates*		*171 594*		—		*300 000*
	20	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds) – Beiträge der Gemeinden*		*15 000 000*		*15 000 000*		*15 000 000*
	21	*Dito Beitrag des Staates*		*15 000 000*		*15 000 000*		*15 000 000*
	22	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Sonderfonds) – Aus Kürzungen von Leistungen*		*295 829*		*350 000*		*300 000*

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des finances**	**Bemerkungen – Observations**	
1945 Intendance des impôts (suite)		
250 10 Emoluments des caisses de compensation	250 10. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1983, da auch für 1985 die Gebühren der übrigen Ausgleichskassen (Zweijahresbezug) wiederum zur Zahlung fällig sind.	Budgétisé sur la base du compte 1983, car les émoluments des autres caisses de compensation doivent être à nouveau perçus en 1985 (perception tous les deux ans).
11 Emoluments de la Section des impôts communaux		
12 Perception des impôts émoluments des communes		
270 Amendes fiscales	270. 1985 Taxationsjahr.	1985 année de taxation.
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
357 10 Remboursement par les communes de frais de l'estimation officielle		
11 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions		
12 Remboursement de taxes des PTT et de frais de déplacement		
13 Remboursements de frais, divers	357 13. Inbegriffen sind Fr. 320 000 Rückerstattung des Sonderfonds für Verwaltungskosten.	Y compris 320 000 fr. remboursement du Fonds spécial pour frais d'administration.
359 10 Autres recettes		
11 Dissolution de réserve de compensation pour les pertes de recettes fiscales	359 11. Betraf 1983, gemäss Weisung des Regierungsrates vom 28. 4. 1982, die Auflösung dieser Ausgleichsreserve.	Concernait en 1983, selon directive du Conseil-exécutif du 28. 4. 1982, la dissolution de cette réserve de compensation.
485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, Fonds principal, Fonds spécial et Fonds de secours aux communes) – Impôts bancaires perçus par les communes	*485 10. Fällt weg, da diese Steuern inskünftig voll den Gemeinden gehören.*	*Tombe, ces impôts revenant dorénavant entièrement aux communes.*
12 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (constitution de réserve de crise par l'économie privée – Fonds I, part des communes)	*485 12. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds I, Anteil der Gemeinden, eingelegt.*	*Le montant est versée par VF 070 au fonds I, quote-part des communes.*
13 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (constitution de réserve de crise par l'économie privée – Fonds II, perçus par l'Etat)	*485 13. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds II, Anteil des Staates, eingelegt. Siehe Beitrag des Staates bei Konto 945 11.*	*Le montant est versé par VF 070 au fonds II, quotepart de l'Etat. Voir la contribution de l'Etat au compte 945 11.*
20 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière) – Contributions des communes	*485 20. Nach neuem Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt.*	*Selon la nouvelle loi sur la péréquation financière, le montant est versé par VF 070 au Fonds cantonal de compensation financière.*
21 Idem Contribution de l'Etat	*485 21. Nach neuem Finanzausgleichsgesetz. Siehe Beitrag des Staates bei Konto 945 20. Betrag wird über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt.*	*Selon la nouvelle loi sur la péréquation financière. Voir la part de l'Etat au compte 945 20. Le montant est versé par VF 070 au Fonds cantonal de compensation financière.*
22 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial – Résultant de réductions des prestations	*485 22. Nach neuem Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 070 in den Sonderfonds eingelegt.*	*Selon la nouvelle loi sur la péréquation financière. Le montant est versé par VF 070 au Fonds spécial.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	157 572		20 000		170 000	
612 Besoldungen	33 949 431		34 435 500		37 300 000	
641 Unfallversicherung für die kantonalen Schätzer der amtlichen Bewertung	6 277		12 000		125 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 875 205		3 579 300		4 250 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	13 252		20 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien	138 398		220 000		490 000	
771 Unterhalt der Mobilien	125 330		160 000		155 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	
1945 Intendance des impôts (suite)		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation	602. 1985 Veranlagungsjahr.	1985, année de taxation.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la taxation officielle		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Ersatzanschaffungen rund Franken 202 000. Neuanschaffungen rund Franken 88 000 und Eigerstrasse rund Fr. 200000.	Acquisitions de remplacement 202 000 fr. Nouvelles acquisitions 88 000 fr. et à l'Eigerstrasse environ 200000 fr.
771 Entretien du mobilier		

Finanzdirektion		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	23 954		30 000		30 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	5 429		7 000		7 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 076 232		1 950 000		1 300 000	
801	PTT-Gebühren	252 060		280 000		390 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	231 896		320 000		260 000	
820	Mietzinse	859 532		965 000		1 060 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	290 762		360 000		350 000	
830 10	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 091		10 000		10 000	
11	Entschädigungen für die amtliche Bewertung	2 556 536		5 500 000		12 000 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	10 000		20 000		40 000	
832	Bezugs-, Verwaltungs- und Rechtskosten	562 974		550 000		600 000	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	1 289 868		1 218 900		1 299 000	
11	Dito, BEDAG-Produktion	1 267 932		1 314 500		2 287 000	
935	Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	137 931		190 000		400 000	
945 11	Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates	171 594		400 000		300 000	
20	Beitrag des Staates an den Finanzausgleichsfonds	15 000 000		5 000 000		5 000 000	
947	Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	16 315		20 000		20 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	
1945 Intendance des impôts (suite)		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Inbegriffen Fr. 69000 für Umbau und Sanierung der Bezirksverwaltung in Moutier.	Y compris 69000 fr. pour transformation et rénovation de l'Intendance du district de Moutier.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
11 Indemnités pour l'évaluation officielle	830 11. Aufwendungen für Schätzer, Kontrolleure und Kodifizierungspersonal. Umfasst den ordentlichen und ausserordentlichen Schätzungsaufwand im Hinblick auf die Neuordnung der amtlichen Bewertung, unter Berücksichtigung der Erhöhung der Schätzerentschädigungen.	Frais pour travaux de taxation, de contrôle et de codification. Comprend les frais de taxation ordinaires et spéciaux, en vue de la nouvelle organisation de l'évaluation officielle, compte tenu de l'augmentation des indemnités versées aux taxateurs.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais de taxation, autres frais d'administration et frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	840 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.
11 Idem, production de la BEDAG		
935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle	935. Betrifft die selbständig schätzenden Gemeinden.	Concerne les communes qui procèdent elles-même à l'évaluation.
945 11 Contribution de l'Etat aux réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail	945 11. Stellt den Staatsbeitrag dar gemäss Art. 3 des Gesetzes vom 5. 10. 1952 über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. Er wird über Konto 485 13 in den Fonds II eingelegt. Siehe auch den Gemeindeanteil bei Konto 485 12.	Représente la subvention cantonale selon article 3 de la loi du 5. 10. 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Elle est versée par le compte 485 13 au fonds II. Voir aussi la part des communes au compte 485 12.
20 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière	945 20. Gemäss neuem Finanzausgleichsgesetz. Laut RRB vom 30. 3. 1983 wird nebenstehendes Konto für die Jahre 1984 und 1985 um je Fr. 10 Mio entlastet. Die Speisung des Finanzausgleichs erfolgt zu Lasten des Sonderfonds, dessen Bestand die gesetzliche Limite weit übersteigt. Siehe auch Konto 985 23.	Selon nouvelle loi sur la péréquation financière. Selon l'ACE du 30. 3. 1983, le compte ci-contre sera déchargé de 10 mio de fr. à la fois en 1984 et en 1985. L'alimentation de la péréquation financière est mise à la charge du fonds spécial, dont le montant dépasse de loin la limite légale. Voir aussi compte 985 23.
947 Service des comptabilités agricoles		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945	**Steuerverwaltung** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
985	*12 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden) – Rückzahlungen*	*81 029*		*1 300 000*		*400 000*	
	13 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates) – Rückzahlungen	*70 526*		*1 300 000*		*400 000*	
	20 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds) Leistungen an Gemeinden	*30 000 000*		*30 000 000*		*30 000 000*	
	21 Dito (Sonderfonds) Leistungen an Gemeinden	*4 770 451*		*7 100 000*		*6 500 000*	
	23 Dito (Sonderfonds) Beitrag des Staates an den Finanzausgleichsfonds	—		*10 000 000*		*10 000 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des finances**	**Bemerkungen – Observations**	
1945 Intendance des impôts (suite)		
985 12 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Constitution de réserves de crise par l'économie privée – Fonds I, part des communes) – Remboursements	*985 12. Rückzahlungen an Gemeinden wegen vorzeitiger Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie werden über VA 020 dem Fonds entnommen.*	*Remboursements aux entreprises privées en raison de la liquidation des réserves de crise avec l'agrément de la Confédération. Ils ont été prélevés sur le Fonds par VF 020.*
13 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds II, part de l'Etat) – Restitutions	*985 13. Rückzahlungen an private Unternehmer wegen Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie werden über VA 020 dem Fonds entnommen.*	*Remboursements aux entrepreneurs privés en cas de liquidation des réserves pour la création de postes de travail avec l'accord de la Confédération. Ces montants sont prélevés sur le fonds par VF 020.*
20 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière) Prestations aux communes	*985 20. Nach neuem Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 020 dem Finanzausgleichsfonds entnommen.*	*Selon nouvelle loi sur la péréquation financière. Le montant est prélevé sur le Fonds de compensation financière par VF 020.*
21 Idem (Fonds spéciale) Prestations aux communes	*985 21. Dito. Betrag wird über VA 020 dem Sonderfonds entnommen.*	*Idem. Le montant est prélevé sur le fonds spécial par VF 020.*
23 Idem (Fonds spécial) Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière	*985 23. Betrag wird über VA 020 dem Sonderfonds entnommen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 945 20.*	*Le montant est prélevé sur le fonds spécial par VF 020. Voir aussi les remarques au compte 945 20.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1950 Staatskassen	**5 149 521**	**77 358**	**5 950 500**	**20 500**	**5 354 000**	**20 500**
354 Naturalienrückerstattungen		10 400		10 500		10 500
359 Verschiedene Einnahmen		66 958		10 000		10 000
612 Besoldungen	3 832 754		4 250 500		3 690 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	437 254		431 500		420 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	333		5 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	15 428		28 500		21 000	
771 Unterhalt der Mobilien	62 129		66 000		60 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	934		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	184		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	80 592		85 000		85 000	
801 PTT-Gebühren	350 000		600 000		400 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 837		6 000		6 000	
820 Mietzinse	88 157		94 000		67 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 436		31 000		20 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	262 000		350 000		580 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	478		1 000		1 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1950 Caisses de l'Etat		5,4	0,0
354 Remboursements pour prestations en nature 359 Recettes diverses 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG 899 Autres frais d'administration	**Die Aufwendungen für die Zentrale Steuerinkassostelle werden ab 1985 bei der Steuerverwaltung belastet.** 801. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1983. 840 11. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	**Les dépenses de l'Office central d'encaissement des impôts seront débités dès 1985 à l'Intendance des impôts.** Budgétisé sur la base des comptes 1983. Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20	**Erziehungsdirektion**	**1068 075 944**	**416 911 943**	**1111 073 900**	**452 239 700**	**1082 786 900**	**437 843 700**
2000	**Verwaltung**	**5 991 050**	**95 822**	**7 105 600**	**98 800**	**6 459 500**	**125 000**
250	Prüfungsgebühren		81 730		85 000		110 000
354	Naturalienrückerstattungen		11 557		12 800		12 500
359	Sonstige Einnahmen		2 535		1 000		2 500
602 10	Taggelder und Entschädigungen an Prüfungskommissionen	493 132		530 000		577 000	
11	Dito an übrige Kommissionen	398 276		310 000		330 000	
612	Besoldungen	2 905 299		3 138 600		2 988 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	364 832		374 300		376 000	
655	Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	1 140		6 000		9 000	
656	Schulversuche (Amt für Unterrichtsforschung)	306 048		300 000		300 000	
704	Unterhalt der Gebäude	—		—		15 000	
770 10	Anschaffung von Mobilien	24 910		25 000		103 000	
11	Dito für Neu- und Umbauten	209 204		—		—	
771	Unterhalt der Mobilien	13 186		17 000		19 000	
790	Automobilbetrieb	7 756		9 500		9 500	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	12 149		18 000		15 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 543		3 000		3 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	139 798		150 000		145 000	
801	PTT-Gebühren	86 100		39 000		51 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	29 999		35 000		35 000	
820	Mietzinse	—		18 000		18 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	112 000		145 000		150 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	40 823		35 000		50 000	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		13 800		29 000	
11	Dito, BEDAG-Produktion	2 897		49 400		27 000	
14	Dito, an Dritte	713		—		—	
899 10	Verschiedene Verwaltungskosten	7 171		10 000		10 000	
11	Beiträge an interkantonale Institutionen	828 024		900 000		990 000	
12	Beiträge an Schweizerschulen im Ausland	6 044		10 000		10 000	
930	Staatsbeiträge an Gemeinden für die Bedürfnisse der Fahrenden	—		—		200 000	
940	Staatsbeiträge an Erwachsenenbildung	—		969 000		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
20 Direction de l'instruction publique	—	—	**1 120,2**	**452,0**
2000 Administration			6,5	0,1
250 Emoluments d'examens	250. Tariferhöhungen vorgeschlagen.		Augmentation des tarifs proposée.	
354 Remboursements de prestations en nature				
359 Autres recettes				
602 10 Jetons de présence et indemnités aux commissions d'examens				
11 Idem aux autres commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais de perfectionnement du personnel de l'Etat	655. Mehrausgaben im Zusammenhang mit dem Anschluss an das Textsystem.		Augmentation des dépenses due au rattachement au système de traitement de textes.	
656 Expériences pédagogiques (Office de recherche en matière d'enseignement)				
704 Entretien des bâtiments				
770 10 Acquisition de mobilier				
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betraf 1983 Umbau Erdgeschoss Sulgeneckstrasse 70 in Bern.		Concernait en 1983 transformation du rez-de-chaussée Sulgeneckstrasse 70 à Berne.	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
820 Loyers				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique				
11 Idem, production de la BEDAG				
14 Idem, à des tiers				
899 10 Autres frais d'administration				
11 Subsides à des institutions intercantonales	899 11. Erziehungsdirektorenkonferenz inkl. Schweizer Schulatlas Fr. 600000, Nordwestschweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz Franken 90000, Beitrag an interkantonale Lehrmittelzentrale Fr. 70000, Coordination romande (inklusive Westschweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz) Fr 130000 und Austauschkurs Fr. 100 000.		Conférence des Directeurs de l'instruction publique y compris Atlas scolaire suisse 600000 fr., Conférence des Directeurs de l'instruction publique de la Suisse du nord-ouest 90000 fr., subvention de la Centrale intercantonale des moyens d'enseignement 70000 fr., Coordination romande (y compris Conférence des Directeurs de l'instruction publique de Suisse romande) 130000 fr. et cours d'échange 100 000 fr.	
12 Subsides aux écoles suisses de l'étranger				
930 Subventions cantonales aux communes pour les besoins des nomades	930. Neues Konto. Der entsprechende RRB muss noch erwirkt werden.		Nouveau compte. L'ACE correspondant doit encore être pris.	
940 Subventions cantonales pour l'éducation permanente	940. Wird nun bei der neuen Dienststelle 2007 veranschlagt.		Est désormais budgétisé au nouveau service 2007.	

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001	**Abteilung Hochschule**	**1 296 799**	**56 988**	**1 294 600**	**53 300**	**1 352 600**	**57 300**
354	Naturalienrückerstattungen		2 167		2 300		2 300
359	Sonstige Einnahmen		7 868		6 000		8 000
400	Bundesbeiträge für die Studentenberatung		46 953		45 000		47 000
612	Besoldungen	971 718		994 700		1 023 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	113 534		103 300		120 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	3 402		3 600		3 600	
770	Anschaffung von Mobilien	17 262		8 000		7 000	
771	Unterhalt der Mobilien	3 483		3 500		3 300	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 935		5 000		5 500	
799	Verschiedene Sachausgaben	711		1 500		1 500	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 830		25 000		25 000	
801	PTT-Gebühren	9 000		9 000		10 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 723		6 000		5 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 000		21 000		18 000	
831	Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	8 229		10 000		10 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	2 592		4 000		7 000	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	28 000		21 600		30 000	
	14 Dito, an Dritte	1 370		—		—	
899	Beitrag an Schweizerische Hochschulkonferenz	75 004		78 400		83 700	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2001 Service de l'Université	1,4	0,1
354 Remboursements de prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subventions fédérales pour l'orientation des étudiants	400. Beiträge an die Besoldungen der Studentenberater.	Contributions aux traitements des conseillers pour les étudiants.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais de perfectionnement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers	840 14. Fällt weg. Siehe dagegen Mehrausgaben bei Konto 840 11.	Supprimé. Voir par contre l'accroissement des dépenses au compte 840 11.
899 Contribution à la Conférence universitaire suisse	899. Schweizerische Hochschulkonferenz Fr. 82 400, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für akademische Studien- und Berufsarbeiter Fr. 400 und Schweizerische Gesellschaft Hochschule und Forschung Fr. 500 und kleinere Beiträge Fr. 400.	Conférence universitaire suisse 82 400 francs. Association suisse pour l'orientation universitaire 400 fr. et Société suisse université et recherche 500 fr. et subsides divers 400 fr.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind			**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002		**Abteilung Unterricht**	**653 793 358**	**318 034 158**	**680 910 700**	**326 056 200**	**694 812 000**	**334 391 200**
354		Naturalienrückerstattungen		6 655		7 200		7 200
359		Sonstige Einnahmen		102 707		80 000		100 000
400	10	Bundesbeiträge an Erziehungsberatungsstellen		901		2 000		2 000
	11	Bundessubventionen für die Primarschule		115 007		115 000		115 000
	12	Bundesbeitrag an Turnkurse		30 310		50 000		60 000
	13	Bundesbeitrag an die Besoldungen der Haushaltungslehrerinnen		1 774 830		1 800 000		2 000 000
420	*10*	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelsschulen*		*1 192 508*		*610 000*		*600 000*
	11	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*		*1 551 209*		*2 600 000*		*2 200 000*
	12	*Freiwilliger Schulsport*		*8 000*		*200 000*		*180 000*
*430	*10	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen		16 357 011		17 700 000		18 500 000
	*20	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Primarleher (inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)		196 946 829		203 300 000		206 700 000
	*30	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer		89 986 356		90 800 000		92 700 000
	*40	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien		11 679 324		10 970 000		13 000 000
460	10	Schulgelder ausserkantonaler Schüler		1 011 825		1 200 000		1 200 000
	11	Kursgelder von Absolventen der Ausbildungskurse für Lehrer an besonderen Klassen		22 400		32 000		7 000
612	10	Besoldungen	2 451 608		2 638 700		2 709 000	
	11	Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	682 017		712 600		748 000	
	12	Besoldungen der Primar- und Turninspektoren sowie der Handarbeits- und Hauswirtschaftsinspektorinnen	2 676 521		2 793 200		2 862 000	
	13	Besoldungen für Lehrer an Spitälern	423 659		443 900		451 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2002		**Service de l'enseignement**	719,0	345,0
354		Remboursements de prestations en nature		
359		Autres recettes	359. Vor allem Anteil aus Mietzinseinnahmen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.	Essentiellement recettes de loyers provenant de logements qui ne sont pas occupés par des membres du corps enseignant.
400	10	Subventions fédérales aux offices d'orientation en matière d'éducation		
	11	Subvention fédérale à l'école primaire		
	12	Subvention fédérale aux cours de gymnastique		
	13	Subvention fédérale aux traitements des maîtresses d'économie familiale		
420	*10*	*Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce*	*420 10, 11 und 12. Siehe Konten 900 10, 11 und 12.*	*Voir comptes 900 10, 11 et 12.*
	11	*Ecoles ménagères publiques*		
	12	*Sport scolaire facultatif*		
*430	*10*	Part des communes aux traitements des maîtresses d'école enfantine, y compris les contributions de l'employeur	430 10. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 10 bis 14.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 10 à 14.
	*20	Part des communes (y compris les contributions de l'employeur) aux traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aiguilles et d'économie familiale	430 20. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 20 bis 24.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 20 à 24.
	*30	Part des communes aux traitements des maîtres secondaires, y compris les contributions de l'employeur	430 30. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 30 bis 34.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 30 à 34.
	*40	Part des communes aux traitements des maîtres de gymnase, y compris les contributions de l'employeur	430 40. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 40 bis 44 (durchschnittlich zu einem Satz von 23% gerechnet).	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir les dépenses aux comptes 622 40 à 44 (calculées au taux moyen de 23%).
460	10	Emoluments d'écolage pour élèves venant d'un autre canton		
	11	Emoluments de cours pour candidats qui se destinent à enseigner dans des classes spéciales		
612	10	Traitements		
	11	Traitements des inspections des écoles secondaires		
	12	Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'éducation physique, des inspectrices de l'enseignement des travaux à l'aguille et de l'économie familiale		
	13	Traitements des maîtres en poste dans des hôpitaux		

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*622 *10 Besoldungen der Kindergärtnerinnen	28 870 420		29 200 000		30 400 000	
*11 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		1 030 000		920 000	
*13 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Kindergärtnerinnen	2 237 095		2 440 000		2 700 000	
*14 Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung Kindergärtnerinnen	—		—		250 000	
*20 Besoldungen der Primarlehrer inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	331 245 302		330 000 000		333 000 000	
*21 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		11 550 000		10 000 000	
*23 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	30 697 890		33 300 000		37 000 000	
*24 Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung der Primarlehrer inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	—		—		2 800 000	
*30 Besoldungen der Sekundarlehrer	149 477 790		148 000 000		150 000 000	
*31 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		5 180 000		4 500 000	
*33 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	12 097 574		14 260 000		15 900 000	
*34 Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung der Sekundarlehrer	—		—		1 250 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2002 Service de l'enseignement (suite)		
*622 *10 Traitements des maîtresses d'école enfantine	622 10–11. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt somit in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 10.	Budgétisé conformément à la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. Par cette opération, l'Etat avance les montants et assume la charge d'intérêts qui en résulte. Voir également au compte 430 10 la part à charge des communes.
*11 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année	622 13. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis der Rechnung 1983.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base du compte 1983.
*13 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtresses d'école enfantine	622 14. Gemäss neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Für 1984 muss ein Nachkredit anbegehrt werden.	Selon la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Un crédit supplémentaire doit être demandé, pour 1984.
*14 Assurance des maîtresses d'école enfantine contre les accidents, contributions de l'employeur		
*20 Traitements des enseignants, primaires, des maîtresses de travaux à l'aguille et de l'économie familiale	622 20–21. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 20.	Budgétisé selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. Dans ce cas également l'Etat avance les montants et assume la charge d'intérêts qui résulte de cette opération. Voir également au compte 430 20 la part à charge des communes.
*21 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*23 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les enseignants primaires, les maîtresses de travaux à l'aguille et d'économie familiale	622 23. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis der Rechnung 1983.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base du compte 1983.
*24 Assurance des instituteurs, des maîtresses de travaux à l'aiguille et d'économie familiale contre les accidents, contributions de l'employeur	622 24. Gemäss neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Für 1984 muss ein Nachkredit anbegehrt werden.	Selon la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Un crédit supplémentaire doit être demandé, pour 1984.
*30 Traitements des maîtres secondaires	622 30–31. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 30.	Budgétisé selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement global de la somme des salaires. Ici également, l'Etat avance les montants et prend à sa charge les interêts résultant de ce procédé. Voir aussi au compte 430 30 la part à charge des communes.
*31 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*33 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres secondaires	622 33. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis der Rechnung 1983.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base du compte 1983.
*34 Assurance des maîtres d'école secondaire contre les accidents, contributions de l'employeur	622 34. Gemäss neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Für 1984 muss ein Nachkredit anbegehrt werden.	Selon la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Un crédit supplémentaire doit être demandé, pour 1984.

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind			Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*622	*40	Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	40 951 239		41 200 000		41 800 000	
	*41	Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		1 450 000		1 260 000	
	*43	Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	4 094 302		4 860 000		5 480 000	
	*44	Arbeitgeberbeiträge für Unfallversicherung der Lehrer an Gymnasien	—		—		350 000	
641		Unfallversicherung	—		4 000		2 000	
642		Arbeitgeberbeiträge	718 139		779 300		779 000	
655		Kosten für die Weiterbildung	13 594		15 000		30 000	
*656	*10	Fortbildung der Lehrer	2 192 082		2 100 000		2 484 000	
	11	Dito Semesterkurse	241 800		250 000		259 000	
	12	Fortbildung der Leiter höherer Mittelschulen	3 693		10 000		10 000	
	13	Studienaufenthalte	1 642		5 000		5 000	
	14	Ausbildungskurse für Lehrkräfte an besonderen Klassen	300 526		350 000		160 000	
770	10	Anschaffung von Mobilien	68 983		90 000		92 000	
	11	Dito für Neu- und Umbauten	580 000		—		—	
771		Unterhalt der Mobilien	20 166		30 000		42 000	
797	10	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	27 258		35 000		31 000	
	11	Lehrmittel für Unterricht an Spitälern	13 611		15 000		15 000	
	12	Audiovisuelle und Informatik-Hilfsmittel	5 737		26 000		25 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2002 Service de l'enseignement (suite)		
*622 *40 Traitements des maîtres de gymnase	622 40–41. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 40.	Budgétisé selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. L'Etat, ici également, avance les sommes et prend à sa charge les intérêts résultant de ce procédé. Voir aussi au compte 430 40 la part à charge des communes.
*41 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*43 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignement pour les maîtres de gymnase	622 43. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis der Rechnung 1983.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base du compte 1983.
*44 Assurance des maîtres de gymnase contre les accidents, contributions de l'employeur	622 44. Gemäss neuem Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Für 1984 muss ein Nachkredit anbegehrt werden.	Selon la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Un crédit supplémentaire doit être demandé, pour 1984.
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais de perfectionnement du personnel de l'Etat		
*656 *10 Perfectionnement des enseignants	656 10. Es ist zu beachten, dass der Grosse Rat am 21. November 1983 den Kredit des Jahres 1984 für dieses Konto auf Fr. 2400000 erhöht hat. Für 1985 ist der Betrag gemäss RRB um die Teuerung heraufgesetzt worden.	Il faut remarquer que le 21 novembre 1983, le Grand Conseil a augmenté le crédit de 1984 destiné à ce compte, à 2400000 fr. Pour 1985, le montant a été majoré en fonction du renchérissement, selon l'ACE.
11 Idem Cours semestriels		
12 Perfectionnement des directeurs des écoles moyennes supérieurs		
13 Séjours d'études		
14 Cours pour enseignants de classes spéciales		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem pour constructions de transformations	770 11. Betraf 1983 den Lehrmittelverlag gemäss GRB vom 17. 2. 1982.	Concernait en 1983 la librairie de l'Etat selon AGC du 17. 2. 1982.
771 Entretien du mobilier		
797 10 Livres, revues et journaux		
11 Moyens d'enseignement pour maîtres en poste dans des hôpitaux		
12 Moyens auxiliaires pour l'enseignement audiovisuelle et de l'informatique		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

* Konti, die im Finanzplan enthalten sind

		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	**Abteilung Unterricht** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*799 10	Verschiedene Sachausgaben	428		3 000		3 000	
11	Schulzahnpflege	295 204		320 000		348 000	
*12 *10	Erziehungsberatungsstellen (Besoldungen)	4 173 962		4 500 000		4 652 000	
12 11	Erziehungsberatungsstellen (übrige Betriebskosten)	853 139		938 000		990 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	798 186		600 000		550 000	
801	PTT-Gebühren, elektrische Installationen	115 000		135 000		133 000	
810 10	Taggelder und Reiseauslagen	169 273		200 000		200 000	
11	Wegzulagen an Lehrer mit Teilpensen	89 881		100 000		110 000	
820	Mietzinse	149 056		160 000		165 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	83 927		115 000		105 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	56 275		90 000		90 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	4 929		4 000		4 000	
900 10	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelschulen*	*1 192 508*		*610 000*		*600 000*	
11	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*	*1 551 209*		*2 600 000*		*2 200 000*	
12	*Freiwilliger Schulsport*	*8 000*		*200 000*		*180 000*	
930 10	Staatsbeitrag an die Gemeinden für Lehrmittel an Primarschüler	438 925		445 000		426 000	
12	Staatsbeitrag an Gemeinden für Werkeinrichtungen	45 907		—		—	
13	Staatsbeitrag für Haushaltungskurse	1 107 021		1 600 000		1 600 000	
15	Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	674 272		570 000		690 000	
16	Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Primarschulen	190 688		300 000		200 000	
17	Staatsbeitrag an die Betriebskosten der Weiterbildungsklassen	800 555		880 000		940 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2002 Service de l'enseignement (suite)		
*799 10 Autres dépenses 11 Service dentaire scolaire *12*10 Offices d'orientation en matière d'éducation (traitements) 12 11 Offices d'orientation en matière d'éducation (autres frais d'exploitation)	799 11. Das Konto enthält die restlichen Aufwendungen des Staates für die Schulzahnpflege. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. 799 12 10 und 11. Gemäss Dekret vom 11. 2. 1971.	Ce compte englobe le solde des dépenses de l'Etat pour les soins dentaires scolaires. Compte balance, c'est-à-dire qu'il contient les recettes et les dépenses. Selon le décret du 11. 2. 1971.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, installations électriques		
810 10 Indemnités journalières et frais de déplacement 11 Indemnités de déplacement pour les enseignants à programmes partiels		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
900 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce *11 Ecoles d'économie familiale publiques* *12 Sport scolaire facultatif*	*900 10, 11 und 12. Siehe Konten 420 10, 11 und 12.*	*Voir comptes 420 10, 11 et 12.*
930 10 Subvention cantonale aux communes pour installations destinées à l'enseignement de l'activité créative manuelle	930 10. Gemäss GRB vom 5. 9. 1974 (durchschnittlich Fr. 6 pro Schulkind). Rückläufige Schülerzahl.	Selon l'AGC du 5. 9. 1974 (en moyenne 6 fr. par élève). Diminution du nombre des élèves.
12 Subvention cantonale aux communes pour installations destinées à l'enseignement de l'activité créative manuelle	930 12. Konto wird aufgehoben. Kredit ist nun bei der Rubrik 930 22 inbegriffen.	Ce compte est supprimé. Le crédit est désormais compris dans le compte 930 22.
13 Subvention cantonale pour les cours d'économie familiale	930 13. Nochmals veranschlagt wie 1984. Betrifft Überführung der 5-Wochen-Kurse in den freiwilligen Bereich.	Mêmes prévisions budgétaires qu'en 1984. Concerne les cours volontaires de cinq semaines.
15 Subvention cantonale aux communes pour le transport des élèves		
16 Frais de remplacement des enseignants primaires mis en congé par l'Etat		
17 Subvention cantonale aux frais d'exploitation des classes de perfectionnement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*930 *20	Betriebskostenbeiträge an Gemeinden für höhere Mittelschulen	6 937 836		8 500 000		8 000 000	
21	Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Mittelschüler	168 088		163 000		165 000	
22	Staatsbeiträge an Gemeinden für Anschaffung allgemeiner Lehrmittel und Lehrmittel für Schulversuche	180 736		260 000		240 000	
23	Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Mittelschulen	181 945		200 000		200 000	
24	Einmalige Zins- und Abschreibungsbeiträge an höhere Mittelschulen	2 944 213		3 000 000		3 000 000	
*939 *10	Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	9 330 371		11 000 000		11 000 000	
11	Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern und Anschaffung von Schulmobiliar	114 981		140 000		230 000	
*12	Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	4 470 473		4 000 000		2 000 000	
*940 10	Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	125 403		—		—	
11	Schulgeld für ausserkantonalen Schulbesuch	1 744 901		1 850 000		1 850 000	
12	Schulgeldrückzahlungen an ehemalige Seminaristen anderer Kantone	14 000		50 000		40 000	
14	Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	3 600		—		—	
15	Beitrag an die Ausbildungskosten für Schüler der Ecole de culture générale, Moutier	17 788		20 000		20 000	
16	Aktion Klassenlektüre	55 000		65 000		87 000	
17	Staatsbeitrag an den Bernischen Lehrerverein (Logierhaus)	15 000		15 000		15 000	
18	Verschiedene Beiträge	14 366		20 000		20 000	
*19	Staatsbeiträge an höhere private Mittelschulen	7 335 361		7 900 000		8 200 000	
20	Staatsbeitrag an die Berner Maturitätsschule für Berufstätige	—		—		200 000	
21	Staatsbeiträge an Turnprüfungen am Ende der Schulpflicht	—		—		25 000	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*2 000*		*2 000*		*2 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2002 Service de l'enseignement (suite)		
*930 *20 Subsides d'exploitation aux communes aux écoles moyennes supérieures	930 20. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983.	Budgétisé sur la base du compte 1983.
21 Subventions cantonales aux communes pour les moyens d'enseignement des élèves des écoles moyennes		
22 Subventions cantonales aux communes pour l'acquisition de moyens généraux d'enseignement pour les expériences pédagogiques		
23 Frais de remplacement d'enseignants aux écoles moyennes mis en congé par l'Etat		
24 Contributions uniques aux charges d'amortissements et d'intérêts aux écoles moyennes supérieures	930 24. Betrifft Gymnasium Kirchenfeld (Bern), Gymnasium Köniz und Seminar Marzili (Bern) gemäss den vorhandenen Grossratsbeschlüssen. Globalkredit eingesetzt, da Zeitpunkt der Bauabrechnung ungewiss.	Concerne le Gymnase de Kirchenfeld (Berne), le Gymnase de Köniz et l'Ecole normale du Marzili (Berne) en vertu des arrêtés du Grand Conseil existants. Crédit global engagé, en raison de l'incertitude relative au moment du décompte final.
*939 *10 Subventions cantonales aux communes pour les constructions scolaires		
11 Subventions cantonales extraordinaires aux communes pour l'entretien des constructions scolaires et l'achat de mobilier scolaire	939 10. Auszahlungsbetrag laut Verpflichtungskreditkontrolle unter Berücksichtigung der noch vorhandenen Reserve aus globalen Kreditrückstellungen. Zusicherungsplafonds gemäss GRB vom 16. 11. 1982: Fr. 13 Mio.	Montants des versements à opérer selon contrôle des crédits d'engagement compte tenu de la réserve encore à disposition provenant des provisions de crédit globales. Crédit maximum selon l'AGC du 16. 11. 1982: 13 mio de fr.
*12 Subventions cantonales aux communes pour la construction de gymnases	939 12. Auszahlungsbetrag laut Verpflichtungskreditkontrolle unter Berücksichtigung der bei Konto 939 10 noch vorhandenen Reserve aus globalen Kreditrückstellungen.	Montants des versements à opérer selon contrôle des crédits d'engagement, compte tenu de la réserve encore à disposition sous compte 939 10, et provenant des provisions de crédit globales.
*940 10 Subvention cantonale aux écoles et aux cours d'économie familiale		
11 Emoluments d'écolage versés à d'autres cantons		
12 Restitution d'émoluments d'écolage à d'anciens élèves d'école normale venant d'un autre canton		
14 Subventions cantonales à des associations pour la gymnastique		
15 Contribution aux frais de formation des élèves de l'école de culture générale, Moutier		
16 Campagne de lecture en classes		
17 Indemnités à la Société des enseignants bernois (logis pour étudiants)		
18 Subventions diverses		
*19 Subventions cantonales aux écoles moyennes supérieures		
20 Subvention cantonale à la «Berner Maturitätsschule für Berufstätige»	940 20 und 21. Neue Konten.	Nouveaux comptes.
21 Subventions cantonales en faveur des examens de gymnastique passés à la fin de la scolarité obligatoire		
980 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)	*980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant est mis à charge du Fonds par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2003	**Stipendien**	**44 033 404**	**19 725 729**	**41 357 100**	**24 703 500**	**43 238 500**	**23 003 500**
354	Naturalienrückerstattungen		450		2 500		2 500
*357 *10	Darlehensrückzahlungen		4 412 581		4 500 000		6 000 000
11	Dito Kanton Jura		460 440		—		—
12	Kostenrückerstattungen (Rekurskommission)		1 150		1 000		1 000
*400	Bundesbeitrag an schulische und berufliche Stipendien		14 851 108		20 200 000		17 000 000
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*89 571*		*150 000*		*100 000*
480 12	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*		*400 983*		*400 000*		*400 000*
612	Besoldungen	764 693		845 300		747 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	81 356		86 900		80 000	
770	Anschaffung von Mobilien	14 934		10 000		5 000	
771	Unterhalt der Mobilien	4 168		5 000		5 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 500		63 000		60 000	
801	PTT-Gebühren	9 992		12 000		15 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 060		8 000		7 000	
820	Mietzinse	11 828		6 000		26 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	33 470		45 000		39 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	752		3 000		3 000	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	18 355		19 700		22 000	
11	Dito, BEDAG-Produktion	131 291		169 700		181 000	
14	Dito, an Dritte	4 073		22 000		7 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 338		1 500		1 500	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*89 571*		*150 000*		*100 000*	
*940 *10	Stipendien mit Bundesbeiträgen	34 928 556		33 000 000		33 000 000	
*20	Stipendien ohne Bundesbeiträge	2 972 877		2 500 000		3 000 000	
*30	Darlehensauszahlungen	4 999 663		4 500 000		6 000 000	
40	Schulgelder für auswärtigen Schulbesuch	21 490		60 000		40 000	
980 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafenfonds)*	*52 000*		*52 000*		*52 000*	
11	*Dito (Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern)*	*20 000*		*20 000*		*20 000*	
12	*Dito (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*	*309 788*		*200 000*		*350 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2003 Bourses	45,3	23,0
354 Remboursements de prestations en nature		
*357 *10 Remboursements de prêts	357 11. Betraf für 1983 die restlichen Rückerstattungen des Kantons Jura aus den ihm abgetretenen Guthaben für in früheren Jahren gewährten Darlehen an Stipendiaten.	Concernait pour 1983 le solde des remboursements du canton du Jura sur les créances qui lui ont été cédées, constituées par d'anciens prêts à des boursiers.
11 Idem Canton du Jura		
12 Remboursements de frais (commission des recours)		
*400 Subvention fédérale aux bourses scolaires et professionnelles	400. 46% der Vorjahresausgaben bei Konto 940 10. Von der Eidgenossenschaft aufgeschobene Zahlungen werden ab 1984 über Kontrollkonten erfasst.	46% des dépenses figurant au compte 940 10 pour l'année précédente. Les paiements ajournés par la Confédération seront compris dans des comptes de contrôle à partir de 1984.
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
480 12 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)	*480 12. Gemäss Stipendiengesetz. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds eingelegt. Siehe auch Auszahlungen bei Konto 980 12.*	*Selon la loi sur les bourses. Le montant est versé au Fonds par VF 070. Voir aussi payements au compte 980 12.*
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*
*940 *10 Bourses avec subventions fédérales	940 10. Siehe Bemerkungen bei Konto 400. Nochmals veranschlagt wie 1984 unter Berücksichtigung der noch vorhandenen Reserve aus globalen Kreditrückstellungen.	Voir remarques au compte 400. Mêmes prévisions budgétaires qu'en 1984, compte tenu de la réserve encore à disposition provenant des provisions de crédit globales.
*20 Bourses non subventionnées par la Confédération		
*30 Paiements de prêts		
40 Emolument d'écolage		
980 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen)	*980 10, 11 und 12. Betrifft Stipendien. Die Beträge werden über VA 020 den Fonds belastet.*	*Concerne des bourses. Les montants ont été mis à charge des Fonds par VF 020.*
11 Idem (Fonds de l'ancienne Ecole cantonale, Berne)		
12 Idem (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)		

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Erziehungsdirektion**		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2004	**Amt für Jugend und Sport**	**1 760 951**	**848 751**	**1 887 500**	**892 000**	**1 887 700**	**914 000**
354	Naturalienrückerstattung		443		—		1 800
359	Sonstige Einnahmen		3 408		2 000		2 200
400	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		844 899		890 000		910 000
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*48 198*		*50 000*		*50 000*
602	Taggelder an Kommissionen	409		1 000		1 000	
612	Besoldungen	785 683		825 600		800 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	103 031		103 300		105 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	236		2 000		2 000	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	1 695		4 000		6 000	
771	Unterhalt der Mobilien	4 807		5 000		7 000	
790	Automobilbetrieb	1 707		3 000		3 000	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	974		1 200		1 200	
798	Kantonale Leiterkurse, Sportfachkurse, Turn- und Sportmaterial	698 636		750 000		770 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 987		30 000		35 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	16 000		11 000		14 500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	10 995		13 000		13 000	
820	Mietzinse	21 090		13 000		13 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 865		37 000		30 000	
830	Entschädigungen an Dritte	26 204		35 000		35 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	3 015		10 400		7 000	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	16 186		25 000		25 000	
	14 Dito, an Dritte	13 267		14 000		16 000	
893	Versicherungsprämien	586		3 000		3 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	571		1 000		1 000	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*48 198*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2004	**Office de jeunesse et sport**	1,9	0,9
354	Remboursement de prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale pour notre compte	400. Siehe auch Konto 798. Veranschlagt auf Basis des Voranschlages 1984.	Voir aussi compte 798. Budgétisé sur la base du budget 1984.
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
602	Indemnités journalières aux commissions	602. Betrifft Kommission für Jugend und Sport.	Concerne la Commission de jeunesse et sport.
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
798	Cours cantonaux de moniteurs, cours de branches sportives, matériel de gymnastique et de sport	798. Siehe auch Konto 400.	Voir aussi compte 400.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
	11 Idem, production de la BEDAG		
	14 Idem, à des tiers		
893	Primes d'assurance		
899	Autres frais d'administration		
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Berner Schulwarte	**1 821 875**	**168 696**	**1 690 500**	**188 000**	**1 807 400**	**197 500**
130 Mietzinse von Dritten		7 249		10 000		10 000
250 Ausleihgebühren		897		1 000		1 000
310 Erlös aus Drucksachen		15 824		10 000		16 000
357 Kostenrückerstattungen		25 000		40 000		40 000
359 Sonstige Einnahmen		5 505		2 000		5 500
440 Beiträge der Gemeinden		114 219		125 000		125 000
602 Taggelder an Kommissionen	—		1 500		2 500	
612 Besoldungen	867 329		896 200		922 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	95 260		100 200		102 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude	6 868		6 700		13 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Apparaten und Maschinen	49 990		50 000		52 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	64 166		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	14 157		12 000		19 000	
790 Automobilbetrieb	1 300		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsmittel	179 959		150 000		180 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 000		16 000		16 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	84 966		70 000		85 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 015		14 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 656		3 000		3 000	
820 Mietzinse	46 890		46 900		46 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	105 319		105 000		120 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	72 158		55 000		65 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	85 372		40 000		37 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 359		2 000		2 000	
940 Staatsbeitrag an die Schulfilmzentrale	118 104		120 000		120 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
2005 Centre de documentation pédagogique		1,9 / 0,2
130 Loyers de tiers		
250 Emoluments de prêts		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
440 Contributions des communes		
602 Jetons aux commissions	602. Es sind wieder regelmässig Sitzungen vorgesehen.	Des séances régulières sont de nouveau prévues.
612 Traitements		
642 Contributions d'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel	655. Neues Konto wegen Weiterbildung des Personals in bibliotheks- und dokumentationstechnischen Belangen.	Nouveau compte en raison du perfectionnement du personnel dans le domaine des techniques de bibliothéconomie et de documentation.
704 Entretien des bâtiments		
770 10 Acquisition de mobilier, d'appareils et de machines	770 10. Inbegriffen Schreibautomat von Fr. 11 000.	Y compris 11 000 fr. pour un enregistreur automatique.
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues, journaux et moyens auxiliaires d'enseignement	797. Ordentliche Anschaffungen Franken 105 000, Video-Kassetten zum Verleih Fr. 30 000, Beitrag für Co-Produktionen von pädagogisch-didaktischen Fernseh-Sendungen mit der SRG Fr. 15 000 und Fotomaterial, Transparentfolien sowie Eigenproduktionen Video Fr. 30 000.	Acquisitions ordinaires 105 000 fr., vidéocassettes en location 30 000 fr., subvention pour des co-productions d'émissions télévisées pédagogico-didactiques avec la SSR 15 000 fr., et matériel photo, feuilles transparentes et productions vidéo locales 30 000 fr.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes de PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Betrifft den an die Stadt Bern zu entrichtenden Baurechtszins.	Concerne les intérêts du droit de superficie dus à la ville de Berne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Fr. 40 000 als Kosten für Fachreferenten und Fr. 25 000 für Rechtsabgeltung Video-Verleih gemäss RRB vom 5. 5. 1981.	40 000 fr. pour frais d'experts, 25 000 fr. pour l'indemnité Vidéo-Prêt, conformément à l'ACE du 5. 5. 1981.
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers		
899 Autres frais d'administration		
940 Subvention de l'Etat à la centrale du cinéma scolaire	940. Gemäss RRB vom 23. 12. 1981.	Selon l'ACE du 23. 12. 1981.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2006	**Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen**	**28 398 231**	**220**	**28 049 700**	**451 000**	**30 699 000**	**241 000**
357	Kostenrückerstattungen		220		1 000		1 000
401	Bundesbeiträge		—		440 000		40 000
421	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*180 000*		*180 000*		*180 000*
441	Gemeindebeiträge		—		—		—
461	Beiträge Dritter		—		10 000		200 000
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	40 874		38 000		42 000	
612	Besoldungen	1 872 049		2 250 800		2 130 000	
641	Unfallversicherung	—		3 000		—	
642	Arbeitgeberbeiträge	231 481		221 900		265 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	868		1 000		1 500	
770	10 Anschaffung von Mobilien	44 758		47 000		47 000	
	12 Kredit für Ankäufe von Kunstwerken und Fotografien	120 000		120 000		150 000	
771	Unterhalt der Mobilien	21 671		25 000		30 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	5 997		11 000		11 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 777		5 000		5 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 637		30 000		33 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 000		19 000		19 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	56 514		70 000		78 000	
820	Mietzinse	70 219		75 000		75 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 000		30 000		32 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	6 980		23 000		20 000	
832	Rechtskosten	—		3 000		3 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	930		1 000		1 500	
899	10 Verschiedene Verwaltungskosten	1 212		8 000		8 000	
	11 Archäologischer Dienst: Fundentschädigungen, Restaurierungs- und Grabungsprojekte	897 409		900 000		1 330 000	
	12 Dokumentation (Pläne, Fotos usw.)	79 090		115 000		115 000	
	13 Besondere Dokumentations- und Informationsaufgaben	23 802		60 000		50 000	
901	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*180 000*		*180 000*		*180 000*	
931	10 Jährliche Staatsbeiträge an Gemeinden	595 512		685 000		700 000	
	20 Einmalige Staatsbeiträge an Gemeinden	199 337		200 000		220 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique**	**Bemerkungen – Observations**	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. — Einnahmen Recettes Mio Fr.
2006 Service des affaires culturelles et services rattachés		35,1 — 0,2
357 Remboursement de frais 401 Subventions fédérales *421 Subventions fédérales pour le compte de tiers* 441 Subventions communales 461 Subventions de tiers 602 Jetons de présence et indemnités aux commissions 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 10 Acquisition de mobilier 12 Crédit pour achats de photographies et d'œuvres d'art 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études 832 Frais judiciaires 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 10 Autres frais d'administration	401. Betrifft Ausgrabungen: Moosseedorf Fr. 40 000. *421. Siehe Konto 901.* 441. Für 1985 sind keine Gemeindebeiträge zu erwarten. 461. Rückerstattungen Dritter im Zusammenhang mit Ausgrabungen und Restaurierungen.	Concerne les travaux de fouilles: Moosseedorf 40 000 fr. *Voir compte 901.* Pas de subventions communales pour 1985. Remboursements par des tiers en corrélation avec les fouilles et les restaurations.
11 Service archéologique: Indemnités pour fouilles, projets de restaurations et de fouilles 12 Documentation (plans, photographies etc.) 13 Tâches particulières d'information et de documentation *901 Subventions fédérales pour le compte de tiers* 931 10 Subventions annuelles aux communes 20 Subventions uniques aux communes	899 11. Fr. 50 000 für Fundentschädigungen, Fr. 750 000 für Restaurierungs- und Grabungsprojekte und Fr. 100 000 für Hilfskräfte. Erhöhung im Zusammenhang mit Konto 461 (Fr. 280 000). Bruttoprinzip. Zuzüglich Fr. 150 000 Sonderkredit für Grasburg. 899 12. Nochmals veranschlagt wie 1984. Betrifft nur die angegliederten Dienststellen. 899 13. Betrifft nur die Abteilung Kulturelles, inbegriffen neu Kosten für die Ausbildung von nebenamtlichen Bibliothekaren. *901. Siehe Konto 421.*	50 000 fr. d'indemnités sur objets trouvés, 750 000 fr. pour projets de fouilles et de restaurations, 100 000 fr. pour personnel auxiliaire. Augmentation liée au compte 461 (280 000 fr.). Principe des chiffres bruts. En outre, crédit spécial de 150 000 fr. pour Grasburg. Mêmes prévisions budgétaires qu'en 1984. Ne concerne que les services rattachés. Ne concerne que le service des affaires culturelles. Y compris frais pour la formation de nouveaux bibliothécaires à temps partiel. *Voir compte 421.*

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2006 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
**941 Kulturelle Beiträge an Dritte:*	*18 031 685*		*18 553 000*		*22 278 000*	
10 Jährliche Staatsbeiträge an Museen und Ausstellungsinstitute	3 134 437		3 470 000		3 706 000	
11 Jährliche Staatsbeiträge an Theater	3 456 203		3 640 000		3 942 000	
12 Jährliche Staatsbeiträge an Orchester und Konzertorganisationen	2 811 783		3 033 000		3 006 000	
13 Jährliche Staatsbeiträge an Schulen	4 389 383		5 120 000		8 209 000	
14 Jährliche Staatsbeiträge an Bibliotheken	1 525 767		745 000		805 000	
15 Jährliche Staatsbeiträge an kulturelle Institutionen mit allgemeiner Zielsetzung	459 948		532 000		521 000	
16 Verschiedene jährliche Staatsbeiträge	252 339		313 000		289 000	
17 Beiträge an kulturfördernde Kommissionen	350 000		350 000		350 000	
20 Einmalige Staatsbeiträge der kantonalen Kunstaltertümerkommission	961 985		950 000		950 000	
21 Übrige einmalige Beiträge	399 840		400 000		500 000	
22 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	290 000		—		—	
**949 Verschiedene Baubeiträge*	6 018 420		4 555 000		3 055 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2006 Service des affaires culturelles et services rattachés (suite)		
**941 Subventions pour des activités culturelles:*		
10 Subventions annuelles aux musées et centres d'expositions	941 10. Hauptposten: Historisches Museum und Stiftung Schloss Oberhofen Fr. 1 255 000, Kunstmuseum Fr. 1 541 000, Kunsthalle Fr. 144 000 und Ballenberg Fr. 150 000.	Positions principales: Musée d'histoire et Fondation du château d'Oberhofen 1 255 000 fr., Musée des Beaux-arts 1 541 000 fr., Kunsthalle 144 000 fr. et Ballenberg 150 000 fr.
11 Subventions annuelles aux théâtres	941 11. Hauptposten: Stadttheater Bern Fr. 3 327 000 und Atelier-Theater Bern Fr. 185 000.	Positions principales: Théâtre municipal de Berne 3 327 000 fr. et Théâtre de l'Atelier de Berne 185 000 fr.
12 Subventions annuelles aux orchestres et organisations de concerts	941 12. Hauptposten: Bernische Musikgesellschaft Fr. 2 249 000 und Orchestergesellschaft Biel Fr. 555 000.	Positions principales: Société de musique bernoise 2 249 000 fr. et Société d'Orchestre de Bienne 555 000 fr.
13 Subventions annuelles aux écoles		
14 Subventions annuelles aux bibliothèques	941 13. Hauptposten: Konservatorium Bern Fr. 3 239 000 und Konservatorium Biel Fr. 1 500 000 und allgemeine Musikschulen Fr. 3 250 000.	Positions principales: Conservatoire de Berne 3 239 000 fr. et Conservatoire de Bienne 1 500 000 fr. et autres écoles de musique 3 250 000 fr.
15 Subventions annuelles aux institutions culturelles d'ordre général	941 14. Hauptposten: Schweizerische Volksbibliothek Fr. 80 500, Stadtbibliothek Biel Fr. 270 000 und Berner Volksbücherei Fr. 428 000.	Positions principales: Bibliothèque populaire suisse 80 500 fr., Bibliothèque municipale de Bienne 270 000 fr. et Berner Volksbücherei 428 000 fr.
16 Subventions annuelles diverses		
17 Subventions aux commissions culturelles	941 16. Hauptposten: Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Organisationen für das Jugendbuch Fr. 29 500, Berner Schriftstellerverein Fr. 30 000, Bernischer Kantonalmusikverband Fr. 30 000 und Berner Heimatschutz Fr. 50 000.	Positions principales: Coopérative des organisations suisses pour le livre de la jeunesse 29 500 fr., Association des écrivains bernois 30 000 fr., Société bernoise de musique 30 000 fr. et Ligue bernoise pour le patrimoine 50 000 fr.
20 Subventions uniques de la commission cantonale des monuments historiques	941 17. Gemäss Art. 11 des Dekrets vom 6.11.1979.	Selon article 11 du décret du 6.11.1979
21 Autres subventions uniques		
22 Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)	941 20. Der Kredit wird auf Antrag der Kunstaltertümerkommission mit Zustimmung des Regierungsrates für die Ausrichtung einmaliger Beiträge an Restaurationsarbeiten verwendet. Der Kredit blieb für 1979–1982 gleich hoch. Er wird nun für die nächsten vier Jahre wieder angepasst. Inbegriffen Fr. 50 000 an die städtische Denkmalpflege von Bern.	Sur demande de la commission des monuments historiques ce crédit sera utilisé, avec le consentement du Conseil-exécutif, pour le versement de subventions uniques en faveur de travaux de restauration. De 1979 à 1982, le crédit est resté identique. Il sera adapté pour les quatre années à venir. Y compris 50 000 fr. au Service des monuments historiques de la ville de Berne.
	941 21. Gemäss Kulturförderungsgesetz.	Selon la loi sur l'encouragement des activités culturelles.
**949 Divers subsides de construction*	949. Fr. 555 000 für Ballenberg (4. Rate gemäss GRB vom 17. 2.1982) und Fr. 2 500 000 für Sanierung und Ausbau Kornhaus Burgdorf. GRB muss noch erwirkt werden.	Ballenberg 555 000 fr. (4e versement en vertu AGC du 17. 2.1982) et 2 500 000 fr. pour l'aménagement et la rénovation de la Kornhaus de Berthoud. L'AGC correspondant doit encore être pris.

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2007	**Erwachsenenbildung**	—	—	—	—	**1 235 500**	**1 200**
359	Sonstige Einnahmen		—		—		200
460	Gebühren von Absolventen der Kursleiterausbildung für Erwachsenenbildung		—		—		1 000
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		—		2 000	
612	Besoldungen	—		—		120 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	—		—		15 000	
655	Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		—		2 000	
770	Anschaffung von Mobilien	—		—		12 000	
771	Unterhalt der Mobilien	—		—		1 500	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		—		3 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		10 000	
801	PTT-Gebühren, elektrische Installationen	—		—		2 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	—		—		5 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		6 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		—		5 000	
940	10 Staatsbeiträge an kantonale Institutionen	—		—		950 000	
	11 Staatsbeiträge an interkantonale Institutionen	—		—		37 000	
	12 Staatsbeiträge an Kurse und Pilotprojekte	—		—		65 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2007 Formation des adultes	1,3	0,0
359 Autres recettes 460 Droits de partcipation aux cours pour instructeurs en formation permanente 602 Jetons de présence et indemnités aux commissions 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais de perfectionnement du personnel de l'Etat 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT, installations électriques 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études 940 10 Subventions versées par l'Etat aux institutions cantonales 11 Subventions versées par l'Etat aux institutions intercantonales 12 Subventions cantonales en faveur de cours et de projets pilotes	**Neue Dienststelle gemäss Verfügung der Erziehungsdirektion vom 15.5. 1984. Steht im Zusammenhang mit der Revision des Organisationsdekretes der Erziehungsdirektion, wonach eine Abteilung für Erwachsenenbildung vorgesehen ist. Nur schätzungsweise veranschlagt, da Erfahrungszahlen zum Teil fehlen.**	**Nouveau service conformément à la décision de la Direction de l'instruction publique du 15.5. 1984. A un rapport avec la révision du décret d'organisation de la Direction de l'instruction publique, qui prévoit la création d'un Service de l'éducation permanente. L'estimation n'est qu'approximative, car les chiffres de référence manquent en partie.**

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010	**Universität**	**291 640 629**	**76 402 398**	**308 460 500**	**97 950 600**	**260 994 100**	**77 135 400**
130	Mietzinse von Dritten		12 647		16 000		268 000
250 10	Gebühren		128 933		80 000		130 000
11	Matrikelgelder		87 912		25 000		95 000
310	Erlös aus Verkäufen		30 445		35 000		35 000
*352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		14 286 796		15 500 000		15 000 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		217 243		192 000		220 000
355	Kollegiengelder		2 670 853		2 800 000		3 000 000
357	Kostenrückerstattungen		57 489		20 000		20 000
359	Sonstige Einnahmen		—		—		701 000
360 12	Einnahmen aus EDV-Leistungen, Bundesbeitrag		147 851		700 000		740 000
*400 *10	Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)		33 124 778		36 000 000		37 000 000
*11	Dito (diverse Aufwendungen)		4 319 672		2 000 000		2 000 000
*13	Dito (Mietzinsaufwendungen)		2 663 519		1 000 000		1 200 000
*24	Bundesbeitrag an Zahnmedizinische Kliniken		224 761		—		—
*33	Dito Pathophysiologie		—		103 800		103 800
*39	Dito an die Einrichtungskosten des Neubaues des Chemischen Institutes		—		1 152 200		1 152 200
*41	Dito Klinik für Pharmakologie		—		87 800		87 800
*53	Dito Rheuma-Station		—		64 800		64 800
*58	Dito Theodor-Kocher-Institut		—		58 500		58 500
*59	Dito Dermatologie		—		156 000		156 000
*60	Dito Poliklinikтrakt Inselspital		—		310 000		310 000
*63	Dito Ausbau der Pharmazie		—		54 800		54 800
*70	Dito Zellbiologisches Zentrum Bühlplatz		—		1 587 000		1 587 000

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2010 Université		267,0	81,0
130 Loyers de tiers			
250 10 Emoluments			
11 Droits d'immatriculation			
310 Produit de ventes			
*352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de clinique et de laboratoire	352. Siehe auch Konto 792.	Voir également compte 792.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
355 Emoluments de cours	355. Anteil der Professoren unter Konto 612.	Part des professeurs au compte 612.	
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes	359. Inklusive Fr. 700 000 für Pathologisches Institut. Betrag wird als Ausgabe bei Konto 1400 944 14 verbucht.	Y compris 700 000 fr. pour l'Institut de pathologie. Le montant est enregistré sous compte 1400 944 14, à titre de dépense.	
360 12 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, subvention fédérale	360 12. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	
*400 *10 Subvention fédérale aux universités, part du canton de Berne (subventions de base)			
*11 Idem (diverses dépenses)	400 11. Voraussichtlich zu erwartende Bundesbeiträge. Die Ausstände werden nun im Computer festgehalten.	Subventions probables de la Confédération. Les créances seront désormais enregistrés sur l'ordinateur.	
*13 Idem (loyers)	400 13. Betrifft Einnahmen für geleistete Mietzinse (anstelle von Bauaufwendungen).	Concerne remboursements pour loyers payés (remplaçant les dépenses de construction).	
*24 Subvention fédérale pour les cliniques de médecine dentaire	400 33. Nebenstehender Betrag ist noch ausstehend, er wird vermutlich 1985 eingehen.	Le montant ci-contre n'a pas encore été encaissé. Il le sera probablement en 1985.	
*33 Idem Pathophysiologie	400 39. Dito.	Idem.	
*39 Idem aux frais d'établissement du nouveau bâtiment de l'Institut de chimie	400 41. Dito.	Idem.	
*41 Idem Clinique de pharmacologie	400 53. Dito.	Idem.	
*53 Idem Station pour rhumatisants	400 58. Dito.	Idem.	
*58 Idem Institut Theodor Kocher	400 59. Dito.	Idem.	
*59 Idem Dermatologie	400 60. Zugesichert ist ein Beitrag von Fr. 310000. Er ist auf einem Kontrollkonto im Computer (Universitätsbuchhaltung) festgehalten und wird vermutlich 1985 eingehen.	Un montant de 310000 fr. est garanti. Il est enregistré sur un compte de contrôle sur l'ordinateur (comptabilité de l'Université) et devrait être encaissé en 1985.	
*60 Idem Bâtiment de la policlinique de l'Hôpital de l'Ile	400 63. Sinngemäss gleiche Bemerkung wie bei Konto 400 60.	Même remarque qu'au compte 400 60.	
*63 Idem Transformation de la pharmacie	400 70. Dito.	Idem.	
*70 Idem Centre de biologie cellulaire, Bühlplatz			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Universität** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
440 10	Beitrag der Gemeinde Bern an den Botanischen Garten		—		2 200		—
*444	Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz		9 924 097		23 600 000		—
*460 10	Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
11	Beiträge von Dritten an Besoldungen		22 308		17 000		22 000
12	Beiträge Dritter an Betriebskosten		127 271		127 000		128 000
*13	Beiträge der Nichthochschulkantone		8 354 318		12 260 000		13 000 000
470	*Einnahmen für klinische Logopädie*		—		*10 000*		*10 000*
*612	Besoldungen	166 833 111		174 252 200		136 000 000	
630	Leibgedinge	540		600		600	
641	Unfallversicherung	61 363		120 000		—	
*642	Arbeitgeberbeiträge	19 023 084		17 896 500		15 300 000	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	41 062		50 000		50 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	9 209		12 000		12 000	
704	Unterhalt der Gebäude	1 024 977		750 000		850 000	
770	*Total der Anschaffungen*	*10 175 461*		*9 000 000*		*9 300 000*	
*770 *10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grundkredite)	3 278 311		2 500 000		2 800 000	
*11	Dito (Extrakredite)	6 448 650		6 500 000		6 500 000	
*20	Dito Universität, Hauptgebäude	80 000		—		—	
*28	Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem	200 000		—		—	
*38	Dito, Chemische Institute	75 500		—		—	
*60	Dito Zoophysiologie	93 000		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2010 Université (suite)

440	10	Subvention de la commune de Berne pour le Jardin botanique	440 10. Gemäss Weisung der Erziehungsdirektion wird der Beitrag ab 1983 direkt an den privatrechtlichen Fonds für den Botanischen Garten überwiesen.	Selon la directive de la Direction de l'instruction publique, depuis 1983 la subvention est virée directement au Fonds de droit privé pour le Jardin botanique.
*444		Subsides des communes pour le déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon la loi sur les hôpitaux	444. Da der Betriebsbeitrag für die Kliniken des Inselspitals nun bei der Gesundheitsdirektion veranschlagt wird, werden auch die Beiträge der Gemeinden dort vereinnahmt.	Comme la subvention d'exploitation pour les cliniques de l'Hôpital de l'Ile est prévue au budget de la Direction de l'hygiène publique, les subsides des communes doivent être également encaissés par cette Direction.
*460	10	Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs	460 12. Beiträge an Besoldungen der Professoren der Christkatholischen Fakultät Fr. 31 000, Beitrag aus dem Zehender-Bibliotheks-Fonds Fr. 2000 sowie Beitrag des Kantons Solothurn Fr. 95 000.	Contributions aux traitements des professeurs à la Faculté de théologie catholique chrétienne 31 000 fr., subside du Fonds de la bibliothèque Zehender 2000 fr. ainsi que subside du canton de Soleure 95 000 fr.
	11	Subsides de tiers pour les traitements	460 13. 3250 Studenten zu Fr. 4000 = Fr. 13 000 000.	3250 étudiants à 4000 fr. = 13 000 000 fr.
	12	Subsides de tiers pour les frais d'exploitation		
	*13	Contributions des cantons non universitaires		
470		*Recettes en faveur de la logopédie clinique*	*470. Eröffnung eines speziellen Kontos für die klinische Logopädie. Siehe die gleichlautenden Ausgaben bei Konto 950 (inkl. Einlage in den Fonds für zusätzliche Leistungen zur IV für Sprachheilungen).*	*Ouverture d'un compte spécial pour la logopédie clinique. Voir les dépenses à ce titre au compte 950 (y compris versement au Fonds pour prestations complémentaires à l'AI pour traitements logopédiques).*
*612		Traitements	612. Die Besoldungen, das Inselspital betreffend, werden diesem nun weiter verrechnet. Siehe dagegen die Übernahme der Kosten für Lehre und Forschung bei Konto 2010 940 50 durch die Universität.	Les traitements concernant l'Hôpital de l'Ile continuent d'être portés à son compte. Voir en revanche la prise en charge par l'Université des frais d'enseignement et de recherche, sous compte 2010 940 50.
630		Pensions de retraite		
641		Assurance contre les accidents		
*642		Contributions de l'employeur		
651		Vêtements et équipements de service		
655		Frais de perfectionnement		
704		Entretien des bâtiments		
770		*Total des acquisitions*		
*770	*10	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (crédits ordinaires)	770 10. Dieses Konto enthält die Grundkredite sämtlicher Institute.	Ce compte englobe les crédits de base de tous les instituts.
	*11	Idem (crédits extraordinaires)	770 11. Dieses Konto enthält die Extrakredite sämtlicher Institute.	Ce compte comprend les crédits extraordinaires accordés à l'ensemble des instituts.
	*20	Idem Université, bâtiment principal		
	*28	Idem Intensification de la formation médicale, par groupes		
	*38	Idem instituts de chimie		
	*60	Idem Zoophysiologie		

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010 Universität (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771	Unterhalt der Mobilien	1 241 284		1 400 000		1 500 000	
790	Automobilbetrieb	48 710		65 000		67 000	
*792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	6 819 494		7 500 000		7 300 000	
797 10	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	2 997 616		3 000 000		3 400 000	
11	Dito (Extrakredite)	500 218		200 000		—	
799	Verschiedene Sachausgaben	14 512		20 000		20 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 054 450		2 100 000		2 200 000	
801 10	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 251 098		1 500 000		1 700 000	
11	Dito für Neu- und Umbauten	77 394		82 000		1 000 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	594 183		630 000		630 000	
820	Mietzinse	4 062 433		4 500 000		5 200 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 469 369		5 600 000		6 000 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Université (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
*792 Médicaments, vaccins, matériel pour pansements et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Voir compte 352.
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)	797 11. Ist nun bei Konto 797 10 inbegriffen.	Est désormais compris dans le compte 797 10.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem pour constructions et transformations	801 11. Für Neubauten. Ehemaliges Oberseminar und Tobler. Die entsprechenden Grossratsbeschlüsse müssen noch erwirkt werden.	Pour constructions. Ancienne Ecole normale supérieure et Tobler. Les arrêtés du Grand Conseil correspondants doivent encore être pris.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind			**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010		**Universität** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830	10	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		5 000		5 000	
	11	Collegium generale	39 809		40 000		40 000	
840	10	Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	219 983		311 900		183 000	
	11	Dito, BEDAG-Produktion	3 992 856		5 300 000		5 500 000	
893		Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	51 002		50 000		103 500	
899		Verschiedene Verwaltungskosten	690 431		540 000		350 000	
930		Staatsbeitrag an die Kunstgewerbeschule Bern	—		450 000		700 000	
*940	10	Staatsbeitrag an Exkursionen	156 394		160 000		170 000	
	20	Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	103 378		140 000		260 000	
	30	Staatsbeitrag an die Medizinerausbildung im Tiefenau- und im Zieglerspital in Bern	249 310		270 000		280 000	
	40	Austauschstipendien	136 026		150 000		150 000	
	*50	Staatsbeitrag an das Inselspital für Lehre und Forschung	—		—		51 000 000	
941	10	Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	4 767 000		5 141 000		5 377 000	
	11	Staatsbeitrag an den Alpengarten Schynige Platte	4 000		4 000		4 000	
	12	Staatsbeitrag an die Stiftung Osteuropa-Bibliothek	122 200		133 300		145 000	
	13	Staatsbeitrag an das Forschungsinstitut Jungfraujoch	15 000		15 000		15 000	
	14	Staatsbeitrag an das Schweizerische Institut Elfenbeinküste	2 000		2 000		2 000	
942	10	Staatsbeitrag an Stiftung Berner Studentenheim	185 292		200 000		200 000	
	11	Dito an Verein Berner Studentenlogierhaus an Betriebskosten	100 000		100 000		100 000	
	12	Beiträge an studentische Institutionen	49 000		50 000		80 000	
*943		Beiträge an andere Hochschulkantone	3 735 270		5 220 000		5 800 000	
*944		Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	52 933 496		61 500 000		—	
949		Verschiedene Baubeiträge	1 788 600		—		—	
950		*Ausgaben für klinische Logopädie*	—		*10 000*		*10 000*	
980		*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*9 280*		*15 000*		*15 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Université (suite)		
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
11 Collegium generale		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. 1984 inbegriffen 150 Jahre Universität Bern: Jubiläumsfeier Fr. 200 000.	Y compris en 1984 150 ans Université de Berne: fête du jubilé 200 000 fr.
930 Subvention cantonale pour l'école des beaux arts	930. Für 1984 musste ein Nachkredit verlangt werden: Vertragsänderung Zeichenlehrerausbildung mit neu Teilvorauszahlungspflicht.	Pour 1984, un crédit supplémentaire a dû être demandé: modification du contrat en ce qui concerne la formation des professeurs de dessin, avec l'obligation d'effectuer un paiement partiel préalable.
*940 10 Subside de l'Etat pour des excursions		
20 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
30 Subvention de l'Etat pour la formation de médecins à l'Hôpital Tiefenau et à l'Hôpital Ziegler à Berne		
40 Bourses pour échange d'étudiants		
*50 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'enseignement et la recherche	940 50. Neues Konto. Siehe auch die gemachten Angaben bei der Rubrik 612.	Nouveau compte. Voir aussi les indications données à la rubrique 612.
941 10 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la Ville et de l'Université		
11 Subside de l'Etat en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte		
12 Subvention de l'Etat à la fondation de la bibliothèque de l'Europe de l'Est	941 12. Es muss ein neuer RRB erwirkt werden. Die früheren Zahlungen erfolgten gemäss RRB vom 2. 6. 1982.	Un nouvel ACE doit être pris. Les versements antérieurs ont été effectués selon l'ACE du 2. 6. 1982.
13 Subvention de l'Etat à l'institut de recherche «Jungfraujoch»		
14 Subvention de l'Etat à l'institut suisse de la Côte d'Ivoire		
942 10 Subvention de l'Etat à la fondation du foyer bernois des étudiants		
11 Idem à l'Association bernoise «Logis pour étudiants» pour frais d'exploitation	942 11. Gemäss RRB vom 19. 8. 1981.	Selon ACE du 19. 8. 1981.
12 Subventions à des institutions d'étudiants	942 12. Beitrag an den Verein Studentenkinderkrippe gemäss RRB vom 23. 6. 1976.	Subvention à la Société de la crèche des enfants d'étudiants selon ACE du 23. 6. 1976.
*943 Contributions pour des universités d'autres cantons	943. 1450 Studenten zu Fr. 4000 = Fr. 5 800 000.	1450 étudiants à 4000 fr. = 5 800 000 fr.
*944 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile	944. Wird nun bei der Gesundheitsdirektion, Konto 1400 944 13 10, veranschlagt.	Prévue désormais au budget de la Direction de l'hygiène publique compte 1400 944 13 10.
949 Diverses contributions de constructions		
950 Dépenses à charge de la logopédie clinique	*950. Siehe Bemerkungen bei Konto 470.*	*Voir remarques au compte 470.*
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)	*980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant est mis à charge du Fonds par VF 020.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Seminar Bern	**6 402 112**	**83 485**	**6 698 700**	**48 000**	**5 998 600**	**32 500**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		13 298		6 000		—
357 Kostenrückerstattungen		30 417		29 000		—
359 Sonstige Einnahmen		29 269		10 000		30 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—		3 000		1 500
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		10 500		—		1 000
612 Besoldungen	4 839 989		5 186 100		5 065 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	525 392		562 500		535 000	
651 Dienstkleider	—		500		—	
704 Unterhalt der Gebäude	5 947		7 000		—	
754 Arztkosten der Schüler	2 400		2 400		2 400	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	29 732		30 000		35 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	600 000		586 000		123 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 343		10 000		10 000	
792 Schulärztlicher Dienst	500		500		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	51 275		51 000		46 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	7 590		9 000		8 500	
12 Sport- und Studienwochen	21 605		28 000		22 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 987		17 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 135		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 159		33 000		33 000	
820 Mietzinse	64 075		35 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	125 515		132 000		87 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 878		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	71 584		1 700		1 700	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2015 Ecole normale Berne		6,0	0,0
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Gemäss Volksbeschluss vom 30. 11. 1980 = Fr. 1 403 000 (1981 = Fr. 70 000, 1982 = Fr. 24 000, 1983 = Fr. 600 000, 1984 = Fr. 586 000 und 1985 = Fr. 123 000).	Selon la votation populaire du 30. 11. 1980 = 1 403 000 fr. (1981 = 70 000 fr., 1982 = 24 000 fr., 1983 = 600 000 fr., 1984 = 586 000 fr. et 1985 = 123 000 fr.).	
771 Entretien du mobilier			
792 Service médical scolaire			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration	899. 1983 inbegriffen Fr. 70 000 für Jubiläumsfeier 150 Jahre Seminar Bern-Hofwil.	Y compris en 1983 70 000 fr. pour le 150e anniversaire de l'Ecole normale de Berne-Hofwil.	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Biel (deutschsprachig)	**6 162 538**	**34 859**	**6 514 200**	**34 500**	**6 124 600**	**44 500**
130 Mietzinse von Dritten		15 527		15 000		16 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 771		6 500		6 500
359 Sonstige Einnahmen		9 284		10 000		10 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		1 276		3 000		3 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		2 000		—		9 000
612 Besoldungen	5 080 796		5 393 500		5 050 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	526 839		531 800		525 000	
651 Dienstkleider	177		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	12 471		20 000		20 000	
754 Arztkosten der Schüler	3 280		2 500		3 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	3 500		3 500		3 500	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 952		10 000		5 000	
12 Dito für Informatik	25 000		30 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	7 998		11 000		11 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	665		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	49 846		50 000		50 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	6 535		8 000		8 000	
12 Sport- und Studienwochen	19 120		21 000		18 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 967		20 000		18 000	
801 PTT-Gebühren	9 763		10 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 450		39 000		39 000	
820 Mietzinse	47 537		48 000		48 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	279 994		280 000		280 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	3 518		4 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	418		600		—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	715		1 600		1 500	
11 Mensabetrieb	25 991		28 000		28 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
2020 Ecole normale Bienne (de langue allemande)		6,3 / 0,0
130 Loyers de tiers		
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge		
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments	704. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2025 704.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2025 704.
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Semaines de sport et d'étude		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2025 822.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2025 822.
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»	899 11. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2025 899 11.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2025 899 11.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Biel (französischsprachig)	**2 664 860**	**11 017**	**2 715 400**	**17 500**	**2 839 900**	**17 500**
359 Sonstige Einnahmen		3 017		2 500		3 000
400 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		—		3 000		6 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		8 000		12 000		8 500
612 Besoldungen	2 127 981		2 178 100		2 300 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	227 539		208 600		246 000	
704 Unterhalt der Gebäude	10 000		10 000		10 000	
754 Arztkosten der Schüler	864		1 500		1 800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 000		2 000		2 000	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	1 997		2 000		2 800	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	15 767		11 000		13 000	
12 Dito für Informatik	25 000		30 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	5 516		6 000		7 000	
792 Schulärztlicher Dienst	—		500		—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	29 939		32 000		28 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	1 440		3 600		3 100	
12 Sport- und Studienwochen	4 025		6 500		6 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 945		1 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 685		25 000		17 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 392		6 500		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 284		12 000		13 000	
820 Mietzinse	23 000		23 000		23 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	140 000		140 000		140 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	—		1 000		1 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	—		—		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		200		—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	481		900		900	
11 Mensabetrieb	13 000		14 000		14 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2025 Ecole normale Bienne (de langue française)		2,9	0,0
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments	704. Siehe auch Konto 2020 704.	Voir également compte 2020 704.	
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Denrées alimentaires pour l'enseignement de l'économie familiale			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe auch Konto 2020 822.	Voir également compte 2020 822.	
830 Indemnités aux experts d'examens			
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Neues Konto.	Nouveau compte.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 10 Autres frais d'administration			
11 Exploitation «Mensa»	899 11. Siehe auch Konto 2020 899 11.	Voir également compte 2020 899 11.	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Hofwil	**5 269 368**	**329 560**	**5 463 500**	**324 000**	**5 097 600**	**332 500**
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		15 540		13 000		17 000
351 Kostgelder		262 103		260 000		265 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		40 247		40 000		40 000
359 Sonstige Einnahmen		11 668		10 000		10 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—		1 000		500
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		—		—
612 Besoldungen	3 913 099		4 148 900		4 100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	434 520		405 000		455 000	
651 Dienstkleider	418		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	14 000		10 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	160		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 906		8 000		8 000	
761 Nahrung	93 799		110 000		120 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	24 998		25 000		50 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	300 000		418 000		—	
12 Dito für Informatik	89 000		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	20 000		17 000		20 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	785		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	32 998		45 000		45 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	4 490		6 000		6 000	
12 Sport- und Studienwochen	12 900		14 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	488		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 347		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	25 351		6 500		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 996		22 500		22 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	184 136		200 000		210 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	898		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	10 997		11 000		13 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	71 075		1 100		1 100	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2030 Ecole normale Hofwil		5,1	0,3
311 Recettes provenant du jardin et du verger			
351 Pensions	351. Festgesetzt in Anlehnung an die Rechnung 1983.	Montant fixé sur la base du compte 1983.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Voir comptes 351 et 354.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, et d'outils			
11 Idem pour constructions transformations	770 11. Gemäss GRB vom 5. 5. 1981 = Fr. 740 000 (1982 = Fr. 22 000, 1983 = Fr. 300 000 und 1984 = Fr. 418 000).	Selon AGC du 5. 5. 1981 = 740 000 fr. (1982 = 22 000 fr., 1983 = 300 000 fr. et 1984 = 418 000 fr.).	
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt nun wieder weg.	A l'avenir, ce compte est de nouveau supprimé.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Seminar Langenthal	**3 755 203**	**24 412**	**3 597 700**	**29 500**	**3 590 900**	**19 600**
130 Mietzinse von Dritten		—		3 000		3 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 646		7 500		7 800
359 Sonstige Einnahmen		8 265		9 000		5 500
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		1 000		1 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		8 500		9 000		2 300
612 Besoldungen	2 942 197		3 007 900		3 000 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	317 835		288 400		324 000	
651 Dienstkleider	35		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	12 969		12 000		15 000	
754 Arztkosten	3 200		3 300		3 300	
760 Wäsche und Ausrichtungen	1 000		1 000		1 500	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten und Werkzeugen	14 246		22 000		2 000	
12 Dito für Informatik	50 000		10 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	10 307		12 000		14 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	445		600		600	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	29 341		29 000		34 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	5 180		4 600		5 000	
12 Sport- und Studienwochen	8 282		12 000		11 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 592		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 347		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 866		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 265		21 000		21 000	
820 Mietzinse	192 500		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	134 498		150 000		135 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 316		2 000		2 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	445		1 100		1 100	
11 Mensabetrieb	2 330		3 000		3 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2035 Ecole normale Langenthal		3,6	0,0
130 Loyers de tiers			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
760 Lingerie et fournitures			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Betraf 1983 die Sportanlagen Langenthal gemäss GRB vom 22. 5. 1979.	Concernait en 1983 les installations sportives de Langenthal en vertu de l'AGC du 22. 5. 1979.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 10 Autres frais d'administration			
11 Exploitation «Mensa»			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Seminar Spiez	**5 026 111**	**27 272**	**5 103 500**	**18 300**	**5 212 700**	**30 500**
359 Sonstige Einnahmen		5 266		10 000		6 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		300		500
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		22 006		8 000		24 000
612 Besoldungen	3 736 739		3 785 800		3 880 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	401 000		362 000		419 000	
754 Honorar Schularzt	3 230		2 500		4 500	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	26 394		25 000		20 000	
12 Dito für Informatik	50 000		40 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 988		12 000		17 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	824		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	43 933		45 000		45 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	3 950		7 000		6 500	
12 Sport- und Studienwochen	12 420		15 000		14 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	392		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 066		20 000		17 000	
801 PTT-Gebühren	6 628		7 000		7 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 259		31 000		31 000	
820 Mietzinse	575 352		600 000		600 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	110 609		145 000		145 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 656		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	667		1 400		1 400	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2040 Ecole normale Spiez		5,2	0,0
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
754 Honoraire du médecin scolaire			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments d'engins et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Für Seminar Fr. 450 000 (gemäss GRB vom 6. 9. 1977), für Kindergärtnerinnen Fr. 110 000 und Fr. 40 000 für Pavillon.	450 000 fr. pour l'école normale (selon AGC du 6. 9. 1977), 110 000 fr. pour les maîtresses d'école enfantine et 40 000 fr. pour un pavillon.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045 Seminar Thun	**5 547 479**	**31 289**	**5 675 900**	**40 700**	**5 473 600**	**46 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 632		4 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 584		5 200		6 000
359 Sonstige Einnahmen		8 626		8 000		7 000
400 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		2 196		4 000		4 000
440 Beitrag der Gemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		4 250		13 500		18 000
612 Besoldungen	4 427 266		4 615 600		4 650 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	491 541		464 300		515 000	
651 Dienstkleider	50		500		100	
704 Unterhalt der Gebäude	13 994		12 000		14 000	
754 Arztkosten der Schülerinnen	3 918		5 000		5 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	61 119		65 000		16 000	
12 Dito für Informatik	50 000		40 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 746		10 000		15 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	500		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	49 075		46 000		51 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	7 650		7 000		8 500	
12 Sport- und Studienwochen	15 050		16 000		15 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	470		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 233		15 000		14 000	
801 PTT-Gebühren	5 264		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 186		27 000		30 000	
820 Mietzinse	300 000		267 000		50 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	64 743		63 000		70 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	8 716		13 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	950		1 500		1 500	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2045 Ecole normale Thoune		5,5	0,0
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
440 Subvention de la commune de Thoune			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments d'engins et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt ab 1985 wieder weg.	Est à nouveau supprimé, à partir de 1985.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Gemäss GRB vom 26. 8. 1980 (Totalbetrag Fr. 1 066 667). Für 1982 Fr. 500 000, für 1983 Fr. 300 000 und für 1984 Fr. 266 667. Für 1985 provisorische Schulräume wegen neuerlicher Bauphase. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Selon l'AGC du 26. 8. 1980 (montant total 1 066 667 fr.). Pour 1982 500 000 fr., pour 1983 300 000 fr. et pour 1984 266 667 fr. Pour 1985, salles de classe provisoires à cause d'une nouvelle phase de construction. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2050 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**2 309 799**	**357 667**	**2 417 700**	**573 000**	**2 522 300**	**418 500**
130 Mietzinse von Dritten		—		74 000		1 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmittel		2 445		3 000		3 000
311 Erlös aus dem Garten		1 000		2 000		2 000
351 10 Kostgelder		72 413		75 000		73 000
11 Cafeteria		27 209		30 000		35 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 720		12 000		12 000
359 Sonstige Einnahmen		12 416		12 000		12 500
400 Bundesbeitrag an den hauswirtschaftlichen Unterricht		222 962		356 000		280 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		8 500		9 000		—
612 Besoldungen	1 699 001		1 763 300		1 770 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	232 288		173 900		195 000	
651 Dienstkleider	45		500		200	
704 Unterhalt der Gebäude	11 997		7 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	1 107		2 500		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 929		4 000		4 000	
761 Nahrung	100 552		125 000		120 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 974		13 000		18 000	
12 Dito für Informatik	—		—		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 995		9 000		9 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	530		800		800	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	26 980		23 000		26 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	3 500		3 900		1 500	
12 Sport- und Studienwochen	8 100		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 997		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 025		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 899		10 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 565		20 000		18 000	
820 Mietzinse an Dritte	265		2 000		2 000	
822 10 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	110 821		150 000		140 000	
11 Dito Turnhalle Muristalden	10 000		30 000		35 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	20 256		22 000		23 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 985		2 000		2 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	771		800		800	
11 Cafeteria	27 209		30 000		35 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2050 Ecole normale de maîtresses d'économie familiale, Berne		2,6	0,4
130 Loyers de tiers			
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
311 Produit du jardin			
351 10 Pensions			
11 Caféteria	351. 11. Siehe auch den gleichlautenden Kredit (inkl. Abschreibungen) bei Konto 899 11.	Voir également crédit identique (y compris amortissements) au compte 899 11.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Keine Schülerin.	Aucune élève.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, et d'outils			
12 Idem pour informatique			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers à des tiers			
822 10 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
11 Idem salle de gymnastique Muristalden	822 11. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	
830 Indemnités aux experts d'examens			
860 Dépenses en vue de la production du jardin			
899 10 Autres frais d'administration			
11 Caféteria	899 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 351 11.	Voir remarques au compte 351 11.	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2055 Sonderpädagogisches Seminar für den deutschsprachigen Teil des Kantons Bern	—	—	—	—	**1 174 200**	**9 000**
359 Sonstige Einnahmen		—		—		1 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		—		8 000
612 Besoldungen	—		—		600 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		60 000	
704 Unterhalt der Gebäude	—		—		10 000	
770 10 Anschaffungen von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	—		—		10 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		300 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		3 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	—		—		15 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	—		—		1 000	
12 Sport- und Studienwochen	—		—		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		10 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		20 000	
820 Mietzinse	—		—		90 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		40 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	—		—		—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		200	
11 Mensabetrieb	—		—		10 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben / Dépenses / Mio Fr.	Einnahmen / Recettes / Mio Fr.
2055 Ecole normale de pédagogie spéciale pour la partie germanophone du canton de Berne		
	1,3	0,0
359 Autres recettes		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Semaines de sport et d'étude		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»		
	Eröffnung dieses Seminars gemäss GRB vom 15. 5. 1984. Nur schätzungsweise veranschlagt, da Erfahrungszahlen fehlen.	**Ouverture de cette école normale conformément à l'AGC du 15. 5. 1984. L'estimation n'est qu'approximative, car les chiffres de référence manquent.**

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2070 Französischsprachige Schule Bern	**2 202 171**	**679 613**	**2 131 100**	**760 800**	**2 266 200**	**827 000**
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 854		6 800		7 000
359 Sonstige Einnahmen		5 292		5 000		5 000
400 Bundesbeitrag an die Betriebskosten		480 268		535 000		582 000
440 Beitrag der Stadt Bern an die Betriebskosten		187 198		214 000		233 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommission	6 525		9 000		8 000	
612 Besoldungen	1 648 025		1 701 000		1 800 000	
641 Unfallversicherung	9 842		11 000		10 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	316 314		174 900		216 000	
704 Unterhalt der Gebäude	23 645		20 000		10 000	
754 Arztkosten	—		4 000		11 000	
761 Nahrung	—		5 000		7 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	28 406		24 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 666		4 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoff, nötige ärztliche Bedürfnisse	120		1 000		1 000	
797 10 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	50 000		42 000		50 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	4 040		6 400		5 700	
12 Sport- und Studienwochen	—		6 500		6 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		3 300		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 392		6 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 201		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	418		2 000		2 000	
820 Mietzinse	68 901		60 000		60 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	34 802		45 000		45 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 869		2 000		2 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben / Dépenses Mio Fr.	Einnahmen / Recettes Mio Fr.
2070 Ecole de langue française Berne		2,3	0,8
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale frais d'exploitation	400. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1983 und auf Grund der beabsichtigten Ausgaben.	Budgétisé sur la base du compte 1983 et en fonction des dépenses envisagées.	
440 Subvention de la ville de Berne aux frais d'exploitation	440. Dito.	Idem	
602 Jetons de présence et indemnités à la commission			
612 Traitements			
641 Assurance-accidents			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments	704. Neuer Rahmenkredit.	Nouveau crédit-cadre.	
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Dito.	Idem.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Moyens d'enseignement	797 10. Dito.	Idem.	
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2075	*Lehrmittelverlag*	*4 507 608*	*4 507 608*	*4 648 000*	*4 648 000*	*4 975 000*	*4 975 000*
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*		*43 979*		*105 000*		*126 000*
310	*Erlös aus Lehrmitteln*		*4 421 010*		*4 508 000*		*4 807 000*
357	*Kostenrückerstattungen*		*42 618*		*35 000*		*42 000*
513	*Verzinsung der Kontokorrentschuld*	*55 992*		*48 000*		*58 000*	
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*	—		—		—	
612	*Besoldungen*	*646 641*		*680 000*		*676 000*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*71 792*		*83 000*		*83 000*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*15 950*		*40 000*		*28 000*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*21 087*		*25 000*		*27 000*	
791	*Packmaterial*	*19 347*		*32 000*		*32 000*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*1 071*		*1 000*		*2 000*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*945*		*2 000*		*3 000*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*44 049*		*18 000*		*25 000*	
801	*PTT-Gebühren und Frachtausgaben*	*64 466*		*72 000*		*72 000*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*3 658*		*4 000*		*5 000*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*98 238*		*310 000*		*320 000*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*12 043*		*102 000*		*92 000*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*186*		*500*		*1 000*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	—		*500*		*1 000*	
860	*Gestehungskosten der Lehrmittel*	*3 452 137*		*3 230 000*		*3 550 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2075	*Librairie de l'Etat*	*5,1*	*5,1*
160	*Prélèvement sur le Fonds pour la couverture des frais d'administration*	*Der Lehrmittelverlag schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1964 ist er gleich darzustellen wie die Ausgleichs- und Familienausgleichskasse.*	*Les comptes de la librairie de l'Etat sont équilibrés (recettes = dépenses). Selon le décret du 4.11.1964, ils doivent être présentés comme ceux de la Caisse de compensation et de la Caisse d'allocations familiales.*
310	*Vente de manuels scolaires*		
357	*Remboursements de frais*		
513	*Intérêts de la dette en compte-courant*		
560	*Versement au Fonds pour la couverture des frais d'administration*	*160. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
612	*Traitements*	*310. Siehe Konto 860.*	*Voir compte 860.*
642	*Contributions de l'employeur*	*357. Rückerstattung von Abonnementsgebühren des Amtlichen Schulblattes.*	*Remboursement des taxes d'abonnement de la Feuille officielle scolaire.*
770	*Acquisition de mobilier et de machines*	*770. 1984 noch inbegriffen Fr. 30 000 für Neumöblierung (restlicher Teil) im neuen Betrieb an der Güterstrasse 15 in Bern.*	*Y compris en 1984 30 000 fr. pour le renouvellement du mobilier (part restant) dans le nouveau bâtiment à la Güterstrasse 15 à Berne.*
771	*Entretien du mobilier*		
791	*Matériel d'emballage*		
797	*Livres, revues et journaux*		
799	*Autres dépenses*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT et frais de transport*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers versés à des tiers*	*820. Zusätzliche Lagerräume. Einzug im Oktober 1983 an der Güterstrasse (neue Räumlichkeiten).*	*Dépôts supplémentaires. Emménagement à la Güterstrasse en octobre 1983 (nouveaux locaux).*
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
860	*Prix de revient des manuels scolaires*	*860. Siehe Konto 310.*	*Voir compte 310.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2080 Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren						
Generalsekretariat	—	—	*4 090 000*	*4 090 000*	*1 500 000*	*1 500 000*
470 Einzahlungen		—		*4 090 000*		*1 500 000*
950 Auszahlungen	—		*4 090 000*		*1 500 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2080 Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique	*1,5*	*1,5*

Secrétariat général

470 Recettes
950 Dépenses

Gemäss RRB vom 16. 9. 1981 wird das Generalsekretariat im Verwaltungsgebäude der Erziehungsdirektion an der Sulgeneckstrasse 70 in Bern untergebracht. Der vertraglichen Abmachung mit allen ihren Konsequenzen hat der Grosse Rat am 18. 11. 1982 zugestimmt.
Es wird deshalb eine neue Dienststelle eröffnet, die aber nur die beiden angegebenen Durchlaufskonten enthält. Buchhaltungsmässig werden verschiedene Unterkonten geführt, deren Saldo Ende Jahr auf die nebenstehend erwähnten Konten zu übertragen ist. Für 1985 Verschiebung von Ein- und Auszahlungen auf ein separates Bankkonto gemäss Zustimmung der Erziehungs- und Finanzdirektion. Bei nebenstehenden Beträgen handelt es sich nur noch um Zahlungen und Verbuchungen, die über die Kantonsbuchhalterei abgewickelt werden.

Conformément à l'ACE du 16. 9. 1981, le secrétariat général est installé dans le bâtiment administratif de la Direction de l'instruction publique situé à la Sulgeneckstrasse 70 à Berne. Le 18. 11. 1982, le Grand Conseil a approuvé les clauses conventionnelles ainsi que les conséquences en découlant.
C'est pourquoi un nouveau service est créé; il ne comprend toutefois que les deux comptes d'ordre mentionnés. Sur le plan comptable, divers sous-comptes sont administrés; le solde de ces comptes doit être transféré à la fin de l'année sur les comptes mentionnés ci-contre. Pour 1985, déplacement des versements et des paiements sur un compte en banque séparé, selon l'accord entre la Direction de l'instruction publique et la Direction des finances. Concernant les montants ci-contre, il ne s'agit plus que de versements et d'écritures qui sont effectués par le Service cantonal de comptabilité.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	**277 728 949**	**69 051 376**	**283 620 800**	**79 608 500**	**291 625 500**	**98 148 300**
2100 Sekretariat	**2 967 148**	**581 515**	**3 401 500**	**610 600**	**2 647 000**	**561 300**
250 Gebühren		319 070		350 000		300 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		10 667		10 400		11 000
357 10 Kostenrückerstattungen		290		200		300
11 Vergütungen für Unfälle		251 488		250 000		250 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	38 998		55 000		—	
612 Besoldungen	1 870 193		2 022 600		1 360 000	
641 Unfallversicherung	435 126		590 000		750 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	225 048		219 900		160 000	
655 Kosten für Weiterbildung	3 639		5 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	61 075		16 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 980		7 000		5 500	
790 Automobilbetrieb	5 000		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	6 054		7 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 302		35 000		24 000	
801 PTT-Gebühren	2 227		3 000		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 562		9 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 148		44 000		39 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	46 753		130 000		115 000	
832 Rechtskosten	48 752		50 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	264		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	14 021		46 500		14 500	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen und öffentliche Sicherheit	120 000		155 000		130 000	

Direction des travaux publics	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
21 Direction des travaux publics	—	—	**316,4**	**101,4**
2100 Secrétariat			3,7	0,6
250 Emoluments				
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du consierge				
357 10 Remboursements de frais 11 Indemnités pour accidents		357 11. Die zu bezahlenden Unfallentschädigungen werden über dieses Konto verausgabt.		Les indemnités à payer en cas d'accident sont versées par ce compte.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		602. Dieser Kredit wird neu nun beim Raumplanungsamt veranschlagt.		Ce crédit est désormais prévu au budget de l'Office du plan d'aménagement.
612 Traitements				
641 Assurance contre les accidents		641. Erhöhung des SUVA-Höchstlohnes auf 1.1. 1983 und der Prämienansätze auf 1.1. 1984, dadurch mehr Prämien. Die Beiträge des Personals an die Nichtbetriebsunfallversicherung werden hier vereinnahmt.		Augmentation du salaire maximum CNA au 1.1. 1983, et augmentation des primes au 1.1. 1984; de ce fait, davantage de primes. Les cotisations du personnel à l'assurance pour accidents non-professionnels sont encaissées sur ce compte.
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, cartes et journaux				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		831. Fr. 85 000 für Expertise über die Organisation der Baudirektion, Fr. 10 000 für Übersetzungen und Fr. 20 000 für verschiedene Gutachten.		85 000 fr. pour une expertise sur l'organisation de la Direction des travaux publics, 10 000 fr. pour des traductions et 20 000 fr. pour différentes études.
832 Frais judiciaires				
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)				
899 Autres frais d'administration		899. Fr. 13 700 für Baudirektorenkonferenz, Fr. 400 für Bausekretärenkonferenz, Fr. 400 für verschiedene Beiträge.		13 700 fr. pour la conférence des directeurs des travaux publics, 400 fr. pour la conférence des secrétaires des travaux publics, 400 fr. pour contributions diverses.
945 Subventions de l'Etat en faveur du trafic et sécurité publique		945. Betrifft Berner Wanderwege gemäss Zustimmung der Finanzdirektion vom 7.5.1984.		Concerne le tourisme pédestre bernois, conformément à la décision de la Direction des finances du 7.5.1984

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105	**Hochbauamt**	**92 518 262**	**19 032 869**	**102 461 800**	**28 122 000**	**101 794 000**	**28 403 000**
310	Erlös aus Material		77 797		2 000		3 000
*357 10	Kostenrückerstattungen		1 672 194		500 000		500 000
11	Rückerstattungen aus Verrechnungen zu Lasten der Baukredite		2 087 796		1 400 000		—
*13	Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		4 025 212		5 950 000		8 890 000
*409	Bundesbeiträge für Hochbauten		—		—		19 000 000
*409 *10	Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten		11 143 680		20 000 000		—
*30	Dito Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung		—		250 000		—
449	Gemeindebeiträge für Hochbauten		26 188		20 000		10 000
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		3 000		2 000	
612	Besoldungen	2 806 631		3 000 700		2 981 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	327 595		326 200		349 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	7 999		8 000		12 000	
*700 10	Unterhalt der Amts-, Anstalts-, Wirtschafts-, Pfarr- und Forstgebäude	15 576 948		18 000 000		—	
12	Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	2 940 000		—		—	

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2105 Services des bâtiments	116,0	31,0

310 Produit de la vente de matériaux

*357 10 Remboursements de frais

11 Remboursements prélevés de mises en compte à charge des crédits de construction

*13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

357 10. Restguthaben bei der BVA aus Brandfällen bestehen keine. Da dieses Konto aber auch bei kleinen Restguthaben immer wieder Einnahmen aufwies, wird hier ein runder Betrag aufgenommen.

357 11. Ab 1985 Nettorechnung d.h. die entstehenden Ausgaben werden sofort und direkt den Bauausgabenkonten (im Computer) belastet. Dadurch Wegfall dieses Kontos, siehe auch Reduktion bei Konto 831.

357 13. Betrifft 70% Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz. Sie werden zu Lasten des «Spitalsteuerzehntels» ausgerichtet. Bruttoausgaben bei Konto 705.

Il n'y a pas de solde créditeur auprès de l'EAI. Mais comme même en l'absence de tout solde débiteur ce compte enregistre de temps en temps des recettes, on y a inscrit un montant en chiffres rond.

A partir de 1985, calcul net; c'est-à-dire que les dépenses réalisées seront immédiatement et directement portées au débit des comptes de dépenses de construction (sur ordinateur). De ce fait, ce compte est supprimé; voir aussi la réduction au compte 831.

Concerne remboursements de 70% selon la loi sur les hôpitaux. Ils seront mis à charge du «dixième du taux unitaire des impôts en faveur des hôpitaux». Dépenses brutes au compte 705.

*409 Subventions fédérales pour bâtiments

*409*10 Subventions fédérales pour constructions et transformations

*30 Idem Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherches

409. Betrifft die zu erwartenden Bundesbeiträge. Es wird auch hier in Analogie zu den früheren Jahren nur ein runder Betrag aufgenommen. Veranschlagt auf Basis der ausstehenden Guthaben auf Ende 1983. Gemäss Vereinbarung mit der Finanzdirektion werden ab 1985 sämtliche Bundesbeiträge hier vereinnahmt. Dadurch Wegfall der Konten 409 10 und 30.

409 10. Siehe Bemerkungen bei Konto 409.

409 30. Dito.

Concerne les subventions fédérales présumées. Comme les années précédentes, on a budgétisé un chiffre rond. Budgétisé sur la base de la créance arriérée à fin 1983. Selon un accord avec la Direction des finances, à partir de 1985, toutes les subventions fédérales seront encaissées ici. De ce fait, les comptes 409 10 et 30 sont supprimés.

Voir remarques au compte 409.

Idem.

449 Subventions des communes pour bâtiments

449. Restguthaben bei Gemeinden bestehen keine. Da dieses Konto aber immer wieder Einnahmen aufwies, wird hier ein runder Betrag aufgenommen.

Pour l'instant, il n'y a plus de soldes débiteurs auprès des communes. Mais comme ce compte enregistre de temps en temps des recettes, on y a fait figurer un chiffre rond.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue du développement professionnel

*700 10 Entretien des bâtiments de l'administration, des établissements d'exploitation rurale, de maisons curiales et forestières

700 10. Siehe neu Konto 705.

Voir le nouveau compte 705.

12 Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/Bienne/Seeland (PIC)

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*705 Hochbauten	—		—		96 000 000	
Die Ausgaben für werterhaltende Massnahmen an Gebäuden gelten im Rahmen dieses Budgetkredites als der Baudirektion bewilligt						
*705 *10 Neu- und Umbauten	60 947 156		68 000 000		—	
*13 Dito Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz	5 750 303		8 500 000		—	
*30 Dito Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung	—		500 000		—	
770 Anschaffung von Moblilien	7 517		6 000		59 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 596		13 000		14 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	6 000		7 000		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	58 560		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren	20 308		23 000		31 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	85 000		95 000		98 000	
820 Mietzinse	186 776		200 000		190 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 710		40 000		38 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		10 000		—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 503 528		3 300 000		1 500 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	1 067		172 000		151 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	72 156		96 900		228 000	
14 Dito, an Dritte	164 840		80 000		53 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10 564		6 000		6 000	

Direction des travaux publics * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2105 Service des bâtiments (suite)		
*705 Bâtiments **Les dépenses occasionnées par les mesures visant à maintenir la valeur des bâtiments sont considérées comme accordées à la Direction des travaux publics dans le cadre de ce crédit.**	705. Der Unterhalt der grösseren Forstgebäude (Erstellungswert über Fr. 100000 pro Objekt) ist in nebenstehendem Kredit eingeschlossen. Zudem besteht für alle Gebäude nur noch ein Konto, gemäss Vereinbarung mit der Finanzdirektion vom 11.4. 1984. **Gemäss Weisung der Finanzdirektion wurde zu diesem Konto die nebenstehende Ausgabenermächtigung aufgenommen,** so dass die Baudirektion über den werterhaltenden Kredit von ungefähr Fr. 15 Mio verfügen kann, ohne dass noch Einzelbeschlüsse anzufordern sind. Inbegriffen sind Fr. 2,5 Mio für grössere Unterhaltsarbeiten bei den Kliniken der Gesundheitsdirektion, Fr. 0,2 Mio für Unterhaltsarbeiten bei den staatlichen Erziehungsheimen der Fürsorgedirektion und Fr. 5,0 Mio für die Sanierung des Hauptgebäudes der Universität (Totalkredit gemäss GRB vom 1.2.1982 Fr. 12,8 Mio). Fr. 7,3 Mio für übrigen Unterhalt. Für wertvermehrende Massnahmen (Neu- und Umbauten) sind Fr. 81 Mio vorgesehen. Fr. 52,7 Mio für bewilligte Geschäfte, Fr. 18 Mio für angemeldete Geschäfte, Fr. 1,8 Mio für kleinere, noch zu bewilligende Geschäfte, Fr. 7 Mio für die Projektierung von Bauvorhaben und Fr. 1,5 Mio zur Abdeckung der Teuerung. In diesen Beträgen sind Fr. 12,7 Mio für staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz vorgesehen (siehe Rückerstattung von 70% dieser Ausgaben bei Konto 357 13).	L'entretien des bâtiments forestiers importants (coût de construction dépassant 100000 fr. par cas) est compris dans le crédit ci-contre. Par ailleurs, il n'existe plus qu'un seul compte pour tous les bâtiments, selon l'accord passé avec la Direction des finances le 11.4.1984. **Selon instructions de la Direction des finances, les dépenses ci-contre peuvent maintenant passer directement par ce compte** de sorte que la Direction des travaux publics dispose du crédit estimé à environ 15 mio de fr. et ne doit plus solliciter d'autorisation pour chaque dépense. Y inclus 2,5 mio de fr. pour travaux d'entretien importants dans les cliniques de la Direction de l'hygiène publique. 0,2 mio de fr. pour des travaux d'entretien dans les foyers scolaires de l'Etat (Direction des œuvres sociales) et 5,0 mio de fr. pour la rénovation du bâtiment principal de l'Université (crédit total en vertu AGC du 1.2.1982 12,8 mio de fr.). 7,3 mio de fr. pour d'autres travaux d'entretien. 81 mio de fr. sont prévus pour les travaux destinés à augmenter la valeur des bâtiments (constructions et transformations). 52,7 mio de fr. pour des travaux autorisés, 18 mio de fr. pour des travaux annoncés, 1,8 mio de fr. pour des travaux de moindre importance devant encore être soumis à autorisation, 7 mio de fr. pour des projets de constructions, et 1,5 mio de fr. pour compenser le renchérissement. Parmi ces montants, 12,7 mio de fr. sont prévus pour les cliniques cantonales relevant de la loi sur les hôpitaux (voir remboursements de 70% de ces dépenses au compte 357 13).
*705 *10 Constructions et transformations		
*13 Idem Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux		
*30 Idem Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherche		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	705 10. Fällt weg. Siehe dagegen neues Konto 705 und die dort gemachten Bemerkungen.	Supprimé. Voir en revanche le nouveau compte 705 et les remarques qui y sont faites.
11 Idem, production de la BEDAG	705 13. Dito.	Idem.
14 Idem, à des tiers	705 30. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration	831. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 357 11. Nebenstehendem Konto werden gemäss Vereinbarung mit der Finanzdirektion vom 11.4. 1984 ab 1985 nur noch Ausgaben für Gutachten und Studien ohne Bauausführungsfolgen belastet.	Voir les remarques faites au compte 357 11. Selon l'accord passé avec la Direction des finances le 11.4.1984, à partir de 1985, seules des dépenses pour expertises et études seront portées au débit du compte ci-contre, à l'exclusion de toute exécution de travaux de construction.
	899. Inbegriffen Beitrag von Fr. 2000 an die Schweiz. Zentralstelle für Baurationalisierung gemäss RRB vom 16. 6. 1970 und Fr. 2000 an den Schweiz. Aufzugsverein.	Y compris subvention de 2000 fr. à l'Office central suisse pour la rationalisation des constructions selon ACE du 16. 6. 1970 et 2000 fr. à l'Association suisses des ascenseurs.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt	**142 839 033**	**42 424 331**	**137 551 600**	**43 877 400**	**146 050 500**	**58 148 000**
Staatsstrassenbau	*128 725 073*	*42 252 208*	*125 551 600*	*43 827 400*	*127 850 500*	*58 078 000*
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		25 145 907		26 000 000		37 500 000
250 Gebühren, Tiefbau		261 204		360 000		380 000
310 Erlös aus Material		19 300		8 000		8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		9 602		9 400		10 000
357 10 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		419 060		300 000		20 000
11 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		162 962		150 000		160 000
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten		16 234 171		17 000 000		20 000 000
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*9 671 375*		*6 000 000*		*6 000 000*
612 Besoldungen	24 337 978		26 449 000		26 200 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 463 411		2 444 100		2 600 000	
651 Dienstkleider, Weg-, Verpflegungs- und Kleiderentschädigungen	576 058		700 000		660 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 890		15 000		15 000	
*710 Strassenunterhalt (inklusive Wasser- und Frostschäden)	14 559 059		15 000 000		17 000 000	
Die Ausgaben für den Strassenunterhalt gelten im Rahmen dieses Budgetkredites als der Baudirektion bewilligt						

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2110 Service des ponts et chaussées	150,1	58,6

Construction des routes d'Etat

246 Part aux droits de douane sur l'essence

246. Veranschlagt auf Grund der 1984 erhaltenen provisorischen Abrechnung. Der Anteil (er wurde mit Bundesratsbeschluss vom 5. 6. 1978 und 17. 8. 1983 neu geregelt) wird jeweils errechnet aus den verschiedenen Ausgabenkonten der drei letzten Jahre und unter Abzug der aus den Motorfahrzeugsteuern und -gebühren erzielten Einnahmen. Es werden nun auch der Finanzausgleich, die steuerliche Belastung des Schwerverkehrs und die gesamten Strassenlasten im Kantonsgebiet in die Verteilungsberechnung einbezogen. Gemäss Bundesratsbeschluss vom 17. 8. 1983 wird neuerdings auch ein Prozentsatz für Kantone mit überdurchschnittlichen Strassenkosten berücksichtigt, wovon aber vor allem die finanzschwachen Kantone und die Alpenkantone profitieren. Dies trifft aber für den Kanton Bern nicht zu. Für 1984 zu erwarten: Fr. 26,4 Mio. Anspruch für 1985: vermutlich die nebenstehend erwähnten Fr. 27,5 Mio. Zusätzlich wurden noch Fr. 10 Mio (geschätzter Betrag) aufgenommen, die gemäss neuer Bundesverordnung im 1985 erwartet werden können.

Budgétisé sur la base du décompte provisoire obtenu en 1984. La quote-part (refixée par l'arrêté fédéral du 5. 6. 1978 et du 17. 8. 1983) est calculée dans chaque cas sur la base des comptes de dépenses des trois dernières années et sous déduction des impôts et taxes sur les véhicules à moteur. En outre, entrent dorénavant dans le calcul des quote-parts la péréquation financière, les charges fiscales qui grèvent les poids lourds et l'ensemble des dépenses pour les routes sises sur le territoire cantonal. Conformément à l'arrêté fédéral du 17. 8. 1983, depuis peu on tient compte également d'un pourcentage pour les cantons dont les routes entraînent des frais dépassant la moyenne. Cependant, ce sont avant tout les cantons à faible capacité financière et les cantons alpins qui en profitent. Ce qui n'est pas le cas du canton de Berne. Pour 1984 prévus: 26,4 mio de fr. Prétention pour 1985: probablement les 27,5 mio de fr. mentionnés ci-contre. En outre, on a prévu encore 10 mio de fr. (estimation) qui, selon la nouvelle ordonnance fédérale, peuvent être espérés pour 1985.

250 Emoluments, Service des chaussées

250. Strassenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse, Kiesausbeutungen usw. Inbegriffen Fr. 50000, die früher beim Sekretariat der Baudirektion veranschlagt worden sind.

Fouilles sur les routes, raccordements de canalisations, exploitation de gravières, etc. Y compris 50000 fr. qui étaient auparavant prévus au budget du Secrétariat de la Direction des travaux publics.

310 Produit de la vente de matériaux

354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge

357 10 Remboursements de frais en matière de construction de routes

357 10. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken. Ab 1985 rechnen aber die Unternehmer direkt mit den Gemeinden ab; der Kanton wird nicht mehr als Zahl- und Inkassostelle eingeschoben.

Contributions des communes à l'aménagement de routes à l'intérieur des localités. Dès 1985 les entrepreneurs règleront cependant leurs décomptes directement avec les communes; le canton ne servira plus d'intermédiaire pour le paiement et l'encaissement des sommes.

11 Autres remboursements de frais

357 11. Betrifft vor allem Rückerstattungen für Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten.

Concerne essentiellement les remboursements pour la surveillance de la construction d'ouvrages hydrauliques qui n'appartiennent pas à l'Etat.

409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes

409 10. Veranschlagt auf Grund der Meldungen der Kreisoberingenieure und den laufenden Einnahmen. Entsprechende Ausgaben erfolgten bei den Konten 712 10, 30 und 40.

Budgétisé sur la base des rapports des ingénieurs d'arrondissement et en fonction des recettes courantes. Des dépenses y relatives ont été effectuées par les comptes 712 10, 30 et 40.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Voir compte 909.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements de service, indemnités de déplacements, de repas et de vêtements

655 Frais en vue du développement professionnel

*710 Entretien des routes, y compris dégâts d'eau et de gel

710. Der Kredit setzt sich wie folgt zusammen: Strassenunterhalt Fr. 8,5 Mio, Winterdienst Fr. 5,2 Mio, Behebung von Unwetterschäden Fr. 3,5 Mio und für Magazine Fr. 0,3 Mio, abzüglich Rückerstattung für verursachte Schäden von Dritten Fr. 500 000.

Le crédit se répartit comme suit: entretien des routes 8,5 mio de fr., service hivernal 5,2 mio de fr., réparation des dégâts causés par les intempéries 3,5 mio de fr. et pour les magasins 0,3 mio de fr., moins remboursement des dégâts causés par des tiers 500 000 fr.

Les dépenses pour l'entretien des routes sont considérées comme accordées à la Direction des travaux publics

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*712 Ausbau der Strassen:						
*10 Hauptstrassen	13 148 052					
*20 Verbindungsstrassen	7 727 582		23 000 000		28 000 000	
*30 Alpenstrassen	1 263 111					
*40 Spezielle Strassenstrecken	53 013 822		52 000 000		47 000 000	
50 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	6 600 000		—		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien	32 766		54 000		107 000	
12 Anschaffung von Maschinen, Fahrzeugen und Geräten	1 557 642		1 700 000		2 000 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	7 523		12 000		12 000	
12 Unterhalt der Maschinen, Fahrzeuge und Geräte	1 252 234		1 400 000		1 500 000	
790 Betriebsstoffe (Maschinen, Fahrzeuge und Geräte)	662 631		710 000		710 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	70 302		75 000		75 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	745		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	11 481		12 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	383		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 804		64 000		60 000	
801 PTT-Gebühren	163 000		185 000		205 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	327 337		390 000		370 000	
820 Mietzinse	327 011		368 000		350 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	163 039		220 000		220 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	92 658		350 000		350 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	315 408		400 000		400 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	135		1 000		1 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*9 671 375*		*6 000 000*		*6 000 000*	
Staatsbeiträge	*7 890 306*		*6 000 000*		*10 000 000*	
*939 *10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	7 890 306		6 000 000		10 000 000	
Wasserbau	*6 223 652*	*172 123*	*6 000 000*	*50 000*	*8 200 000*	*70 000*
409 11 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Wasserbauten		172 123		50 000		70 000
*720 Wasserbauten	675 680		1 000 000		1 200 000	
*939 *11 Staatsbeiträge für Hochwasserschutz	5 547 972		5 000 000		7 000 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des travaux publics** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2110 Service des ponts et chaussées (suite)		
*712 Aménagement des routes: *10 Routes principales *20 Routes de jonction *30 Routes alpestres *40 Tronçons de routes spéciaux 50 Programme d'investissements complémentaire pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)	712. Die Kredite 712 10, 20 und 30 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie dagegen gesondert ausgewiesen werden, wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung. 712 40. Aufnahme eines weiteren Teilkredites für spezielle Strassenstrecken. Es betrifft dies: Biel–Sonceboz, Autobahn Lyss-Schönbühl, rechtsufrige Brienzersee- und Grimselstrasse, Spiez–Kandersteg, Frutigen–Adelboden und Umfahrung Grellingen.	Les crédits 712 10, 20 et 30 sont budgétisés globalement. En revanche, dans le compte ils sont mentionnés séparément pour des motifs de classification fonctionnelle et économique. Nouveau crédit partiel pour tronçons de route spéciaux. Concerne ceci: Bienne–Sonceboz, autoroute Lyss–Schönbühl, route de la rive sud du lac de Brienz et celle du Grimsel,Spiez–Kandersteg, Frutigen–Adelboden et contournement de Grellingen.
770 10 Acquisition de mobilier 12 Acquisition de machines, véhicules et engins	770 10. Betrifft Mobiliar- und Schreibmaschinenanschaffungen in den vier Kreisen. Zudem inbegriffen Umbau der Büros im Kreis I in Thun.	Concerne acquisition de mobilier et de machines à écrire dans les quatre arrondissements. Y compris, en outre, transformation des bureaux de l'arrondissement I, à Thoune.
771 10 Entretien du mobilier 12 Entretien de machines, véhicules et engins	770 12. Mit nebenstehendem Betrag veranschlagt unter Berücksichtigung eines erheblichen Nachholbedarfs. 771 12. Inklusive Reparaturkosten von zum Teil alten, aber noch einsatzfähigen Maschinen.	Budgétisé, avec le montant ci-contre, compte tenu de l'importance des besoins anciens à satisfaire. Y compris frais de réparation de machines partiellement usées, mais tout de même encore utilisables.
790 Carburants (machines, véhicules, engins) 791 Impression de plans, héligraphies, matériel de photographies, etc. 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, cartes et revues 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, elétricité, gaz et eau 831 Indemnité à des pour expertises et études		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration *909 Subventions fédérales pour les compte de tiers*	893. Fr. 285 000 betreffen die Betriebshaftpflichtversicherung, Fr. 25000 die Deckung von Selbstbehalten aus dieser Versicherung, und Fr. 90000 sind Sachversicherungsprämien. *909. Siehe Konto 429.*	285000 fr. concernent l'assurance responsabilité civile d'exploitation, 25000 fr. la couverture des franchises de cette assurance et 90000 fr. sont des primes d'assurance du matériel. *Voir compte 429.*
Subventions de l'Etat *939*10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes	939 10. Kredit gemäss voraussichtlichem Zahlungsbedarf eingesetzt. Die bestehenden Reserven aus globalen Kreditrückstellungen werden voraussichtlich 1984 aufgebraucht.	Crédit budgétisé selon besoins probables. Les réserves de provisions de crédits globales seront probablement épuisées en 1984.
Travaux hydrauliques 409 11 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat, travaux hydrauliques *720 Travaux hydrauliques		
*939*11 Subventions pour travaux de protection contre les inondations	939 11. Kredit gemäss voraussichtlichem Zahlungsbedarf eingesetzt. Die bestehenden Reserven aus globalen Kreditrückstellungen werden voraussichtlich 1984 aufgebraucht.	Crédit budgétisé selon besoins probables. Les réserves de provisions de crédits globales seront probablement épuisées en 1984.

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2115/16 Autobahnamt	**26 218 626**	**6 574 135**	**26 891 900**	**6 630 000**	**26 838 000**	**10 700 000**
2115 Nationalstrassenbau	**19 833 306**	**5 819 317**	**19 898 100**	**6 100 000**	**19 704 000**	**6 000 000**
269 Konzessionsgebühren		1 343 345		1 400 000		1 400 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		4 475 972		4 700 000		4 600 000
612 Besoldungen	4 787 516		4 978 600		4 800 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	708 976		519 500		504 000	
*712 Nationalstrassenbau	14 336 813		14 400 000		14 400 000	

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2115/16 Service des autoroutes	28,5	10,9
2115 Construction des routes nationales	21,1	6,2

269 Recettes provenant de droits de concession

269. Betrifft Einnahmen aus Tankstellen Grauholz und Münsingen. Betrag wird hier veranschlagt, weil die seinerzeitigen Ausgaben über Konto 2115 712 verbucht worden sind, mit Vermerk zu 100% zu Lasten des Kantons.

Concerne recettes provenant des stations d'essence Grauholz et Münsingen. Le montant est budgétisé ici, parce qu'en son temps, les dépenses ont été portées sur le compte 2115 712, avec la mention qu'elles étaient entièrement à charge du canton.

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409. Betrifft Kostenrückerstattungen des Bundes zu 84% an Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge. Siehe auch die Konten 612 und 642.

Concerne remboursements de la Confédération sur traitements et contributions de l'employeur. Voir également les comptes 612 et 642.

612 Traitements

612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Bau der Nationalstrassen. Siehe Rückerstattungen des Bundes bei Konto 409.

Concerne les salaires du Service des autoroutes afférents à la construction des routes nationales. Voir remboursements de la Confédération au compte 409.

642 Contributions de l'employeur

642. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409.

Voir remboursement de la Confédération au compte 409.

*712 Construction des routes nationales

712. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar. Er entspricht einer Bausumme von ungefähr Fr. 84 Mio.

La dépense représente la part nette de l'Etat. Elle correspond à une somme de construction de 84 mio de fr. environ.

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2116	**Nationalstrassenunterhalt**	**6 385 320**	**754 817**	**6 993 800**	**530 000**	**7 134 000**	**4 700 000**
357	Kostenrückerstattungen		519 116		280 000		400 000
409	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		235 701		250 000		4 300 000
612	Besoldungen	3 332 574		3 526 500		3 563 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	348 643		330 300		374 000	
651	Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	19 395		22 000		22 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
704	Unterhalt der Gebäude	29 965		74 000		40 000	
*710	Strassenunterhalt	1 573 014		2 000 000		1 840 000	
770	10 Anschaffung von Mobilien	5 448		4 000		3 000	
	12 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenunterhalt	369 833		270 000		530 000	
771	10 Unterhalt der Mobilien	1 477		1 500		1 800	
	12 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	26 983		27 000		27 000	
790	Automobilbetrieb	399 806		410 000		410 000	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	136		500		500	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	971		1 000		1 200	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 150		5 000		5 500	
801	PTT-Gebühren	26 837		25 000		29 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	27 406		37 000		32 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	139 964		160 000		160 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 522		8 000		5 000	
840	14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	14 852		18 000		18 000	
893	10 Brandversicherungsprämien	14 575		20 000		18 000	
	11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	46 761		53 000		53 000	

Direction des travaux publics * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2116 Entretien des routes nationales		7,4	4,7
357 Remboursements de frais	357. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983 und den Voranschlag 1984.	Budgétisé sur la base du compte 1983 et du budget 1984.	
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	409. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes an die Unterhaltskosten inkl. Beleuchtung des Allmendtunnels in Thun, des Leimerntunnels in Spiez, des Rugentunnels in Interlaken, der Überdeckung in Thörishaus und des Brünnentunnels in Bern. Zusätzlich wurden Fr. 4 Mio eingesetzt, obschon das Ausführungsgesetz zur Änderung der Verfassungsartikel betreffend Neuregelung der Zweckbestimmung und der Verteilung der Treibstoffzollerträge noch nicht in Kraft ist. Es wird von der Annahme ausgegangen, dass der Bund einen Beitrag von 65% an die Nettounterhaltskosten leisten und dass im 1985 der Beitrag pro 1984 ausbezahlt wird.	Concerne remboursement de la Confédération aux frais d'entretien, y compris éclairage du tunnel de l'Allmend à Thoune, du tunnel de Leimern à Spiez, du tunnel du Rugen à Interlaken, de la couverture à Thörishaus et du tunnel du Brünnen à Berne. En outre, 4 mio de fr. ont été fixés, bien que la loi d'exécution de la modification de l'article constitutionnel concernant la nouvelle réglementation de l'attribution et de la répartition des montants des droits de douane sur les carburants ne soit pas encore en vigueur. On prévoit que la Confédération versera une subvention de 65% aux frais d'entretien nets, et que la subvention pour 1984 sera versée en 1985.	
612 Traitements	612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Unterhalt der Nationalstrassen.	Concerne les salaires du Service des autoroutes en corrélation avec l'entretien des routes nationales.	
642 Contributions de l'employeur			
651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments			
*710 Entretien des routes	710. Betrifft den Unterhalt (inkl. Tunnels) des bestehenden Nationalstrassennetzes. Zunehmender baulicher Unterhalt; veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983.	Concerne l'entretien (y compris les tunnels) du réseau des routes nationales existantes. Augmentation des travaux d'entretien; budgétisé sur la base du compte 1983.	
770 10 Acquisition de mobilier 12 Acquisition de machines et d'outils pour l'entretien des routes	770 12. Betrifft Werkhöfe Bern und Spiez. Die entsprechenden Ausgabenbeschlüsse sind noch zu erwirken. Für Bern Ersatz eines Lastwagens und eines Unimogs.	Concerne les ateliers de Berne et Spiez. Les arrêtés concernant ces dépenses doivent encore être pris. Pour Berne, remplacement d'un camion et d'un Unimog.	
771 10 Entretien du mobilier 12 Entretien des machines et des outils			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes et revues			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers			
893 10 Primes pour l'assurance immobilière 11 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893 10 und 11. Schätzungsweise veranschlagt auf Grund der Rechnung 1983 und des Voranschlages 1984.	Budgétisé par estimation sur la base du compte1983 et du budget 1984.	

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Baudirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	**2 056 438**	**419 215**	**2 456 600**	**358 500**	**2 484 500**	**314 000**
310 Erlös aus Verkäufen		71 737		65 000		65 000
357 Rückerstattungen		34 165		40 000		30 000
360 14 Einnahmen aus EDV-Leistungen, von Dritten		928		1 500		2 000
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		312 383		252 000		217 000
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*118 078*		*100 000*		*100 000*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur- und Marchkommission	1 884		2 500		2 500	
612 Besoldungen	1 279 772		1 427 200		1 408 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	149 653		152 400		165 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 047		2 500		2 500	
740 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	359 830		419 000		429 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	40 002		93 000		81 000	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	4 601		6 000		12 000	
790 Automobilbetrieb	9 663		12 000		12 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	31 886		45 000		34 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 737		2 500		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 276		22 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	9 711		13 000		15 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	41 788		50 000		50 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 533		27 000		27 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		—		49 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		—		10 000	
14 Dito, an Dritte	3 700		48 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 680		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	750		1 500		1 500	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*118 078*		*100 000*		*100 000*	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	79 918		130 000		140 000	
Konten 740 und 935 Die Ausgaben gelten im Rahmen dieses Budgetkredites als dem Vermessungsamt bewilligt						

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2120 Office cantonal du cadastre	2,6	0,3
310 Recettes provenant de ventes	310. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1984. Einnahmen stehen im Zusammenhang mit den Ausgabenkonten 791 und 800.	Budgétisé sur la base du budget 1984. Recettes en corrélation avec les dépenses aux comptes 791 et 800.
357 Remboursements	357. Konto steht im Zusammenhang mit den Ausgaben bei den Rubriken 612, 740, 797 und 822.	Compte en corrélation avec les dépenses figurent aux comptes 612, 740, 797 et 822.
360 14 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, de tiers	360 14. Siehe auch Konto 840 14.	Voir aussi compte 840 14.
405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	405. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 740) früherer Jahre. Es handelt sich dabei nur um Zahlungen nach erfolgter Abrechnung.	Concerne montants encaissés sur des frais comptabilisés (compte 740) des années précédentes. Il s'agit de versements effectués sur la base de décomptes.
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature et d'abornement		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
740 Triangulation et développement des mensurations cadastrales	740. Durch den Bund erfolgen keine Direktzahlungen mehr an die Unternehmer, so dass der Kanton vermehrt in Vorschuss treten muss. Rückerstattung der Bundesanteile bei Vorliegen der Abrechnungen bei den Konten 357 und 405.	La Confédération ne fait plus aucun paiement direct aux entrepreneurs, de sorte que le canton doit de plus en plus souvent consentir des avances. Remboursement des quote-parts fédérales aux comptes 357 et 405 au moment où les décomptes sont présentés.
770 Acquisition d'instruments, de mobiliers, etc.		
771 Entretien des instruments, du mobiliers, etc.		
790 Service des automobiles		
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.	791. Siehe auch Konto 310.	Voir également compte 310.
797 Livres, cartes et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Telefonkosten Fr. 14000 (inkl. KOFINA), Frachten Fr. 1500.	Frais de téléphone 14000 fr. (y c. KOFINA), frais de transport 1500 fr.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Es sind auch für 1985 vermehrte Feldarbeiten vorgesehen.	Pour 1985 on prévoit également une augmentation des travaux sur le terrain.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, dépenses à des tiers	840 14. Siehe auch Konto 360 14.	Voir aussi compte 360 14.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*
935 Subventions de l'Etat payées aux communes	935. Betrifft Beiträge an Vermarkungskosten der Gebirgsgemeinden.	Concerne subventions en faveur des frais d'abornement des communes de montagne.
Comptes 740 et 935 **Les dépenses sont considérées comme accordées à l'Office du cadastre dans le cadre de ces crédits**		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2125 Raumplanungsamt	**10 204 931**	**19 308**	**9 900 100**	**10 000**	**10 881 500**	**22 000**
250 Gebühren		—		—		10 000
357 Kostenrückerstattungen		7 108		10 000		12 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		12 200		—		—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*149 825*		*300 000*		*200 000*
489 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)		*19 341*		*20 000*		*20 000*
602 Entschädigungen an Kommissionen	3 203		9 000		64 000	
612 Besoldungen	2 840 144		3 059 800		3 830 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	340 798		350 800		459 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	5 000		5 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	14 974		38 000		39 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 204		6 000		9 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	19 669		28 000		33 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	4 981		6 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	672		1 000		1 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	35 901		36 000		42 000	
11 Erstellung und Ausgabe von Publikationen	119 916		120 000		120 000	
801 PTT-Gebühren	5 293		6 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	57 269		60 000		95 000	
820 Mietzinse	81 615		87 000		87 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 324		32 000		38 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	199 229		200 000		200 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2125 Office du plan d'aménagement du territoire	14,6	0,0

250 Emoluments
357 Remboursements de frais
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
429 Subventions fédérales pour le compte de tiers
489 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)
602 Indemnités aux membres de commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue du développement professionnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
797 Livres, cartes et journaux
799 Autres dépenses
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure
11 Impression et édition des publications
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Gemäss Dekret vom 31.8. 1983 über die Organisation der Baudirektion sind in untenstehenden Ausgaben nun auch die Kredite des bisherigen Bauinspektorates (rund Fr. 1 Mio) inbegriffen.

357. Betrifft die Einnahmen aus dem Verkauf von Publikationen.

429. Siehe Konto 909.

489. Bundesbeiträge an Planungsarbeiten und Löhne, die zu Lasten des Planungsfonds ausgeführt worden sind. Betrag muss deshalb über VA 070 wieder in den Planungsfonds eingelegt werden.

602. Betrifft die Planungskommission, die Kommission zur Pflege des Orts- und Landwirtschaftsbildes und die Kommission zur Wahrung der Interessen der Behinderten.

Conformément au décret du 31.8. 1983 sur l'organisation de la Direction des travaux publics, les crédits de l'actuelle Inspection des constructions (environ 1 mio de fr.) sont désormais inclus dans les dépenses ci-dessous.

Concerne les recettes provenant de la vente de publications.

Voir compte 909.

Subventions fédérales pour travaux de planification et salaires qui ont été mis à charge du plan d'aménagement. Ce montant doit donc être reversé au Fonds par VF 070.

Concerne la commission du plan d'aménagement, la commission de conservation de l'image locale et rurale, et la commission de défense des intérêts des handicapés.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2125 Raumplanungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		106 000		69 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		37 500		33 000	
14 Dito, an Dritte	—		—		15 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	587		1 000		1 500	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*149 825*		*300 000*		*200 000*	
*935 11 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 109)	1 233 822		1 000 000		1 000 000	
*945 Staatsbeiträge an Institutionen für das Planungswesen	209 325		211 000		213 000	
*949 *10 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Planungsfonds) gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 110)	1 000 000		500 000		500 000	
*11 Dito (See- und Flussuferfonds) gemäss Gesetz vom 6. 6. 1982 (Art. 7)	4 000 000		4 000 000		4 000 000	
*989 *10 *Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)*	*1 567 210*		*1 500 000*		*1 500 000*	
*11 *Dito (See- und Flussuferfonds)*	*597 597*		*2 000 000*		*2 000 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des travaux publics** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2125 Office du plan d'aménagement du territoire (suite)		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, effectués à la Section de l'informatique	840 10, 11 und 14. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers		
899 Autres frais d'administration		
909 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*909. Siehe Konto 429.*	*Voir compte 429.*
*935 11 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7 juin 1970	935 11. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6.1970. Veranschlagt gemäss Verpflichtungskreditkontrolle und gemäss Entlastungsprogramm. Zusicherungsplafond gemäss GRB vom 16. 11. 1982: Fr. 1,5 Mio.	Résulte des nouvelles dispositions selon arrêté populaire du 7. 6.1970. Budgétisé conformément au contrôle des crédits d'engagement et conformément au programm d'allégement. Plafond du crédit selon AGC du 16. 11. 1982: 1,5 mio de fr.
*945 Subventions de l'Etat aux institutions de planification	945. Betrifft die Schweiz. Vereinigung für Landesplanung mit Fr. 55400, die Kantonale Planungsgruppe mit Fr. 150000 sowie verschiedene Beiträge mit Fr. 7600.	Concerne l'Association suisse pour le plan d'aménagement national par 55400 fr., le Groupe cantonal du plan d'aménagement par 150000 fr. et diverses subventions par 7600 fr.
*949 *10 Versement au Fonds à destination déterminée Fonds du plan d'aménagement), selon la loi sur les constructions, art. 110, du 7 juin 1970	949 10. Auswirkung der Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6.1970. Siehe auch die vermutlichen Ausgaben zu Lasten des nebenstehend genannten Fonds bei Konto 989 10. Für 1984 und 1985 Reduktion auf Fr. 500 000 gemäss Entlastungsprogramm.	Résulte des nouvelles dispositions selon arrêté populaire du 7. 6.1970. Voir également au compte 989 10 les dépenses probables à charge du fonds mentionné ici. Pour 1984 et 1985, réduction fixée à 500 000 fr. conformément au programme d'allégement.
*11 Idem (Fonds des rives des lacs et des rivières) selon la loi du 6. 6.1982 (art. 7)	949 11. Kredit eingesetzt gemäss des vom Volk am 6. 6. 1982 angenommenen Gesetzes. Siehe auch die vermutlichen Ausgaben zu Lasten des nebenstehend genannten Fonds bei Konto 989 11.	Crédit fixé en vertu de la loi adoptée par le peuple le 6. 6.1982. Voir également au compte 989 11 les dépenses probables à charge du fonds mentionné ici.
**989 *10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)*	*989 10. Siehe Bemerkungen bei Konto 949 10. Vermutliche Ausgaben. Der Totalbetrag wird dem Planungsfonds über VA 020 entnommen.*	*Voir remarques au compte 949 10. Dépenses probables. Le montant total est prélevé par VF 020 sur le fonds du plan d'aménagement.*
**11 Idem (Fonds des rives des lacs et des rivières)*	*989 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 949 11. Vermutliche Ausgaben. Der Totalbetrag wird dem See- und Flussuferfonds über VA 020 entnommen.*	*Voir remarques au compte 949 11. Dépenses probables. Le montant total est prélevé par VF 020 sur le fonds des rives des lacs et des rivières.*

Baudirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2130 Bauinspektorat	**924 507**	—	**957 300**	—	—	—
612 Besoldungen	782 360		812 100		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	92 111		85 900		—	
655 Kosten für die Weiterbildung	420		2 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	4 957		2 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	842		1 000		—	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	3 163		5 000		—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	892		1 000		—	
799 Verschiedene Sachgausgaben	—		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 379		6 000		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 761		35 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 412		5 500		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	208		600		—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben / Dépenses Mio Fr.	Einnahmen / Recettes Mio Fr.
2130 Inspections des constructions		
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc. 797 Livres, cartes et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 899 Autres frais d'administration	—	—
Gemäss Dekret vom 31.8. 1983 über die Organisation der Baudirektion wird diese Dienststelle aufgehoben, respektive in das Raumplanungsamt integriert. Die Budgetkredite 1984 werden bereits durch das Raumplanungsamt beansprucht.		
Conformément au décret du 31.8. 1983 sur l'organisation de la Direction des travaux publics, ce service est supprimé, respectivement rattaché à l'Office du plan d'aménagement. Les crédits budgétaires pour 1984 sont déjà l'affaire de l'Office du plan d'aménagement.		

Baudirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2135 Rechtsamt	—	—	—	—	**930 000**	—
612 Besoldungen	—		—		696 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		83 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		1 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	—		—		5 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		11 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		5 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		50 000	
832 Rechtskosten	—		—		50 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		500	

Direction des travaux publics	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2135 Office juridique	0,9	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, cartes et journaux 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 832 Frais judiciaires 899 Autres frais d'administration	**Mit Dekret vom 31. 8. 1983 über die Organisation der Baudirektion wurde neu die Dienststelle «Rechtsamt» geschaffen. Die Bildung erfolgte durch die Abtrennung des entsprechenden Personals vom Direktionssekretariat. Kredite konnten aber trotzdem nur geschätzt werden, da noch keine Erfahrungszahlen zur Verfügung standen.**	**Le service «Office juridique» a été récemment créé, suite au décret du 31. 8. 1983 sur l'organisation de la Direction des travaux publics. Le personnel de ce nouveau service a été détaché du Secrétariat de la Direction. Malgré tout, les crédits n'ont pu être estimés qu'approximativement, car on ne dispose d'aucun chiffre de référence pour le moment.**

Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	**80 626 275**	**13 776 556**	**91 101 800**	**13 832 000**	**92 617 400**	**13 825 700**
2200 Sekretariat	**1 111 315**	**12 618**	**1 194 500**	**7 000**	**1 215 100**	**17 700**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 369		6 000		6 700
357 Kostenrückerstattungen		6 248		1 000		11 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	3 571		7 000		5 000	
612 Besoldungen	788 758		819 400		819 000	
641 Unfallversicherung, Prämien	68 416		80 000		100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	94 686		95 100		97 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	2 602		2 000		2 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	29 995		18 000		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 959		2 000		9 000	
790 Automobilbetrieb	7 442		8 500		8 600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 922		8 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 931		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	729		1 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 489		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	58 861		60 000		70 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	32 961		70 000		60 000	
832 Rechtskosten	515		5 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 472		2 000		2 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	**81 000**	**400 000**	**96,9**	**13,9**
2200 Secrétariat			1,2	0,0
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge				
357 Remboursements de frais	357. Bruttoprinzip. Siehe dagegen höherer Kredit bei Konto 822.		Principe des chiffres bruts. Voir en revanche crédit plus élevé, au compte 822.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions				
612 Traitements				
641 Assurance contre les accidents	641. Betrifft die gesamte Direktion.		Concerne l'ensemble de la Direction.	
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier	770. Inklusive KOFINA.		Y compris KOFINA.	
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Wartungskosten für die gesamte Direktion wegen des neuen Textverarbeitungssystems.		Y compris frais d'entretien pour l'ensemble de la Direction, en raison du nouveau système de traitement de textes.	
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT et frais de transport				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Inbegriffen Übersetzungsarbeiten mit rund Fr. 50 000.		Y compris 50 000 fr. pour travaux de traduction.	
832 Frais judiciaires				
899 Autres frais d'administration				

Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2201 Koordinationsstelle für Umweltschutz	—	—	—	—	**138 700**	—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		—		2 000	
612 Besoldungen	—		—		102 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		12 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		1 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	—		—		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		500	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2201 Service de coordination pour la protection de l'environnement	0,1	0,0
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commission 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Achat de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 899 Autres frais d'administration	**Neue Dienststelle gemäss Dekret vom 13. Dezember 1983 über die Organisation der Direktion für Verkehr, Energie und Wasser. Nur schätzungsweise veranschlagt, da zum Teil Erfahrungszahlen fehlen.**	**Nouveau service, conformément au décret du 13 décembre 1983 sur l'organisation de la Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique. L'estimation n'est qu'approximative, car les chiffres de référence manquent en partie.**

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Direktion für Verkehr, Energie und Wasser**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2205 Amt für öffentlichen Verkehr	**56 859 114**	**479 155**	**55 150 200**	**438 500**	**58 431 500**	**495 000**
252 Betriebsbewilligungen		9 080		16 000		5 000
359 1 Sonstige Einnahmen (rückzahlbare Subventionen)		400 075		352 500		420 000
2 Dito (Darlehenszahlungen)		70 000		70 000		70 000
475 Einzahlungen privatrechtlicher Fonds zur Deckung von Auszahlungen		*26 863*		*150 000*		*150 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		20 000		—	
612 Besoldungen	266 471		273 800		349 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 423		32 700		42 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	2 492		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	691		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	582		1 200		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 789		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 348		7 000		7 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	25 140		29 000		181 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	45		500		500	
*945 10 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	360 000		380 000		—	
11 Sanierung des Flughafens Bern-Belp	—		275 000		—	
*20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	32 438 444		34 000 000		36 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2205 Office des transports publics	62,5	0,6

252 Permissions d'exploitation

252. Betrifft periodische Erneuerung der Betriebsbewilligungen für Skilifte. Für 1985 sind keine solchen vorgesehen.

Concerne le renouvellement périodique des permis d'exploitation des remontepente. Aucun renouvellement n'est prévu pour 1985.

359 1 Autres recettes (subventions remboursables)
2 Idem (remboursements de prêts)

359 1. Betrifft die Rückerstattung von Kantonsbeiträgen (rückzahlbare Subventionen) für die Anschaffung von Rollmaterial gemäss den vertraglichen Vereinbarungen. Es handelt sich dabei um Abschreibungsbeträge. Statt dass sie von der Bahnunternehmung wieder verwendet werden können, müssen sie dem Darlehensgeber zurückgegeben werden. Dies hat aber zur Folge, dass bei kommenden grösseren Investitionen die öffentliche Hand wiederum als Geldgeber auftreten muss.

Concerne le remboursement des subventions cantonales (subventions remboursables) pour l'achat de matériel roulant selon accords contractuels. Il s'agit dans ce cas de montants à l'amortissement. Au lieu de pouvoir être réutilisés par l'entreprise ferroviaire, ces montants doivent être remboursés au prêteur, si bien qu'au prochain investissement important l'Etat doit rejouer le rôle de bailleur de fonds.

475 Versements fonds de droit privé pour couvrir de payements

359 2. Rückzahlung von Darlehen: Marzilibahn **Fr. 10 000,** Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren **Fr. 25 000** und Brienz–Rothorn-Bahn **Fr. 35 000.** Um diese Beträge nehmen die Guthaben ab, **VA-Aufwand 0501.**

Remboursement de prêts: funiculaire Marzili **10 000 fr.,** chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren **25 000 fr.** et chemin de fer Brienz–Rothorn **35 000 fr.** Les avoirs diminuent d'autant, **VF-charge 0501.**

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue du développement professionnel

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

475. Siehe Konto 955. Es handelt sich hier um den Fonds zur Förderung des Verkehrs. Mit RRB vom 20. 10. 1967 wurde verfügt, dass der Fonds für Auszahlungen jeweils Deckung zu erbringen hätte. Dies erfolgt nun durch Überweisung des entsprechenden Betrages auf nebenstehendes Konto.

Voir compte 955. Il s'agit ici du Fonds pour l'encouragement des transports. Il a été décidé par ACE du 20. 10. 1967 que pour obtenir des versements de ce fonds, il fallait produire chaque fois la couverture. Cette opération intervient à présent en virant le montant correspondant sur le compte ci-contre.

830. Inbegriffen Fr. 11 000 als Kantonsbeitrag an das Konkordat über die nicht eidgenössisch konzessionierten Seilbahnen und Skilifte gemäss RRB vom 29. 1. 1975. Zudem sind Fr. 150 000 für eine Expertise vorgesehen über die Verteilung der Verkehrslasten zwischen Kanton und Gemeinden.

Y compris 11 000 fr. subvention du canton au concordat sur les téléphériques et skilifts n'ayant pas de concession fédérale selon ACE du 29. 1. 1975. En outre, 150 000 fr. sont prévus pour une étude sur la répartition des charges entre le canton et les communes.

*945 10 Subventions d'exploitation aux terrains et sociétés d'aviation

945 10. Fällt weg.

Supprimé.

11 Mesures d'assainissement pour l'aéroport Berne-Belp

945 11. Fällt weg, da entsprechender Kreditantrag vom Volk abgelehnt worden ist.

Ce compte est supprimé, car la demande de crédit le concernant a été rejetée par le peuple.

*20 Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires

945 20. Der für 1985 eingesetzte Betrag betrifft für 21 Unternehmungen die Fehlbeträge des Jahres 1984. Anteil des Kantons zwischen 45% und 51%. Voraussichtliche Ausgaben 1984 = Fr. 34 Mio, zuzüglich übliche Zunahme = Fr. 2 Mio.

Le montant budgétisé pour 1985 concerne les découverts de 21 entreprises pour 1984. Part du canton = entre 45% et 51%. Dépenses probables 1984: 34 mio de francs, plus augmentation habituelle: 2 mio de fr.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion für Verkehr, Energie und Wasser** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2205 Amt für öffentlichen Verkehr (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	3 483 770		4 300 000		5 500 000	
22 Abonnements-Verbund Region Bern	99 983		120 000		140 000	
*30 1 Darlehen für technische Verbesserungen von Transportunternehmungen	3 000 000		800 000		1 000 000	
*30 **3** Dito	—		—		400 000	
*33 Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen	800 000		800 000		800 000	
*35 Beiträge für technische Verbesserungen, ohne Bundeshilfe	200 000		100 000		—	
*36 *10 Beiträge für diverse technische Verbesserungen gemäss Art. 56 des Eisenbahngesetzes des Bundes	*13 999 932*		*14 000 000*		*14 000 000*	
*11 Dito (MOB)	731 175		—		—	
*12 Dito (EBT-Gruppe)	1 423 867		—		—	
*13 Dito (BN)	700 000		726 600		—	
*14 Dito (CJ)	700 700		1 285 500		1 488 400	
*15 Dito (BLM)	—		—		—	
*16 Dito (SZB)	—		—		913 100	
*17 Dito (SEZ)	—		—		—	
*18 Dito (GBS)	—		—		—	
*19 Dito (BN)	—		—		—	
*20 Dito (EBT)	—		—		—	
*21 Dito (VHB)	—		—		—	
*22 Dito (SMB)	—		—		—	
*23 Dito (OJB)	980 000		1 000 000		2 473 900	
*24 Dito (MOB)	1 000 000		800 000		297 100	
*25 Dito (BOB)	—		—		—	
*26 Dito (VBW)	508 190		—		—	
*27 Dito (GBS)	1 600 000		2 257 900		822 100	
*28 Dito (EBT-Gruppe)	5 400 000		7 000 000		7 000 000	
*29 Dito (BTI)	540 000		500 000		475 000	
*30 Dito (SNB)	366 000		430 000		500 000	
*31 Dito (GFM)	50 000		—		30 400	
*32 Dito (BTI)	—		—		—	
40 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	2 140 000		—		—	
955 Auszahlungen zu Lasten privatrechtlicher Fonds (Förderung des Verkehrs)	*26 863*		*150 000*		*150 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2205 Office des transports publics (suite)

*945 *21	Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires	945 21. Die Beitragszahlungen stützen sich auf das Gesetz vom 4. 5. 1969 über die konzessionierten Transportunternehmungen und betreffen die Fehlbeträge des Jahres 1983. Inbegriffen Fr. 1 750 000 für die Verkehrsbetriebe der Städte Bern und Biel für ihre grenzüberfahrenden Vorortslinien gemäss Verordnung vom 10. 11. 1971. Anteil des Kantons zwischen 40% und 49%.	Les subventions sont versées en vertu de la loi du 4. 5. 1969 sur les entreprises de transport concessionnaires et concernent les découverts de l'année 1983, y compris 1 750 000 fr. pour les entreprises de transport des villes de Berne et de Bienne pour leurs lignes de banlieue dépassant les limites de la commune conformément à l'ordonnance du 10. 11. 1971. Part du canton entre 40% et 49%.
22	Liaison des traifs région de Berne		
*30 1	Prêts pour améliorations techniques des entreprises de transports	945 30 1. Betrifft Darlehen an die BLS für den Ausbau auf Doppelspur. Mit RRB vom 29. 10. 1975 erfolgte Zustimmung zur Finanzierungs-Vereinbarung zwischen Bund, Kanton Bern und BLS. Da noch eine Kreditrückstellung von Fr. 4,2 Mio besteht, wurde 1984 hier nur noch ein Aufrundungsbetrag aufgenommen. Für 1985 auch nur noch Fr. 1 Mio, denn Kreditrückstellung und laufende Budgetkredite müssen zusammen mindestens Fr. 6 Mio ausmachen, damit der Kanton seinen Verpflichtungen nachkommen kann. Im Moment beläuft sich dieser Betrag somit auf Fr. 6 Mio.	Concerne le prêt à la BLS pour la construction de la double voie. Par ACE du 29. 10. 1975 un accord de financement a été conclu entre la Confédération, le canton de Berne et la BLS. Comme il existe encore une réserve de crédit de 4,2 mio de fr. seul un montant arrondi a été inscrit ici pour 1984. Pour 1985, on prévoit également un seul mio de fr., car la réserve de crédit et le crédit budgeté courant doivent atteindre au minimum 6 mio de fr., pour que le canton puisse satisfaire à ses obligations. Pour l'instant, ce montant est ainsi de 6 mio de fr.
*30 **3**	Idem	945 30 3. Gewährung eines Darlehens von **Fr. 400 000, VA-Ertrag 0101,** vorgesehen für den Kauf eines neuen Schiffes für die Aareschiffahrt. Der entsprechende GRB muss noch erwirkt werden.	Concession d'un prêt de **400 000 fr., VF-revenu 0101,** pour l'achat d'un nouveau bateau destiné à la navigation sur l'Aar. L'AGC correspondant doit encore être pris.
*33	Contributions pour installations de sécurité aux passages à niveau	945 35. Betraf 1983 Erstellung einer Lawinenschutzgalerie in der Schonegg bei der Brienz–Rothorn-Bahn gemäss RRB vom 7. 3. 1982.	Concernait pour 1983 l'installation d'une galerie de protection contre les avalanches dans le Schonegg sur la ligne Brienz–Rothorn en vertu de l'ACE du 7. 3. 1982.
*35	Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, sans subventions fédérales		
*36 *10	Subsides pour diverses améliorations techniques selon art. 56 de la loi federale sur les chemins de fer	945 36 10. Ab 1983 erscheint bei diesem Konto nun der Totalbetrag (kursiv) in Bezug auf die Gesamtvorlage des Bundes. Totaler Anteil des Kantons rund Fr. 154 Mio verteilt auf die Jahre 1982 bis 1992 mit je Fr. 14 Mio.	A partir de 1983 le montant total (lettres cursives) en rapport avec le projet global de la Confédération apparait sur ce compte. Part totale du canton: environ 154 mio de fr. répartis sur les années 1982 à 1992, à raison de 14 mio de fr. par an.
*11	Idem (MOB)	945 36 14. Gemäss RRB vom 15. 6. 1983.	Selon l'ACE du 15. 6. 1983.
*12	Idem (Groupe EBT)	945 36 16. Gemäss RRB vom 13. 7. 1983.	Selon l'ACE du 13. 7. 1983.
*13	Idem (BN)	945 36 23. Gemäss GRB vom 13. 12. 1983 = Fr. 855 860 und RRB vom 6. 7. 1983 = Fr. 1 618 000.	Selon l'AGC du 13. 12. 1983 = 855 860 fr., et selon l'ACE du 6. 7. 1983 = 1 618 000 fr.
*14	Idem (CJ)	945 36 24. Gemäss GRB vom 16. 2. 1983.	Selon l'AGC du 16. 2. 1983.
*15	Idem (BLM)	945 36 27. Gemäss GRB vom 30. 8. 1982.	Selon l'AGC du 30. 8. 1982.
*16	Idem (SZB)	945 36 28. Gemäss RRB vom 20. 4. 1983.	Selon l'ACE du 20. 4. 1983.
*17	Idem (SEZ)	945 36 29. Gemäss GRB vom 8. 11. 1982.	Selon l'AGC du 8. 11. 1982.
*18	Idem (GBS)	945 36 30. Dito.	Idem.
*19	Idem (BN)	945 36 31. Gemäss RRB vom 17. 8. 1983.	Selon l'ACE du 17. 8. 1983.
*20	Idem (EBT)	*955. Siehe Bemerkungen bei Konto 475.*	*Voir remarques au compte 475.*
*21	Idem (VHB)		
*22	Idem (SMB)		
*23	Idem (OJB)		
*24	Idem (MOB)		
*25	Idem (BOB)		
*26	Idem (VBW)		
*27	Idem (GBS)		
*28	Idem (Groupe EBT)		
*29	Idem (BTI)		
*30	Idem (SNB)		
*31	Idem (GFM)		
*32	Idem (BTI)		
40	Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)		
955	*Dépenses à charge des fonds de droit privé (l'encouragement des transports)*		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion für Verkehr, Energie und Wasser** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2210/11	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt/ Gewässerschutzlaboratorium**	**22 650 689**	**13 243 053**	**34 750 100**	**13 346 500**	**32 825 100**	**13 273 000**
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	**21 558 042**	**13 083 169**	**33 633 300**	**13 196 500**	**31 721 000**	**13 128 000**
250 10	Gebühren		416 246		350 000		400 000
11	Einnahmen aus der Wasserregulierung und dem Unterhalt der Kanäle		39 841		20 000		40 000
*264 10	Wasserrechtsgebühren		963 914		1 010 000		200 000
*11	Wasserzinse für Wasserkraftsrechte		8 315 703		8 422 000		8 112 000
*12	Wasserzinse für Gebrauchswasserrechte		2 718 143		2 900 000		3 900 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		4 743		4 500		5 000
357 10	Kostenrückerstattungen		123 583		100 000		120 000
11	Kostenrückerstattungen (Wärmepumpen)		—		—		20 000
359 **2**	Sonstige Einnahmen		10 000		10 000		11 000
405	Bundesbeiträge für Untersuchungen		490 993		380 000		320 000
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*25 332 687*		*21 000 000*		*23 000 000*
612	Besoldungen	4 829 472		5 005 600		4 827 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	538 903		572 700		540 000	
651	Dienstkleider	1 175		2 000		2 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	13 392		15 000		18 000	
722	Wasserwirtschaft und -planung	219 345		250 000		250 000	
723 10	Untersuchungen von Grund- und Abwasser	1 487 492		1 638 000		1 694 000	
11	Kostenvorschüsse an Gewässeruntersuchungen	—		—		20 000	
724	Tankkontrolle und Schadendienst	299 908		190 000		295 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2210/11 Office de l'économie hydraulique et énergétique/ Laboratoire de la protection des eaux	33,1	13,3
2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique	32,0	13,2

250 10 Emoluments
11 Recettes pour l'entretien des canaux et des écluses

250 11. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983.

Budgétisé sur la base du compte 1983.

*264 10 Taxes de droit des eaux
*11 Droits d'eau pour forces hydrauliques
*12 Taxes d'eau des droits d'eau d'usage

264 10. Für 1985 kein grösseres Wasserkraftwerk. 1984 inbegriffen Konzessionserneuerung für Wynau.

Pour 1985, pas de centrale hydro-électrique importante. Y compris pour 1984 le renouvellement de la concession pour Wynau.

264 11. Für 1985 werden Einnahmen erwartet von Fr. 8 538 000. Hievon 5% = Fr. 426 000 werden nebenstehendem Konto belastet und bei der Landwirtschaftsdirektion dem Konto 2400 487 (Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds) gutgeschrieben und ab diesem Konto in den Naturschadenfonds eingelegt, gemäss Artikel 134, Absatz 2, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950. Der Betrag an den Naturschadenfonds muss nur von den Wasserzinsen für Wasserkraftsrechte entrichtet werden.

Recettes prévues pour 1985: 8 538 000 francs. 5% de ce montant, soit 426 000 francs seront portés au débit du compte ci-contre et au crédit du compte 2400 487 de la Direction de l'agriculture (recettes en faveur des fonds à destination déterminée), pour être viré au Fonds pour les dommages causés par les éléments conformément à l'art. 134, al. 2 de la loi sur l'utilisation des eaux du 3. 12. 1950. Le fonds susmentionné ne peut être alimenté que par les taxes d'eau pour les droits de force hydraulique.

264 12. Wie Budget 1984 zuzüglich Fr. 1 Mio für Wärmepumpen und Kühlwasser.

Mêmes prévisions budgétaires qu'en 1984, plus 1 mio de fr. pour pompes à chaleur et eau de refroidissement.

354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature

357 10 Remboursements de frais
11 Remboursements de frais (pompes à chaleur)

357 10. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983.

Budgétisé sur la base du compte 1983.

359 **2** Autres recettes

357 11. Neues Konto. Siehe gleicher Ausgabebetrag bei Konto 723 11.

Nouveau compte. Voir montant des dépenses identique, au compte 723 11.

405 Subventions fédérales pour analyses

359 2. Betrifft Rückzahlungen von in Form von Darlehen geleisteten Beitragszahlungen früherer Jahre über Konto 2210 935 20. Somit Abnahme der Darlehen um **Fr. 11 000, VA-Aufwand 0501.**

Concerne remboursements de subventions octroyées les années précédentes sous forme de prêts par le compte 2210 935 20. D'où diminution du prêt de **11 000 fr., VF-charge 0501.**

425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

425. Siehe Konto 905.

Voir compte 905.

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour vêtements de service
655 Frais en vue du développement professionnel

722 Aménagement et planification des eaux

723 10 Analyses des eaux de fond et des eaux usées
11 Avances de frais pour recherches hydrologiques

723 10. Es handelt sich dabei vor allem um Projekte im Aaretal, Emmental, Bipperamt und Oberland, gemäss verschiedenen Grossratsbeschlüssen. Veranschlagt wie 1984, wobei 56 000 Franken nun bei dem neu eröffneten Konto 770 12 eingesetzt werden.

Il s'agit surtout de projets dans les vallées de l'Aar, de l'Emmental, du Bipperamt et de l'Oberland, conformément à divers arrêtés du Grand Conseil. Budgétisé comme en 1984, 56 000 francs étant désormais inscrits au compte nouvellement ouvert 770 12.

724 Contrôle des citernes et service d'intervention

723 11. Neues Konto. Siehe auch gleichlautende Einnahmen bei Konto 357 11.

Nouveau compte. Voir aussi recettes identiques, au compte 357 11.

724. Fr. 100 000 für die Errichtung eines Tankkatasters, der schätzungsweise 130 000 Tanks enthält, Fr. 125 000 für Ölwehr, Fr. 70 000 Chemiewehr.

100 000 fr. pour l'établissement d'un cadastre des citernes recensant environ 130 000 citernes, 125 000 fr. pour la lutte contre les dégâts dus au mazout, 70 000 fr. pour la lutte contre les produits chimiques.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion für Verkehr, Energie und Wasser** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
725 Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der 1. Juragewässerkorrektion	487 189		460 000		977 000	
726 Unterhalt des interkantonalen Werkes der 2. Juragewässerkorrektion	71 431		110 000		117 000	
727 Energiewirtschaft	12 673		300 000		400 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	28 977		23 000		44 000	
12 Dito für Hydrogeologie	114 557		112 000		56 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 968		12 000		14 000	
790 Automobilbetrieb	3 948		14 000		10 000	
791 Materialien und Chemikalien	—		—		2 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	16 507		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	56		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	84 435		87 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	4 554		1 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	133 081		140 000		160 000	
820 Mietzinse	12 355		13 000		14 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	750		3 000		2 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	114 067		543 600		27 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	45 278		113 400		129 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 955		8 000		9 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	10 535		10 000		10 000	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*25 332 687*		*21 000 000*		*23 000 000*	
*935 *10 Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	743 562					
*20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	11 842 270		22 000 000		21 000 000	
*30 Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen	413 989					
*945 Beiträge nach Energiegesetz	14 208		2 000 000		1 000 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique (suite)		
725 Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la 1er correction des eaux du Jura	725. Ordentlicher Unterhalt der 1. Juragewässerkorrektion inklusive Sanierung des Binnenkanals Fr. 395000, Gewässerregulierung inklusive Schleusen Interlaken und Port und Abfrageeinrichtungen Fr. 381000 und Seereinigung Fr. 201000.	Entretien normal de la première correction des eaux du Jura, y compris assainissement du canal intérieur 395000 fr., régularisation des niveaux y compris écluses d'Interlaken et Port et installations d'épuration 381000 fr., et nettoyage du lac 201000 fr.
726 Entretien de l'œuvre intercantonale de la 2e correction des eaux du Jura	726. Ordentlicher Unterhalt der 2. Juragewässerkorrektion Fr. 292000. Davon Anteil des Kantons 40,2% oder Fr. 117000.	Entretien normal de la 2e correction des eaux du Jura 292000 fr. Part du canton 40,2%, soit 117000 fr.
727 Economie énergétique		
770 10 Acquisition de mobilier	770 10. Inbegriffen Ersatz von Dictaphonen.	Y compris remplacement de dictaphones.
12 Idem pour la hydrologie	770 12. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 2210 723 10.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble. Voir également remarques au compte 2210 723 10.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux et produits chimiques	791. Neues Konto. Chemikalien für industrielle und gewerbliche Abwässer.	Nouveau compte. Produits chimiques pour le traitement des eaux industrielles et résiduelles.
797 Livres, cartes et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*
*935 *10 Subventions pour installations d'alimentation en eau	935. Die Kredite 935 10, 20 und 30 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung gesondert ausgewiesen werden. Veranschlagt gemäss Verpflichtungskreditkontrolle, jedoch unter Berücksichtigung, dass 1984 noch Kreditrückstellungen geschaffen werden können (Reserve aus globalen Kreditrückstellungen).	Les crédits 935 10, 20 et 30 sont budgétisés globalement. Dans le compte d'Etat, ils sont dissossiés pour des raisons de classification fonctionelle et économique. Budgétisé conformément au contrôle des crédits d'engagement, compte tenu toutefois qu'en 1984, il est possible de constituer des réserves de crédit (réserve des provisions de crédits globales).
*20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduelles		
*30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures		
*945 Subventions selon loi sur l'énergie		

Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2211 Gewässerschutzlaboratorium	**1 092 646**	**159 884**	**1 116 800**	**150 000**	**1 104 100**	**145 000**
352 Untersuchungs- und Laboratoriums-einnahmen		50 746		60 000		55 000
405 Bundesbeiträge an periodische Gewässeruntersuchungen und Einrichtungen		109 138		90 000		90 000
612 Besoldungen	798 361		837 000		798 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	102 611		87 900		102 000	
651 Dienstkleider	624		900		1 100	
655 Kosten für die Weiterbildung	60		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	99 919		100 000		100 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 146		12 000		12 000	
791 Materialien und Chemikalien	25 906		25 000		28 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 972		6 000		9 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 387		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 891		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 666		13 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 096		20 000		22 000	
830 Entschädigungen an Dritte	—		—		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		1 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2211 Laboratoire de la protection des eaux		1,1	0,1
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire	352. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1983 und den Voranschlag 1984.	Budgétisé sur la base du compte 1983 et du budget 1984.	
405 Subventions fédérales en faveur d'analyses périodiques de l'eau et installations	405. Für Gewässeruntersuchungen Fr. 30 000, für Seeuntersuchungen Fr. 20 000 und 40% von den Anschaffungen bei Konto 770 Fr. 40 000.	30 000 fr. pour analyses des eaux, 20 000 fr. pour examens des lacs et 40% des dépenses prévues au compte 770 soit 40 000 fr.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 78 000 als Ersatz eines registrierenden Spektralphotometers und eines HPLC-Systems.	Y compris 78 000 fr. pour remplacement d'un photomètre spectral à enregistrement et d'un système HPLC.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, revues et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers	830. Neues Konto.	Nouveau compte.	
899 Autres frais d'administration	899. Dito.	Idem.	

Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2215 Bergbauverwaltung	**5 155**	**41 730**	**7 000**	**40 000**	**7 000**	**40 000**
262 Ertrag aus Bewilligungen und Konzessionen		41 730		40 000		40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die technische Fachkommission	1 140		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 545		—		—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	150		500		500	
800 Büroauslagen	473		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	248		1 000		1 000	
820 Mietzinse	870		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	728		2 000		2 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2215 Administration des mines		0,0	0,0
262 Recettes provenant de droits de permission et de concession			
602 Jetons de présence et indemnités à la commission technique	602. Nochmals veranschlagt wie 1984, da mit vermehrten Aktivitäten zu rechnen ist.	Mêmes prévisions budgétaires que pour 1984, car il faut s'attendre à des activités accrues.	
770 Acquisition de mobilier			
797 Livres, cartes et revues			
800 Frais de bureau			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	**43 641 750**	**17 371 594**	**40 354 900**	**19 162 500**	**49 090 400**	**19 100 500**
2300 Sekretariat	**11 968 605**	**99 115**	**7 371 800**	**96 500**	**13 338 200**	**102 500**
250 Gebühren		92 879		90 000		95 000
310 Erlös aus Drucksachen		822		1 500		1 500
354 Naturalienrückerstattungen		5 414		5 000		6 000
427 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*6 483 830*		*6 500 000*		*6 500 000*
11 Dito (Waldsterben)		—		—		*4 500 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)		—		*50 000*		*50 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	—		5 000		5 000	
612 Besoldungen	682 501		757 200		739 000	
641 Unfallversicherung	633		3 500		3 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	79 502		76 700		86 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 540		6 000		6 000	
745 10 Kosten für Untersuchungen zum Waldsterben	100 000		—		200 000	
11 Anschaffung von Fallen und Lockstoff für die Borkenkäferbekämpfung	—		—		200 000	
12 Verschiedene Ausgaben im Zusammenhang mit der Borkenkäferbekämpfung	—		—		800 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 100		14 000		10 400	
771 Unterhalt von Mobilien	2 190		3 000		3 000	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	2 971		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	601		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 257		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 088		1 500		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 475		3 500		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 717		12 000		13 000	
832 Rechtskosten	3 084		5 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	22 670		25 000		36 900	
907 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*6 483 830*		*6 500 000*		*6 500 000*	
11 Dito (Waldsterben)	—		—		*4 500 000*	
927 Beiträge an den Bund	13 390		13 400		13 400	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen Variations de la fortune		**Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
23	**Direction des forêts**	**2 000**	**85 000**	**50,9**	**19,9**
2300	**Secrétariat**			15,2	0,1
250	Emoluments	250. Hauptsächlich Gebühren für forstliche Näherbaubewilligungen.		Principalement taxes pour permis de construire à proximité de forêts.	
310	Vente d'imprimés				
354	Remboursements de prestations en nature				
427	*10 Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427 10. Siehe Konto 907 10.*		*Voir compte 907 10.*	
	11 Idem (dépérissement des fôrets)	*427 11. Neues Konto. Siehe Konto 907 11.*		*Nouveau compte. Voir compte 907 11.*	
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)*	*487. Die Einnahme wird über VA 070 in den Waldwohlfahrtsfonds eingelegt. Siehe auch Konto 987.*		*La recette est versée par VF 070 au fonds pour renforcer l'action bienfaisante de la forêt. Voir aussi compte 987.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'apprentissage				
612	Traitements				
641	Assurance contre les accidents				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
745	10 Frais d'études dépérissement des forêts				
	11 Acquisition de trappes et de phéromone pour la lutte contre le bostryche	745 11 und 12. Neue Konti.		Nouveaux comptes.	
	12 Frais divers en relation avec la lutte contre le bostryche				
770	Acquisition de mobilier				
771	Entretien du mobilier				
797	Livres, cartes, revues et journaux				
799	Autres dépenses				
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801	Taxes des PTT et frais de transport				
810	Indemnités journalières et frais de déplacement				
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
832	Frais judiciaires				
899	Autres frais d'administration	899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.		Principalement, cotisations aux associations.	
907	*10 Subventions fédérales à des tiers*	*907 10. Siehe Konto 427 10.*		*Voir compte 427 10.*	
	11 Idem (dépérissement des forêts)	*907 11. Siehe Konto 427 11.*		*Voir compte 427 11.*	
927	Subventions de l'Etat payées à la Confédération	927. Betrifft Schweizerischer Holzforschungsfonds.		Concerne le Fonds suisse de la recherche forestière.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*937 *10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	4 000 000		2 100 000		2 200 000	
*11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	—		130 000		150 000	
*12 Dito an Gemeinden für Lawinenverbau	670 000		570 000		400 000	
*13 Staatsbeiträge an Gemeinden und Dritte für Forstschutzprojekte (Zwangsnutzungen, Waldsterben und Borkenkäfer), ordentliche Beiträge	—		—		3 500 000	
20 Dito zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	459 000		—		—	
*947 *10 Staatsbeiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	2 295 773		1 300 000		1 300 000	
*11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	—		110 000		150 000	
*12 Staatsbeiträge an Dritte für Lawinenverbau	330 000		300 000		200 000	
*13 Dito an Waldzusammenlegungen	50 000		200 000		200 000	
14 Staatsbeiträge an Kurse usw.	119 103		140 000		190 000	
15 Betriebsbeitrag an die Försterschule	130 875		135 000		90 000	
16 Staatsbeiträge an Forstreviere und technische Forstverwaltungen	1 115 045		1 250 000		1 500 000	
17 Dito an Waldwirtschaftspläne	54 365		194 000		209 000	
18 Dito an Fischereifonds	1 804 717		—		400 000	
*19 Staatsbeiträge an Forstschutzprojekte, ausserordentliche Beiträge	—		—		500 000	
21 Übernahme von Zinskosten für Bevorschussung von Rüst- und Rückkosten im Berner Jura/Seeland	—		—		200 000	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)	*5 000*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2300 Secrétariat (suite)		
*937 *10 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins	937 10. Die Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den vom Bund abzurechnenden Projekten von Gemeinden. Siehe auch die Konten 427 und 907.	Dépenses en corrélation avec les projets des communes dont les décomptes établis par la Confédération. Voir également les comptes 427 et 907.
*11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn		
*12 Idem aux communes pour des constructions de protection contre les avalanches	937 12. Betrifft Beiträge an verschiedene Projekte im Oberland.	Concerne subventions pour divers projets dans l'Oberland.
*13 Subventions de l'Etat aux communes et à des tiers pour les projets de protection des forêts (coupes forcées, dépérissement des forêts et bostryches), subventions ordinaires	937 13. Neues Konto.	Nouveau compte.
20 Idem Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)		
*947 *10 Subventions de l'Etat à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins	947 10. Staatsbeiträge an Projekte Privater im Zusammenhang mit Konto 907 10.	Subventions en faveur de projets privés en corrélation avec le compte 907 10.
*11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn		
*12 Subventions de l'Etat à des tiers pour des constructions de protection contre les avalanches	947 12. Betrifft Beiträge an verschiedene Projekte im Oberland.	Concerne subventions pour divers projets dans l'Oberland.
*13 Idem aux remaniements parcellaires de forêts		
14 Subventions cantonales, cours forestier, etc.		
15 Subside d'exploitation de l'Etat à l'Ecole de gardes forestiers	947 15. Betriebsbeiträge für 5 Plätze.	Subventions d'exploitation pour 5 places.
16 Subventions de l'Etat aux districts de la forêt et aux administrations techniques	947 16 und 17. Gesetz über das Forstwesen vom 1. 7. 1973, Art. 23, 42 und 52.	Loi sur les forêts du 1. 7. 1973, art. 23, 42 et 52.
17 Idem aux plans d'aménagement de la forêt		
18 Idem au fonds de la pêche	947 18. Neues Konto. Betraf 1983 Restfinanzierung des Neubaues der Kantonalen Fischzuchtanstalt Reutigen. Ab 1985 gemäss GRB vom 10. 5. 1984 Fr. 400 000.– pro Jahr.	Nouveau compte. Concernait le solde du financement du nouvel établissement cantonal de pisci-culture de Reutigen. Dès 1985 selon AGC du 10. 5. 1984 400 000 fr. par an.
*19 Subventions de l'Etat pour les projets de protection des forêts, subventions extraordinaires	947 19 und 21. Neue Konti.	Nouveaux comptes.
21 Prise en charge des intérêts pour l'avance des frais d'exploitation et de débardage des chablis d'ouragan, dans le Jura bernois/Seeland		
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Waldwohlfahrtsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**10 499 297**	**1 512 491**	**10 822 400**	**1 896 000**	**11 818 000**	**2 451 000**
354 Naturalienrückerstattungen		15 890		16 000		16 000
359 10 Rückerstattungen von Dritten für Wirtschaftspläne		204 027		360 000		415 000
11 Sonstige Einnahmen		1 099 202		1 000 000		1 100 000
407 10 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		187 871		500 000		400 000
11 Bundesbeiträge an staatseigene Forstschutzprojekte		—		—		500 000
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		5 500		15 000		15 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		—		5 000		5 000
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstung)		*1 800*		*50 000*		*50 000*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster und des administrativen Personals der Kreisforstämter (75 Prozent) und Forstadjunkte (1/1)	6 840 744		6 839 400		6 814 000	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	35 216		80 000		80 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	984 996		904 000		968 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	32 409		25 000		40 000	
*746 *10 Verbau und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitlichem Gebiet	1 460 000		1 400 000		1 394 000	
*11 Dito aus Föhnsturmschäden	—		350 000		340 000	
*12 Kosten im Zusammenhang mit dem Waldsterben im Staatswald	—		—		800 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2305	**Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement**	12,1	2,5
354	Remboursements de prestations en nature		
359 10	Remboursements des tiers pour plans d'aménagement		
11	Autres recettes	359 11. Mutmassliche Einnahmen aus Projektierungs- und Beratungskosten für Dritte.	Recettes présumées pour études de projets et service de conseils à des tiers.
407 10	Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de protection	407 10. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 746) früherer Jahre.	Concerne recettes provenant de décomptes de frais (compte 746) d'années antérieures.
11	Subventions de la Confédération aux projets de protection des forêts domaniales	407 11. Neues Konto.	Nouveau compte.
447	Subventions de communes pour des projets de reboisement et de protection	447. Gleiche Bemerkungen wie bei Konto 407 10.	Même remarque qu'au compte 407 10.
467	Autres subventions pour des projets de reboisement et de protection	467. Dito.	Idem.
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisement de compensation)*	*487. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds für Ersatzaufforstung eingelegt.*	*Le montant est versé, par VF 070, au fonds pour reboisement de compensation.*
612	Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des forestiers de l'état et des employés des offices forestiers d'arrondissement (75 pourcent) et des ingénieurs forestiers adjoints (1/1)		
641	Assurance contre les accidends primes à la Suva		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités de vacance aux ouvriers forestiers		
*746 *10	Projets de reboisement et de protection sur terrain appartenant à l'Etat	746 10. Teilweise Rückerstattung dieser Kosten in späteren Jahren bei den Konten 407 10, 447 und 467.	Remboursement partiel de ces frais dans les années à venir aux comptes 407 10, 447 et 467.
*11	Idem dommages causés par la tempête de fœhn		
*12	Frais en relation avec le dépérissement des forêts dans les forêts domaniales	746 12. Neues Konto.	Nouveau compte.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	45 637		46 000		70 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien, Instrumente und Werkzeuge	9 413		13 000		13 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	68 256		70 000		80 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	828		5 000		5 000	
11 Photoflüge für Wirtschaftspläne	12 980		28 000		40 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	60 881		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren	64 999		68 000		76 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	419 439		440 000		450 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	116 358		130 000		140 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	54 965		60 000		60 000	
830 Entschädigung an freierwerbende Forstingenieure	250 000		250 000		330 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	40 971		35 000		40 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 199		4 000		3 000	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstung)	*74 704*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts**	**Bemerkungen – Observations**	
2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)		
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770. Oberland Fr. 35 500, Mittelland Fr. 26 500, Berner Jura Fr. 8000.	Oberland 35 500 fr., Mittelland 26 500 fr., Jura bernois 8000 fr.
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier, d'instruments et d'outils		
797 Livres, cartes et revues		
799 10 Autres dépenses		
11 Vols de prises de vue concernant les plans d'aménagement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers des offices forestiers d'arrondissement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux ingénieurs forestiers indépendants		
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers		
899 Autres frais d'administration		
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisement de compensation)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Ersatzaufforstung belastet.*	*Le montant est mis au débit du fonds pour reboisement de compensation par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2310 Staatsforstverwaltung	**16 609 697**	**12 501 879**	**17 442 300**	**13 829 000**	**18 706 000**	**12 864 000**
130 Miet- und Pachtzinse		216 783		210 000		220 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		2 350		3 000		3 000
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
10 Holzverkäufe		9 916 130		11 000 000		10 000 000
11 Samen- und Pflanzenverkauf		638 079		680 000		600 000
12 Erlös aus Steinausbeutung		94 486		135 000		135 000
314 Verkauf von Rechten		52 642		50 000		55 000
315 Verkauf von Forsten		—		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattungen		5 798		6 000		6 000
357 10 Rückerstattung von Kosten		34 842		50 000		50 000
11 Entschädigungen der Suva		35 411		60 000		60 000
12 Ertrag aus Rechnungsstellung an Dritte		989 667		800 000		1 000 000
359 Verschiedene Einnahmen		82 667		130 000		130 000
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		433 019		700 000		600 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		*34 615*		*45 000*		*45 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)		*137 858*		*45 000*		*45 000*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Staatsförster, administratives Personal der Kreisforstämter (25 Prozent) und Bannwarte (1/1)	4 078 199		4 186 200		4 787 000	
640 Krankenversicherung	212 348		220 000		240 000	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	624 347		676 500		736 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	721 406		763 900		847 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	582 799		600 000		650 000	
651 Entschädigungen für Dienst- und Sicherheitsausrüstungen	14 132		35 000		124 000	
704 Unterhalt der Gebäude	105 673		120 000		140 000	
705 Neu- und Umbauten	52 414		130 000		100 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	10 881		12 000		12 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	2 547		8 000		6 000	
743 Holzverkaufskosten	1 745		3 000		3 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	4 966 777		5 300 000		5 300 000	
*745 10 Kosten für Waldkulturen	1 499 713		1 740 000		1 750 000	
*11 Kosten für Weganlagen	1 899 464		1 900 000		1 900 000	
12 Wirtschaftsplan über die Staatswaldungen	7 622		27 000		70 000	
20 Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	197 450		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2310 Administration des forêts domaniales	18,6	13,5
130 Loyers et fermages		
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
312 Recettes provenant de l'administration forestière		
10 Ventes de bois	312 10. Die Rechnung der Staatsforstverwaltung wird voraussichtlich mit einem Ausgabenüberschuss abschliessen. Es erfolgt daher keine Einlage in den Reservefonds der Staatsforstverwaltung.	Le compte de l'administration des forêts domaniales devrait se solder par un excédent de dépenses. Il ne pourra donc y avoir de versement au fonds de réserve de l'administration forestière.
11 Vente de semences et de plants		
12 Recettes provenant d'exploitations de carrières		
314 Ventes de droits		
315 Ventes de forêts	315. Durch Abschatzungen und Verkäufe werden die Forsten vermutlich um **Fr. 2000** abnehmen, **VA-Aufwand 052.**	La valeur des forêts devrait, à la suite de ventes et de correction des estimations, diminuer d'environ **2000 fr., VF-charge 052.**
354 Remboursements de prestations en nature		
357 10 Remboursement de frais		
11 Indemnités d'assurance versées par la Suva		
12 Rendement des travaux pour des tiers	357 12. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto.	Compte mixte englobant recettes et dépenses.
359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat	407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über bundessubventionsberechtigte Aufwendungen bei den Konten 745 10 und 11 früherer Jahre.	Concerne recettes provenant de décomptes relatifs à des dépenses inscrites aux comptes 745 10 et 11 les années antérieures et justifiant de subventions fédérales.
477 Autres subventions pour le compte de tiers	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)	*487. Der Betrag wird über VA 070 in den Reservefonds der Staatsforstverwaltung eingelegt.*	*Le montant est versé par VF 070 au Fonds de réserve de l'administration forestière.*
612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des forestiers de l'état, des employés des offices forestiers d'arrondissement (25 pourcent) et des gardes-forestiers (1/1)		
640 Assurance-maladie		
641 Assurance contre les accidents, primes à la Suva	641. Betrifft Prämie 1984.	Concerne prime 1984.
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités de vacance aux ouvriers forestiers		
651 Indemnités pour équipements de service et équipements de sécurité		
704 Entretien des bâtiments		
705 Constructions nouvelles et transformations		
741 Frais de mensuration et d'abornement		
742 Frais d'achat et d'amodiation		
743 Frais de ventes de bois		
744 Frais de façonnage et de transport	744. Siehe Konto 312 10.	Voir compte 312 10.
*745 10 Frais pour cultures forestières	745 10. Siehe Konto 312 11.	Voir compte 312 11.
*11 Frais pour constructions de chemins	745 11. Gemäss RRB vom 22. 5. 1979 (in Anlehnung an den GRB vom 13. 11. 1978, Genehmigung des neuen Wirtschaftsplanes über die Staatswaldungen, gültig vom 1. 10. 1977 bis 30. 9. 1987).	Selon ACE du 22. 5. 1979 (sur la base de l'AGC du 13. 11. 1978, approbation du nouveau plan d'aménagement concernant les forêts domaniales, valable du 1. 10. 1977 au 30. 9. 1987).
12 Plan d'exploitation sur les forêts de l'Etat		
20 Programme d'investissements complémentaire 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	453 459		418 000		414 000	
747 Gemeindesteuern	146 973		155 000		155 000	
748 Ankauf von Rechten	3 878		20 000		10 000	
*749 Ankauf von Forsten	101 750		200 000		200 000	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	445 123		362 000		620 000	
771 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	267 449		320 000		360 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	459		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	4 522		8 000		8 000	
820 Pachtzinse	5 700		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 460		22 000		22 000	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	1 650		2 000		2 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		12 400		12 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	21 557		39 800		51 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	79 981		70 000		90 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Beiträge an Verbände	17 749		19 000		19 000	
947 10 Andere Staatsbeiträge	63 461		65 000		70 000	
11 Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	—		—		—	
957 Beiträge für fremde Rechnung	*34 615*		*45 000*		*45 000*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	*109 417*		*5 000*		*5 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2310 Administration des forêts domaniales (suite)		
*746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux		
747 Impôts communaux		
748 Acquisition des droits		
*749 Acquisition de forêts	749. Schätzungsweise veranschlagt. Die amtlichen Werte der erworbenen Forsten und die Nachschatzungen werden voraussichtlich mit **Fr. 80 000** in der Bilanz zu aktivieren sein, **VA-Ertrag 012.**	Montant fixé par estimation. La valeur officielle des forêts acquises et les corrections d'estimation devraient représenter ensemble une plus-value de **80 000 fr., VF-revenu 012.**
770 Acquisition de machines et d'outils		
771 Entretien des machines et des outils		
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et gardes-forestiers		
820 Fermages		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Prestations particulières de services, expertises, etc.		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration et subsides à des associations		
947 10 Autres subventions de l'Etat	947 10. Beitrag an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.	Subvention au fonds d'entraide de l'économie forestière.
11 Versements aux Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)	947 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 312 10.	Voir observations sous compte 312 10.
957 Subventions pour le compte de tiers	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Reservefonds der Staatsforstverwaltung belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds de réserve de l'administration forestière.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdinspektorat	**2 960 327**	**3 123 434**	**3 072 400**	**3 168 000**	**3 048 000**	**3 463 500**
260 Jagdpatente		2 456 465		2 700 000		2 700 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		239 244		235 000		240 000
266 Verschiedene Einnahmen		123 972		35 000		35 000
310 Erlös aus Drucksachen und Wildmarken		268		95 000		95 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		6 232		6 000		6 500
357 Kostenrückerstattungen		204 386		2 000		292 000
408 Bundesbeiträge an Kosten in eidgenössischen Bannbezirken		72 575		75 000		75 000
468 Andere Beiträge		20 290		20 000		20 000
488 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds) Gebühren für Wildschaden		*343 100*		*350 000*		*350 000*
11 Dito (Wildforschungsfonds)		*50 000*		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	18 998		22 000		22 000	
612 Besoldungen	2 079 638		2 180 200		2 142 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	227 738		224 000		236 000	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	27 723		30 000		32 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		4 000		2 000	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	10 000		10 000		10 000	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	—		—		—	
747 Gemeindesteuern	347		500		500	
749 Erhaltung und Erweiterung des natürlichen Lebensraumes der freilebenden Tierwelt	—		50 000		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	134 642		15 000		16 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 551		7 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	2 864		4 000		4 000	
791 Wildmarken und Munition	36 516		46 000		45 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 838		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 709		50 000		48 000	
801 PTT-Gebühren	22 000		23 000		28 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	264 933		290 000		290 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2320 Inspectorat de la chasse		3,1	3,5
260 Permis de chasse	260. Das Konto enthält die Herbstjagdpatente und die Winterjagdberechtigungen.	Le compte enregistre les permis de chasse d'automne et les droits de chasse d'hiver.	
265 Vente du gibier et remboursement de la vente			
266 Recettes diverses			
310 Produit de la vente d'imprimés et marques à gibier			
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service	354. Betrifft Dienstwohnung in der Wildzuchtanstalt Landshut.	Concerne logement de service de l'établissement d'élevage du gibier de Landshut.	
357 Remboursements de frais			
408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier dans le refuges de chasse de la Confédération			
468 Autres subventions			
488 10 Recettes au profit des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier) Surtaxes pour dommages causés par le gibier)	*488 10. Der Betrag wird in den Wildschadenfonds eingelegt, VA 070.*	*Le montant est versé au fonds pour les dommages causés par le gibier, VF 070.*	
11 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)			
602 Jetons de présence et indemnités à des Commissions			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Indemnités pour équipements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage			
705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage			
747 Impôts communaux			
749 Maintien et élargissement de l'espace vital naturel des animaux vivant en liberté	749. Ausgaben gemäss Art. 1 und 26 des Gesetzes über Jagd-, Wild- und Vogelschutz vom 9. 4. 1967.	Dépenses selon art. 1 et 26 de la loi du 9. 4. 1967 sur la chasse, la protection du gibier et des oiseaux.	
770 Acquisition de mobiliers et d'objets d'équipement			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Marques à gibier et munitions			
797 Livres, cartes et revues			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320 Jagdinspektorat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Miet- und Pachtzinse	500		500		700	
821 Mietzins an den Staat	7 350		7 400		6 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 873		26 000		25 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	20 111		25 000		25 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		10 000		10 000	
860 Betriebskosten der Wildschutzanstalten	20 000		20 000		20 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 398		2 800		3 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	979		1 000		1 000	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden gemäss Artikel 26 GJV	590		5 000		5 000	
948 10 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	5 000		5 000		5 000	
11 Beiträge an Wildhüter für das Halten von Diensthunden	9 020		12 000		12 000	
988 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Wildschadenersatz	*97 401*		*140 000*		*120 000*	
11 Dito, Wildschadenverhütung	*207 458*		*320 000*		*250 000*	
12 Dito, (Wildforschungsfonds)	*13 153*		*10 000*		*10 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts**	**Bemerkungen – Observations**	
2320 Inspectorat de la chasse (suite)		
820 Loyers et fermages		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers		
860 Frais d'exploitation des stations d'élevage		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
938 Subventions de l'Etat aux communes selon art. 26 LCh		
948 10 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux		
11 Subventions aux gardes-chasse pour l'entretien des chiens de service		
988 10 Dépenses à la charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier), Indemnités pour dommages dus au gibier	*988 10–11. Die Beträge werden über VA 020 dem Wildschadenfonds belastet.*	*Les montants sont mis, par VF 020, au débit du Fonds pour les dommages causés par le gibier.*
11 Idem, Prévention des dégâts dus au gibier		
12 Idem, (Fonds pour les recherches sur le gibier)	*988 12. Der Betrag wird über VA 020 dem Wildforschungsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds pour les recherches sur le gibier.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiinspektorat	*2 018 549*	*2 037 629*	*2 472 800*	*2 031 500*	*2 128 500*	*2 287 000*
261 Fischereipatente		*1 695 789*		*1 850 000*		*1 700 000*
266 Verschiedene Einnahmen		*75 250*		*70 000*		*80 000*
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		*18 868*		*19 000*		*19 000*
357 Kostenrückerstattungen		*151 328*		*500*		*401 000*
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		*66 515*		*60 000*		*60 000*
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*29 877*		*32 000*		*27 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	*1 342*		*1 500*		*1 500*	
612 Besoldungen	*1 053 736*		*1 118 000*		*1 135 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*115 198*		*119 000*		*124 000*	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	*11 550*		*12 000*		*13 000*	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		*2 000*		*2 000*	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	*45 305*		*41 000*		*30 000*	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	*82 461*		*420 000*		*115 000*	
747 Gemeindesteuern	*4 186*		*4 200*		*4 200*	
748 Kauf von Fischereirechten	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten	*70 182*		*60 000*		*42 000*	
771 Unterhalt der Mobilien	*15 936*		*22 000*		*16 000*	
790 Automobilbetrieb	—		*6 000*		*6 000*	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	*1 211*		*1 500*		*1 500*	
799 Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln	*481*		*2 000*		*1 500*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*58 541*		*15 000*		*18 000*	
801 PTT-Gebühren	*12 183*		*13 000*		*14 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*120 803*		*145 000*		*120 000*	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	*2 780*		*3 700*		*4 000*	
821 Mietzins an den Staat	*5 289*		*5 400*		*6 500*	
822 Reinigung, Heizung, Elektr4zität, Gas und Wasser	*35 160*		*35 000*		*40 000*	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	*37 187*		*45 000*		*45 000*	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	*593*		*5 000*		*2 500*	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		*7 000*		*7 000*	
860 10 Betriebskosten der Fischtzuchtanlagen	*76 529*		*118 000*		*95 000*	
11 Brut- und Sömmerlingsankäufe	*54 168*		*70 000*		*70 000*	
893 Sachversicherungsprämien	*5 792*		*8 500*		*6 800*	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	*341*		*1 000*		*1 000*	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*29 877*		*32 000*		*27 000*	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	*177 708*		*160 000*		*180 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2325	*Inspectorat de la pêche*	*2,1*	*2,3*
261	*Patentes de pêche*	*Die Gesamteinnahmen werden in den Fischereifonds eingelegt, VA 070, und die Gesamtausgaben werden diesem Fonds belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 enthalten.*	*Le total des recettes est versé au fonds de la pêche, VF 070, et le total des dépenses est mis au débit de ce fonds, VF 020. Dans la statistique, les recettes figurent dans le groupe de matière 48 et les dépenses dans le groupe de matière 98.*
266	*Recettes diverses*		
354	*Remboursement de prestations en nature pour logement de service*		
357	*Remboursements de frais*	*357. Inbegriffen Fr. 400000 Staatsbeitrag der Forstdirektion (Konto 2300 947 18) zu Gunsten des Fischereifonds zur Abgeltung von im öffentlichen Interesse geleisteten Arbeiten gemäss GRB vom 10. 5. 1984.*	*Y compris 400000 fr. à titre de subvention d'Etat de la Direction des forêts (compte 2300 947 18) en faveur du Fonds de la pêche, en vue d'indemniser des travaux effectués dans l'intérêt public selon AGC du 10. 5. 1984.*
408	*Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons*		
428	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*428. Siehe Konto 908.*	*Voir compte 908.*
602	*Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche*		
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
651	*Indemnités et équipements de service*		
655	*Frais en vue du développement professionnel*		
704	*Entretien des établissements de pisciculture*		
705	*Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture*		
747	*Impôts communaux*		
748	*Achat de droits de pêche*		
770	*Acquisitions de mobilier et d'engins de pêche*		
771	*Entretien du mobilier*		
790	*Service des automobiles*		
797	*Livres, cartes et revues*		
799	*Autres dépenses, plaques indicatrices*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers et fermages à des tiers*		
821	*Loyer versé à l'Etat*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
840	*10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique*		
860	*10 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture*		
	11 Achat d'alevins et de truitelles		
893	*Primes d'assurance d'objets*		
899	*Autres frais d'administration*		
908	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*908. Siehe Konto 428.*	*Voir compte 428.*
948	*Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche*		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2330 Naturschutzinspektorat	**1 603 822**	**134 674**	**1 646 000**	**173 000**	**2 180 200**	**219 500**
130 Pachtzinse von Dritten		13 237		13 000		14 000
250 Gebühren		9 035		4 500		10 000
357 Kostenrückerstattungen		237		500		500
408 10 Bundesbeiträge an Besoldungen		112 165		125 000		115 000
11 Bundesbeiträge an Naturschutzgebiete		—		30 000		80 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	1 314		3 000		2 000	
612 Besoldungen	914 570		975 000		1 020 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	100 133		102 300		113 000	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	6 000		6 000		8 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		2 000		2 000	
704 10 Unterhalt von Naturdenkmälern	100 262		140 000		390 000	
11 Unterhalt der Gebäude	53 967		4 000		74 000	
747 Gemeindesteuern	733		1 500		1 200	
749 Sicherung von schutzwürdigem Boden	188 531		200 000		225 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 065		9 200		13 500	
771 Unterhalt der Mobilien	774		2 000		1 500	
790 Betriebskosten der Maschinen	5 173		7 000		7 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	10 415		12 000		12 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 476		12 000		15 000	
801 PTT-Gebühren	8 599		10 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	102 000		102 000		108 000	
820 Mietzinse	28 584		31 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 173		8 000		7 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	47 545		8 000		128 000	
893 Sachversicherungsprämien	500		1 000		1 000	
948 Staatsbeiträge für den Naturschutz	10 000		10 000		10 000	

Direction des forêts	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2330 Inspectorat de la protection de la nature	1,9	0,3
130 Fermages des tiers		
250 Emoluments		
357 Remboursements de frais		
408 10 Subventions fédérales pour les traitements		
11 Subventions fédérales pour les réserves naturelles		
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Indemnités pour équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel		
704 10 Protection de monuments naturelles	704 10. Inbegriffen Fr. 250000 für ausserordentliche Aufwendungen in Naturschutzgebieten (Chnuchelhaus, Gondiswiler Weiher, Mösli Gwatt und Sanierung Vogelinsel Fanelstrand).	Y compris 250000 fr. pour des frais supplémentaires destinés aux réserves naturelles (Chnuchelhaus, étang de Gondiswil, Mösli Gwatt et l'assainissement de l'île des oiseaux du Fanel).
11 Entretien des bâtiments	749. Der Kredit dient in Verbindung mit Massnahmen des Natur- und Heimatschutzes der Sicherung von schutzwürdigem Boden. Die amtlichen Werte der erworbenen Grundstücke sind vermutlich mit **Fr. 5000** in der Bilanz zu aktivieren, **VA-Ertrag 013.**	Crédit destiné à la protection de certains terrains en corrélation avec les mesures de protection de la nature et du patrimoine national. La valeur officielle des biens-fonds acquis devrait représenter une plus-value de **5000 fr., VF-revenu 013.**
747 Impôts communaux		
749 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Frais d'exploitation des machines		
797 Livres, cartes et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Inbegriffen Fr. 100000 für Studie über ökologische Vorranggebiete, Waldbewirtschaftung, Naherholung in der Aarelandschaft Thun–Bern.	Y compris 100000 fr. pour des études sur des régions prioritaires sur le plan écologique, sur l'exploitation de la forêt, et sur les zones de détente de la région de l'Aar, entre Berne et Thoune.
893 Primes d'assurance d'objets		
948 Subventions de l'Etat pour la protection de la nature		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	**94 675 572**	**28 733 696**	**97 550 600**	**29 235 600**	**100 014 100**	**29 556 500**
2400 Sekretariat	**32 448 024**	**11 429 451**	**34 271 300**	**10 510 000**	**34 118 500**	**10 516 000**
250 Gebühren		22 291		24 000		24 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		3 513		4 000		4 000
311 Erlös aus Rochenne-Reben		22 869		17 000		23 000
357 Verschiedene Rückerstattungen		147 269		165 000		165 000
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		11 233 506		10 300 000		10 300 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung						
10 Förderung der Pferdezucht		*38 232*		*30 000*		*40 000*
11 Förderung der Rindviehzucht		*265 430*		*265 000*		*265 000*
12 Förderung der Kleinviehzucht		*79 605*		*75 000*		*75 000*
13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet		*55 145 138*		*56 000 000*		*56 000 000*
14 Eidgenössische Anbauprämien		*30 609 672*		*31 300 000*		*32 000 000*
15 Landwirtschaftliche Berufsschule		*520 569*		*568 000*		*595 000*
16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		*3 660 858*		*3 660 000*		*3 680 000*
17 Flächen- und Alpungsbeiträge		*18 452 799*		*18 300 000*		*18 500 000*
477 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		—		*5 000*		*5 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)		*437 250*		*443 300*		*426 300*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	8 396		8 000		8 000	
11 Taggelder und Entschädigungen an kantonale Tierzuchtkommission	343 463		345 000		345 000	
612 Besoldungen	2 689 791		2 904 200		2 790 000	
641 Unfallversicherung	2 984		3 000		3 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	335 395		335 400		348 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		2 500		2 500	
770 10 Anschaffung von Mobilien	9 903		15 000		23 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	20 000		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	5 529		7 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	7 091		9 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 990		6 500		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	850		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	86 631		96 000		96 000	
801 PTT-Gebühren	3 204		5 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	57 920		65 000		68 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

	Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1986** **Plan financier de l'année 1986**	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
24 Direction de l'agriculture	—	**25 000**	**101,3**	**29,7**
2400 Secrétariat			34,8	10,6
250 Emoluments				
310 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.				
311 Recettes provenant des vignes de Rochenne				
357 Remboursements divers				
407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture				
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers				
10 Elevage de l'espèce chevaline *11 Elevage de l'espèce bovine* *12 Elevage du petit bétail* *13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne* *14 Primes fédérales pour la culture des champs* *15 Ecole professionnelle agricole* *16 Développement de l'agriculture en général* *17 Contributions à la surface et contributions d'estivage*	*427 10–17. Siehe die Konten 907 10–17.*		*Voir comptes 907 10–17.*	
477 Autres subventions pour le compte de tiers	*477. Siehe Konto 957.*		*Voir compte 957.*	
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*487. Betrifft 5% der Einnahmen aus Wasserzinsen für Wasserkraftsrechte (siehe auch Konto 2210 264 11) sowie Fr. 300 Darlehensrückzahlung. Der Betrag wird in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 987 11.*		*Concerne 5% des recettes de droits d'eau sur forces hydrauliques (voir aussi compte 2210 264 11), ainsi que remboursement de prêt de 300 fr. Le montant est versé au fonds pour les dommages causés par les éléments, VF 070. Voir également compte 987 11.*	
602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles				
11 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage du bétail				
612 Traitements				
641 Assurance contre les accidents				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 10 Acquisition de mobilier				
11 Idem pour constructions et transformations				
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	26 656		27 000		31 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 898		33 000		33 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	149 273		180 000		170 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	29 868		69 200		14 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	37 673		72 000		75 000	
860 Produktionsausgaben für Rochenne-Reben	9 367		12 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	877		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 424		2 500		2 500	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung						
10 Förderung der Pferdezucht	*38 232*		*30 000*		*40 000*	
11 Förderung der Rindviehzucht	*265 430*		*265 000*		*265 000*	
12 Förderung der Kleinviehzucht	*79 605*		*75 000*		*75 000*	
13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	*55 145 138*		*56 000 000*		*56 000 000*	
14 Eidgenössische Anbauprämien	*30 609 672*		*31 300 000*		*32 000 000*	
15 Landwirtschaftliche Berufsschule	*520 569*		*568 000*		*595 000*	
16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	*3 660 858*		*3 660 000*		*3 680 000*	
17 Flächen- und Alpungsbeiträge	*18 452 799*		*18 300 000*		*18 500 000*	
937 10 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		5 000		5 000	
11 Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	24 931		50 000		80 000	
12 Staatsbeiträge an Gemeinden für die landwirtschaftliche Berufsschule	750 000		840 000		840 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'agriculture**	**Bemerkungen – Observations**
2400 Secrétariat (suite)	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	
11 Idem, production de la BEDAG	
860 Dépenses en vue de production pour le vignoble de la Rochenne	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
899 Autres frais d'administration	
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers	
10 Elevage de l'espèce chevaline	*907 10–17. Siehe die Konten 427 10–17.* *Voir comptes 427 10–17.*
11 Evelage de l'espèce bovine	
12 Evelage du petit bétail	
13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne	
14 Primes fédérales pour la culture des champs	
15 Ecole professionnelle agricole	
16 Développement de l'agriculture en général	
17 Contributions à la surface et contributions d'estivage	
937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	
11 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours	
12 Subventions de l'Etat aux communes pour l'école professionnelle agricole	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	583 132		630 000		640 000	
11 An land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	637 860		660 000		700 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst, Milchverband Basel	20 309		22 500		23 000	
13 Flächen- und Sömmerungsbeiträge	7 463 266		7 900 000		7 700 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	94 281		150 000		—	
15 An das landwirtschaftliche Technikum Zollikofen (Schülerplätze)	34 500		34 500		34 500	
16 Dito (Betriebskostenbeitrag)	618 771		744 000		724 000	
17 An Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil (Technikum für Obst-, Wein- und Gartenbau) Betriebskostenbeitrag	120 444		160 000		260 000	
20 Pferdezucht	585 997		600 000		630 000	
30 Rindviehzucht	15 217 415		15 400 000		15 500 000	
40 Kleinviehzucht	572 807		600 000		600 000	
50 Hagelversicherung	404 206		400 000		420 000	
60 An Bauernhausforschung und an Bauern- und Dorfkultur	69 869		70 000		70 000	
70 An Tierseuchenkasse	532 655		100 000		200 000	
80 Einlage in privatrechtlichen Fonds	70 000		70 000		70 000	
90 Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	789 382		1 630 000		1 550 000	
957 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	—		*5 000*		*5 000*	
987 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)	*1 709*		*5 000*		*5 000*	
11 Dito (Naturschadenfonds)	*783 747*		*600 000*		*600 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'agriculture**	**Bemerkungen – Observations**	
2400 Secrétariat (suite)		
947 Subventions de l'Etat:		
10 En faveur du développement de l'agriculture en général		
11 En faveur de la formation professionnelle agricole et de l'enseignement ménager		
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, Fédérale laitière Bâle		
13 Contributions à la surface et contributions d'estivage		
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture		
15 Pour le Technicum de Zollikofen (places d'élèves)	947 15. 23 Schülerplätze zu Fr. 1500 gemäss Konkordat vom 30. 6. 1964 (auf Grund des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963).	23 places d'élèves à 1500 fr. selon concordat du 30. 6. 1964 (en vertu de l'arrêté populaire du 8. 12. 1963).
16 Idem (Subside d'exploitation)	947 16. Betriebskostenbeitrag 51 Schüler zu Fr. 13 000 = Fr. 663 000, Anteil für Computer-Beschaffung = Fr. 61 000.	Subvention aux frais d'exploitation 51 élèves à 13 000 fr. = 663 000 fr., part pour l'acquisition d'un ordinateur = 61 000 fr.
17 A l'Ecole professionnelle suisse de fructiculture et de viticulture de Wädenswil (Ecole technologique suisse de fruit et du vin) Subside d'exploitation		
20 Elevage de l'espèce chevaline		
30 Elevage de l'espèce bovine	947 30. Hauptsächlich Kosten für Ausmerzaktionen im Berggebiet.	Principalement frais pour campagnes d'élimination en région de montagne.
40 Elevage du petit bétail		
50 Assurance contre la grêle		
60 A l'étude des maisons paysannes et à la culture paysanne et villageoise	947 60. Fr. 10 000 für Bauernhausforschung und Fr. 60 000 für Beiträge an Restaurationen.	10 000 fr. pour la recherche concernant la maison paysanne et 60 000 fr. pour la subvention en faveur de restaurations.
70 A la Caisse des épizooties	947 70. Gemäss Art. 8 des Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954. Gemäss Entlastungsprogramm (RRB vom 23. 3. 83) gehen Fr. 500 000 zu Lasten des Fonds zur Krankheitsbekämpfung.	Selon art. 8 de la loi du 20. 6. 1954 sur la Caisse des épizooties. Selon le programme d'allégement (ACE du 23. 3. 83), 500 000 Fr. sont mis au débit du Fonds de lutte contre les maladies.
80 Versement au Fonds de droit privé	947 80. Betrifft Einlage in den Rebfonds gemäss Dekret vom 17. 5. 1961, mit Abänderung vom 8. 2. 1974.	Concerne versement au fonds des vignes selon décret du 17. 5. 1961 et amendement du 8. 2. 1974.
90 Aide aux exploitations agricoles et subside aux frais d'administration pour les crédits d'investissement		
957 Autres subsides pour le compte de tiers	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
987 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le desendettement de l'agriculture)	*987 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Entschuldungsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds pour le désendettement rural.*
11 Idem (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*987 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Naturschadenfonds belastet. Siehe auch Konto 487.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds pour les dommages causés par les éléments. Voir également compte 487.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405 Veterinäramt	**1 818 524**	**479 957**	**1 981 200**	**519 100**	**2 095 700**	**526 000**
250 10 Gebühren aus Fleischschauzeugnissen		47 200		70 000		70 000
11 Gebühren für Tierhalterbewilligungen		3 050		3 000		5 000
251 Viehhandelspatente		357 601		365 000		365 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		15 143		16 000		16 000
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		4 450		5 000		5 000
407 10 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		3 539		4 000		5 000
11 Bundesbeitrag an die Kosten der bakteriologischen Fleischuntersuchungen		23 461		30 000		35 000
467 Beiträge Dritter		25 511		26 100		25 000
477 Kautionsprämien und Abonnementsgebühren		*17 540*		*18 000*		*18 000*
612 Besoldungen	417 713		456 400		447 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	47 583		53 200		51 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 200		2 000	
761 Nahrung der Kursbesucher	555		2 500		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 455		4 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	646		1 000		1 000	
792 Bakteriologische und andere Fleischuntersuchungen	95 687		150 000		150 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 498		9 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	38 727		55 000		55 000	
801 PTT-Gebühren	442		800		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 998		8 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 000		5 500		5 500	
830 Entschädigungen an Instruktoren und an Kreistierärzte	21 151		28 000		130 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Inspektionen betreffend Tierhaltung	—		6 000		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	560		600		700	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	1 178 505		1 200 000		1 220 000	
957 Kautionsprämien und Abonnementsgebühren	*17 540*		*18 000*		*18 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2405	**Office vétérinaire**	2,1	0,5
250 10	Emoluments provenant de certificats d'inspection de viande		
11	Emoluments autorisations aux détenteurs d'animaux		
251	Patentes pour le commerce du bétail		
310	Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement		
355	Finances de cours		
407 10	Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
11	Subventions fédérales aux frais pour analyses bactériologique des viandes	407 11. Siehe auch Konto 792.	Voir aussi compte 792.
467	Subventions des tiers	467. Zins aus Viehversicherungsfonds.	Intérêts du Fonds de l'assurance du bétail.
477	*Primes de cautionnement et taxes d'abonnement*	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
761	Nourriture des participants aux cours		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
792	Analyses bactériologiques et autres des viandes	792. Siehe Konto 407 11.	Voir compte 407 11.
797	Livres, revues, jornaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Fr. 8500 für Hufbeschlagskurs.	Y compris 8500 fr. pour cours de maréchal-ferrant.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux instructeurs et aux vétérinaires d'arrondissement	830. Inbegriffen Fr. 90 000 für Einsatz im Tierschutzbereich.	Y compris 90 000 fr. pour intervention dans le domaine de la protection des animaux.
831	Indemnités à des tiers pour expertises et inspections concernant la garde d'animaux		
893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
947	Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail	947. Ansätze gemäss GRB vom 5. 2. 1974.	Taux selon AGC du 5. 2. 1974.
957	*Primes de cautionnement et taxes d'abonnement*	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406	*Tierseuchenkasse*	*5 432 732*	*3 570 516*	*4 689 700*	*3 989 500*	*4 972 500*	*3 763 000*
250	*Gebühren:*						
	10 Viehverkehrsscheine		*1 122 164*		*1 400 000*		*1 200 000*
	11 Beiträge der Tiereigentümer		*2 250 318*		*2 250 000*		*2 250 000*
251	*Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente*		*939*		*1 000*		*1 000*
270	*Bussen*		*5 000*		*5 000*		*5 000*
310	*10 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln*		*2 938*		*1 000*		*1 500*
	11 Erlös aus Tierverwertungen		*3 918*		*10 000*		*10 000*
407	*Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung*		*11 999*		*13 500*		*13 500*
447	*Beiträge der Gemeinden an Zoonosen-Bekämpfung*		*173 238*		*309 000*		*282 000*
612	*Besoldungen*	*296 156*		*314 000*		*316 000*	
641	*Beitrag an die Unfallversicherung*	*900*		*1 200*		*500*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*80 048*		*83 000*		*86 000*	
761	*Nahrung der Kursbesucher*	*1 125*		*3 000*		*3 000*	
770	*Anschaffung von Mobilien*	*18 489*		*4 000*		*5 000*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*1 595*		*2 200*		*2 500*	
791	*Materialien und Chemikalien*	*6 785*		*120 000*		*200 000*	
792	*Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen*	*1 583 210*		*1 708 000*		*1 848 000*	
797	*Zeitschriften und Lehrmittel*	*397*		*2 000*		*2 000*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*—*		*300*		*300*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*65 244*		*60 000*		*65 000*	
801	*PTT-Gebühren*	*1 527*		*3 000*		*3 000*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*3 184*		*10 000*		*10 000*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*1 760*		*2 000*		*2 000*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*4 000*		*5 300*		*5 500*	
830	*10 Entschädigung an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren*	*1 474 277*		*1 467 000*		*1 549 000*	
	11 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	*12 124*		*20 000*		*20 000*	
	12 Entschädigungen an Dritte für Tollwutbekämpfung	*58 704*		*70 000*		*80 000*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Schatzungen*	*25 402*		*25 000*		*25 000*	
893	*Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien*	*560*		*700*		*700*	
937	*Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung von Tierseuchen*	*280*		*5 000*		*5 000*	
947	*10 Beiträge an Tierverluste*	*1 763 242*		*749 000*		*708 000*	
	11 Beiträge zur Vernichtung von Tierkadavern	*33 715*		*35 000*		*36 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2406	*Caisse des épizooties*	*4,9*	*4,0*
250	*Emoluments:*	*Die Gesamteinnahmen werden in den Fonds der Tierseuchenkasse eingelegt, VA 070. Die Gesamtausgaben werden diesem belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 erfasst.*	*Le total des recettes est versé au fonds de la caisse des épizooties, VF 070. Le total des dépenses est mis au débit de ce fonds, VF 020. Dans la statistique, les recettes figurent dans le groupe de matière 48 et les dépenses dans le groupe de matière 98.*
	10 Laissez-passer pour animaux		
	11 Contributions des propriétaires	*250 11. Ab 1982: Höchstansätze.*	*Dès 1982: taux maxima.*
251	*Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de votaille*		
270	*Amendes*		
310	*10 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement*		
	11 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus		
407	*Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties*		
447	*Contributions des communes en vue de la lutte contre les zoonoses*		
612	*Traitements*		
641	*Subvention pour l'assurance-accidents*		
642	*Contributions de l'employeur*		
761	*Nourriture des participants aux cours*	*761. Betrifft Viehinspektorenkurse.*	*Concerne les cours pour inspecteurs du bétail.*
770	*Acquisition de mobilier*		
771	*Entretien du mobilier*		
791	*Matériaux et produits chimiques*	*791. Fr. 180 000 für die Anschaffungen von neuen Ohrmarken.*	*180 000 fr. pour achat de nouvelles marques pour l'oreille.*
792	*Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires*	*792. Maul- und Klauenseuche, Tollwut und IBR-IPV.*	*Dépenses pour fièvre aphteuse, rage et IBR-IPV.*
797	*Revues et moyens d'enseignement*		
799	*Autres dépenses*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers à des tiers*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*10 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs*	*830 10. Hauptsächlich Maul- und Klauenseuche.*	*Principalement fièvre aphteuse des bovidés.*
	11 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs		
	12 Indemnités à des tiers pour la lutte contre la rage	*830 12. Abschussprämien für Füchse.*	*Primes d'abattage pour renards.*
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et estimations*		
893	*Primes d'assurance (responsabilité civile et d'objets)*		
937	*Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties*		
947	*10 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux*		
	11 Subventions de l'Etat à l'élimination de cadavres d'animaux		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Meliorationsamt	**25 526 456**	**56 631**	**24 201 100**	**54 300**	**26 177 000**	**56 300**
250 Gebühren		41 642		40 000		40 000
310 Erlös aus Drucksachen und Material		198		300		300
357 Kostenrückerstattungen: Bodenverbesserungskommission		2 090		4 000		4 000
359 Verschiedene Einnahmen		12 700		10 000		12 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		*15 703 863*		*16 500 000*		*18 800 000*
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		*85 216*		*80 000*		*80 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)		*222 838*		*120 000*		*120 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Bodenverbesserungskommission	16 826		20 000		18 000	
612 Besoldungen	1 605 050		1 675 100		1 640 000	
641 Unfallversicherung	8 585		9 000		14 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	185 806		182 000		190 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	650		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 896		30 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 790		5 000		6 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 497		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 068		1 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 768		20 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	16 563		20 000		24 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	66 582		65 000		70 000	
820 Mietzinse	126 562		140 000		140 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 409		20 000		28 000	
832 Rechtskosten	4 799		5 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	910		2 000		2 000	
907 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	*15 703 863*		*16 500 000*		*18 800 000*	
*937 *10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	2 995 689		3 000 000		3 000 000	
12 Dito. Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	76 000		—		—	
*947 *10 Staatsbeiträge an Dritte für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	19 000 000		19 000 000		21 000 000	
12 Dito. Zusätzliches Investitionsprogramm 1983/84 für die Region Berner Jura/Biel/Seeland (ZIP)	1 360 000		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2410	**Service des améliorations foncières**		26,2	0,1
250	Emoluments			
310	Produit de la vente d'imprimés et de matériaux			
357	Remboursements de frais; commission d'améliorations foncières			
359	Autres recettes			
427	*Subventions fédérales pour améliorations foncières*	*427. Siehe Konto 907.*	*Voir compte 907.*	
477	*Restitutions de subventions fédérales*	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*	
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)*	*487. Betrifft Rückerstattungen von Meliorationsbeiträgen wegen Zweckentfremdung und Inkassoprovision aus zurückerstatteten Bundesbeiträgen. Beide Beträge werden gemäss Dekret vom 18. 2. 1964 über VA 070 in den Meliorationsfonds eingelegt. Siehe auch Konto 987.*	*Concerne remboursements de subventions pour améliorations foncières en cas de changement d'affectation et provisions d'encaissement pour subventions fédérales déjà remboursées. Les deux montants sont versés, conformément du décret du 18. 2. 1964, par VF 070 au fonds des améliorations foncières. Voir également compte 987.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'améliorations foncières			
612	Traitements			
641	Assurance contre les accidents			
642	Contributions de l'employeur			
655	Frais en vue du développement professionnel			
770	Acquisitions de mobilier			
771	Entretien du mobilier			
797	Livres, cartes et revues			
799	Autres dépenses			
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801	Taxes des PTT			
810	Indemnités journalières et frais de déplacement			
820	Loyers			
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
832	Frais judiciaires			
899	Autres frais d'administration			
907	*Subventions fédérales pour améliorations foncières*	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*	
*937	*10	Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentation en eau		
	12	Idem. Programme complémentaire d'investissements 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)		
*947	*10	Subventions de l'Etat à des tiers pour amélioration foncières, drainages, réunions parcellaires, chemins de montagne, alimentations en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage		
	12	Idem. Programme complémentaire d'investissements 1983/84 pour la région du Jura Bernois/ Bienne/Seeland (PIC)		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2410 Meliorationsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	*77 785*		*80 000*		*80 000*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)	*513 170*		*100 000*		*150 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'agriculture**	**Bemerkungen – Observations**	
2410 Service des améliorations foncières (suite)		
957 Restitutions de subventions fédérales	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Meliorationsfonds belastet. Siehe auch Konto 487.*	*Le montant est porté par VF 020 au débit du fonds des améliorations foncières. Voir également compte 487.*

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**5 830 964**	**2 091 103**	**6 227 700**	**2 299 000**	**6 213 900**	**2 255 000**
2415 Schule	**4 816 836**	**1 009 790**	**5 153 800**	**1 107 000**	**5 113 900**	**1 053 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		70 204		90 000		80 000
351 Schul- und Kostgelder		220 380		240 000		221 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		121 842		132 000		120 000
359 Sonstige Einnahmen		74 490		90 000		82 000
400 Bundesbeitrag		522 873		555 000		550 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	4 160		7 000		7 000	
612 Besoldungen	3 495 804		3 734 000		3 680 000	
641 Unfallversicherung	329		400		400	
642 Arbeitgeberbeiträge	367 129		361 000		385 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	20 955		32 400		22 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 161		10 000		8 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	29 309		35 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	23 526		25 000		25 000	
761 Nahrung	302 838		330 000		330 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	64 519		65 000		67 000	
771 Unterhalt der Mobilien	39 255		42 000		42 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 449		3 000		3 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	96 233		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 986		6 000		12 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 499		55 000		65 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 214		30 000		33 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 999		32 000		32 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	242 555		272 000		260 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 551		6 000		4 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 087		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 270		5 000		5 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen		6,2	2,3
2415 Ecole		5,1	1,1
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Ordentlicher Unterhalt.	Entretien courant.	
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Für Betriebsberatung Fr. 25 000.	25 000 fr. pour le service de vulgarisation.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2416 Landwirtschaft	**1 014 127**	**1 081 312**	**1 073 900**	**1 192 000**	**1 100 000**	**1 202 000**
130 Pachtzinse von Dritten		30		3 000		3 000
310 Erlös aus Materialien		164		1 000		1 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 033 640		1 140 000		1 150 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 478		48 000		48 000
612 Besoldungen	349 530		394 200		360 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	34 479		33 700		36 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	32 444		50 000		50 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	69 986		70 000		120 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	18 000		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	41 212		45 000		45 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	858		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	6 728		9 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000		11 000		11 000	
860 Produktionsausgaben	449 887		460 000		470 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2416 Agriculture		1,1	1,2
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Inbegriffen Fr. 20000 für Lastwaage.	Y compris 20000 fr. pour balance.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770 10. Inbegriffen Fr. 100000 für Mähdrescher als Ersatz.	Y compris 100000 fr. pour moissonneuse-batteuse de remplacement.	
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	**5 003 990**	**2 082 214**	**5 214 000**	**2 243 000**	**5 230 000**	**2 213 000**
2420 Schule	**3 273 326**	**847 428**	**3 389 200**	**949 000**	**3 408 000**	**930 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		70 037		70 000		75 000
351 Schul- und Kostgelder		163 600		170 000		170 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		158 377		165 000		160 000
357 Kostenrückerstattungen		4 075		4 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		73 937		90 000		90 000
400 Bundesbeitrag		377 400		450 000		430 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 708		3 000		3 000	
612 Besoldungen	2 338 065		2 427 100		2 370 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	252 421		230 100		256 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	28 225		30 000		30 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 152		10 000		10 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	23 067		25 000		25 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 834		9 000		9 000	
761 Nahrung	174 564		200 000		190 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	70 982		55 000		107 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 935		15 000		17 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	322		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	98 404		95 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 654		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 025		15 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 922		16 000		19 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 570		35 000		35 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	161 579		195 000		190 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 925		22 000		25 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 344		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 616		3 000		3 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen		5,2	2,1
2420 Ecole		3,4	0,9
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments de l'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 42 000 für EDV-Anlage.	Y compris 42 000 fr. pour équipement informatique.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule	**740 009**	**332 361**	**773 400**	**364 000**	**761 000**	**343 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		41 882		48 000		48 000
351 Schul- und Kostgelder		97 518		98 000		98 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		37 720		43 000		32 000
357 Kostenrückerstattungen		19 283		25 000		25 000
400 Bundesbeitrag		135 956		150 000		140 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	3 001		3 000		3 000	
612 Besoldungen	446 323		456 400		450 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	52 229		46 000		52 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	16 566		20 000		18 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	7 965		8 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	276		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 813		4 000		4 000	
761 Nahrung	83 810		90 000		87 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 781		19 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 392		6 000		6 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	579		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	42 420		45 000		45 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	927		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 824		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 953		2 500		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 241		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 902		60 000		65 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2421 Ecole ménagère		0,8	0,3
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
704 Entretien des bâtiments de l'école			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2422 Landwirtschaft	**990 653**	**902 424**	**1 051 400**	**930 000**	**1 061 000**	**940 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		841 969		870 000		875 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		60 455		60 000		65 000
612 Besoldungen	415 784		435 600		420 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	36 479		36 800		37 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	19 732		20 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	39 613		50 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	47 555		45 000		45 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 900		30 000		30 000	
860 Produktionsausgaben	397 599		420 000		425 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 988		14 000		14 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2422 Agriculture		1,0	0,9
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 16 400 für Jeep, Fr. 15 200 für Paloxenkippgerät.	Y compris 16 400 fr. pour une jeep et 15 200 fr. pour une bascule à paloxène.	
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 15 000 für Miete von Traktoren.	Y compris 15 000 fr. pour location de tracteurs.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**3 195 291**	**1 259 634**	**3 393 200**	**1 246 000**	**3 505 800**	**1 340 000**
2425 Schule	**2 086 197**	**574 578**	**2 285 200**	**590 000**	**2 309 200**	**619 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		43 440		44 000		45 000
351 Schul- und Kostgelder		150 960		145 000		150 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		77 663		86 000		81 000
359 Sonstige Einnahmen		31 057		30 000		35 000
400 Bundesbeitrag		271 456		285 000		308 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 693		3 000		3 000	
612 Besoldungen	1 518 396		1 685 500		1 670 000	
641 Unfallversicherung	196		500		500	
642 Arbeitgeberbeiträge	170 024		175 900		187 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	16 449		17 000		17 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	8 495		10 000		10 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	9 616		11 000		11 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 592		5 000		5 000	
761 Nahrung	91 031		110 000		110 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	43 949		35 000		56 400	
771 Unterhalt der Mobilien	9 581		10 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	310		300		300	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	62 323		56 000		60 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 723		2 500		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 218		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 685		13 000		17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	31 971		35 000		35 000	
820 Miete von Maschinen	7 477		8 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	76 547		86 000		85 000	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	12 689		13 000		13 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	500		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 722		2 000		2 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal		3,5	1,3
2425 Ecole		2,3	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 14 000 für Betten.	Y compris 14 000 fr. pour des lits.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2426 Haushaltungsschule	**531 709**	**207 148**	**558 400**	**215 000**	**586 100**	**210 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		21 004		22 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		78 430		78 000		80 000
400 Bundesbeitrag		107 714		115 000		108 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	2 317		2 500		2 500	
612 Besoldungen	366 823		378 600		390 000	
641 Unfallversicherung	151		300		300	
642 Arbeitgeberbeiträge	37 906		33 700		40 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	2 923		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 573		3 000		3 000	
761 Nahrung	50 500		57 000		56 000	
770 Anschaffung von Mobilien	10 556		12 000		24 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	100		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	23 459		25 000		25 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	90		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 500		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 321		37 000		36 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	486		500		500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2426 Ecole ménagère		0,6	0,2
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 10000 für Esszimmerstühle.	Y compris 10000 fr. pour chaises de salle à manger.	
792 Médicaments, matériel de pansements			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2427 Landwirtschaft	**577 384**	**477 908**	**549 600**	**441 000**	**610 500**	**511 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		456 934		420 000		490 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		20 974		21 000		21 000
612 Besoldungen	200 026		211 600		208 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	18 609		20 500		19 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 790		7 000		7 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	24 240		19 000		45 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 997		15 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	494		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	2 191		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	44 853		50 000		50 000	
860 Produktionsausgaben	264 680		220 000		260 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 500		3 500		3 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2427 Agriculture		0,6	0,5
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 35 000 für Traktor als Ersatz.	Y compris 35 000 fr. pour tracteur de remplacement.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/31 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	**1 187 644**	**296 832**	**1 256 200**	**362 000**	**1 325 500**	**370 800**
2430 Schule	**951 406**	**241 868**	**1 003 900**	**300 000**	**1 072 400**	**307 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		14 298		16 000		17 000
351 Schul- und Kostgelder		26 149		34 000		34 000
359 Sonstige Einnahmen		4 806		5 000		6 000
400 Bundesbeitrag		196 614		245 000		250 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 230		3 000		3 000	
612 Besoldungen	642 807		666 900		675 000	
641 Unfallversicherung	—		300		300	
642 Arbeitgeberbeiträge	71 342		71 600		75 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 211		8 000		8 000	
761 Nahrung	28 741		40 000		38 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	36 972		10 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 985		4 500		4 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	121		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 994		24 000		24 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	875		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 976		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 540		9 000		70 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 075		31 000		31 000	
820 Mietzinse	75 346		84 000		84 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 602		22 000		20 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 082		13 000		13 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	273		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	226		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2430/31 Ecole d'agriculture du Jura bernois		1,8	0,4
2430 Ecole		1,4	0,3
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers			
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2431 Haushaltungsschule	**236 237**	**54 964**	**252 300**	**62 000**	**253 100**	**63 800**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		8 412		8 400		9 200
351 Schul- und Kostgelder		17 233		18 600		18 600
359 Sonstige Einnahmen		432		1 000		1 000
400 Bundesbeitrag		28 886		34 000		35 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 000		1 500		1 500	
612 Besoldungen	156 419		164 900		162 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	18 015		18 400		19 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 500		2 000		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	316		1 000		1 000	
761 Nahrung	20 285		18 000		21 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 380		3 500		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 000		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	100		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	9 962		11 400		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	366		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 500		1 500		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 551		3 000		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000		4 000		4 000	
820 Mietzinse	12 450		14 000		14 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 145		5 000		4 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 245		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		400		400	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2431 Ecole ménagère		0,4	0,1
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	**2 899 085**	**1 142 991**	**3 039 500**	**1 204 000**	**3 083 100**	**1 187 200**
2435 Schule	**2 260 778**	**682 465**	**2 400 800**	**728 500**	**2 370 000**	**701 200**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		15 148		33 000		26 000
311 Erlös aus dem Garten		3 827		3 000		4 500
313 Erlös aus der Molkerei		38 269		37 000		39 500
351 Schul- und Kostgelder		54 935		57 000		57 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		99 785		96 000		95 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 024		1 000		1 200
359 Sonstige Einnahmen		26 845		28 000		20 000
400 Bundesbeitrag		430 942		460 000		440 000
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		10 686		13 500		18 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 668		3 500		3 500	
612 Besoldungen	1 582 805		1 715 600		1 650 000	
641 Unfallversicherung	486		500		500	
642 Arbeitgeberbeiträge	182 528		180 000		190 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	15 330		17 000		17 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	3 978		5 500		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude	12 122		6 000		7 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 664		4 000		4 000	
761 Nahrung	60 548		91 000		90 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	54 785		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 913		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	819		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	30 682		35 000		34 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 318		1 400		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 991		11 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 993		16 000		17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	65 447		64 000		70 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 245		46 000		45 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	108 018		112 000		116 000	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	37 651		37 000		41 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	220		300		300	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	23 560		31 000		41 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2435/37 Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich		3,1	1,2
2435 Ecole		2,4	0,7
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
311 Recettes provenant du jardin 313 Recettes provenant de la laiterie	311 und 313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Ecolages et pensions 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves 359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale 407 Subvention fédérale pour développement de l'économie alpestre	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 650 Indemnités pour vacances et jours de congé 655 Frais en vue du développement professionnel 704 Entretien des bâtiments 760 Linge, effets et blanchissage 761 Nourriture 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils 771 Entretien du mobilier 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Dépenses diverses pour le matériel 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.	
899 Autres frais d'administration			
947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre	947. Betrifft Prämien für Alpmulchenwettbewerb.	Concerne primes pour le concours de production fromagère alpestre.	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2436 Haushaltungsschule	**352 576**	**148 051**	**334 300**	**157 500**	**373 300**	**162 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		15 442		17 000		18 000
351 Schul- und Kostgelder		51 937		51 500		56 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 689		15 000		12 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		3 584		7 000		5 000
400 Bundesbeitrag		63 397		67 000		71 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	2 935		3 500		3 500	
612 Besoldungen	238 197		216 800		247 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 267		16 400		21 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 915		4 000		4 000	
761 Nahrung	44 000		46 000		48 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 515		7 300		9 000	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 945		19 500		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	799		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 000		20 000		20 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2436 Ecole ménagère		0,4	0,2
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
797 Moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Landwirtschaftsdirektion		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2437	**Landwirtschaft**	**285 730**	**312 474**	**304 400**	**318 000**	**339 800**	**324 000**
130	Miet- und Pachtzinse		1 355		2 000		2 000
311	Erlös aus der Landwirtschaft		298 192		305 000		310 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		12 927		11 000		12 000
612	Besoldungen	110 924		120 300		122 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	9 768		11 200		11 000	
704	Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 764		6 000		6 000	
761	Nahrung	3 000		2 200		2 100	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 490		10 000		39 000	
771	Unterhalt der Mobilien	11 226		14 000		14 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	531		600		600	
820	Pachtzinse an Dritte	520		600		600	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 142		7 000		7 000	
860	Produktionsausgaben	126 982		129 000		134 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 378		3 500		3 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2437 Agriculture		0,3	0,3
130 Fermages de tiers			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 36 000 für Ladewagen.	Y compris 36 000 fr. pour véhicule de chargement.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	**2 380 473**	**967 190**	**2 531 400**	**1 039 000**	**2 533 400**	**1 043 000**
2440 Schule	**2 106 434**	**572 313**	**2 239 100**	**634 000**	**2 235 400**	**633 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 564		30 000		30 000
351 Schul- und Kostgelder		73 314		88 000		88 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		110 585		131 000		123 000
357 Kostenrückerstattungen		49 714		43 000		50 000
359 Sonstige Einnahmen		28 334		42 000		42 000
400 Bundesbeitrag		289 800		300 000		300 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 701		4 000		4 000	
612 Besoldungen	1 542 918		1 627 400		1 600 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	163 991		165 700		169 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	21 426		24 000		23 000	
655 Weiterbildung des Personals	5 402		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	14 962		14 000		14 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 221		3 000		3 000	
761 Nahrung	61 599		76 000		76 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	54 872		16 000		46 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 843		13 000		13 000	
790 Automobilbetrieb	1 917		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	189		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	45 990		49 000		49 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 712		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 996		21 000		24 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 748		22 000		21 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36 076		39 000		39 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	78 320		125 000		110 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 997		22 600		27 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	988		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 557		2 000		2 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2440/41 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet		2,5	1,0
2440 Ecole		2,2	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Einnahmen aus betriebsfremden Kursen.		Inclus recettes provenant de cours spéciaux.
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.		En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Inbegriffen Fr. 3600 für Unterhalt der Wasserversorgung.		Y compris 3600 fr. pour entretien du réseau d'approvisionnement en eau.
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 24 000 für EDV-Anlage.		Y compris 24 000 fr. pour équipement informatique.
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 31 000 für Betriebsberatungen.		Y compris 31 000 fr. pour le Service de vulgarisation.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2441 Landwirtschaft	**274 039**	**394 877**	**292 300**	**405 000**	**298 000**	**410 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		394 877		405 000		410 000
612 Besoldungen	98 853		107 900		106 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	9 345		10 200		10 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 959		8 000		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 000		23 200		26 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 698		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 159		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 961		29 000		29 000	
860 Produktionsausgaben	94 737		95 000		100 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 322		5 000		5 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2441 Agriculture		0,3	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**1 635 222**	**575 673**	**1 720 600**	**607 000**	**1 880 500**	**624 000**
2445 Schule	**1 635 222**	**575 673**	**1 720 600**	**607 000**	**1 880 500**	**624 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		26 343		31 000		30 000
351 Schul- und Kostgelder		103 200		106 000		106 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		58 278		60 000		60 000
359 Sonstige Einnahmen		117 088		110 000		123 000
400 Bundesbeitrag		270 762		300 000		305 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 384		2 500		2 300	
612 Besoldungen	1 106 538		1 172 100		1 290 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	122 568		126 800		142 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 617		10 500		11 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	5 868		7 000		7 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	8 987		9 000		10 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	14 059		12 000		12 000	
761 Nahrung	129 044		130 000		130 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	17 335		12 000		13 500	
771 Unterhalt der Mobilien	7 978		8 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	20		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	37 755		36 000		39 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 021		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 712		12 000		19 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 244		13 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 583		23 000		28 000	
820 Mietzinse	20 680		21 000		21 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	58 946		72 000		70 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	45 000		50 000		60 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	298		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	574		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.		1,9	0,6
2445 Ecole		1,9	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Einnahmen aus betriebsfremden Kursen.	Inclus recettes provenant de cours spéciaux.	
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe auch Konto 310.	Voir aussi compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2450/51 Molkereischule Rütti-Zollikofen	**5 462 262**	**4 341 871**	**5 958 500**	**4 773 200**	**6 125 000**	**5 002 200**
2450 Schule	**1 954 409**	**685 152**	**2 055 100**	**719 500**	**2 120 000**	**739 500**
130 Mietzinse von Dritten		20 006		23 000		22 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		4 826		4 000		6 000
311 Erlös aus Garten		4 353		3 500		3 500
351 Schul- und Kostgelder		101 500		99 000		105 000
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 000		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		78 032		81 000		80 000
357 10 Kostenrückerstattungen für Aufwendungen zugunsten der Schüler		28 338		30 000		31 000
11 Kostenrückerstattungen der Kantonalen Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		94 259		90 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		3 936		5 000		4 500
400 Bundesbeitrag		284 899		299 000		302 000
460 Beiträge anderer Kantone		60 000		80 000		80 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 690		4 000		3 200	
612 Besoldungen	1 426 730		1 495 700		1 480 000	
641 Unfallversicherung	4 696		4 900		6 800	
642 Arbeitgeberbeiträge	154 815		146 200		160 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 380		8 700		8 800	
655 Kosten für die Weiterbildung	775		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	28 647		16 000		16 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	540		600		600	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 981		13 500		3 000	
761 Nahrung	95 499		108 000		110 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 290		25 000		27 000	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		—		60 600	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
2450/51 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen		6,1 / 5,0
2450 Ecole		2,1 / 0,7
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
311 Recettes provenant de la production du jardin	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.
352 Recettes provenant d'essais		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
11 Remboursements de frais de la Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
460 Subventions d'autres cantons		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)	770 11. Eingesetzt gemäss GRB vom 18.11.1982, Fr. 311000. Aufteilung: 1984 = Nachkredit Fr. 182100, 1985 = Fr. 60600 und 1986 = Fr. 68300.	Selon l'AGC du 18.11.1982, 311000 fr. Répartition: 1984 = 182100 fr. (crédit supplémentaire), 1985 = 60600 fr. et 1986 = 68300 fr.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2450 Schule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	10 695		15 000		15 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	446		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	35 886		39 000		39 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 939		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 402		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren	12 827		16 000		17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 738		8 000		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	127 569		136 000		148 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	961		1 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	403		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	491		500		500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	
2450 Ecole (suite)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2451 Molkerei	**3 507 853**	**3 656 719**	**3 903 400**	**4 053 700**	**4 005 000**	**4 262 700**
130 Mietzinse von Dritten		9 720		9 700		9 700
310 Erlös aus Materialien		2 060		3 000		2 000
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb		3 643 910		4 040 000		4 250 000
359 Sonstige Einnahmen		1 028		1 000		1 000
612 Besoldungen	421 267		434 600		433 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	36 144		34 800		37 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	868		1 800		1 800	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	15 200		17 000		17 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	58 191		40 000		48 000	
771 Unterhalt der Mobilien	26 531		32 000		32 000	
790 Automobilbetrieb	14 092		22 000		20 000	
791 Käsereiartikel	16 651		19 000		19 000	
799 Verschiedene Betriebskosten	12 000		12 500		12 500	
820 Mietzinse an Dritte	10 700		13 000		13 000	
821 Mietzinse an den Staat	30 000		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	89 717		120 000		110 000	
860 Produktionsausgaben	2 775 485		3 125 000		3 230 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		700		700	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2451 Laiterie		4,0	4,3
130 Loyers de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien du bâtiment de la laiterie			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 20 000 für Druckautomat zu Milchwaage, Fr. 14 000 für Tiefkühlschrank.	Y compris 20 000 fr. pour imprimante pour pèse-lait, 14 000 fr. pour armoire de congélation.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Matériaux pour la fromagerie			
799 Autres dépenses			
820 Loyers à des tiers			
821 Loyers à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2455 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	**3 967 182**	**2 636 996**	**4 012 900**	**2 870 000**	**4 094 000**	**2 855 000**
270 Bussen		27 647		35 000		30 000
357 Kostenrückerstattungen		82 019		85 000		85 000
359 Preisabzüge bei der Qualitätsbezahlung der Milch		587 806		600 000		540 000
407 Bundesbeiträge		857 733		1 000 000		950 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*191 995*		*200 000*		*200 000*
467 Andere Beiträge für eigene Rechnung		1 081 790		1 150 000		1 250 000
602 Taggelder und Entschädigungen	25 480		27 000		27 000	
612 Besoldungen	2 110 184		2 230 000		2 190 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	234 417		219 900		243 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	13 934		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 565		12 000		15 000	
792 Kosten Laboruntersuchungen	384 654		290 000		390 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3 979		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 832		45 000		45 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	25 636		35 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	247 947		250 000		260 000	
820 Mietzinse	121 148		145 000		130 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 988		30 000		35 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	348 180		375 000		360 000	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*191 995*		*200 000*		*200 000*	
947 Staatsbeiträge an milchwirtschaftliche Organisationen und milchverarbeitende Industrien	363 233		335 000		350 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2455	**Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière**	4,1	2,9
270	Amendes		
357	Remboursements de frais		
359	Déductions de prix au paiement du lait selon la qualité		
407	Subventions fédérales	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*	*Voir compte 907.*
467	Autres subventions pour le compte de l'Etat	467. Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.	Contributions des organisations de l'économie laitière.
602	Jetons de présence et indemnités		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
792	Frais pour analyses de laboratoire		
797	Livres, revues, journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 100 000 für Käsereiinspektoren.	Y compris 100 000 fr. pour inspecteurs des fromageries.
820	Loyers versés à des tiers	820. Inbegriffen Fr. 112 000 für Untersuchungsstelle Ostermundigen.	Y compris 112 000 fr. pour service d'analyses Ostermundigen.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Inbegriffen Fr. 120 000 für EDV.	Y compris 120 000 fr. pour travaux d'informatique.
907	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*
947	Subventions de l'Etat aux organisations et industries laitières		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2460/62 Gartenbauschule Oeschberg	**2 890 835**	**1 300 705**	**3 040 000**	**1 434 000**	**3 184 500**	**1 492 500**
2460 Schule	**2 020 976**	**445 964**	**2 197 600**	**603 000**	**2 272 000**	**600 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		37 307		50 000		55 000
351 Schul- und Kostgelder		114 080		177 000		185 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 529		47 000		45 000
359 Sonstige Einnahmen		29 296		37 000		40 000
400 Bundesbeitrag		217 751		292 000		275 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 581		3 000		3 000	
612 Besoldungen	1 323 729		1 555 800		1 610 000	
641 Unfallversicherung	—		100		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	135 535		156 500		164 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 999		13 000		13 500	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 000		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	30 000		30 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 603		3 000		3 000	
761 Nahrung	73 473		108 000		100 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	23 990		30 000		30 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	163 500		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	20 000		20 000		22 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	378		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	29 987		40 000		45 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	695		700		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 500		20 000		29 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	16 000		14 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 573		7 000		7 000	
820 Mietzinse an Dritte	32 835		33 000		33 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	118 689		160 000		160 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	415		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 488		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2460/62 Ecole d'horticulture Oeschberg		3,3	1,6
2460 Ecole		2,3	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2461 Lehrlingsschule	**529 756**	**529 756**	**485 600**	**480 000**	**548 500**	**542 000**
311 Erlös aus dem Schulgarten		327 906		270 000		335 000
351 Schul- und Kostgelder		126 000		120 000		125 000
359 Sonstige Einnahmen		24 553		34 000		25 000
400 Bundesbeitrag		51 296		56 000		57 000
515 Zinsausgaben	5 781		5 000		4 000	
612 Besoldungen	160 600		148 300		167 000	
641 Unfallversicherung	4 380		4 800		3 800	
642 Arbeitgeberbeiträge	14 454		14 300		15 000	
761 Nahrung	66 970		67 000		71 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	112 803		107 000		125 000	
860 1 Produktionsausgaben	106 998		88 000		112 000	
4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	25 000		25 000		25 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 171		1 200		700	
947 Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	31 596		25 000		25 000	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	*1 500*		*12 500*		*15 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2461 Ecole d'apprentis		0,6	0,6
311 Recettes provenant du jardin de l'école	311. Siehe Konten 860 1 und 4.	Voir comptes 860 1 et 4.	
351 Ecolages et pensions			
359 Autres recettes	359. Ausbildungsbeiträge für Lehrlinge im 3. Lehrjahr.	Subventions pour troisième année d'apprentissage.	
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
515 Intérêts passifs	515. Zins auf Darlehen des VSG, Zürich.	Intérêt sur prêt de l'ASMJ, Zurich.	
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 1 Dépenses en vue de la production	860 1. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)	860 4. Betrifft achtzehnte Rückzahlungsrate an das Darlehen von total Fr. 500 000, GRB vom 18. 9. 1967, VSG Zürich. Dadurch Abnahme der Schulden um **Fr. 25 000, VA-Ertrag 0201.**	Concerne dix-huitième remboursement du prêt d'un montant total de 500 000 fr., AGC du 18. 9. 1967, ASMJ Zurich. D'où diminution de la dette de **25 000 fr., VF-revenu 0201.**	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
947 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds de la division d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)			
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la division d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)	*987. Der Betrag wird dem Fonds der Lehrlingsabteilung belastet, VA-Ertrag 020.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de la division d'apprentis, par VF-revenu 020.*	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2462 Landwirtschaft	**340 103**	**324 985**	**356 800**	**351 000**	**364 000**	**350 500**
130 Pachtzinse von Dritten		6 873		6 500		6 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		268 903		285 000		295 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		45 367		48 000		45 000
359 Sonstige Einnahmen		3 841		11 500		4 000
612 Besoldungen	149 647		159 700		160 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 561		12 300		14 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 497		1 500		1 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	604		1 500		2 000	
761 Nahrung	18 814		21 000		21 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 980		12 500		12 500	
771 Unterhalt der Mobilien	7 997		8 000		8 000	
797 Zeitungen, Bücher, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	298		400		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	499		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	198		200		200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 500		1 700		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	798		800		800	
820 Pachtzinse an Dritte	12 300		11 000		11 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 952		14 000		13 500	
860 Produktionsausgaben	109 991		110 000		115 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 461		1 700		1 900	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2462 Agriculture		0,4	0,4
130 Fermages de tiers			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Fermages versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2465 Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg	**429 614**	**72 442**	**703 000**	**75 000**	**447 200**	**75 500**
311 Erlös aus dem Obstertrag		33 455		35 000		45 000
357 Kostenrückerstattungen		4 755		2 000		2 500
359 Sonstige Einnahmen		3 242		5 000		3 000
407 Bundesbeitrag		30 989		33 000		25 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	842		2 000		2 000	
612 Besoldungen	325 772		338 100		331 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	37 230		38 900		38 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	945		1 000		1 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	14 998		17 500		10 000	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		251 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 600		3 000		3 000	
791 Materialien und Chemikalien	35		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	1 455		3 000		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 988		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 991		4 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 930		6 500		6 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	6 947		7 500		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	460		3 800		15 000	
860 Produktionsausgaben	24 952		20 000		21 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 461		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2465 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg		0,5	0,1
311 Ventes de fruits	311. Betrifft den Verkauf der Ernte 1984. Siehe auch Konto 860.	Concerne vente de la récolte 1984. Voir également compte 860.	
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Rückerstattungen an Besoldungen.	Concerne remboursements de salaires.	
359 Autres recettes			
407 Subvention fédérale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 10 Acquisition de mobilier			
11 Idem (pour constructions et transformations)			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers et fermages versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25	**Fürsorgedirektion**	**136 606 797**	**12 808 233**	**144 876 000**	**13 221 700**	**167 378 700**	**13 798 600**
2500	**Sekretariat**	**122 976 781**	**4 125 693**	**130 785 500**	**4 266 500**	**152 816 700**	**4 234 400**
310	Erlös aus Drucksachen		3 504		5 500		5 000
*320 10	Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		1 004 227		1 400 000		1 200 000
*11	Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		2 452 284		2 800 000		3 000 000
321	Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		12 172		5 000		12 000
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 712		6 000		7 400
357	Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		646 792		50 000		10 000
422	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*84 427*		*140 000*		*80 000*
472 10	*Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*		*3 099 652*		*2 500 000*		*3 300 000*
11	*Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung*		*2 013 085*		*3 520 000*		*3 390 000*
482	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)*		*1 977 540*		*1 900 000*		*1 870 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	14 352		20 000		18 000	
612	Besoldungen	2 482 843		2 696 800		2 650 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	291 898		292 500		312 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	3 899		7 000		7 000	
*750	Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	8 685 588		8 700 000		11 000 000	
751	Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde	123 846		100 000		200 000	
770	Anschaffung von Mobilien	23 445		26 000		28 000	
771	Unterhalt der Mobilien	13 840		15 000		19 000	
790	Automobilbetrieb	7 158		8 500		8 500	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1986** **Plan financier de l'année 1986**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
25	**Direction des œuvres sociales**	—	—	**175,0**	**13,7**
2500	**Secrétariat**			160,3	4,4
310	Vente d'imprimés				
*320 10	Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton				
*11	Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton				
321	Recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères du canton				
354	Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge				
357	Autres remboursements de frais				
422	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*422. Siehe Konto 902.*		*Voir compte 902.*	
472 10	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers*	*472 10. Siehe Konto 952 10. Betrifft Vergütung der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für deren Angehörige. Ferner Beiträge fremder Staaten – insbesondere von Deutschland, Italien und Frankreich – an die Unterstützungen bernischer Gemeinden für deren Angehörige. Zudem Vermittlungsfälle.*		*Voir compte 952 10. Concerne remboursement des cantons d'origine pour l'assistance accordée à leurs ressortissants par des communes bernoises. En outre subsides de pays étrangers – notamment l'Allemagne, l'Italie et la France – pour l'assistance accordée à leurs ressortissants par des communes bernoises. Plus cas de placements.*	
11	*Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers*	*472 11. Siehe Konto 952 11.*		*Voir compte 952 11.*	
482	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)*	*482. Betrifft den Alkoholzehntel. Der Betrag wird gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über VA 070 in den Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus eingelegt.*		*Concerne la dîme sur l'alcool. Selon ACE du 12. 2. 1974, le montant est versé par VF 070 au fonds pour la lutte contre l'alcoolisme.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions	602. Inbegriffen Fr. 9000 für Kommission zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs.		Y compris 9000 fr. pour la commission pour la lutte contre l'abus de la drogue.	
612	Traitements				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
*750	Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	750. Bei nebenstehendem Betrag handelt es sich ausschliesslich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle.		Le montant ci-contre concerne uniquement les contributions d'assistance accordées par le canton.	
751	Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton	751. Ebenfalls nur Aufwendungen in staatlichen Unterstützungsfällen.		Ne concerne également que les contributions d'assistance accordées par le canton.	
770	Acquisition de mobilier				
771	Entretien du mobilier				
790	Service des automobiles				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	10 993		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	250		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	96 000		90 000		100 000	
801 PTT-Gebühren	2 403		5 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 869		37 000		37 000	
820 Mietzinse	136 003		146 000		140 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 182		33 000		30 000	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	65 516		70 000		70 000	
11 Entschädigungen an Dritte	32 995		200 000		30 000	
832 Rechtskosten	—		5 000		5 000	
893 Sachversicherungsprämien	383		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	27 599		30 000		33 500	
902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*84 427*		*140 000*		*80 000*	
*932 Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	53 560 270		50 000 000		57 000 000	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	2 135 568		2 650 000		2 850 000	

Postes en italique:
Voir observations en page 3

Direction des œuvres sociales

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2500 Secrétariat (suite)

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

800. Inbegriffen Fr. 52 000 für Druckkosten im Zusammenhang mit Alkoholplanung.

Y compris 52 000 fr. pour frais d'impression concernant la lutte contre l'alcoolisme.

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement

830 10. Siehe auch Kostenanteil von Fr. 45 000 bei Konto 1505 830 10.

Voir aussi part de frais de 45 000 fr. au compte 1505 830 10.

11 Indemnités à des tiers

832 Frais judiciaires

893 Primes d'assurance pour objets

899 Autres frais d'administration

899. Inbegriffen Fr. 22 000 Beitrag an die Schweiz. Stiftung für Sozialwesen.

Y compris une subvention de 22 000 fr. à la Fondation suisse d'œuvres sociales.

902 Subventions fédérales pour le compte de tiers

902. Siehe Konto 422.

Voir compte 422.

*932 Versements à des communes par la répartition des charges

932. Das Konto stellt die restliche Verpflichtung gegenüber den Gemeinden dar. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Es wird mit Gesamtaufwendungen für das Fürsorgewesen von Fr. 245 Mio. gerechnet. Davon 60% Staatsanteil = Fr. 147 Mio, bereits geleistet Fr. 90 Mio.

Le compte présente le solde des engagements envers les communes. Compte mixte renfermant recettes et dépenses. Les dépenses totales sont estimées à 245 mio de fr. Part de l'Etat 60% = 147 mio, dont 90 mio ont déjà été versés.

940 Enseignement et formation professionnelle

940. Inbegriffen Fr. 1 500 000 Beitrag an Bildungsstätte für soziale Arbeit Bern und Gwatt, Fr. 260 000 Beitrag an Ecole d'études sociales et pédagogiques Lausanne, Fr. 560 000 für Hauspflegerinnenschule des Gemeinnützigen Frauenvereins.
Die Beiträge an die Schulen für Ergotherapie Biel und Zürich werden bei der Gesundheitsdirektion veranschlagt.

Y compris subventions au centre de formation pour travailleurs sociaux de Berne et Gwatt 1 500 000 fr., subvention à l'école d'études sociales et pédagogiques de Lausanne 260 000 fr., école de soins à domicile de la société d'utilité publique des femmes suisses 560 000 fr.
Les subventions pour les écoles d'ergothérapie de Bienne et de Zurich sont budgétisées par la Direction de l'hygiène publique.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*942 10 Beiträge an verschiedene Heime	24 000		—		—	
*11 *10 Beiträge an Berner Bezirks- und Privaterziehungsheime	20 907 306					
*11 *11 Beiträge an ausserkantonale Bezirks- und Privaterziehungsheime	2 826 790		35 050 000		48 000 000	
*11 *12 Beiträge an Alters- und Pflegeheime	4 419 432					
12 Beiträge an Hilfsgesellschaften	22 700		22 700		22 700	
13 Bekämpfung des Suchtbereiches (Alkohol und Drogen)	2 877 782		5 300 000		5 200 000	
14 Beiträge für behinderte Kinder	1 861 090		2 400 000		2 300 000	
15 Verschiedene Beiträge	1 177 765		1 750 000		1 640 000	
16 Beiträge an die Hauspflege	90 000		115 000		90 000	
*949 *10 Verschiedene Baubeiträge	13 995 002		14 000 000		14 000 000	
*11 Dito an regionale Pflegeheime (Grossprojekte)	7 000 000		7 000 000		7 000 000	
952 10 Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung	*3 099 652*		*2 500 000*		*3 300 000*	
11 Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung	*2 013 085*		*3 520 000*		*3 390 000*	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)	*2 077 131*		*1 900 000*		*1 870 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2500 Secrétariat (suite)

*942 10	Subventions à divers foyers	
*11 *10	Subventions aux foyers bernois d'éducation de district et privés	942 11. Die Kredite 942 11 10, 11 und 12 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie dagegen gesondert ausgewiesen werden wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung. Es werden vermutlich folgende Kredite beansprucht: für Konto 942 11 10 = Fr. 34 000 000, für Konto 942 11 11 = Fr. 4 000 000 und für Konto 942 11 12 = Fr. 10 000 000.	Les crédits 942 11 10, 11 et 12 sont budgétisés globalement. En revanche dans les comptes ils sont mentionnés séparément pour des motifs de classification fonctionnelle et économique. Ils seront probablement demandés les crédits suivants: pour le compte 942 11 10 fr. 34 000 000, pour le compte 942 11 11 fr. 4 000 000 et pour le compte 942 11 12 fr. 10 000 000.
*11 *11	Subventions aux foyers d'éducation de district et privés hors du canton		
*11 *12	Subventions aux homes médicalisés ou autres pour personnes âgés		
12	Subventions à des sociétés de secours	942 12. Betrifft Beiträge an schweizerische Hilfsvereine im Ausland gemäss RRB vom 19. 10. 1962.	Concerne subventions à des sociétés suisses de secours à l'étranger selon ACE du 19. 10. 1962.
13	Lutte contre la toxicomanie (alcool et drogues)	942 13. Alkohol Fr. 2090000, Drogen Fr. 3110000.	Alcool 2090000 fr., drogues 3110000 fr.
14	Subventions en faveur d'enfants handicapés	942 14. Gemäss Artikel 138 des Gesetzes über das Fürsorgewesen und laut Verordnung vom 22. 12. 1971 leistet der Staat für Kinder, die von der IV einen Schul- oder Kostgeldbeitrag erhalten, Fr. 8 pro Tag.	Selon art. 138 de la loi sur les œuvres sociales et en vertu de l'ordonnance du 22. 12. 1971, l'Etat verse 8 fr. par jour en faveur des enfants qui touchent de l'AI une indemnité d'écolage ou de pension.
15	Autres subventions	942 15. Inbegriffen Winterhilfe mit Fr. 22 000, Verein Mütter- und Pflegekinderhilfswerk Bern Fr. 80 000, 8 Sektionen des Schweiz. Invalidenverbandes Fr. 7400, Service social du Jura bernois Fr. 740 000, Landwirtschaftliche Betriebshelferorganisationen Fr. 500 000.	Y compris secours d'hiver 22 000 fr., œuvre en faveur des mères et des enfants placés section bernoise 80 000 fr., 8 sections de l'association suisse des invalides 7400 fr., service social du Jura bernois 740 000 fr. organisations d'aides travaillant dans les exploitations agricoles 500 000 fr.
16	Subventions en faveur de l'aide familiale	942 16. Betrifft Vereinigung kantonalbernischer Hauspflegeorganisationen.	Concerne la ligue bernoise des organisations d'aides familiales.
*949 *10	Divers subsides de construction	949 11. Ab 1984 erfolgen die Zahlungen vorerst über ein transitorisches Aktiv-Konto. Sie sollen über nebenstehendes Konto in 12 Jahrestranchen getilgt werden.	Dès 1984 les paiements s'effectuent d'abord par comptes de l'actif transitoires. Ils doivent être amortis par compte ci-contre en 12 tranches annuelles.
*11	Idem pour homes régionaux médicalisés (grands projets)		
952 10	*Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers*	*952 10. Siehe Konto 472 10.*	*Voir compte 472 10.*
11	*Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers*	*952 11. Siehe Konto 472 11.*	*Voir compte 472 11.*
982	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)*	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus belastet. Siehe auch Konto 482.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds pour la lutte contre l'alcoolisme. Voir également compte 482.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2510 Sprachheilschule Münchenbuchsee	**4 065 082**	**2 704 375**	**4 277 800**	**2 940 500**	**4 364 300**	**2 937 000**
311 Erlös aus dem Garten		12 829		13 000		13 000
313 Erlös aus dem Gewerbe		11 830		10 000		12 000
350 Erlös aus Automobilbetrieb		80 041		96 000		90 000
351 Kostgelder		1 400 063		1 600 000		1 600 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		43 941		60 000		30 000
359 Sonstige Einnahmen		1 788		1 500		2 000
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		1 051 369		1 090 000		1 100 000
462 Beiträge anderer Kantone		102 512		70 000		90 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 014		4 000		4 000	
612 Besoldungen	3 364 262		3 505 800		3 600 000	
641 Unfallversicherung	4 427		6 000		6 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	259 891		259 700		277 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	5 994		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude	12 727		10 000		12 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	3 809		4 000		4 000	
760 10 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Schüler	187		500		500	
11 Dito für die Schule	3 670		6 000		4 000	
761 Nahrung	108 141		136 000		120 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	39 543		40 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 625		8 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	80 720		88 000		82 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 979		2 000		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	34 913		33 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 786		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 521		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 556		9 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 812		9 000		9 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee		4,4	2,9
311 Recettes provenant du jardin 313 Recettes provenant des métiers	311 und 313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
350 Recettes provenant du Service des automobiles 351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations spéciales 359 Autres recettes 402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)	402. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
462 Subventions d'autres cantons 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 704 Entretien des bâtiments 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves 760 10 Linge, effets et blanchissage pour les élèves 11 Idem pour l'école 761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisitions de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2510	**Sprachheilschule Münchenbuchsee** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820	Mietzinse Pädoaudiologie	1 350		1 500		1 500	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	90 326		115 000		110 000	
860	Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	14 946		16 000		16 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 100		1 500		1 500	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 772		1 800		1 800	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)*	*3 198*		*25 000*		*6 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales**	**Bemerkungen – Observations**	
2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee (suite)		
820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et le jardin 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration *982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)*	860. Siehe Konten 311 und 313. *982. Der Betrag wird über VA 020 dem Unterstützungsfonds belastet.*	Voir comptes 311 et 313. *Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds de secours.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Schulheim für Knaben, Aarwangen	**1 845 352**	**1 401 755**	**1 999 900**	**1 335 000**	**1 800 100**	**1 238 500**
2515 Heim	**1 568 922**	**1 118 656**	**1 703 300**	**1 034 000**	**1 500 300**	**937 000**
351 Kostgelder		295 273		335 000		380 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		81 028		85 000		88 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		15 492		20 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		2 978		4 000		4 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		234 175		190 000		150 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		134 901		100 000		140 000
462 Beiträge anderer Kantone		354 805		300 000		160 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 426		1 500		2 500	
612 Besoldungen	1 223 947		1 306 900		1 120 000	
641 Unfallversicherung	149		500		500	
642 Arbeitgeberbeiträge	113 863		109 400		104 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 499		1 800		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	273		2 000		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude	6 674		7 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 493		2 500		3 600	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	10 486		18 000		15 000	
11 Dito für das Heim	4 628		10 000		10 000	
761 Nahrung	68 251		82 000		75 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 661		13 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 793		15 000		12 000	
790 Automobilbetrieb	2 382		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	561		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 666		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 819		13 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 563		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 037		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 631		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	86 138		90 000		90 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	582		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	390		500		500	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	—		—		—	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2515/16 Foyer d'école pour garçons, Aarwangen		1,8	1,2
2515 Foyer		1,5	0,9
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations spéciales			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Vor allem Kleiderentschädigungen durch Versorger.	Principalement indemnités pour vêtements de la part des placeurs.	
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)			

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	**276 430**	**283 098**	**296 600**	**301 000**	**299 800**	**301 500**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		271 786		290 000		290 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 312		11 000		11 500
612 Besoldungen	96 916		103 700		103 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 939		10 200		10 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 870		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 868		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 833		15 000		15 000	
791 Materialien	954		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	800		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 685		2 700		2 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 966		21 000		25 000	
860 Produktionsausgaben	118 596		125 000		125 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2516 Agriculture		0,3	0,3
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2520/21 Schulheim für Knaben, Erlach	**2 242 842**	**1 072 623**	**2 035 300**	**1 140 000**	**2 284 100**	**1 224 400**
2520 Heim	**1 819 927**	**676 686**	**1 645 100**	**760 000**	**1 877 100**	**823 700**
130 Mietzinse von Dritten		1 233		1 000		7 700
351 Kostgelder		193 726		245 000		285 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		82 914		80 000		77 000
359 Sonstige Einnahmen		3 209		4 000		4 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		78 650		100 000		—
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		212 377		250 000		350 000
462 Beiträge anderer Kantone		104 575		80 000		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	688		1 200		1 200	
612 Besoldungen	1 333 998		1 257 100		1 450 000	
641 Unfallversicherung	312		1 500		1 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	138 871		102 300		150 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 892		8 000		4 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	915		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude	14 044		10 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 613		10 000		7 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	8 384		16 000		11 200	
11 Dito für das Heim	8 149		10 000		10 000	
761 Nahrung	61 953		80 000		75 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 053		11 000		8 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	100 000		—		—	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2520/21 Foyer d'école pour garçons, Cerlier		2,4	1,1
2520 Foyer		2,0	0,7
130 Loyers de tiers			
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520 Heim (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	4 016		5 000		5 000	
790 Automobilbetrieb	5 993		5 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 000		3 000		2 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 984		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 946		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 625		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 327		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 216		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	87 657		80 000		88 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 994		1 500		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 287		1 500		1 500	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	*5 342*		*9 000*		*2 700*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales**	**Bemerkungen – Observations**	
2520 Foyer (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Inbegriffen Fr. 1400 für Schulreisen und Fr. 3000 für Skilager.	Y compris 1400 fr. pour excursions et 3000 fr. pour camp de ski.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Schulfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds d'école du Foyer.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	**422 915**	**395 937**	**390 200**	**380 000**	**407 000**	**400 700**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		385 714		370 000		390 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 223		10 000		10 700
612 Besoldungen	182 517		188 800		198 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	17 164		16 400		19 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 502		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 746		14 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 005		14 000		11 000	
791 Materialien	4 208		5 000		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	4 217		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	972		3 000		3 000	
860 Produktionsausgaben	190 581		140 000		150 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2521 Agriculture		0,4	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 10 000 für Motormäher.	Y compris 10 000 fr. pour motofaucheuse.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Schulheim für Knaben, Landorf	**1 895 088**	**1 207 169**	**2 064 500**	**1 209 000**	**2 115 500**	**1 472 000**
2525 Heim	**1 708 330**	**1 020 283**	**1 916 100**	**1 053 000**	**1 931 500**	**1 284 000**
351 Kostgelder		434 859		400 000		540 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		90 454		92 000		93 000
359 Sonstige Einnahmen		852		1 000		1 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		267 989		320 000		310 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		116 393		140 000		120 000
462 Beiträge anderer Kantone		109 735		100 000		220 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 770		2 500		2 500	
612 Besoldungen	1 279 500		1 436 500		1 420 000	
641 Unfallversicherung	126		1 000		1 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	141 509		116 600		156 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 792		16 000		13 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 039		4 000		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude	11 810		15 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	5 888		4 000		6 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	625		5 000		3 000	
11 Dito für das Heim	5 761		9 000		8 000	
761 Nahrung	93 469		120 000		110 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 173		9 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 661		8 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	2 870		3 000		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 307		4 500		4 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 313		13 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	15 186		16 000		22 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 488		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 668		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 573		7 000		7 000	
820 Mietzinse	23 780		25 000		25 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	72 442		85 000		85 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	771		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	798		1 000		1 000	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	*25 206*		*2 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

		Finanzplanjahr 1986 **Plan financier de l'année 1986**	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2525/26	**Foyer d'école pour garçons, Landorf**	2,1	1,4
2525	**Foyer**	1,9	1,2
351	Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
402 10	Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)		
11	Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)		
462	Subventions d'autres cantons		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 10	Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents		
11	Idem pour le foyer		
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers	820. Betrifft Lehrlingsgruppe.	Concerne les apprentis.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
982	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)*		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526 Landwirtschaft	**186 757**	**186 886**	**148 400**	**156 000**	**184 000**	**188 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		178 604		150 000		170 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 281		6 000		18 000
612 Besoldungen	53 903		37 300		56 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	4 072		3 100		5 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 483		8 000		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 671		6 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 724		10 000		12 000	
791 Materialien	8 004		8 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 971		6 000		6 000	
860 Produktionsausgaben	94 926		70 000		80 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2526 Agriculture		0,2	0,2
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 4000 für Motormäher.	Y compris 4000 fr. pour motofaucheuse.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31 Sonderschulheim für Knaben, Oberbipp	**1 922 722**	**1 396 723**	**1 988 300**	**1 458 400**	**2 024 500**	**1 535 000**
2530 Heim	**1 551 136**	**1 032 068**	**1 585 800**	**1 052 000**	**1 619 500**	**1 135 000**
351 Kostgelder		405 670		465 000		515 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		74 742		72 000		80 000
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		265 995		335 000		280 000
462 Beiträge anderer Kantone		285 660		180 000		260 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 549		1 000		1 000	
612 Besoldungen	1 177 599		1 203 200		1 220 000	
641 Unfallversicherung	953		1 000		1 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	106 130		95 100		110 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 629		4 500		4 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 070		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Gebäude	8 799		10 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 149		3 000		3 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	2 741		3 000		3 000	
11 Dito für das Heim	8 102		8 000		8 000	
761 Nahrung	86 914		91 000		90 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 673		8 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 000		8 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	7 982		8 000		8 000	
791 Materialien	1 916		2 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 128		1 500		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 948		8 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 998		14 000		14 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 452		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 552		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 980		9 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	86 252		93 000		94 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	739		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	872		1 000		1 000	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	*1 983*		*3 000*		*3 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2530/31 Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp		2,0	1,5
2530 Foyer		1,6	1,1
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 2000 für Unterhalt der Kühlanlage.	Y compris 2000 fr. pour entretien de l'installation frigorifique.	
790 Service des automobiles			
791 Matériaux			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Schulmaterial Fr. 3500.	Y compris matériel scolaire 3500 fr.	
799 Autres dépenses	799. Inbegriffen Fr. 1500 für Schulreisen und Fr. 3000 für Skilager.	Y compris 1500 fr. pour excursions et 3000 fr. pour camp de ski.	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Schulfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds d'école du Foyer.*	

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2531 Landwirtschaft	**371 586**	**364 655**	**402 500**	**406 400**	**405 000**	**400 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		342 327		380 000		380 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 327		26 400		20 000
612 Besoldungen	129 913		170 100		132 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	16 364		19 400		17 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 270		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	33 495		15 000		56 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 923		12 000		14 000	
791 Materialien	3 841		5 000		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	8 547		9 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 939		12 000		12 000	
860 Produktionsausgaben	154 289		155 000		155 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2531 Agriculture		0,4	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 50 000 für Traktor als Ersatz.	Y compris 50 000 fr. pour tracteur de remplacement.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535 Schulheim «Schlössli», Kehrsatz	**1 658 928**	**899 892**	**1 724 700**	**872 300**	**1 973 500**	**1 157 300**
2535 Heim	**1 658 928**	**899 892**	**1 724 700**	**872 300**	**1 973 500**	**1 157 300**
130 Mietzinse von Dritten		137		300		300
351 Kostgelder		240 598		240 000		390 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 763		53 000		55 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		9 380		7 000		14 000
359 Sonstige Einnahmen		13 608		12 000		13 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		85 000		165 000		165 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		227 822		175 000		250 000
462 Beiträge anderer Kantone		271 582		220 000		270 000
482 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes)		*13 507*		*4 000*		*4 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	856		1 500		1 500	
612 Besoldungen	1 298 209		1 322 400		1 494 000	
641 Unfallversicherung	429		1 000		1 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	128 410		126 800		148 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		7 000		7 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 359		2 000		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude	11 909		13 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 885		3 000		4 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	—		6 000		6 000	
11 Dito für das Heim	4 814		5 000		6 000	
761 Nahrung	65 936		66 000		86 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 298		18 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 910		7 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	5 838		7 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 758		2 000		3 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 697		18 000		19 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1986
Plan financier de l'année 1986

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2535	**Foyer d'école «Schlössli», Kehrsatz**	2,0	1,2
2535	**Foyer**		
130	Loyers de tiers		
351	Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359	Autres recettes		
402 10	Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)		
11	Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)		
462	Subventions d'autres cantons		
482	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des loisirs et d'aide du Foyer)*	*482. Der Betrag wird über VA 070 in den Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes eingelegt.*	*Le montant est versé, par VF 070, au fonds des loisirs et d'aide du Foyer.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 10	Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents		
11	Idem pour le foyer		
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**		**Voranschlag - Budget 1985**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535 Heim (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	31 935		26 000		26 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 002		5 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 833		6 000		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 028		7 000		7 000	
820 Mietzinse	—		—		44 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	58 664		70 000		70 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	696		2 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 454		3 000		3 000	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes)	*9 372*		*4 000*		*4 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales**	**Bemerkungen – Observations**	
2535 Foyer (suite)		
799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration	799. Nach Aufhebung der Landwirtschaft werden die Kosten für die Kleintierhaltung diesem Konto belastet.	Depuis la suppression de l'exploitation agricole, les frais pour l'élevage du petit bétail ont été mis à la charge de ce compte.
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des loisirs et d'aide du Foyer)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds des loisirs et d'aide du Foyer.*

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1983		Voranschlag - Budget 1984		Voranschlag - Budget 1985	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	**1 463 316**	**46 242**	**1 514 700**	**50 000**	**1 628 500**	**50 000**
2600 Sekretariat und Inspektorat	**1 463 316**	**46 242**	**1 514 700**	**50 000**	**1 628 500**	**50 000**
250 Gebühren		20 940		20 000		20 000
310 Erlös aus Drucksachen		7 229		10 000		10 000
357 Kostenrückerstattungen		18 073		20 000		20 000
602 Entschädigungen an die Expertenkommission	9 266		10 000		10 000	
612 Besoldungen	1 173 850		1 239 500		1 277 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	141 365		146 200		154 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 470		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	8 051		6 000		67 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 000		5 000		7 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 999		3 000		3 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 867		21 000		21 000	
801 PTT-Gebühren	524		600		2 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 532		17 000		20 000	
820 Mietzinse	55 385		53 000		53 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 778		8 000		8 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		1 000	
832 Rechtsgutachten	—		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	225		400		400	

Direction des affaires communales	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1986 Plan financier de l'année 1986	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
26 Direction des affaires communales	—	—	**1,6**	**0,1**
2600 Secrétariat et inspectorat			1,6	0,1
250 Emoluments	250. Betrifft Gebühren für Genehmigungen.		Concerne les émoluments pour approbations.	
310 Vente d'imprimés	310. Betrifft Verkauf von Reglementen.		Concerne la vente de règlements.	
357 Remboursements de frais				
602 Indemnités à la Commission des experts	602. Betrifft die Kommission für den Minderheitenschutz sowie Kommission für die Neugestaltung des Rechnungswesens in den Gemeinden.		Concerne la commission pour la protection des minorités, ainsi que la commission pour la restructuration de la comptabilité dans les communes.	
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 30 000 für Personal-Computer, Fr. 16 000 für eine Olivetti ETS.		Y compris 30 000 fr. pour des ordinateurs personnels, 16 000 fr. pour une Olivetti ETS.	
771 Entretien du mobilier				
797 Livres, cartes, revues et journaux				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
820 Loyers				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales				
832 Expertises juridiques				
899 Autres frais d'administration				

Rechnung der Vermögensveränderungen (Einzelheiten)

(Siehe auch Angaben, fett gedruckt, unter entsprechender Dienststellennummer im Kommentar zur Finanzrechnung)

		Aufwand – Charge Fr.
		21 068 000
1. Posten der Finanzrechnung (nach der Kontenbezeichnung mit 2, 3, 4 oder 5 ergänzt), die nebst den Geldkonten in der Bilanz noch eine zusätzliche Veränderung verursachen		*86 000*
0501	**Abnahme der Darlehen** **Diminution des prêts**	**86 000**
1605 359 **2**	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Wohnungen von Angehörigen des Polizeikommandos Parts sociales des coopérations de construction pour logements des gendarmes	5 000
2205 359 **2**	Darlehen Marzilibahn Prêt funiculaire Marzili	10 000
	Darlehen Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren Prêt Chemin der fer Lauterbrunnen–Mürren	25 000
	Darlehen Brienz–Rothorn-Bahn Prêt Chemin der fer Brienz–Rothorn	35 000
2210 359 **2**	Darlehen Fairtec, Turgi Prêt Fairtec, Turgi	10 000
2210 359 **2**	Darlehen SOVAG, Uttigen Prêt SOVAG, Uttigen	1 000
0201	**Abnahme der Kreditoren**	
1315 943 10 **4**	Förderung des Wohnungsbaues	
1315 943 11 **4**	Wohnungssanierung in Berggebieten	
1315 943 14 12 **4**	Verbesserung der Wohnverhältnisse im Bergebiet	
1315 943 14 **4**	Förderung preisgünstiger Wohnbauten	
2461 860 **4**	Gartenbauschule Oeschberg, Amortisationsquote	
031	**Verminderung der Anleihen**	
1905 530 **5**	Tilgungen auf Anleihen	

Compte des variations de la fortune (Détails)

(Voir aussi les indications figurant en caractères gras sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du compte financier)

Ertrag – Revenu Fr.		
21 068 000		
6 133 000	*1. Postes du compte financier (les numéros sont complétés par les chiffres 2, 3, 4 ou 5) qui, outre les comptes financiers, causent une modification supplémentaire dans le bilan*	
408 000	**0101**	**Zunahme der Beteiligungen und Darlehen** **Augmentation des participations et prêts**
8 000	1605 820 **3**	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Wohnungen von Angehörigen des Polizeikommandos Parts sociales des coopérations de construcion pour logements des gendarmes
400 000	2205 945 30 **3**	Darlehen Bielersee Schiffahrts-Gesellschaft Prêt Société de navigation lac de Bienne
2 725 000	**0201**	**Diminution des comptes créditeurs**
250 000	1315 943 10 **4**	Encouragement de la construction de logements
250 000	1315 943 11 **4**	Amélioration du logement dans les régions de montagne
1 200 000	1315 943 14 12 **4**	Amélioration de l'habitat dans les régions de montagne
1 000 000	1315 943 14 **4**	Encouragement de la construction de logements à des prix abordables
25 000	2461 860 **4**	Ecole d'horticulture Oeschberg, quote annuelle d'amortissement
3 000 000	**031**	**Diminution des emprunts**
3 000 000	1905 530 **5**	Amortissements emprunts

				Aufwand – Charge Fr.
1. Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen				*20 982 000*
032			**Verminderung der Anleihen**	
1.70	1905	52	AHV-Anleihen 1973	
		54	AHV-Anleihe 1973	
052			**Abnahme der Forsten** **Diminution des forêts**	**2 000**
3.3	2310	1		2 000
053			**Abnahme der Liegenschaften** **Diminution des domaines**	
3.4	1940	1	Ertragabwerfende, Neuschatzung	
		2	Ertraglose, Neuschatzung	
	2330	1–2	Liegenschaften der Naturschutzverwaltung	
060			**Abschreibungen auf Debitoren**	**14 716 000**
	1200/30		Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	1 706 000
	1510		Regierungsstatthalterämter, Gebühren	10 000
	1945		Steuerverwaltung, direkte Steuern	13 000 000
062			**Abschreibungen auf Liegenschaften**	**5 200 000**
3.92	1905	1	Liegenschaften, ertraglose	5 200 000

Ertrag – Revenu Fr.					
14 935 000	*2. Détails des écritures réelles des charges et des revenus*				
5 850 000	**032**			**Diminution des emprunts**	
1 350 000	1.70	1905	52	Emprunt AVS 1973	
4 500 000			54	Emprunt AVS 1973	
80 000	**012**			**Zunahme der Forsten** **Augmentation des forêts**	
80 000	3.3	2310	1		
9 005 000	**013**			**Zunahme der Liegenschaften** **Augmentation des domaines**	
9 000 000	3.4	1940	1	Présentant un rendement, nouvelles taxations	
			2	Ne présentant pas de rendement, nouvelles taxations	
5 000		2330	1–2	Domaines de l'administration de la protection de la nature	
	060			**Eliminations sur comptes débiteurs**	
		1200/30		Administration judiciaire, émoluments et frais	
		1510		Préfectures, émoluments	
		1945		Intendance des impôts, impôts directs	
	062			**Amortissements sur domaines**	
	3.92	1905	1	Domaines, ne présentant pas de rendement	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2*				**Aufwand – Charge** Fr.
070			*Einlagen in zweckbestimmte Fonds, entsprechend den Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 48* *Virements au profit des fonds à destination déterminée, selon les recettes en faveur des fonds à destination déterminée, groupe de comptes 48*	*46 570 600*
5.6	*1305*	*1*	*Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft*	*50 000*
		2	*Fonds für Landerwerb und Landerschliessung*	*1 000 000*
		3	*Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten*	*1 200 000*
	1310	*1*	*Gastgewerbefonds*	*3 150 000*
	1320	*1*	*Krisenfonds*	—
	1355	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*320 000*
	1400	*1*	*Fonds zur Krankheitsbekämpfung*	*300 000*
	1400	*2*	*Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel*	—
	1410	*1*	*Waldaufonds*	*100*
	1600	*1*	*Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug*	—
	1600	*2*	*Barkautionen der Ausländer*	*15 000*
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*70 000*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	*200*
	1905	*1*	*Tilgungsfonds für Anleihen*	—
	1915	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	*150 000*
	1920	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*30 000*
	1945	*6*	*Finanzausgleichsfonds*	*30 000 000*
		7	*Sonderfonds*	*300 000*
		3	*Arbeitsbeschaffungsreserve, Fonds I*	*300 000*
		4	*Dito Fonds II*	*300 000*
	2002	*1*	*Schulseckelfonds*	—
	2003	*1*	*Mueshafenfonds*	—
		2	*Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern*	—
		3	*Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen*	*400 000*
	2125	*1*	*Planungsfonds*	*20 000*
		2	*See- und Flussuferfonds*	—
	2300	*1*	*Waldwohlfahrtsfonds*	*50 000*
	2305	*1*	*Fonds für Ersatzaufforstung*	*50 000*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*45 000*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*350 000*
		2	*Wildforschungsfonds*	—
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*2 287 000*
	2400	*1*	*Entschuldung der Landwirtschaft*	—
	2400	*2*	*Naturschadenfonds*	*426 300*
	2406	*1*	*Tierseuchenkasse*	*3 763 000*
	2410	*1*	*Meliorationsfonds*	*120 000*
	2461	*1*	*Fonds der Lehrlingsschule der Gartenbauschule Oeschberg*	—
	2500	*1*	*Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus*	*1 870 000*
	2510	*1*	*Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee*	—
	2515	*1*	*Schulfonds des Schulheimes Aarwangen*	—
	2520	*1*	*Dito Erlach*	—
	2530	*1*	*Dito Oberbipp*	—
	2535	*1*	*Dito Kehrsatz*	*4 000*
080			**Abnahme des Fehlbetrages**	**1 064 000**

Ertrag – Revenu Fr.	*Postes en italique:* *Voir observations page 3*			
102 341 700	*020*			*Entnahmen aus zweckbestimmten Fonds, entsprechend den Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 98* *Prélèvements sur des fonds à destination déterminée, selon les dépenses à charge des fonds à destination déterminée, groupe de comptes 98*
2 400 000	*5.6*	*1305*	*1*	*Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise*
2 000 000			*2*	*Fonds pour l'acquistion et l'exploitation de terrains*
4 800 000			*3*	*Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne*
1 500 000		*1310*	*1*	*Fonds de l'hôtellerie et de la restauration*
3 300 000		*1320*	*1*	*Fonds de crise*
270 000		*1355*	*1*	*Fonds pour la formation professionnelle*
5 500 000		*1400*	*1*	*Fonds de la lutte contre les maladies*
15 000 000		*1400*	*2*	*Fonds de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux*
—		*1410*	*1*	*Fonds de la Waldau*
40 000		*1600*	*1*	*Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire*
40 000		*1600*	*2*	*Cautions en espèces des étrangers*
50 000		*1700*	*1*	*Caisse des amendes militaires*
1 000			*2*	*Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale*
5 850 000		*1905*	*1*	*Fonds d'amortissements d'emprunts*
80 000		*1915*	*1*	*Fonds cantonal de secours en cas d'accident*
30 000		*1920*	*1*	*Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat*
30 000 000		*1945*	*6*	*Fonds cantonal de compensation financière*
16 500 000			*7*	*Fonds spécial*
400 000			*3*	*Constitution de réserve de crise par l'économie privé, Fonds I*
400 000			*4*	*Idem Fonds II*
17 000		*2002*	*1*	*Fonds du Schulseckel*
52 000		*2003*	*1*	*Fonds du Mueshafen*
20 000			*2*	*Fonds de l'ancienne Ecole cantonale à Berne*
350 000			*3*	*Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur*
1 500 000		*2125*	*1*	*Fonds du plan d'aménagement*
2 000 000			*2*	*Fonds des rives des lacs et des rivières*
50 000		*2300*	*1*	*Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt*
50 000		*2305*	*1*	*Fonds pour reboisements*
5 000		*2310*	*1*	*Fonds de réserve de l'administration forestière*
370 000		*2320*	*1*	*Fonds pour les dommages causés par le gibier*
10 000			*2*	*Fonds pour les recherches sur le gibier*
2 128 500		*2325*	*1*	*Fonds de la pêche*
5 000		*2400*	*1*	*Désendettement rural*
600 000		*2400*	*2*	*Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments*
4 972 500		*2406*	*1*	*Caisse des épizooties*
150 000		*2410*	*1*	*Fonds pour améliorations foncières*
15 000		*2461*	*1*	*Fonds de l'école d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg*
1 870 000		*2500*	*1*	*Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme*
6 000		*2510*	*1*	*Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee*
—		*2515*	*1*	*Fonds d'école du foyer d'école d'Aarwangen*
2 700		*2520*	*1*	*Idem de Cerlier*
3 000		*2530*	*1*	*Idem d'Oberbipp*
4 000		*2535*	*1*	*Idem de Kehrsatz*
	080			**Diminution du découvert**

Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Aufwand – Charge Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	—
11 Präsidialverwaltung	—
12 Gerichtsverwaltung	1 706 000
13 Volkswirtschaftsdirektion	—
14 Gesundheitsdirektion	—
15 Justizdirektion	10 000
16 Polizeidirektion	5 000
17 Militärdirektion	—
18 Kirchendirektion	—
19 Finanzdirektion	19 264 000
20 Erziehungsdirektion	—
21 Baudirektion	—
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	81 000
23 Forstdirektion	2 000
24 Landwirtschaftsdirektion	—
25 Fürsorgedirektion	—
26 Gemeindedirektion	—
Total, wie unter den Bemerkungen auf Seite 33 erwähnt	21 068 000

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen Finanzplanjahr 1986

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Ausgaben – Dépenses Mio Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	3,9
11 Präsidialverwaltung	10,8
12 Gerichtsverwaltung	53,9
13 Volkswirtschaftsdirektion	424,6
14 Gesundheitsdirektion	470,0
15 Justizdirektion	37,8
16 Polizeidirektion	234,1
17 Militärdirektion	48,7
18 Kirchendirektion	54,7
19 Finanzdirektion	348,4
20 Erziehungsdirektion	1120,2
21 Baudirektion	316,4
22 Direktion für Verkehr, Energie und Wasser	96,9
23 Forstdirektion	50,9
24 Landwirtschaftsdirektion	101,3
25 Fürsorgedirektion	175,0
26 Gemeindedirektion	1,6
Total	3549,2
Überschuss der Ausgaben	
	3549,2

Récapitulation des postes de charge et revenu par Directions

(sous les observations, imprimés en caractères gras)

Ertrag – Revenu Fr.	
—	10 Administration générale
—	11 Administration présidentelle
—	12 Administration judicaire
2 700 000	13 Direction de l'économie publique
—	14 Direction de l'hygiène publique
—	15 Direction de la justice
8 000	16 Direction de la police
—	17 Direction des affaires militaires
—	18 Direction des cultes
17 850 000	19 Direction des finances
—	20 Direction de l'instruction publique
—	21 Direction des travaux publics
400 000	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
85 000	23 Direction des forêts
25 000	24 Direction de l'agriculture
—	25 Direction des œuvres sociales
—	26 Direction des affaires communales
21 068 000	**Total,** comme mentionné sous les observations à la page 33

Récapitulation des dépenses et des recettes du Plan financier de l'année 1986

(sous les observations, imprimés en caractères gras)

Einnahmen – Recettes Mio Fr.	
—	10 Administration générale
2,5	11 Administration présidentielle
16,7	12 Administration judicaire
147,5	13 Direction de l'économie publique
192,1	14 Direction de l'hygiène publique
69,5	15 Direction de la justice
226,4	16 Direction de la police
24,7	17 Direction des affaires militaires
4,7	18 Direction des cultes
2111,2	19 Direction des finances
452,0	20 Direction de l'instruction publique
101,4	21 Direction des travaux publics
13,9	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
19,9	23 Direction des forêts
29,7	24 Direction de l'agriculture
13,7	25 Direction des œuvres sociales
0,1	26 Direction des affaires communales
3426,0	**Total**
123,2	**Excédent des dépenses**
3549,2	